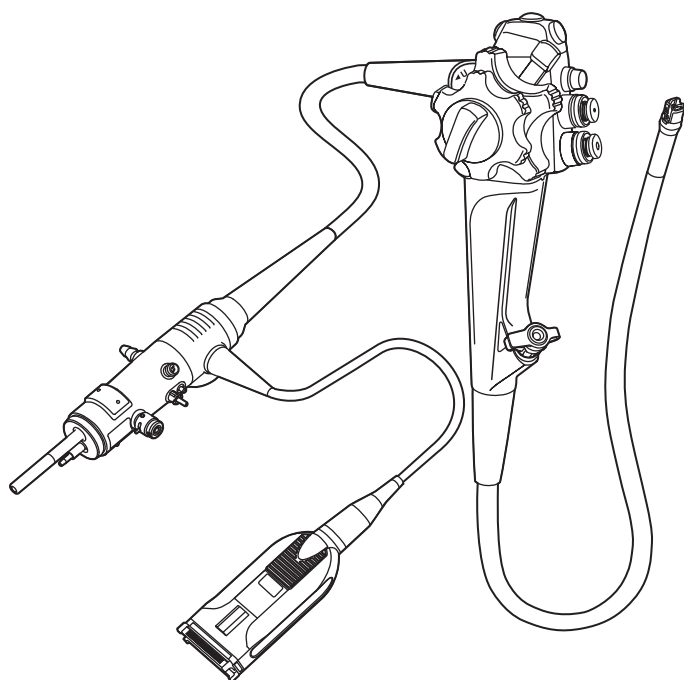


РУКОВОДСТВО ПО ОБРАБОТКЕ

ВИДЕОДУОДЕНОСКОП OLYMPUS TJF-Q170V



Глава 1: Общие принципы.....	6
Глава 2: Функции и проверка принадлежности для обработки.....	20
Глава 3: Совместимые методы обработки и химические вещества.....	40
Глава 4: Последовательность операций обработки.....	65
Глава 5: Обработка эндоскопа.....	68
Глава 6: Обработка принадлежностей...	212
Глава 7: Обработка с использованием AER/WD.....	325
Глава 8: Хранение и утилизация.....	330

Дополнительные принадлежности для обработки



Заглушка канала
(MH-944)



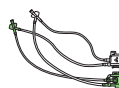
Колпачок ЕТО
(MB-156)



Инъекционная трубка
(MH-946)



Адаптер для аспирационной очистки
(MH-856)



Адаптер для промывания дистального конца
(MAJ-2319)



Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода
(MH-948)



Одноразовая комбинированная щетка
(BW-412T)

Принадлежности для процедуры



Загубник
(MA-392)



Клапан подачи воздуха/воды
(MH-438)



Клапан для биопсийного канала
(MB-358)



Клапан для аспирации
(MH-443)



Номер по каталогу: RU-8606703

Для получения информации по эксплуатации эндоскопа обратитесь к сопроводительному документу под названием «РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ», на титульном листе которого указана модель вашего эндоскопа.



Оглавление

Глава 1. Общие принципы.....	6
1.1 Инструкции.....	6
1.2. Важность обработки.....	10
1.3. Сигнальные слова.....	11
1.4. Меры безопасности.....	12
1.5. Обработка перед первым использованием.....	17
1.6. Обработка перед выполнением терапевтической процедуры.....	18
1.7. Обработка и хранение после использования.....	19
Глава 2. Функции и проверка принадлежностей для обработки.....	20
2.1. Принадлежности.....	20
2.2. Колпачок ЕТО (МВ-156).....	21
2.3. Заглушка канала (МН-944).....	22
2.4. Инъекционная трубка (МН-946).....	24
2.5. Адаптер для аспирационной очистки (МН-856).....	29
2.6. Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948).....	30
2.7. Адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319).....	32
2.8. Одноразовая комбинированная щетка (BW-412Т).....	35
Глава 3. Совместимые методы обработки и химические вещества.....	40
3.1. Краткий обзор совместимости.....	40
3.2. Список совместимых методов.....	41
3.3. Раствор моющего средства для ручной очистки.....	45

3.4. Раствор дезинфицирующего средства для ручной очистки	46
3.5. Вода	47
3.6. Вода для промывания	48
3.7. Спирт	49
3.8. ETD (дезинфекторы Endo Thermo Disinfector).....	50
3.9. OER-AW (репроцессор эндоскопов Olympus)	51
3.10. Моечно-дезинфицирующая машина	52
3.11. Газовая стерилизация этиленоксидом	55
3.12. Стерилизация перекисью водорода	57
3.13. Паровая стерилизация (автоклавирование)	58
3.14. Признаки ухудшения характеристик при обработке и число циклов обработки	60
Глава 4. Последовательность операций обработки.....	65
4.1. Общая информация о последовательности операций обработки	65
4.2. Последовательность операций для обработки эндоскопов и принадлежностей	66
Глава 5. Обработка эндоскопа (и необходимые принадлежности для обработки)	68
5.1. Общая информация	68
5.2. Подготовка оборудования для обработки	70
5.3. Предварительная очистка эндоскопа и принадлежностей	72
5.4. Проверка эндоскопа на герметичность	88
5.5. Ручная очистка эндоскопа и принадлежностей	98
5.6. Ручная дезинфекция эндоскопа и принадлежностей	162

5.7. Промывание эндоскопа и принадлежностей после дезинфекции	184
5.8. Стерилизация эндоскопа и принадлежностей	209
Глава 6. Обработка принадлежностей.....	212
6.1. Общая информация	212
6.2. Ручная очистка принадлежностей	215
6.3. Ручная дезинфекция принадлежностей	254
6.4. Промывание принадлежностей после дезинфекции	280
6.5. Стерилизация принадлежностей	321
Глава 7. Обработка эндоскопов и принадлежностей с использованием автоматического репроцессора эндоскопов/моечно- дезинфицирующей машины.....	325
7.1. Обработка эндоскопов и принадлежностей с использованием AER.....	325
7.2. Обработка принадлежностей с использованием WD	328
Глава 8. Хранение и утилизация	330
8.1. Меры предосторожности в отношении утилизации и хранения обработанных эндоскопов и принадлежностей	330
8.2. Хранение продезинфицированных эндоскопов и принадлежностей	331
8.3. Хранение стерилизованных эндоскопа и принадлежностей	334
8.4. Утилизация.....	335

1.1 Инструкции

1.1.1. О данном руководстве

- В данном руководстве представлены подробные инструкции по обработке ВИДЕОДУОДЕНОСКОПА OLYMPUS TJF-Q170V и перечисленных ниже принадлежностей.

Принадлежности для обработки:	Принадлежности для процедуры:
<ul style="list-style-type: none">• Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)• Инъекционная трубка (МН-946)• Колпачок ЕТО (для стерилизации этиленоксидом) (МВ-156)• Адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319)• Заглушка канала (МН-944)• Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)• Одноразовая комбинированная щетка (ВW-412Т)	<ul style="list-style-type: none">• Клапан для биопсийного канала (МВ-358)• Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)• Клапан для аспирации (МН-443)• Загубник (МА-392)
- В руководстве содержится важная информация о безопасной и эффективной обработке эндоскопов и принадлежностей.
- До начала обработки внимательно ознакомьтесь с полным текстом настоящего руководства, а также изучите руководства по эксплуатации по всему оборудованию для обработки и химикатам, используемым для обработки. Выполняйте обработку всех изделий согласно данному руководству.
- Перечисленные принадлежности не подлежат замене или ремонту. При появлении малейших признаков износа их следует заменить новыми. При обнаружении любой неисправности принадлежности замените ее запасной. Использование поврежденных принадлежностей может вызвать сбой в работе оборудования, уменьшить эффективность обработки, создать риск для пациента и (или) врача или повредить эндоскоп и (или) принадлежности.

- Руководство по обработке (данное руководство) и руководство по эксплуатации вместе представляют собой полный комплект инструкций для ВИДЕОУОДЕНОСКОПА OLYMPUS TJF-Q170V и перечисленных принадлежностей. Оба эти руководства поставляются вместе с эндоскопом.
- Храните данное руководство по обработке и другую пользовательскую документацию в надежном и легкодоступном месте (например, в зоне выполнения обработки).
- В случае возникновения вопросов или замечаний относительно какой-либо информации, изложенной в данном руководстве, а также проблем, связанных с обработкой, обращайтесь в компанию Olympus. См. контактную информацию на последней странице.

1.1.2. Квалификация пользователей

Все лица, осуществляющие обработку, должны пройти соответствующее обучение с использованием учебных материалов по TJF-Q170V, предоставляемым компанией Olympus, а также ознакомиться с данным руководством. Каждое учреждение несет ответственность за то, чтобы обработкой занимался только обученный и квалифицированный персонал. Для получения дополнительных сведений об обучении обращайтесь в компанию Olympus.

1.1.3. Термины, используемые в данном руководстве

<p>AER/EWD/WD</p>	<p>AER — это аббревиатура для установки моечной для промывания эндоскопов (Automated Endoscope Reprocessor), который используется для обработки эндоскопов и принадлежностей.</p> <p>EWD — это аббревиатура для мойки-дезинфектора для эндоскопов (Endoscope Washer-Disinfector), которая используется для обработки эндоскопов и принадлежностей. В рамках данного руководства, EWD ссылается на AER, поэтому используется аббревиатура AER.</p> <p>WD — сокращенное название мойки-дезинфектора, используемой для обработки термостабильных эндоскопов, принадлежностей и медицинских инструментов с применением щелочной очистки и термической дезинфекции.</p>
--------------------------	--

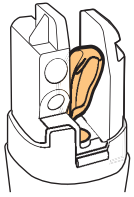
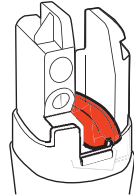
1.1.4. Символы, используемые в данном руководстве

В таблице ниже перечислены символы, используемые в данном руководстве. Эти символы могут сопровождаться словом или короткой фразой и призваны акцентировать внимание на важных замечаниях и (или) условиях.

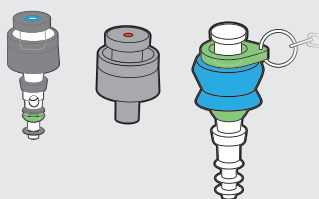
Символ	Описание	Что обозначает символ
	Символ безопасности	Обозначает предупреждения и предостережения, которые содержат сообщение о безопасности.
	Галочка	Обозначает условие или действие, которое должно произойти, или совместимый компонент (т. е. одобренный для использования).
	Красный крест	Обозначает компонент, который запрещено использовать или который не является совместимым.
	Запрещено	Обозначает условие или действие, которое не должно происходить.
	Отсутствие повреждений	Обозначает недопустимость повреждений.
	Отсутствие мусора	Обозначает недопустимость наличия мусора.
	Отсутствие повреждений щетинок	Обозначает недопустимость слабо закрепленных, отсутствующих и поврежденных щетинок.
	Отсутствие воды (или жидкости)	Обозначает недопустимость наличия воды (или жидкости) (например, на компоненте или разъеме).
	Отсутствие пузырьков воздуха	Обозначает недопустимость наличия пузырьков воздуха.
	В течение 1 часа	Означает, что ручную очистку следует начинать в течение 1 ч после терапевтической процедуры.

	Не вынимать эндоскоп из раствора	Обозначает, что эндоскоп необходимо удерживать погруженным.
	Не вынимать принадлежности из раствора	Обозначает, что принадлежности необходимо удерживать погруженными.
	Точный счетчик	Обозначает количество времени, на протяжении которого должно длиться условие или действие. Вместо «--» будет отображаться количество времени в секундах (сек.) или часах (ч) (например, 10 сек., 15 сек., 30 сек., 2 ч).
	Общий счетчик	Обозначает, что условие или действие должно длиться определенное время, которое может меняться в зависимости от информации, указанной в других документах (например, в другом руководстве).
	Количество раз	Обозначает количество повторений определенного действия. Вместо «--» будет отображаться количество раз (например, 1, 3, 5, 6).

1.1.5. Выделения цветом, используемые в данном руководстве

Пример	Цвет выделения	Значение цвета
	Светло-оранжевый	Активный компонент. Компонент, окрашенный светло-оранжевым цветом — это компонент, который будет задействован в описываемом шаге.
	Красный	Неправильное положение. Красным цветом обозначено положение, в котором запрещается размещать активный компонент.

ПРИМЕЧАНИЕ



На некоторых изображениях в этом руководстве используются цвета, такие как темно-серый, зеленый, синий и красная точка на клапане для аспирации (МН-443) — это удобный способ визуально обозначить некоторые компоненты, которые окрашены в такие цвета.

1.2. Важность обработки

В медицинской литературе имеются сообщения о случаях перекрестного инфицирования пациентов вследствие неправильной обработки оборудования. Настоятельно рекомендуется обеспечить соблюдение персоналом, выполняющим обработку инструментария, всех инструкций, приведенных в этом руководстве и руководствах ко всему вспомогательному оборудованию.

Весь персонал, выполняющий обработку, должен тщательно изучить следующие темы:

- Правила охраны здоровья персонала и безопасности труда в учреждении здравоохранения.
- Руководства по эксплуатации эндоскопа, принадлежностей и всего остального оборудования для обработки.
- Структура и обращение с эндоскопом и принадлежностями.
- Правила обращения с применяемыми для обработки химическими средствами.

При выборе надлежащих методов и условий обработки всегда следует руководствоваться:

- правилами вашего учреждения;
- применимыми положениями национального законодательства и стандартами;
- руководствами профессионального сообщества и рекомендованными практиками;
- инструкциями, приведенными в данном руководстве.

1.3. Сигнальные слова

В тексте данного руководства используются следующие сигнальные слова:

 ВНИМАНИЕ	Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.
 ОСТОРОЖНО	Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести. Это слово также используется для предупреждения о небезопасных действиях или риске повреждения оборудования.
ПРИМЕЧАНИЕ	Указывает на информацию, которая считается важной.



ВНИМАНИЕ

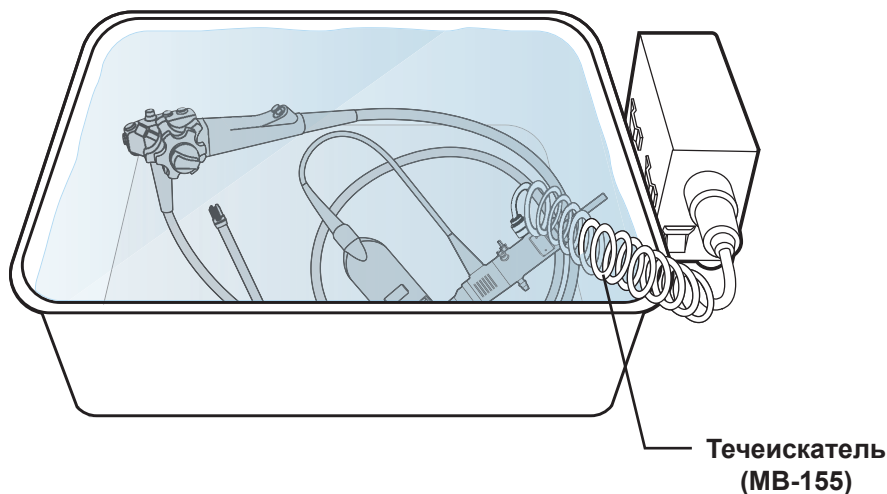
- Недостаточно обработанные эндоскопы и (или) принадлежности создают риск передачи инфекции пациенту и (или) врачу.
- Оборудование, используемое одновременно с обработкой эндоскопа и принадлежностей, может повлечь риск распространения инфекции. К такому оборудованию могут относиться:
 - Репроцессор эндоскопов
 - Видеоинформационный центр
 - Источник света
 - Передние панели другого оборудования
 - Кран и (или) емкость

Выполняйте замену, очистку и (или) дезинфекцию этого оборудования надлежащим образом, как описано в их соответствующих руководствах.

- Все методы дезинфекции (вручную или с использованием AER/WD) и все методы стерилизации (с использованием газообразного этиленоксида или пара) требуют проведения тщательной предварительной очистки обрабатываемых изделий. Если изделия не будут адекватно очищены до выполнения дезинфекции/стерилизации, указанные процессы окажутся неэффективными.
- Выполняйте предварительную очистку эндоскопа и дополнительных принадлежностей непосредственно у постели больного, сразу же после каждой процедуры. Если эндоскоп и принадлежности не очистить сразу же после каждой процедуры, остатки органического материала начнут высыхать и уплотняться, что снизит эффективность обработки.
- Выполняйте обработку всех каналов эндоскопа, включая рабочий канал, и всех принадлежностей после каждой процедуры работы с пациентом, даже если каналы или принадлежности во время этой процедуры не использовались. Недостаточная обработка этих компонентов может создать риск передачи инфекции пациентам и/или врачам.
- Промывайте все внешние поверхности и каналы эндоскопа и принадлежности водой, чтобы удалить все остатки растворов после дезинфекции или очистки. Остаточные количества дезинфицирующего и моющего средства могут вызвать у пациента неблагоприятные побочные реакции.
- Результаты стерилизации зависят от разных факторов. К числу этих факторов относятся особенности упаковки оборудования, размещение и раскладка упаковок в стерилизаторе. Необходимо проверять эффективность процесса стерилизации при помощи биологических и/или химических индикаторов. Наряду с руководством по эксплуатации стерилизатора следуйте руководствам по стерилизации, выпущенным местными административными органами, профессиональными сообществами и специалистами по контролю распространения инфекций, в том числе и по частоте проверки его качества.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Четко отделяйте загрязненные эндоскопы и принадлежности от обработанных эндоскопов и принадлежностей во избежание их смешения и перекрестного инфицирования. Некоторые государственные и профессиональные руководства рекомендуют разделять грязную (зараженную) зону, чистую зону и зону хранения. Касание обработанного эндоскопа и (или) принадлежностей загрязненной перчаткой, размещение их на загрязненном подвесе или поверхности, в том числе с касанием пола, вновь вызовет загрязнение эндоскопа и (или) принадлежностей.
- Перед выполнением каждой процедуры убедитесь, что эндоскоп и принадлежности прошли надлежащую обработку и хранение. Если возникают какие-либо сомнения или вопросы, перед выполнением процедуры повторите их обработку, следуя инструкциям, приведенным в данном руководстве.
- После каждой процедуры предварительной очистки выполняйте проверку на герметичность. Убедитесь в отсутствии утечек из подъемника щипцов при его поднятии и опускании. Если эндоскоп негерметичен, не используйте его. Использование негерметичного эндоскопа создает опасность потери эндоскопического изображения, повреждения сгибающего механизма или возникновения других неисправностей, а также риск распространения инфекции.

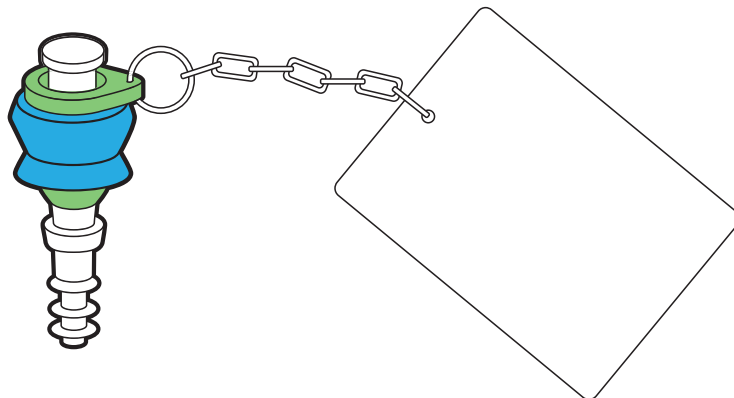


- Спирт следует хранить в герметичной емкости. Хранение спирта в открытой емкости может вызвать опасность пожара, а также снизить эффективность спирта в результате испарения.



ВНИМАНИЕ

- Не используйте адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948) для проведения процедур пациентам. В противном случае непрерывное нагнетание воздуха может привести к травмированию пациента.



Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)

- Принадлежности, перечисленные в главе 1.1.1 «Об этом руководстве» не подлежат замене или ремонту. При появлении малейших признаков износа их следует заменить новыми. При обнаружении любой неисправности принадлежности замените ее запасной. Использование поврежденных принадлежностей может вызвать сбой в работе оборудования, уменьшить эффективность обработки, создать риск для пациента и (или) врача или повредить эндоскоп и (или) принадлежности.
- Щетки одноразового использования, например, одноразовая комбинированная щетка (BW-412T), предназначены для очистки только одного эндоскопа и его принадлежностей. Утилизируйте одноразовые щетки сразу же после их использования. Использование одноразовой щетки для очистки нескольких эндоскопов и (или) принадлежностей может привести к снижению эффективности обработки и повреждению щетки. Поврежденная щетка может сломаться, при этом могут быть повреждены эндоскоп или принадлежности.
- Угрозу распространения инфекции создают остатки тканей пациента и химикаты, использованные при обработке. Всегда надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты для защиты от воздействия опасных химикатов и потенциально инфекционного материала. К средствам индивидуальной защиты относятся подходящие защитные очки, лицевая маска, головной убор, одежда из водостойкой ткани, бахилы и химически стойкие перчатки подходящего размера и длины, достаточной для защиты кожи от контакта с материалом.
- Помещение для обработки должно иметь соответствующую вентиляцию, которая позволит свести к минимуму опасность воздействия химических паров.
- Чтобы предотвратить распространение загрязнений, всегда снимайте загрязненные индивидуальные средства защиты перед выходом из зоны обработки.
- Используйте только AER производства компании Olympus. При использовании AER, поставляемых не компанией Olympus, ответственность за валидацию совместимости AER с каждым эндоскопом, принадлежностью и медицинскими изделиями Olympus лежит на изготовителе AER.



ВНИМАНИЕ

- Используйте только аппараты AER/WD, которые отвечают требованиям соответствующих разделов стандартов серии EN ISO 15883 в странах-членах ЕС.
- Убедитесь в способности AER/WD выполнять обработку эндоскопа, всех его каналов, углубления для подъемника щипцов, принадлежностей и медицинских изделий. Ненадлежащая обработка этого оборудования может привести к распространению инфекции. Если вы не уверены в способности AER/WD выполнять обработку, свяжитесь с изготовителем AER/WD для получения конкретных инструкций и сведений о совместимости и необходимых соединителях.
- При использовании AER/WD установите подъемник щипцов в положение, указанное в инструкциях производителя AER/WD.
- Данное руководство не применимо в отношении обработки эндоскопа Olympus, ремонт которого был произведен сторонним учреждением. Инструкции по обработке не были валидированы для эндоскопов, отремонтированных в учреждении, не относящемся к Olympus. Для получения актуальных инструкций по обработке обратитесь в учреждение, где был произведен ремонт.
- Прионы, являющиеся патогеном болезни Крейтцфельда-Якоба (СJD), невозможно уничтожить или деактивировать приведенными в данном руководстве методами обработки. Если вы работаете с пациентом с СJD или новым вариантом СJD, используйте только специальные эндоскопы и принадлежности, предназначенные для пациентов с этим заболеванием, или утилизируйте эндоскоп и принадлежности сразу после процедуры. Обязательно утилизируйте оборудование надлежащим образом во избежание использования зараженных эндоскопов и принадлежностей для других пациентов. Обращаться с пациентами с СJD и новым вариантами СJD следует в соответствии с действующими руководствами в вашей стране.
- Методы обработки, которые разрушают или деактивируют прионы, могут повредить эндоскоп и принадлежности. Компания Olympus не может гарантировать эффективность, безопасность и стойкость при использовании методов обработки, не описанных в настоящем руководстве по обработке. Обратитесь в компанию Olympus для получения более подробной информации в отношении стойкости оборудования Olympus при использовании других методов обработки.
- При использовании другого метода обработки ответственность за обеспечение безопасности и эффективности оборудования Olympus ложится на ваше учреждение и врачей. Перед проведением каждой процедуры тщательно осматривайте все оборудование на предмет неисправностей (повреждений). Не используйте оборудование при наличии неисправностей.
- Для надлежащего контроля качества требуется ведение соответствующей документации о проведении надлежащих процедур. Сюда могут относиться, помимо прочего:
 - местные СОП (стандартные операционные процедуры);
 - подтверждение обучения оператора;
 - плановая проверка МЭК (минимальной эффективной концентрации) дезинфицирующего средства (если применимо);
 - подтверждение срока годности дезинфицирующего средства.

**ВНИМАНИЕ**

- После проведения любых проверок эндоскопа с использованием экстрагента (например, на микробиологическую чистоту) повторно обрабатывайте эндоскоп в соответствии с настоящим «РУКОВОДСТВОМ ПО ОБРАБОТКЕ», прежде чем использовать эндоскоп для пациента.

**ОСТОРОЖНО**

- Перед погружением эндоскопа в жидкости для обработки убедитесь, что к эндоскопу не подсоединен колпачок ЕТО (МВ-156). Если колпачок ЕТО подсоединен, жидкости для обработки могут попасть внутрь эндоскопа и повредить его.
- При аэрации или ирригации каналов эндоскопа давление воздуха или воды не должно превышать 0,5 МПа (5 кгс/см², 72 фунта на кв. дюйм изб.). Более высокое давление может повредить эндоскоп.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ извлекать запасные принадлежности из их оригинальной упаковки до момента фактического использования.
- Для предотвращения нанесения повреждений во время обработки не прикладывайте к эндоскопу и принадлежностям избыточных усилий.
- Пары спирта и растворов дезинфицирующих средств могут повредить электронные изделия, например, компьютеры. Надлежащим образом контролируйте качество и стойкость изделий, используемых в помещениях для обработки, следите за эффективностью вентиляции в помещениях.

1.5. Обработка перед первым использованием

Новые эндоскопы, отремонтированные эндоскопы, новые принадлежности и специальные транспортировочные упаковки для эндоскопов до получения от Olympus обработке не подвергаются. Вне зависимости от того, является ли это оборудование вновь приобретенным, полученным с демонстрационными целями или взятым напрокат, всегда обрабатывайте эндоскоп и принадлежности, полученные от Olympus, как описано в данном руководстве, прежде чем отправлять их на хранение или использовать для пациента.

ВНИМАНИЕ

Ненадлежащее обращение с обработанными эндоскопами и (или) принадлежностями приведет к их повторному заражению. Ненадлежащим обращением считается:

- касание обработанного эндоскопа и (или) принадлежностей загрязненными перчатками;
- размещение обработанного оборудования на загрязненном подвесе или поверхности;
- касание оборудованием пола.

В случае ненадлежащего обращения с эндоскопом выполните его повторную обработку перед помещением на хранение или использованием для пациента.

ПРИМЕЧАНИЕ

В некоторых национальных или профессиональных руководствах рекомендуется проведение повторной обработки эндоскопов перед их первым использованием в течение дня или по истечении определенного времени после дезинфекции/стерилизации или в случае превышения времени хранения, рекомендованного национальными регуляторными органами.

Убедитесь, что после последнего использования эндоскопы и принадлежности были подвергнуты надлежащей обработке и надлежащим образом помещены на хранение.

- С соблюдением периода хранения обработанных эндоскопов (период хранения зависит от используемого оборудования и процессов в вашем учреждении).
- Отсутствуют загрязнения на поверхностях оборудования (например, пыль).
- Дата срока годности, указанная на всех компонентах оборудования, не прошла.
- Отсутствуют разрывы и повреждения стерильной упаковки.

Если возникают любые сомнения или вопросы по поводу загрязнения изделия, выполните его повторную обработку, действуя согласно инструкциям, представленным в данном руководстве.



ВНИМАНИЕ

- Не используйте раствор моющего средства повторно.
- Не используйте воду для промывания повторно.
- Растворы моющего средства и средства дезинфекции эффективны только при использовании согласно инструкциям производителя моющего и дезинфицирующего средства. Для достижения успешной очистки и дезинфекции следуйте инструкциям, предоставленным производителем средства, касающимся активации (если требуется), концентрации, температуры, времени контакта, срока применения и срока годности.
- Если дезинфицирующее средство используется повторно, всегда проверяйте его уровень эффективности, как указано изготовителем дезинфицирующего средства, прежде чем выполнять обработку эндоскопа.
- Не используйте спирт повторно.
- Спирт не является средством стерилизации или дезинфекции высокого уровня.
- Для поддержания стерильности оборудования после стерилизации используйте упаковочные материалы и пакеты для стерилизации, соответствующие требованиям национальных руководств.
- Храните эндоскоп и принадлежности в надлежащем шкафу хранения, согласно политике вашего учреждения, действующим национальным законам и стандартам, а также руководствам профессионального сообщества и рекомендованным практикам.
- Использование неправильных методик хранения, например помещение на хранение оборудования с недостаточно сухой внешней или внутренней поверхностью (просветом), приведет к появлению риска передачи инфекции.

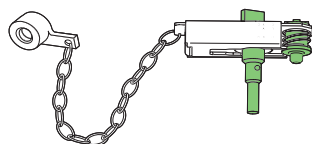
В данной главе описываются функции принадлежностей, необходимых для обработки, и процедуры их проверки перед обработкой.

2.1. Принадлежности

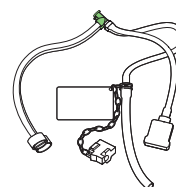
Ниже приведен список принадлежностей и подразделов, в которых они описываются.



Колпачок ЕТО (для стерилизации этиленоксидом) (MB-156)
См. главу 2.2.



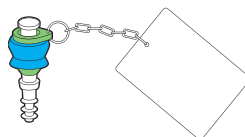
Заглушка канала (MH-944)
См. главу 2.3.



Инъекционная трубка (MH-946)
См. главу 2.4.



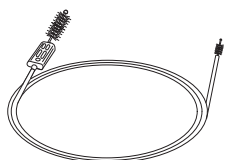
Адаптер для аспирационной очистки (MH-856)
См. главу 2.5.



Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (MH-948)
См. главу 2.6.



Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)
См. главу 2.7.

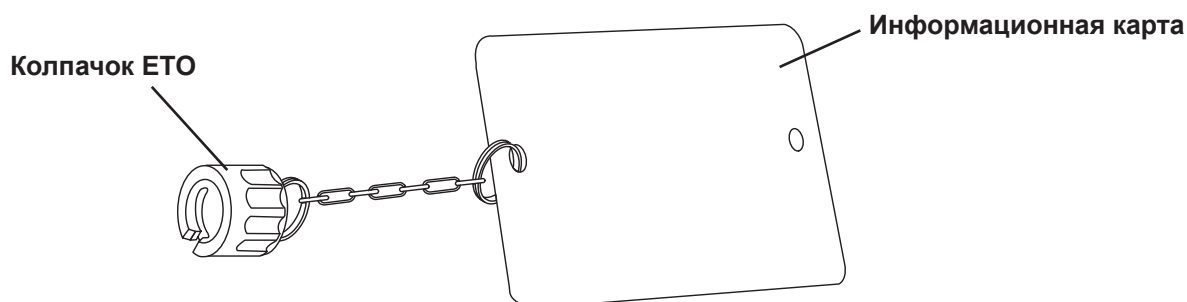


Одноразовая комбинированная щетка (BW-412T)
См. главу 2.8.

2.2. Колпачок ЕТО (МВ-156)

2.2.1. Функция

Колпачок ЕТО (МВ-156) используется для газовой стерилизации эндоскопа этиленоксидом.

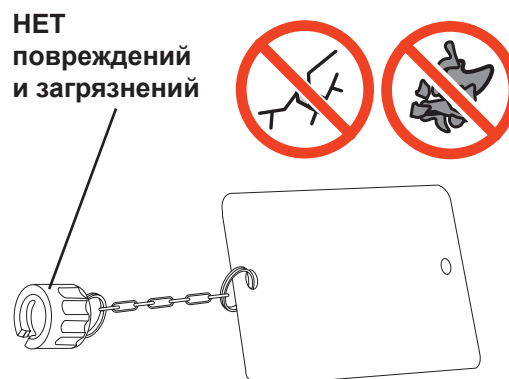


ОСТОРОЖНО

- Перед началом газовой стерилизации этиленоксидом присоедините колпачок ЕТО к вентиляционному адаптеру на разъеме световода. Если во время стерилизации этиленоксидом колпачок ЕТО не подсоединен к вентиляционному адаптеру, воздух внутри эндоскопа может расшириться и разорвать оболочку подвижной части и/или повредить сгибающий механизм.
- Снимите колпачок ЕТО с вентиляционного адаптера на разъеме световода, прежде чем выполнять очистку и дезинфекцию, в том числе с использованием АЕР/WD. Если колпачок ЕТО подсоединен, жидкости для обработки могут попасть внутрь эндоскопа и повредить его.

2.2.2. Проверка

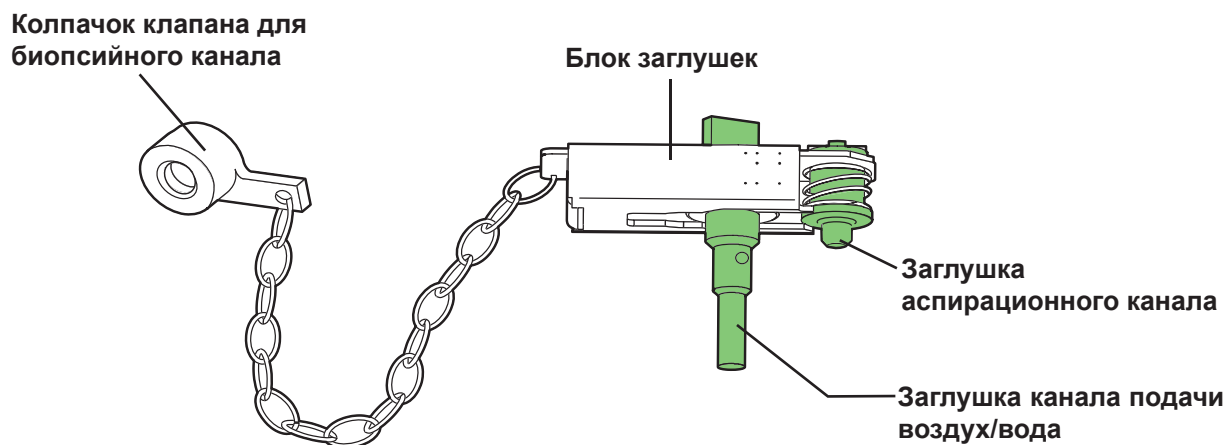
Убедитесь в отсутствии повреждений и загрязнений на колпачке ЕТО.



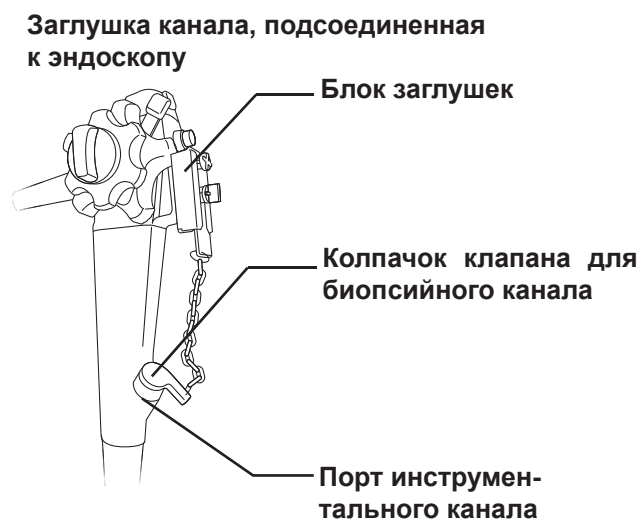
2.3. Заглушка канала (МН-944)

2.3.1. Функция

Зажушка канала предназначена для установки в отверстия порта рабочего канала эндоскопа, аспирационного цилиндра и цилиндра канала воздух/вода.



Зажушку канала подсоединяют к эндоскопу в том случае, если для промывания аспирационного канала и канала подачи воздух/вода эндоскопа жидкостями для обработки применяют инъекционную трубку (МН-946).



ПРИМЕЧАНИЕ

Зажушка канала спроектирована таким образом, чтобы при подсоединении к эндоскопу позволить небольшим количеством жидкости проникать через отверстия каналов эндоскопа. Эта особенность позволяет жидкостям, используемым для обработки, входить в соприкосновение с устьями эндоскопа.

2.3.2. Проверка

Убедитесь, что аспирационная заглушка, заглушка канала подачи воздух/вода и колпачок клапана для биопсийного канала не имеют повреждений и загрязнений.



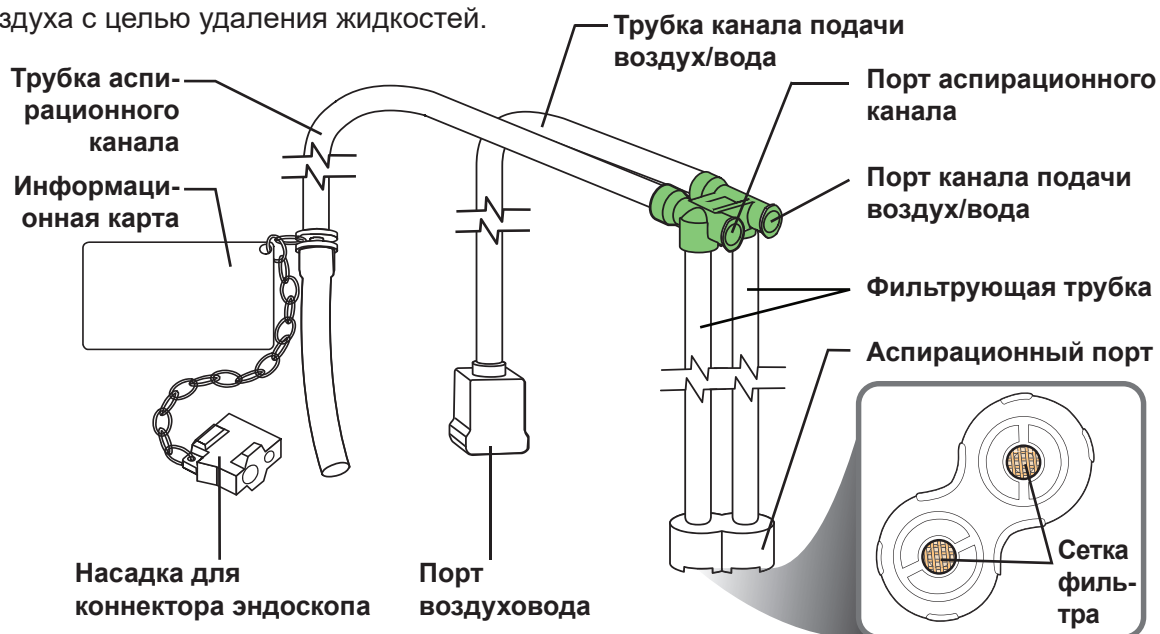
ПРИМЕЧАНИЕ

Выполнять обработку заглушки канала перед первым применением не требуется.

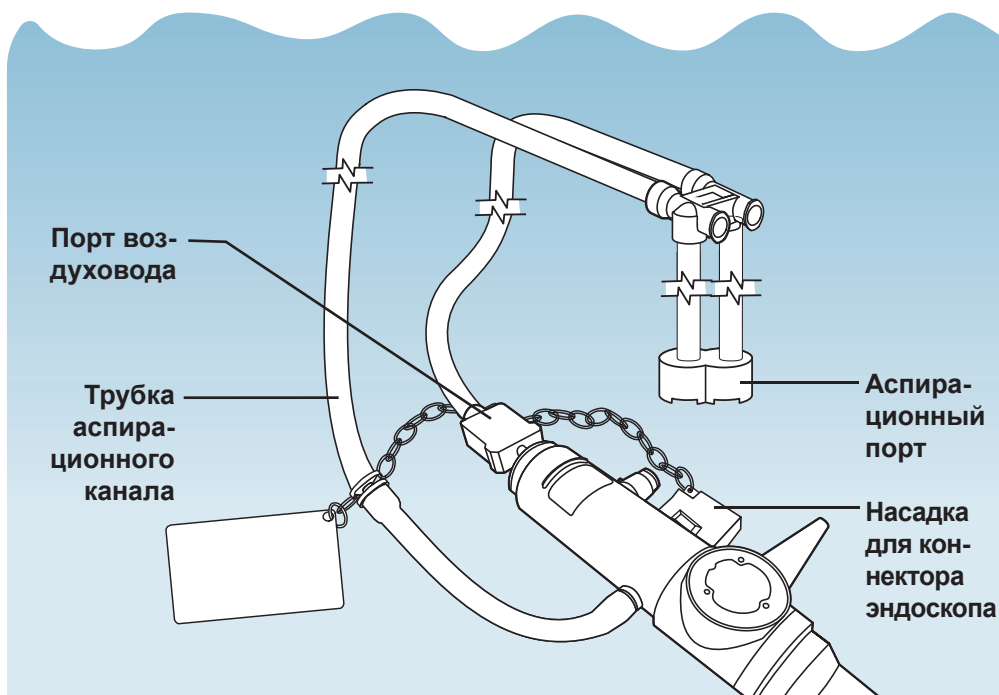
2.4. Инъекционная трубка (МН-946)

2.4.1. Функция

Инъекционная трубка применяется для введения жидкостей, используемых при обработке, в инструментальный канал, аспирационный канал и канал подачи воздух/вода эндоскопа. Она также применяется для продувки через эти каналы воздуха с целью удаления жидкостей.



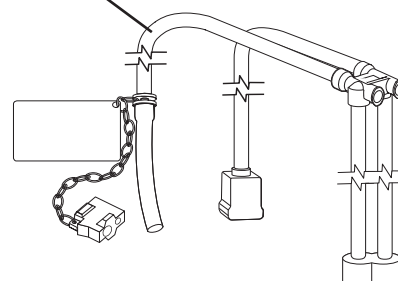
Инъекционная трубка, подсоединенная к эндоскопу



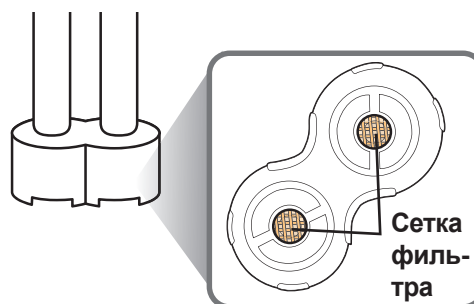
2.4.2. Проверка

1. Убедитесь в отсутствии повреждений и загрязнений на всех компонентах инъекционной трубки.

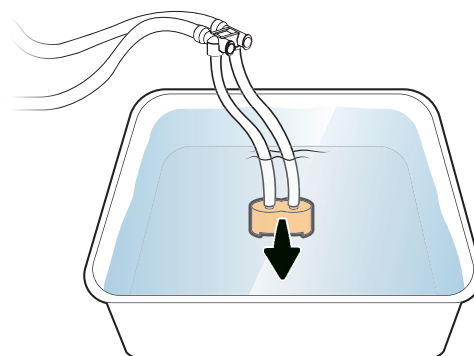
НЕТ
повреждений
и загрязнений



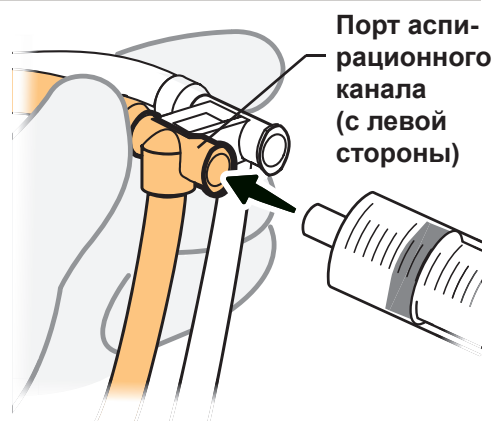
2. Убедитесь, что в аспирационном порте инъекционной трубки имеется сетка фильтра.



3. Полностью погрузите аспирационный порт инъекционной трубки в воду.

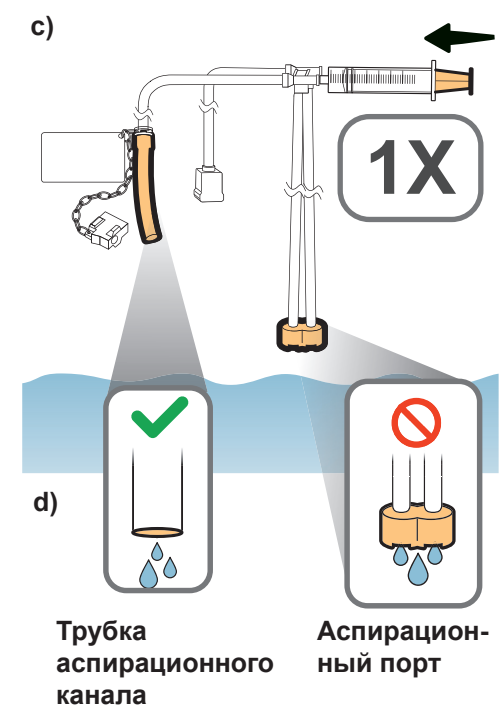
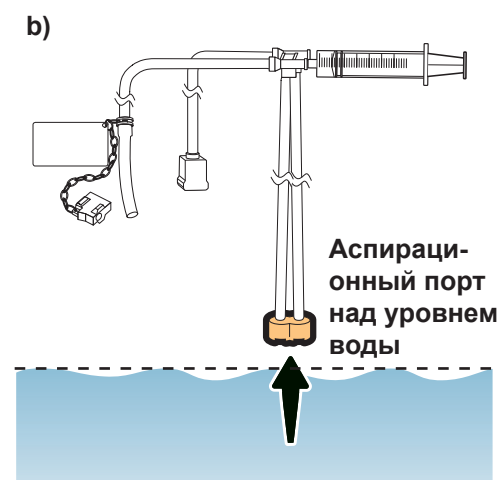
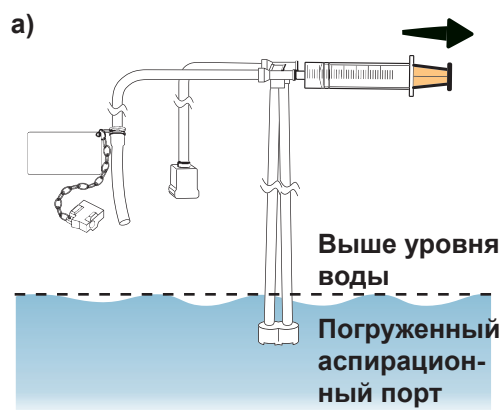


4. Присоедините чистый шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала (порт с левой стороны) инъекционной трубки.

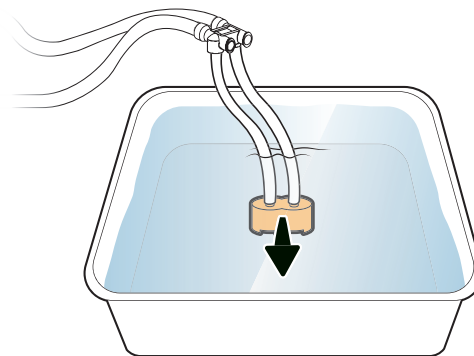


5. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, промойте трубку аспирационного канала, как описано ниже.

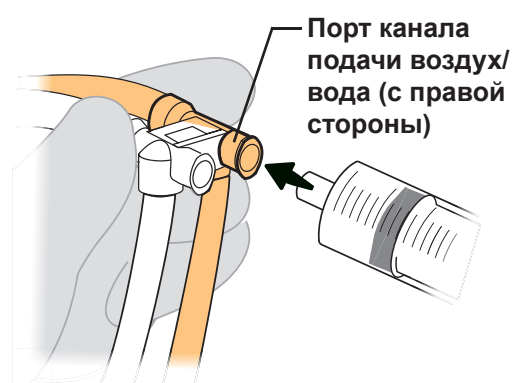
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой.
- Извлеките аспирационный порт из воды.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды.
- Убедитесь, что во время промывания вода вытекает из трубки аспирационного канала, но не вытекает из аспирационного порта.



- 6.** Полностью погрузите аспирационный порт инъекционной трубки в воду.



- 7.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).

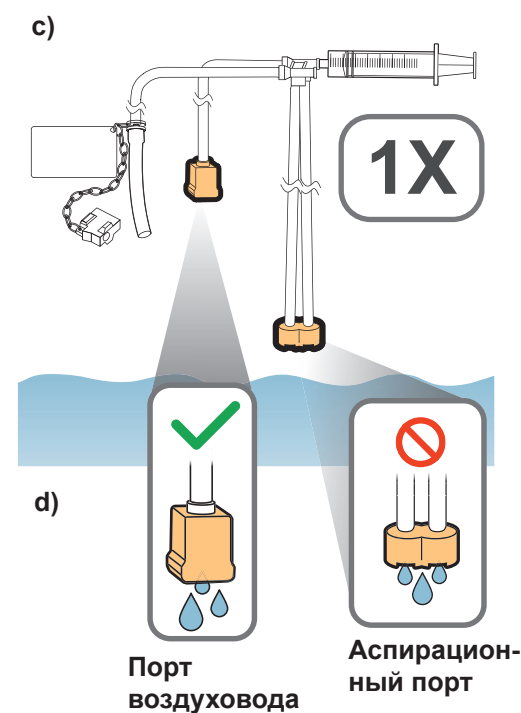
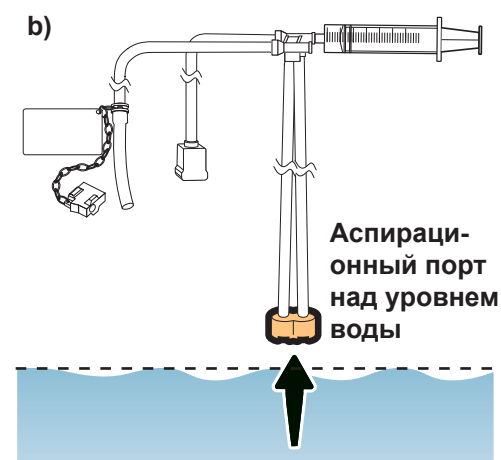
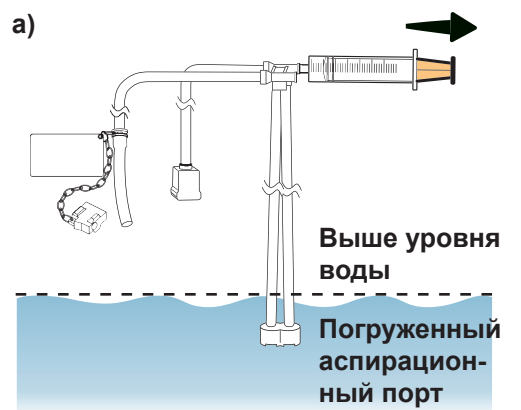


8. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, промойте трубку канала подачи воздух/вода, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой.
- Извлеките аспирационный порт из воды.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды.
- Убедитесь, что во время промывания вода вытекает из порта воздуховода, но не вытекает из аспирационного порта.

ПРИМЕЧАНИЕ

Выполнять обработку инъекционной трубки перед первым применением не требуется.



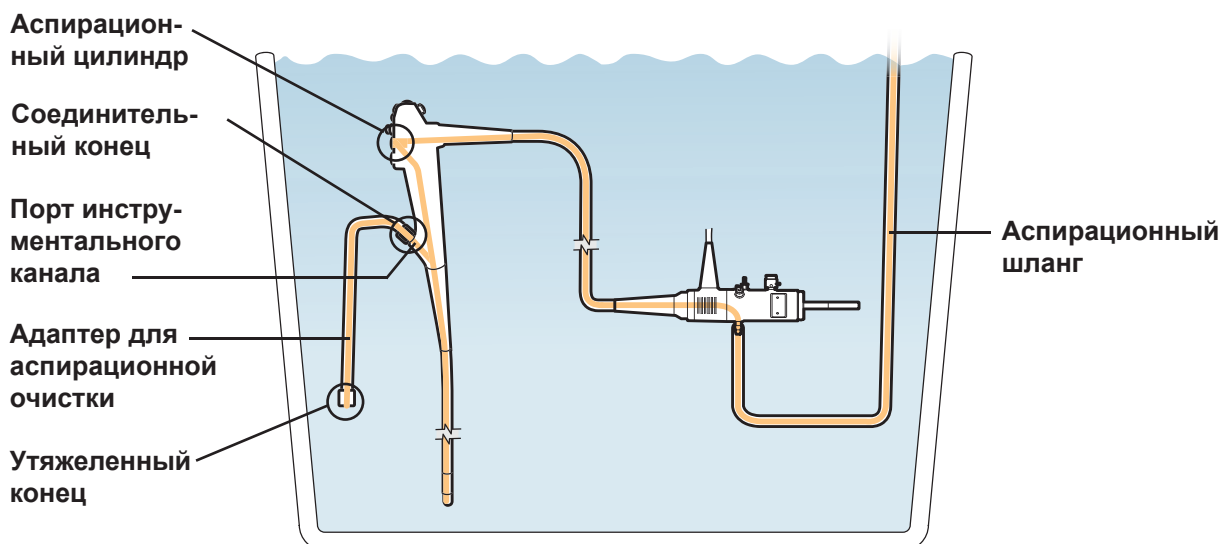
2.5. Адаптер для аспирационной очистки (MH-856)

2.5.1. Функция

Адаптер для аспирационной очистки используется для аспирации раствора моющего средства через порт рабочего канала эндоскопа.



Адаптер для аспирационной очистки, подсоединенный к эндоскопу



2.5.2. Проверка

Убедитесь в отсутствии повреждений и загрязнений на адаптере для аспирационной очистки.

НЕТ повреждений и загрязнений



ПРИМЕЧАНИЕ

Выполнять обработку адаптера для аспирационной очистки перед первым применением не требуется.

2.6. Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (MH-948)

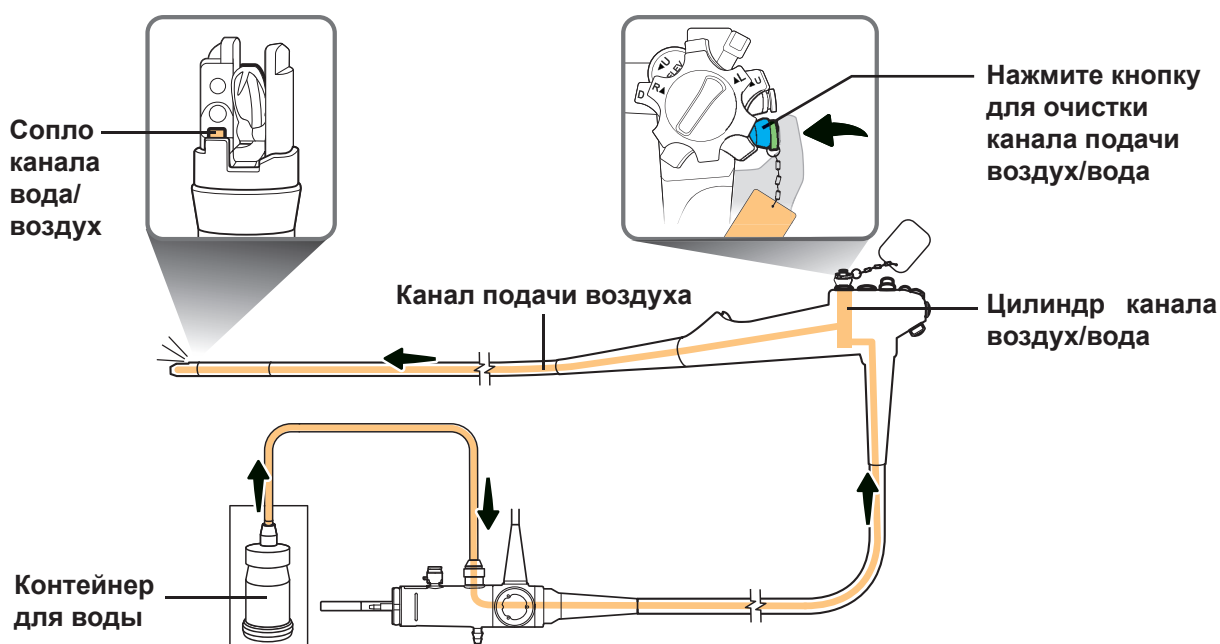
2.6.1. Функция

Во время предварительной очистки адаптер для очистки канала подачи воздух/вода прикрепляется к цилиндру канала воздух/вода эндоскопа. При нажатии на кнопку адаптера для очистки канала подачи воздух/вода вода из контейнера для воды подается через канал подачи воздуха вводимой части/секции и выходит из сопла канала вода/воздух.

Если кнопка не будет нажата, воздух будет постоянно подаваться через каналы подачи воздух/вода вводимой части/секции.



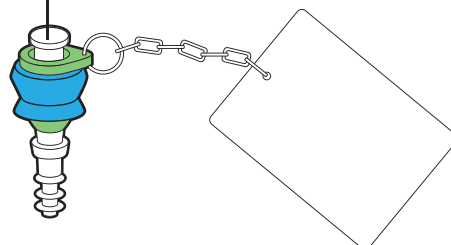
Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода, подсоединенный к эндоскопу; очистка сопла и канала подачи воздуха



2.6.2. Проверка

Убедитесь в отсутствии повреждений и загрязнений на адаптере для очистки канала подачи воздух/вода.

НЕТ
повреждений
и загрязнений



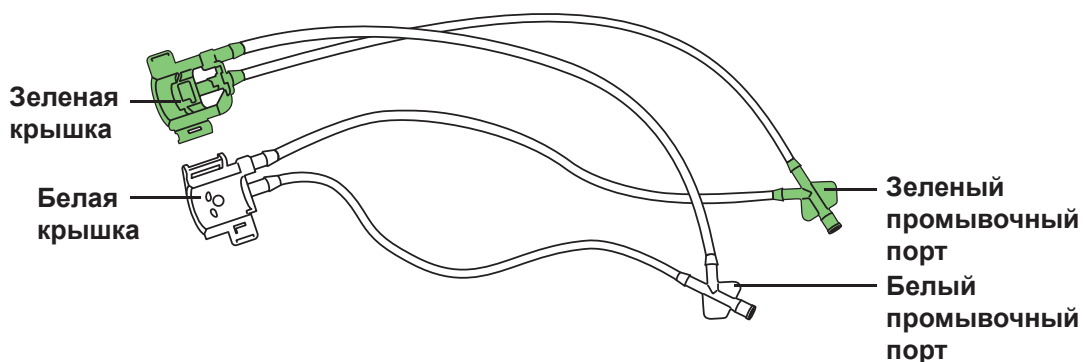
ПРИМЕЧАНИЕ

Выполнять обработку адаптера для очистки канала подачи воздух/вода перед первым применением не требуется.

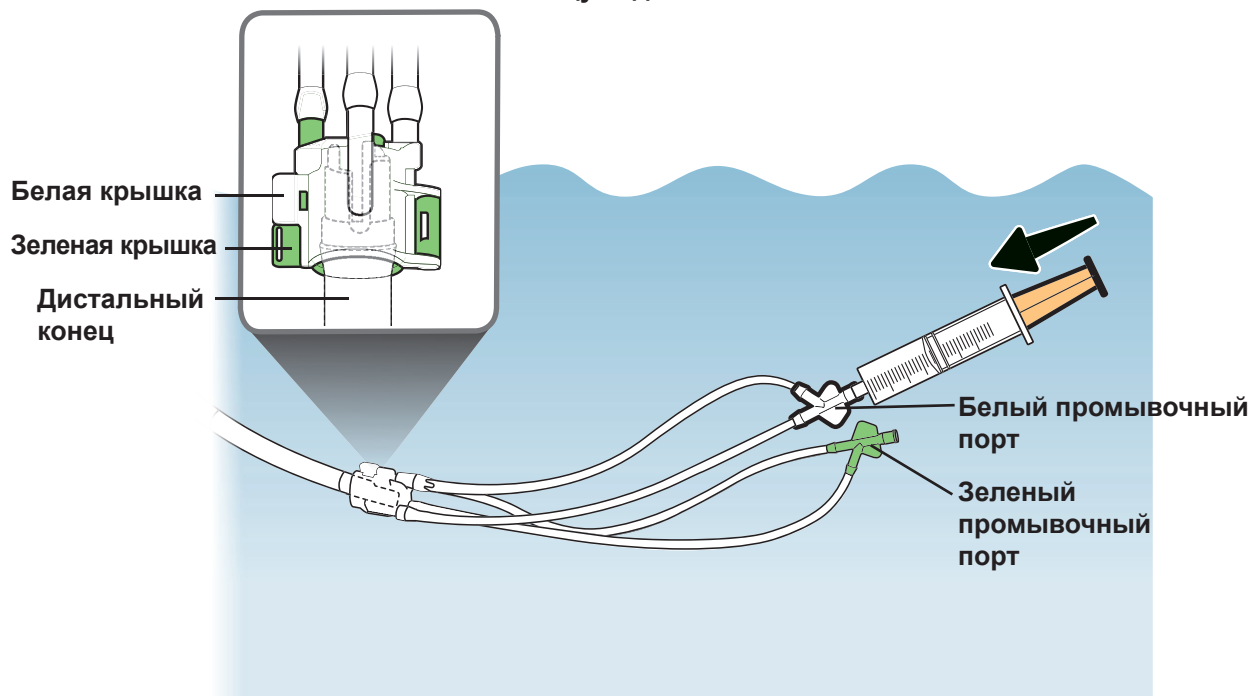
2.7. Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)

2.7.1. Функция

Адаптер для промывания дистального конца используется для промывания дистального конца эндоскопа жидкостями для обработки.

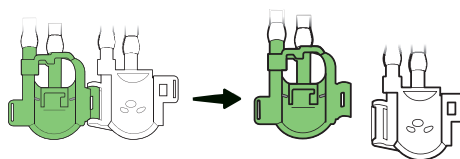


Адаптер для промывания дистального конца, подсоединенный к дистальному концу эндоскопа



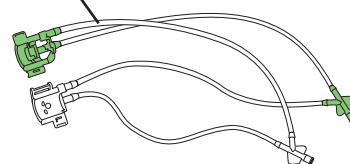
2.7.2. Проверка

1. Разделите белую и зеленую крышки, если они соединены.

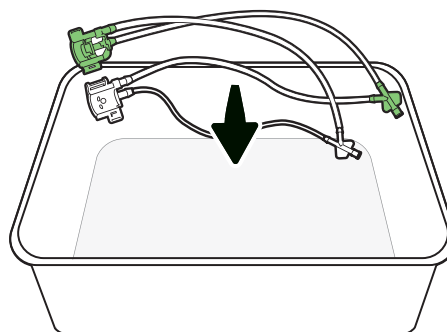


2. Убедитесь в отсутствии повреждений и загрязнений на всех компонентах адаптера для промывания дистального конца.

НЕТ повреждений и загрязнений

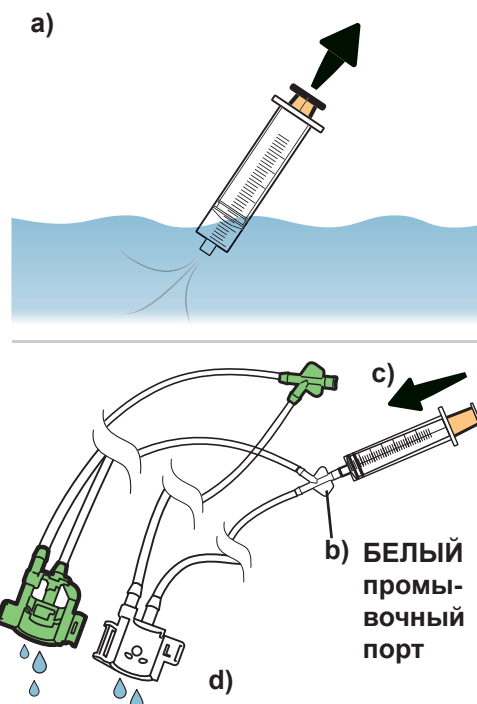


3. Поместите адаптер для промывания дистального конца в чистую емкость (без воды).

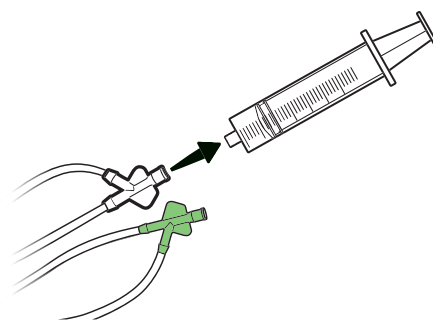


4. Выполните перечисленные ниже действия для промывания БЕЛОГО промывочного порта водой с помощью шприца объемом 30 мл.

- Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его водой (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем вдавите поршень, чтобы промыть дистальный конец 30 мл воды.
- Убедитесь, что вода вытекает из отверстий в белой и зеленой крышках.

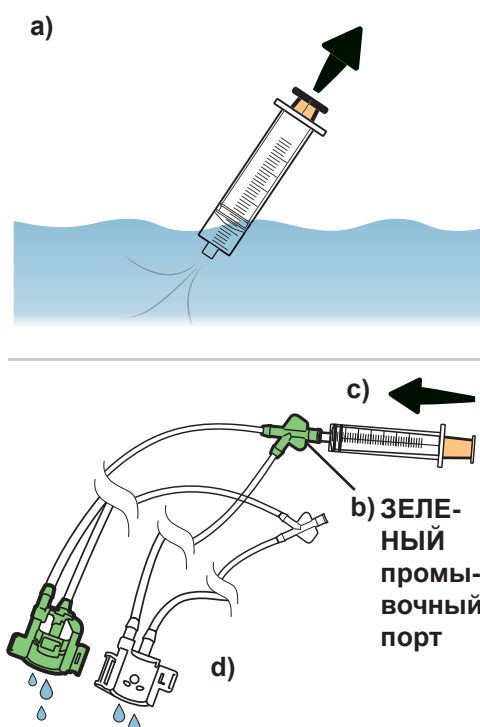


- 5.** Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.



- 6.** Выполните перечисленные ниже действия для промывания **ЗЕЛЕННОГО** промывочного порта водой с помощью шприца объемом 30 мл.

- Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его водой (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем вдавите поршень, чтобы промыть дистальный конец 30 мл воды.
- Убедитесь, что вода вытекает из отверстий в белой и зеленой крышках.



ПРИМЕЧАНИЕ

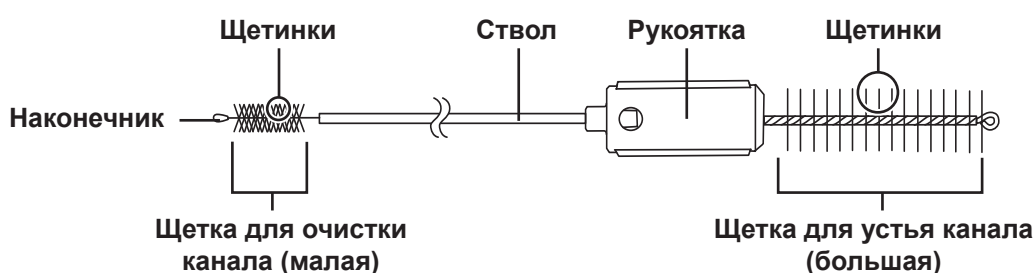
Выполнять обработку адаптера для промывания дистального конца перед первым применением не требуется.

2.8. Одноразовая комбинированная щетка (BW-412T)

2.8.1. Функция

Одноразовая комбинированная щетка имеет по одной щетке на каждом конце:

- Часть щетки для очистки канала (малой)
- Часть щетки для устья канала (большая щетка с ручкой)



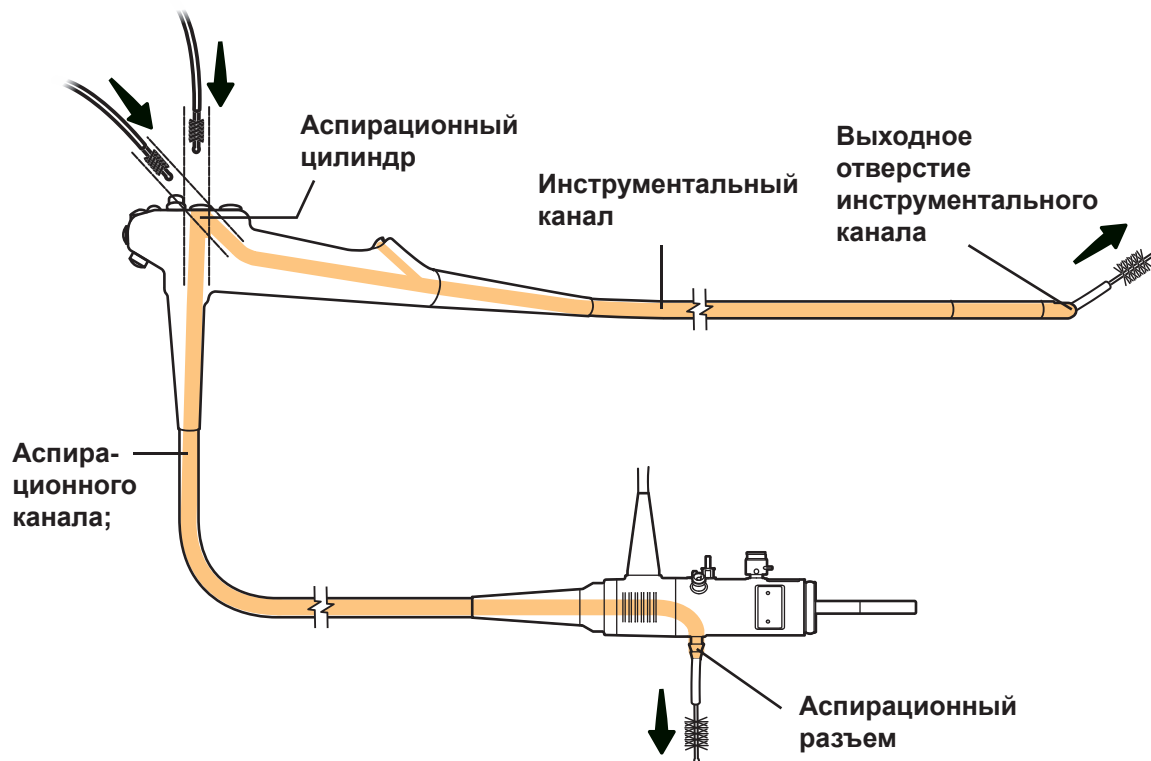
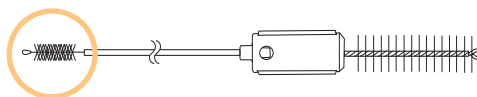
Малая щетка без ручки используется для очистки следующих частей:

- Внутренние поверхности рабочего канала и аспирационного канала эндоскопа
- Отверстия клапана для аспирации (MH-443)
- Отверстия клапана подачи воздуха/воды (MH-438)
- Отверстие и прорезь клапана для биопсийного канала (MB-358)

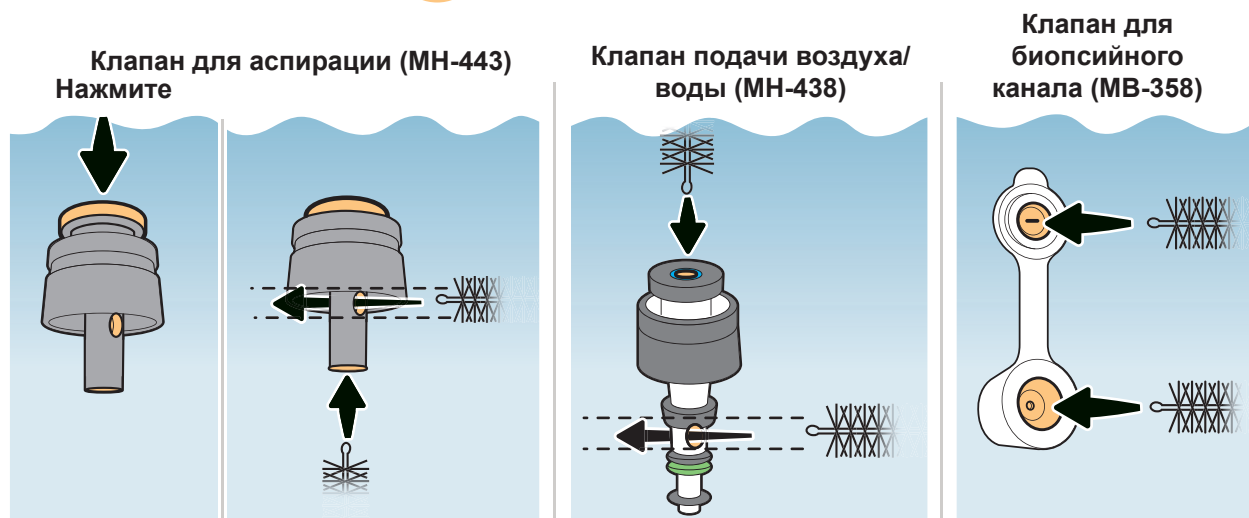
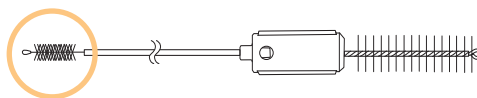
Большая щетка с ручкой используется для очистки следующих частей:

- Аспирационный цилиндр
- Порт инструментального канала
- Дистальный конец
- Кольцо дистального конца
- Подъемник щипцов и углубление для подъемника щипцов

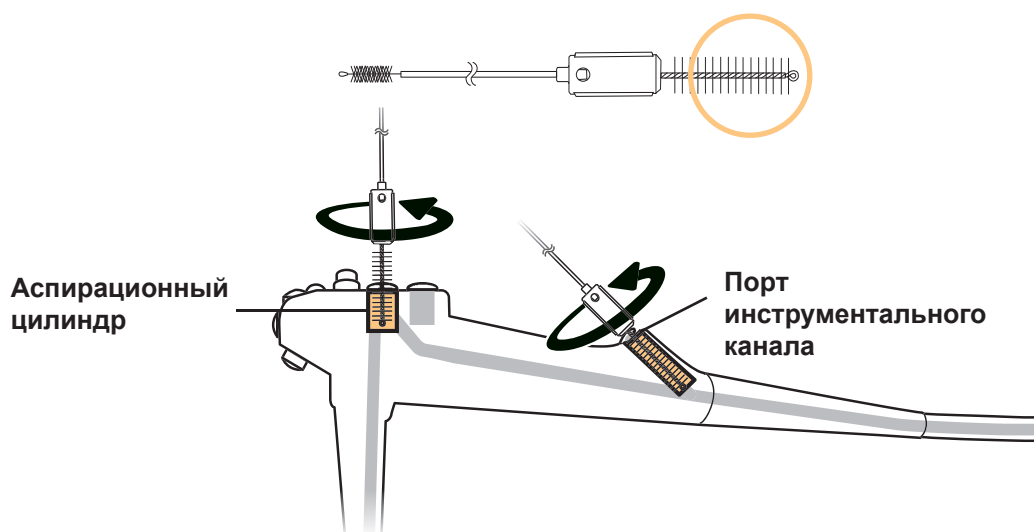
Щетка для очистки канала (малая) используется для очистки аспирационного канала и рабочего канала эндоскопа



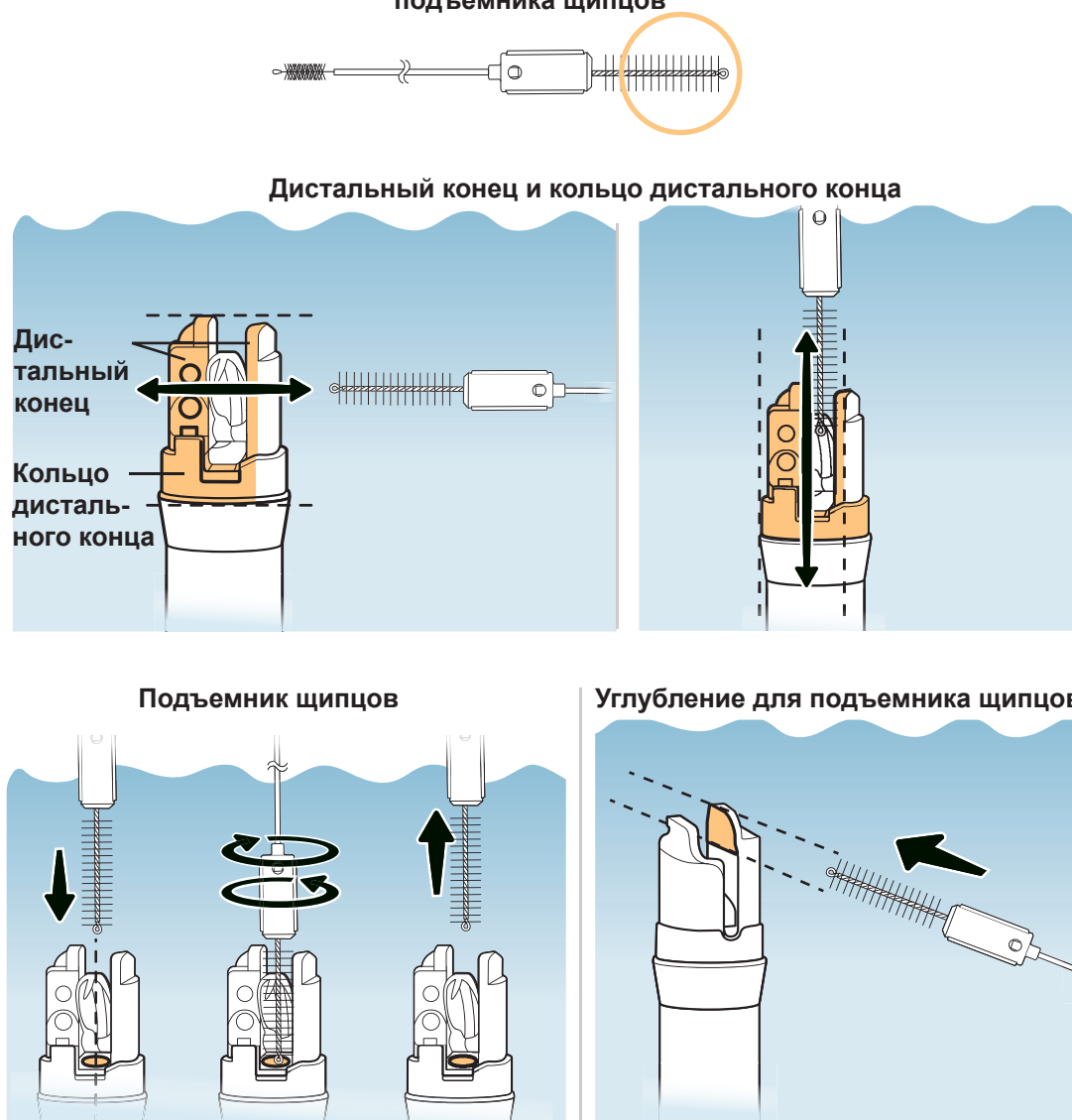
Щетка для очистки канала (малая) используется для очистки клапана для аспирации, клапана подачи воздуха/воды и клапана для биопсийного канала



Щетка для устья канала (большая) используется для очистки аспирационного цилиндра и порта рабочего канала



Щетка для устья канала (большая) используется для очистки дистального конца, кольца дистального конца, подъемника щипцов и углубления для подъемника щипцов

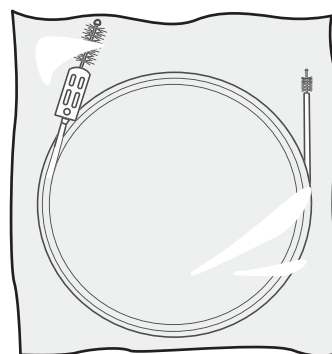


2.8.2. Проверка

ОСТОРОЖНО

Не обрабатывайте одноразовую комбинированную щетку перед использованием. Щетка может быть повреждена.

1. Вскрываете упаковку щетки непосредственно перед началом использования.

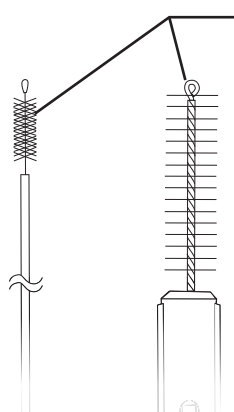


2. Убедитесь, что малая щетка и наконечник надежно закреплены.



3. Убедитесь в отсутствии плохо держащихся, отсутствующих или поврежденных щетинок на обоих концах:

- малой щетке без ручки
- большой щетке с ручкой



НЕТ плохо держащихся, отсутствующих или поврежденных щетинок



4. Убедитесь в отсутствии повреждений на стержне.



3.1. Краткий обзор совместимости

Эндоскоп и принадлежности к нему совместимы с различными методами обработки. Информацию о применимых методах и параметрах обработки см. в главе 3.2 «Список совместимых методов». Кроме того, некоторые методы обработки могут привести к ухудшению характеристик медицинских изделий, сокращая срок их службы. Информацию об ухудшении характеристик медицинских изделий вследствие обработки и максимальном числе циклов обработки см. в главе 3.14 «Признаки ухудшения характеристик при обработке и число циклов обработки». Выбирая метод обработки из перечисленных в таблице 3.1, руководствуйтесь правилами, действующими в вашем учреждении.



ОСТОРОЖНО

Повторное их использование и обработка эндоскопов и принадлежности ведет к постепенному изнашиванию оборудования. Для обеспечения лучших рабочих характеристик:

- Применяйте методы, перечисленные в таблице 3.1, в ежедневной практике только при условии соблюдения инструкций производителей.
- Учитывайте, что применение методов обработки, требующих более высоких температур и более едких/коррозионных материалов, может привести к более быстрому разрушению. В целом процессы стерилизации оказывают на оборудование более разрушающее действие, чем процессы дезинфекции.
- Перед каждой процедурой проверяйте эндоскоп и принадлежности на наличие повреждений, действуя согласно инструкциям, приведенным в данном руководстве и соответствующем «Руководстве по эксплуатации».



Приведенные в данном руководстве инструкции применительно к совместимым методам обработки недействительны для приборов Olympus, отремонтированных на предприятии, не относящемся к компании Olympus. Примите во внимание следующее:

- Ремонт приборов в компании Olympus выполняется согласно спецификациям изготовителя с использованием исходных материалов.
- Использование для ремонта приборов Olympus материалов, отличающихся от исходных, может повлиять на совместимость материалов и эффективность обработки прибора определенными веществами или методами, используемыми при обработке.
- В том случае, если ваше устройство было отремонтировано не на предприятии Olympus, свяжитесь с этим ремонтным предприятием для получения инструкций по совместимым методам обработки.

3.2. Список совместимых методов

Для данного эндоскопа и принадлежностей к нему были утверждены методы обработки, перечисленные в таблице 3.1. Подробные сведения о химических веществах и изделиях, которые можно использовать, см. в главе 3.3 и последующих разделах.

Таблица 3.1. Список совместимых методов

			Endoscope 	Клапан для биопсийного канала (MB-358) 
Ультразвуковая очистка*1			✗	✗
Ручная очистка	Щелочное ферментативное моющее средство		✓	✓
	Нейтральное ферментативное моющее средство		✓	✓
Ручная дезинфекция	Надуксусная кислота		✓	✓
	Раствор глутаральдегида		✓	✓
Сушка	Спирт		✓	✓
Автоматическая очистка и дезинфекция	AER	ETD Double (надуксусная кислота)	✓	✓
		ETD 4 (надуксусная кислота)	✓	✗
		ETD 4 (раствор глутаральдегида)	✓	✗
		OER-AW*2 (надуксусная кислота)*3	✓	✓
	WD (щелочное моющее средство, термическая дезинфекция)		✗	✓
Стерилизация	Перекись водорода*7	V-PRO® maX (универсальный цикл/цикл стерилизации изделий без пустот и щелей)	✗	✗
		STERRAD® NX® с технологией ALLClear™ (стандартный цикл/расширенный цикл)	✗	✗
		STERRAD® NX® (стандартный цикл/расширенный цикл)	✗	✗
		STERRAD® 100NX® с технологией ALLClear™ (двойной цикл)	✗	✗
		STERRAD® 100NX® (двойной цикл)	✗	✗
		STERRAD® 100S (короткий цикл/длинный цикл)	✗	✗
	Паровая стерилизация (автоклавирование)		✗	✓
	Газообразный этиленоксид		✓	✗
Низкотемпературная паровая и формальдегидная стерилизация (LTSF)		✗	✗	

✓ Совместимы ✗ Несовместимо

Клапан для аспирации (MH-443)	Клапан подачи воздуха/воды (MH-438)	Загубник (MA-392)	Адаптер для аспирационной очистки (MH-856)	Заглушка канала (MH-944)	Инъекционная трубка (MH-946)	Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (MH-948)	Колпачок ЕТО (MB-156)	Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✗	✓
✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓
✓	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓*4, *5	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓*4, *5	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓*4, *5	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓*5	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓*5	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓*4, *5	✗
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓*4, *6	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗

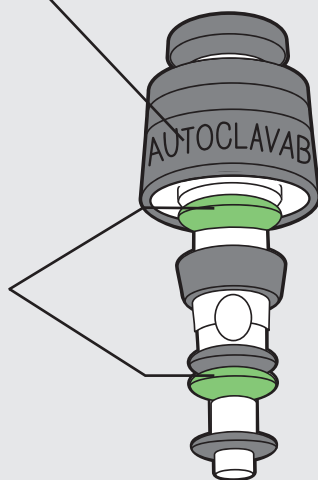
- *1 Эндоскоп, клапан для биопсийного канала (МВ-358), клапан для аспирации (МН-443) и клапан подачи воздуха/воды (МН-438) пригодны только для ультразвуковой очистки, выполняемой в рекомендованных Olympus репроцессорах эндоскопов типа OER-AW.
- *2 OER-AW недоступен в странах-членах ЕС.
- *3 Раствор дезинфицирующего средства ACECIDE, который представляет собой надуксусную кислоту, поставляется эксклюзивно для репроцессоров эндоскопов, рекомендованных Olympus, например OER-AW (ACECIDE доступен для приобретения не во всех регионах).
- *4 В случае отдельной стерилизации используйте надлежащий упаковочный материал и выполняйте стерилизацию при надлежащих параметрах, следуя правилам, установленным в учреждении.
- *5 Данное изделие можно использовать для стерилизации эндоскопа в сочетании с эндоскопом, который совместим с порядком стерилизации, отображенным слева.
- *6 Для выполнения стерилизации к эндоскопу необходимо подсоединить колпачок ЕТО (МВ-156).
- *7 Запрещается применять для обработки циклы, не перечисленные в таблице 3.1.

ПРИМЕЧАНИЕ

Принадлежности с маркировкой словами «AUTOCLAVE» (Автоклав) или «AUTOCLAVABLE» (Пригоден для автоклавирования), или с зеленой маркировкой (например, зеленой наклейкой или компонентом) пригодны для паровой стерилизации (автоклавирования).

**ПРИГОДНО ДЛЯ
АВТОКЛАВИРОВАНИЯ**

Зеленая маркировка



**Клапан подачи воздуха/
воды (МН-438)**

3.3. Раствор моющего средства для ручной очистки



ВНИМАНИЕ

- Избыточное пенообразование мешает надлежащему контакту раствора моющего средства с поверхностями и стенками каналов эндоскопа и принадлежностей, что может отрицательно сказаться на эффективности очистки.
- Не используйте раствор моющего средства повторно.

Используйте нейтральное (20–45 °С) или щелочное (20–40 °С, < pH 10,8) ферментативное моющее средство с низким пенообразованием без абразивного действия, которое, согласно информации на этикетке, предназначено для применения с гибкими эндоскопами и принадлежностями, утвержденное для применения при очистке гибких эндоскопов, принадлежностей и медицинских изделий.

При отсутствии иных указаний компании Olympus следуйте инструкциям, предоставленным производителем моющего средства, в отношении концентрации, температуры, времени контакта, продолжительности применения, срока годности и промывания. Моющие средства, перечисленные в таблице 3.2, были использованы для валидации.

Таблица 3.2. Моющие средства, использованные для валидации

Торговое наименование	Тип	Изготовитель
neodisher® Mediclean forte	Щелочное ферментативное	Dr. Weigert
Endozime® AW	Нейтральное ферментативное средство	Ruhof

3.4. Раствор дезинфицирующего средства для ручной очистки



ВНИМАНИЕ

Перед повторным применением дезинфицирующего средства проверяйте его эффективность надлежащими методами, согласно рекомендациям изготовителя, например, используя тест-полоски.

Используйте дезинфицирующие средства с надуксусной кислотой или раствором глутаральдегида, которые обладают характеристиками, указанными в таблице 3.3, и были утверждены государственными регулирующими органами для обработки гибких эндоскопов, принадлежностей и медицинских изделий. Если государственные или профессиональные нормативы, распространяющиеся на ваше учреждение, устанавливают «дезинфекцию высокого уровня» и требуют применения дезинфицирующих средств высокого уровня для гибких эндоскопов, принадлежностей и медицинских изделий, следуйте этим требованиям.

Таблица 3.3. Дезинфицирующие средства с надуксусной кислотой и раствором глутаральдегида с характеристиками

Дезинфицирующее средство	Надуксусная кислота	Раствор глутаральдегида
Процентный раствор	2%-й раствор (масса/объем) (разведение порошкообразного средства водой)	Неразведенный раствор (смешивание неразведенного раствора с активатором)
Концентрация дезинфицирующего средства	Надуксусная кислота, припл. 1000 ч/млн	Раствор глутаральдегида, припл. 2,4 %
Рабочая температура	Приблизительно 25 °C	Приблизительно 25 °C
Срок хранения раствора	В пределах 24 ч	В пределах 14 дней

При отсутствии иных указаний компании Olympus следуйте инструкциям, предоставленным производителем дезинфицирующего средства, в отношении активации (если требуется), концентрации, температуры, времени контакта, продолжительности применения, срока годности и промывания. Если производитель дезинфицирующего средства не указал, сколько раз следует смывать дезинфицирующее средства, выполните промывание не менее двух раз.

Дезинфицирующие средства, перечисленные в таблице 3.4, были использованы для валидации.

Таблица 3.4. Дезинфицирующие средства, использованные для валидации

Торговое наименование	Тип	Изготовитель
Sekusept™ Aktiv	Надуксусная кислота	ECOLAB
Раствор активированного диальдегида Cidex®	Раствор глутаральдегида	Advanced Sterilization Products

3.5.1. Общие рекомендации для использования при обработке

Следует использовать один из следующих вариантов:

- Свежая питьевая вода
- Вода, прошедшая обработку (например, фильтрование, деионизацию или очистку для улучшения ее химического и (или) микробиологического качества)

Обратитесь за консультацией в комиссию по контролю за инфекциями вашего учреждения.

3.6. Вода для промывания



ВНИМАНИЕ

Не используйте воду для промывания повторно.

3.6.1. Промывание после дезинфекции

Компания Olympus рекомендует использовать один из следующих вариантов:

- Стерилизованная вода
- Свежая питьевая вода
- Вода, прошедшая обработку (например, фильтрование, деионизацию или очистку для улучшения ее химического и (или) микробиологического качества)

Существуют различные государственные или профессиональные руководства в отношении промывания эндоскопов и принадлежностей.

Местные требования к качеству воды можно узнать в комиссии по контролю за инфекциями вашего учреждения.



ВНИМАНИЕ



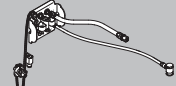
- Не используйте спирт повторно.
- Спирт не является средством стерилизации или дезинфекции высокого уровня.

Используйте 70%-й этиловый или изопропиловый спирт медицинского назначения.

3.8. ETD (дезинфекторы Endo Thermo Disinfector)

- Серии ETD предназначены для выполнения очистки и дезинфекции эндоскопов и принадлежностей.
- При выполнении очистки и дезинфекции эндоскопа в ETD используйте соединители/адаптеры, совместимые с моделью эндоскопа. В таблице 3.5 представлены принадлежности, необходимые при использовании ETD.
- Следуйте руководству по эксплуатации для серии ETD о необходимых этапах ручной очистки. Если эндоскопы и принадлежности не будут очищены надлежащим образом, дальнейшая обработка окажется неэффективной.
- Более подробную информацию см. в руководстве по эксплуатации ETD.

Таблица 3.5. Принадлежности, необходимые при использовании ETD Double или ETD 4

Название модели	Принадлежности, применимые при использовании ETD Double или ETD 4		
	Адаптер	Корзинка	Конфигурация
			
ETD Double	Olympus 3 (WD00122A)	(WD00117A)	Olympus 3-1
ETD 4	3STD-GI (E0424448)	E601 (E0424472)	—

- Моющие и дезинфицирующие средства, перечисленные в таблице 3.6, были использованы для валидации.

Таблица 3.6. Моющие и дезинфицирующие средства, использованные для валидации

Название модели	Торговое наименование	Тип	Изготовитель
ETD Double	EndoDet	Нейтральное	ECOLAB
	EndoDis	Надуксусная кислота	ECOLAB
	EndoAct	Активатор	ECOLAB
ETD 4	Моющее средство Olympus	Нейтральное ферментативное средство	ECOLAB
	Дезинфицирующее средство Olympus	Раствор глутаральдегида	ECOLAB
	EndoDet	Нейтральное	ECOLAB
	EndoDet plus	Нейтральное ферментативное средство	ECOLAB
	EndoDis	Надуксусная кислота	ECOLAB
	EndoAct	Активатор	ECOLAB

3.9. OER-AW (репроцессор эндоскопов Olympus)

OER-AW предназначен для выполнения очистки и дезинфекции эндоскопов и принадлежностей.

OER-AW недоступен в странах-членах ЕС.

ПРИМЕЧАНИЕ

- При выполнении очистки и дезинфекции эндоскопа в OER-AW используйте разъемы/сетку-держатель, совместимые с моделью эндоскопа. Совместимые разъемы и сетка-держатель для конкретных моделей эндоскопов перечислены в таблице «Список совместимых эндоскопов/соединительных трубок» и руководстве по эксплуатации для OER-AW или в таблице 3.7.

Таблица 3.7. Совместимые разъемы и сетка-держатель

	Разъемы				Держатель
	Для воздушного/жидкостного канала	Для инструментального канала	Для аспирационного канала	Для подъемника щипцов	
OER-AW*1	MAJ-1500*2			MAJ-2358	MAJ-1970

*1 Это изделие недоступно в странах-членах ЕС.

*2 Канал подачи воздух/вода, рабочий и аспирационный каналы можно обрабатывать одновременно, присоединив к эндоскопу только соединительную трубку (MAJ-1500).

- При одновременной очистке и дезинфекции эндоскопа в сочетании с эндоскопом аналогичной или другой модели с использованием OER-AW см. номер группы эндоскопов в таблице «Список совместимых эндоскопов/соединительных трубок» и руководство по эксплуатации OER-AW для проверки их сочетаемости. Номер группы для модели эндоскопа указан в таблице 3.8.

Таблица 3.8. Группа совместимости для OER

	OER-AW
TJF-Q170V	Группа 3

3.10. Моечно-дезинфицирующая машина



ВНИМАНИЕ

- Используйте только WD, пригодность которых для очистки медицинского изделия подтверждена его производителем и которые соответствуют требованиям ISO 15883-1 и ISO 15883-2. Использование несовместимой WD может привести к возникновению риска инфицирования или повреждению медицинского инструмента.
- Перед загрузкой в WD выполните ручную очистку данного медицинского инструмента так, как описано в руководстве по эксплуатации. При ненадлежащей очистке медицинского инструмента последующая обработка будет неэффективной.



ОСТОРОЖНО

- Подробные сведения о работе WD см. в руководстве по эксплуатации WD.
- Запрещается использовать неутвержденные моющие средства, нейтрализаторы или программы МД. Это может привести к повреждению медицинского инструмента.
- Следуйте инструкциям, предоставленным производителем химических средств для обработки, относительно концентрации, температуры и длительности воздействия моющего средства и нейтрализатора.
- Проводите регулярное техническое обслуживание аппарата МД в соответствии с рекомендациями его производителя.
- Данный эндоскоп запрещается загружать в WD. Подробности см. в таблице 3.1.

3.10.1. Программа



ОСТОРОЖНО

Температура воды на входе в очистные блоки должна быть достаточно низкой (например, <math><25\text{ }^\circ\text{C}</math>) во избежание термокоагуляции белка. Не используйте программы с высокой начальной температурой.

Программа МД должна состоять из следующих стадий:

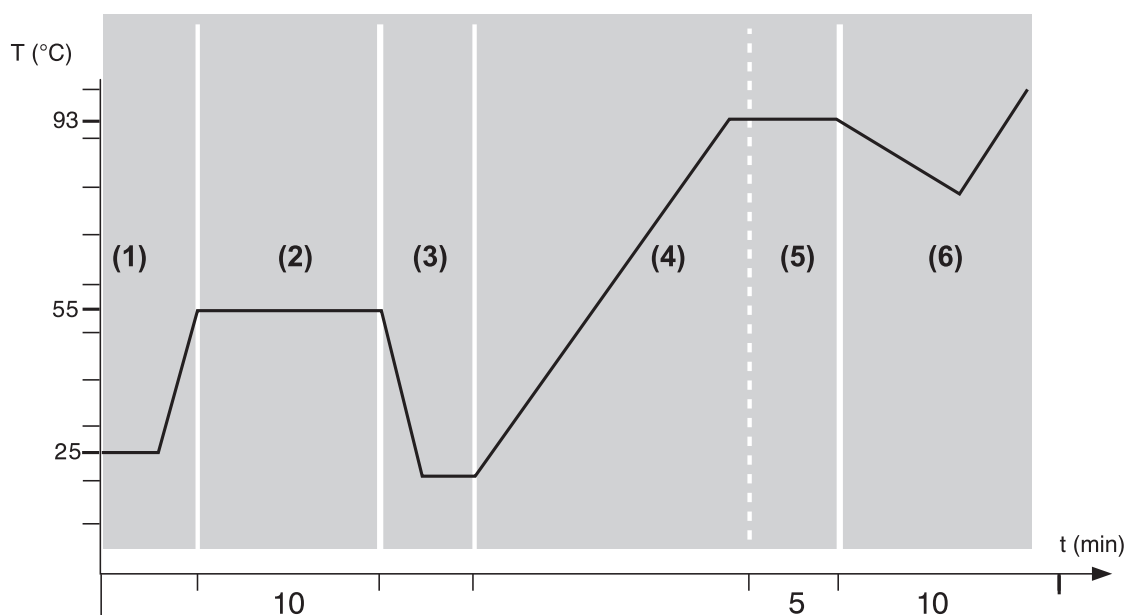


Таблица 3.9. Параметры программ МД

Этап	Описание
1	Предварительная очистка (≤ 25 °C)
2	Очистка (с моющим средством при температуре 55 °C, 10 мин)
3	Промывка (с нейтрализатором или без него)
4	Нагрев (в горячей воде)
5	Термическая дезинфекция, играющая роль заключительного промывания (без моющего средства и нейтрализатора, при температуре 93 °C, 5 мин)
6	Сушка (при температуре 95 °C, 10 мин) (значения настроек* ¹)

*¹ Компания Olympus провела испытания совместимости данного медицинского изделия с WD в соответствии с требованиями ISO 15883-1, 2. Температура и продолжительность сушки составляли 110 °C и 20 мин. соответственно*².

*² Данное значение не может быть реальной температурой медицинского изделия при обработке в камере — это значение настройки WD. Температура сушки, при которой компания Olympus подтвердила совместимость материалов, составляет 110 °C как значение настройки WD. В процессе сушки на температуру вокруг изделия влияют различные факторы (например, размер камеры, объем загрузки, раскладка изделий в камере).

ПРИМЕЧАНИЕ

- Стандарт ISO 15883-2 устанавливает норму для температуры дезинфекции в виде значения A_0 , равного не менее 600. Компания Olympus рекомендует использовать аппарат WD, обеспечивающий значение A_0 , равное 3000.
- Запрещается использовать программы, температура которых превышает 55 °C для процесса очистки и 93 °C для процесса дезинфекции.
- Запрещается использовать программы, продолжительность которых превышает 10 минут для процесса дезинфекции.
- В выбранной программе не должно быть резких перепадов температуры.
- Компания Olympus провела валидацию с использованием аппарата WD, соответствующего требованиям стандарта ISO 15883-1, 2.

3.10.2. Раствор моющего средства для WD

- Используйте щелочное ферментативное моющее средство медицинского назначения с низким пенообразованием (20–55 °C, $pH 10,8$).
- Используйте моющие средства, совместимость которых для очистки медицинского инструмента была сертифицирована производителем WD и которые были утверждены соответствующими компетентными органами. Выполняйте инструкции, предоставленные изготовителем моющего средства.
- Моющее средство, указанное в таблице 3.10, было использовано для валидации.

Таблица 3.10. Моющее средство, использованное для валидации

Торговое наименование	Тип	Изготовитель
neodisher® Mediclean forte	Щелочное ферментативное	Dr.Weigert

3.10.3. Нейтрализатор

ОСТОРОЖНО

При необходимости промывания нейтрализатором после очистки/дезинфекции убедитесь, что остатки нейтрализатора полностью смыты водой, как описано в руководстве по эксплуатации WD.

- Используйте нейтрализаторы, рекомендуемые для применения с МД и моющим средством в руководстве по эксплуатации.
- Следуйте инструкциям, предоставленным изготовителем нейтрализатора, в отношении концентрации, температуры, времени контакта и срока годности.

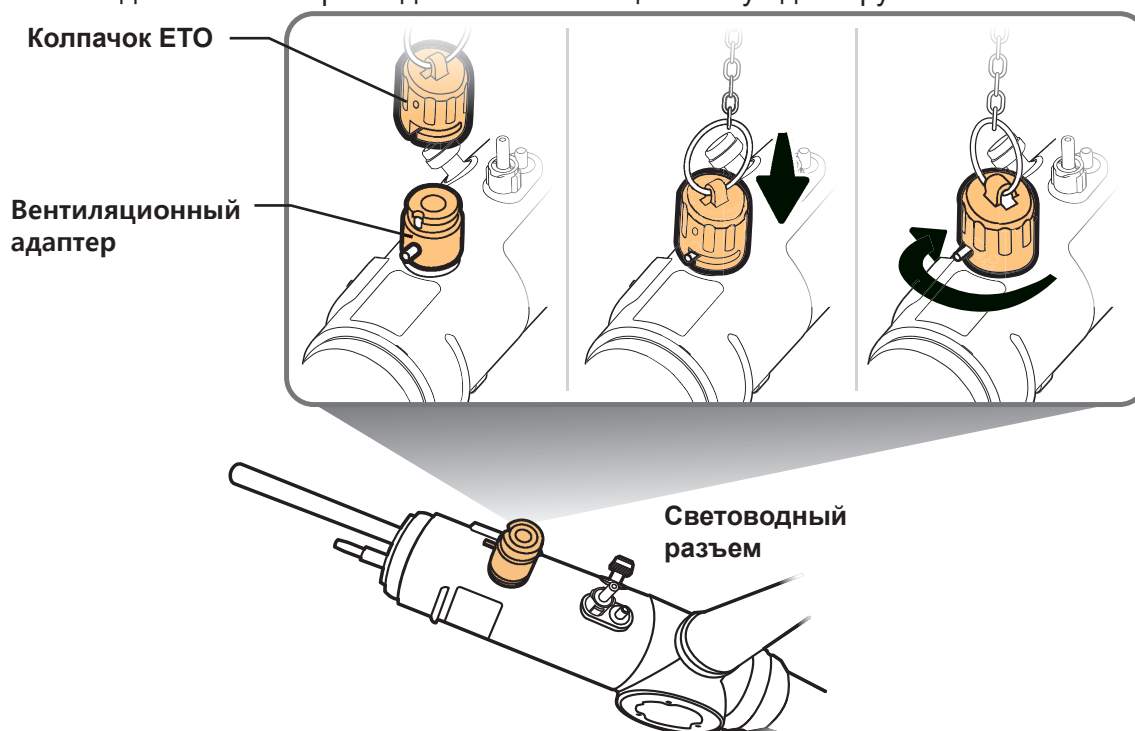
3.11. Газовая стерилизация этиленоксидом

ВНИМАНИЕ

- Используйте упаковку, пригодную для газовой стерилизации этиленоксидом. Если упаковка не подходит для газовой стерилизации этиленоксидом, правильная стерилизация оборудования может быть невозможна.
- Результат стерилизации зависит от ряда факторов, таких как упаковка и расположение стерилизуемых принадлежностей, способ размещения и загрузки в стерилизаторе. Необходимо проверять эффективность стерилизации при помощи биологических или химических индикаторов. Кроме того, следует соблюдать официальные нормативы по стерилизации, выпущенные медицинскими надзорными органами, общественными организациями или службой санитарно-эпидемиологического контроля учреждения здравоохранения, а также указания, приведенные в руководстве по эксплуатации стерилизатора.
- Выполняйте условия газовой стерилизации этиленоксидом, указанные в данном разделе. Если газовая стерилизация этиленоксидом выполняется в других условиях, желаемый стерилизующий эффект может быть не достигнут.

ОСТОРОЖНО

- Превышение рекомендуемых параметров может привести к повреждению оборудования.
- При проведении стерилизации этиленоксидом колпачок ЕТО (МВ-156) должен быть присоединен к вентиляционному адаптеру.



ПРИМЕЧАНИЕ

Выполняйте газовую стерилизацию этиленоксидом в соответствии с требованиями ISO 11135: 2014.

3.11.1. Параметры циклов газовой стерилизации 100%-ным этиленоксидом

Эндоскоп и принадлежности к нему, пригодные для газовой стерилизации этиленоксидом и перечисленные в таблице 3.1, можно стерилизовать газом (этиленоксидом) в газовых стерилизаторах 3M™ Steri-Vac™ 5XL или STERIS Amsco® Eagle® 3017, используя «Цикл 55 °C» согласно таблице 3.11, с последующей аэрацией в течение не менее 12 часов при 55 °C (130 °F). Выполняя газовую стерилизацию этиленоксидом, соблюдайте все национальные и профессиональные протоколы обработки, а также протоколы по обработке вашего учреждения и инструкции, предоставленные производителем вашего стерилизационного оборудования.

В таблице 3.11 указан стерилизатор и условия стерилизации, которые использовались для валидации.

Таблица 3.11. Параметры циклов газовой стерилизации 100%-ным этиленоксидом

Фаза процесса	Параметр	Значение
Стерилизация	Температура	55 °C (130 °F)
	Относительная влажность	50–80 %
	Концентрация газа (этиленоксид)	0,735–0,740 мг/см ³ (735–740 мг/л)
	Время экспозиции	60 минут
Аэрация	Минимальные параметры аэрации	12 часов в аэрационной камере при температуре 55 °C (130 °F)

3.12. Стерилизация перекисью водорода

3.12.1. STERRAD® 100S/NX®/100NX®

ОСТОРОЖНО

- Использование аппарата STERRAD® может привести к износу. Более подробную информацию см. в главе 3.14.
- Не используйте циклы, которые отсутствуют в таблице 3.1. При их использовании может быть причинен серьезный ущерб или стерилизация будет неэффективной.

ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте упаковочный материал для стерилизации, отвечающий требованиям ISO 11607-1: 2006+A1, ISO 11607-2: 2006+A1.

По вопросу стерилизатора обращайтесь в ASP (Advanced Sterilization Products). Также изучите руководства по эксплуатации для STERRAD® 100S/NX® (с технологией ALL Clear или без нее)/100NX® (с технологией ALL Clear или без нее).

3.12.2. V-PRO® maX

ОСТОРОЖНО

- Использование аппарата V-PRO® может привести к износу. Более подробную информацию см. в главе 3.14.
- Не используйте циклы, которые отсутствуют в таблице 3.1. При их использовании может быть причинен серьезный ущерб или стерилизация будет неэффективной.

ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте упаковочный материал для стерилизации, отвечающий требованиям ISO 11607-1: 2006+A1, ISO 11607-2: 2006+A1.

Соответствующую информацию о стерилизаторе можно получить в корпорации STERIS. Также см. руководство по эксплуатации «V-PRO® maX».

3.13. Паровая стерилизация (автоклавирование)

- Принадлежности, включенные в список изделий, пригодных для паровой стерилизации в табл. 3.1, можно подвергать паровой стерилизации с параметрами, указанными в табл. 3.12. Выполняя паровую стерилизацию, соблюдайте все государственные, профессиональные и учрежденческие требования по обработке, а также инструкции, предоставленные производителем вашего стерилизационного оборудования.
- Компания Olympus рекомендует использовать воду и пар в соответствии с требованиями стандарта EN 285: 2015.



ВНИМАНИЕ

- Используйте упаковочный материал, пригодный для паровой стерилизации. Если упаковочный материал не подходит для паровой стерилизации, надлежащая стерилизация оборудования может быть невозможна.
- Результат стерилизации зависит от ряда факторов, таких как упаковка и расположение стерилизуемого медицинского изделия, способ размещения и загрузка стерилизатора. Необходимо проверять эффективность стерилизации при помощи биологических или химических индикаторов. Кроме того, следует соблюдать официальные нормативы по стерилизации, выпущенные медицинскими надзорными органами, общественными организациями или службой санитарно-эпидемиологического контроля учреждения здравоохранения, а также указания, приведенные в руководстве по эксплуатации стерилизатора.
- Проведите паровую стерилизацию при условиях, описанных в данном разделе. В случае проведения паровой стерилизации при условиях, отличных от описанных, планируемая эффективность стерилизации может быть не достигнута.



ОСТОРОЖНО

- Не подвергайте эндоскоп паровой стерилизации. Стерилизация паром может вызвать серьезные повреждения.
- Во время паровой стерилизации запрещается превышать температуру 137 °C (279 °F), а продолжительность воздействия не должна быть дольше 20 минут. В противном случае это может привести к повреждению медицинского инструмента.
- При проведении паровой стерилизации следует обязательно завершить процесс сушки (с разрежением вакуумом). В противном случае стерилизация не будет выполнена.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Выполните автоклавирование с циклом паровой стерилизации с форвакуумным удалением воздуха в соответствии со стандартами ISO 17665-1: 2006 и EN 285: 2015.
- Паровые стерилизаторы должны соответствовать стандартам ISO 17665-1:2006 и EN 285:2015.
- Используйте упаковочный материал и пакеты для стерилизации, соответствующие требованиям стандартов ISO 11607-1: 2006+A1, ISO 11607-2: 2006+A1.

3.13.1. Параметры цикла паровой стерилизации с форвакуумным удалением воздуха

Таблица 3.12. Параметры цикла паровой стерилизации с форвакуумным удалением воздуха

Фаза процесса	Параметр	Значение	
Цикл паровой стерилизации с форвакуумным удалением воздуха	Устанавливаемая температура	134 °C (274 °F)	134 °C (274 °F)
	Устанавливаемая продолжительность воздействия	3 минут	18 минут
Сушка	Устанавливаемая продолжительность сушки	Минимум 20 минут	
		<ul style="list-style-type: none"> • Если стерилизационная упаковка дополнительной принадлежности, вынутой из стерилизатора, мокрая, то эффективность стерилизации не обеспечивается. Оптимизируйте параметры процесса, в том числе время сушки, и повторите стерилизацию. • Время сушки зависит от различных факторов, включая тип стерилизатора, тип стерилизационной упаковки и объем загрузки. Предварительно проверьте время сушки. 	

3.14. Признаки ухудшения характеристик при обработке и число циклов обработки

При обработке изделий с применением химических средств в AER и WD, как описано выше, вы в конечном итоге станете замечать признаки изнашивания. Существуют ограничения в отношении того, сколько раз отдельный метод обработки можно использовать для конкретного изделия.

! ОСТОРОЖНО

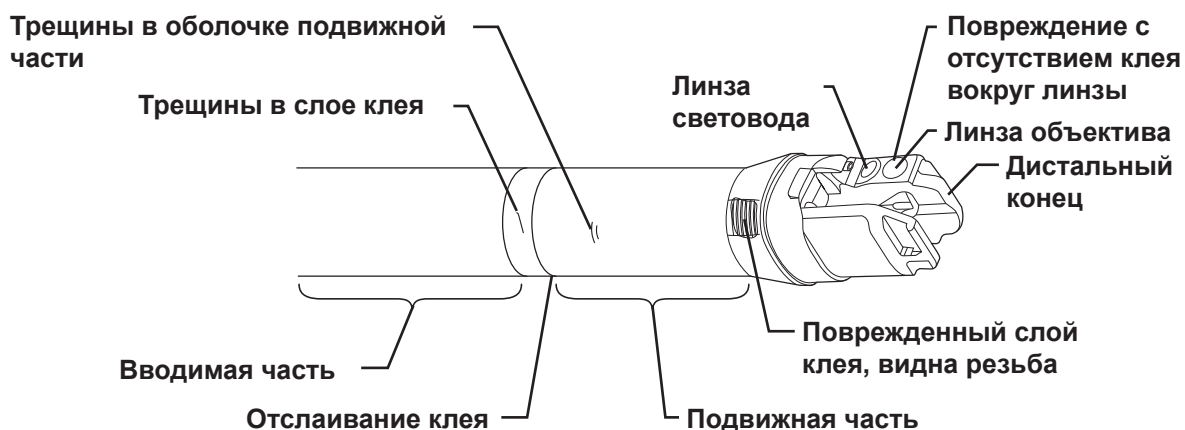
Неправильная обработка (показана ниже) может привести к значительному сокращению срока службы медицинского изделия.

- Обработка без соблюдения инструкций изготовителя
- Применение нескольких методов стерилизации
- Погружение в химикаты на излишне продолжительное время

3.14.1. Эндоскоп

Обработка может стать причиной появления следующих признаков износа. При обнаружении каких-либо из этих признаков износа свяжитесь с компанией Olympus.

- Трещины, отслаивание или обесцвечивание адгезивов на любом конце подвижной части и на линзах объектива и световода
- Трещины в оболочке подвижной части
- Отслаивание или складки на вводимой части



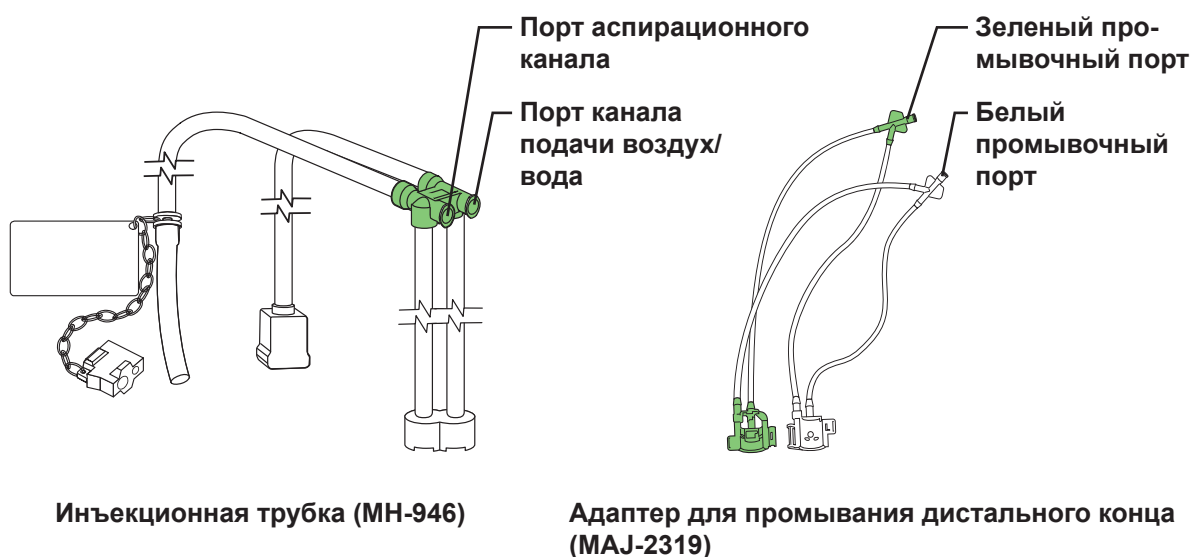
Компания Olympus подтвердила наличие ухудшений при выполнении указанного количества циклов стерилизации. В случае превышения количества циклов стерилизации данного эндоскопа (см. таблицу 3.13) могут возникнуть ухудшения, показанные на рисунке слева. В таком случае требуется произвести техническое обслуживание. За дополнительными сведениями обращайтесь в компанию Olympus.

Таблица 3.13. Максимальное количество циклов стерилизации

Метод обработки	Максимальное количество
Газовая стерилизация этиленоксидом	50 раз



3.14.2. Принадлежности (МВ-358, МН-443, МН-438, МА-392, МН-856, МН-944, МН-946, МН-948, МВ-156, МАJ-2319)

- При использовании WD более 150 раз инъекционная трубка (МН-946) может не подавать жидкость. Утилизируйте и замените инъекционную трубку (МН-946).
- При использовании WD порт аспирационного канала, порт канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (МН-946), белый промывочный порт и зеленый промывочный порт на адаптере для промывания дистального конца (МАJ-2319) могут быть поцарапаны при их подключении к WD. При обнаружении каких-либо из этих признаков износа замените изделия на новые, а старые утилизируйте.
- При использовании ETD зеленый промывочный порт на адаптере для промывания дистального конца (МАJ-2319) может треснуть. Если вы заметили признаки изнашивания, утилизируйте и замените адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319).










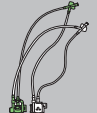
В случае превышения количества циклов обработки данных принадлежностей (см. табл. 3.14) эти принадлежности не будут работать из-за ухудшения характеристик. Утилизируйте или замените их новыми.

Таблица 3.14. Максимальное количество циклов обработки

Метод обработки		Клапан для биопсийного канала (МВ-358) 	Клапан для аспирации (МН-443) 	
Ручная очистка	Щелочное ферментативное моющее средство		10	300
	Нейтральное ферментативное моющее средство		10	300
Ручная дезинфекция	Надуксусная кислота		10	300
	Раствор глутаральдегида		10	300
Сушка	Спирт		10	300
Автоматическая очистка и дезинфекция	AER	ETD Double (надуксусная кислота)	10	300
		ETD 4 (надуксусная кислота)	×	×
		ETD 4 (раствор глутаральдегида)	×	×
		OER-AW*1 (надуксусная кислота)	10	300
	WD (щелочное моющее средство, термическая дезинфекция)		10	300
Стерилизация	Перекись водорода	V-PRO® maX (универсальный цикл/цикл стерилизации изделий без пустот и щелей)	×	×
		STERRAD® NX® с технологией ALLClear™ (стандартный цикл/расширенный цикл)	×	×
		STERRAD® NX® (стандартный цикл/расширенный цикл)	×	×
		STERRAD® 100NX® с технологией ALLClear™ (двойной цикл)	×	×
		STERRAD® 100NX® (двойной цикл)	×	×
		STERRAD® 100S (короткий цикл/длинный цикл)	×	×
	Паровая стерилизация (автоклавирование)		10	100
Газообразный этиленоксид		×	×	

*1 OER-AW недоступен в странах-членах ЕС.

✗ Несовместимо

Клапан подачи воздуха/воды (МН-438) 	Загубник (МА-392) 	Адаптер для аспирационной очистки (МН-856) 	Заглушка канала (МН-944) 	Инъекционная трубка (МН-946) 	Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948) 	Колпачок ЕТО (МВ-156) 	Адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319) 
300	300	300	300	300	300	300	65
300	300	300	300	300	300	300	65
300	300	300	300	300	300	300	65
300	300	300	300	300	300	300	65
300	✗	300	300	300	300	✗	65
300	✗	✗	✗	✗	300	300	25
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	25
✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	10
300	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗
300	300	300	300	150	300	✗	65
✗	✗	✗	✗	✗	✗	100	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	100	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	100	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	100	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	100	✗
✗	✗	✗	✗	✗	✗	100	✗
100	300	100	100	100	100	✗	25
✗	50	25	25	25	25	50	✗

Изделие: количество циклов обработки

Эта страница намеренно оставлена пустой.

4.1. Общая информация о последовательности операций обработки

В данной главе приведены схемы, отображающие последовательность операций для обработки эндоскопа и принадлежностей. На схемах перечислены компоненты эндоскопа и последовательность глав данного руководства, указаниям в которых необходимо следовать для выполнения обработки каждого компонента.



ВНИМАНИЕ

Отклонения от рекомендованной последовательности операций могут повлечь за собой риск распространения инфекции.

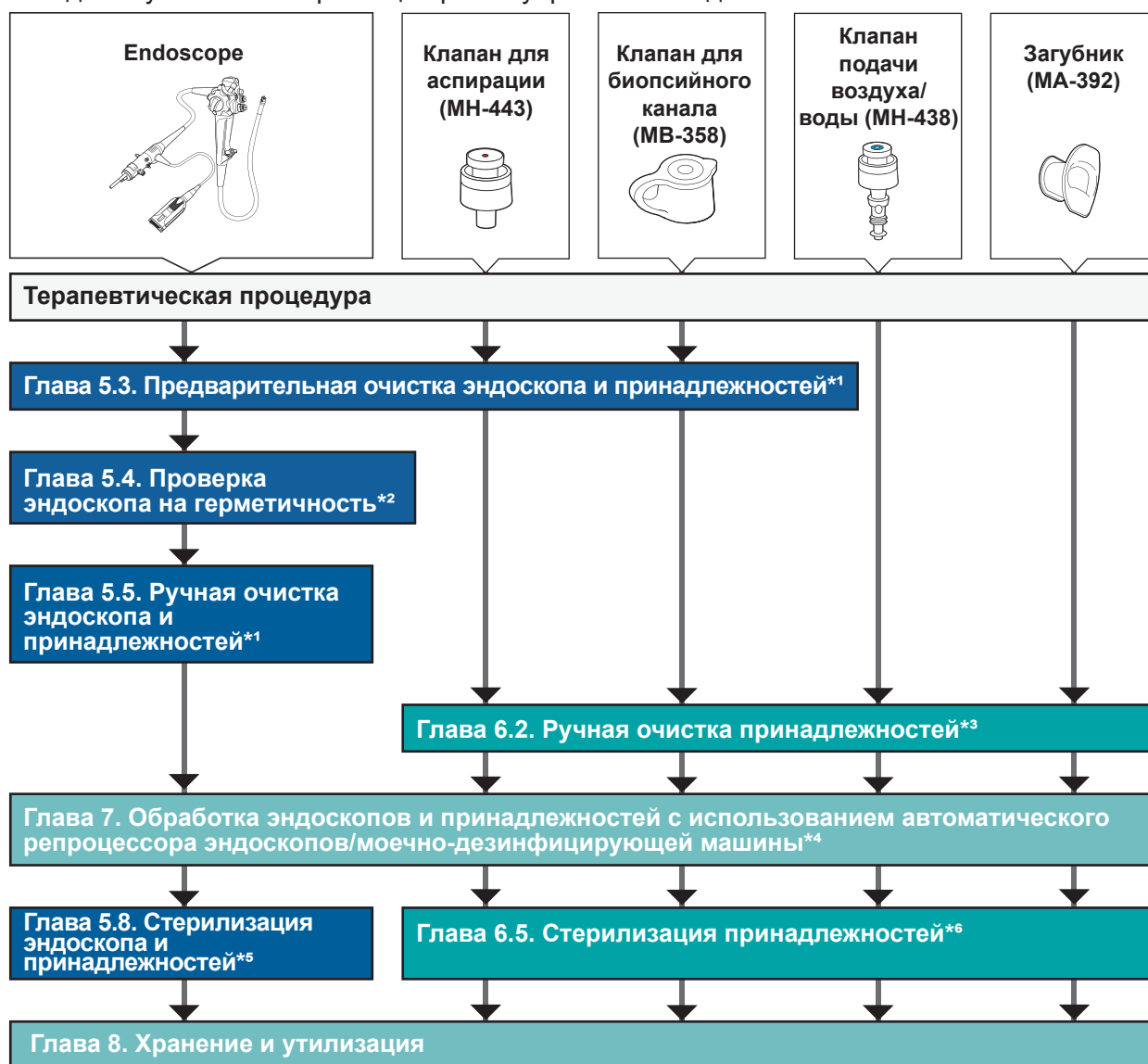
4.2. Последовательность операций для обработки эндоскопов и принадлежностей

Некоторые эндоскопы и принадлежности нельзя очищать и дезинфицировать с использованием AER/WD. Модели эндоскопов и принадлежностей, которые можно очищать и дезинфицировать с использованием AER/WD, различаются в зависимости от используемой модели AER/WD. Обратитесь к руководству по эксплуатации AER/WD, чтобы узнать, какие эндоскопы можно очищать и дезинфицировать в данном AER/WD.

Все эндоскопы и принадлежности, которые нельзя обрабатывать в AER/WD, следует очищать и дезинфицировать вручную. Подробные сведения о дезинфекции вручную см. в главе 5.6 «Ручная дезинфекция эндоскопа и принадлежностей» и в главе 6.3 «Ручная дезинфекция принадлежностей».

*1 В зависимости от модели AER/WD можно упростить стандартную процедуру предварительной очистки вручную и (или) очистки вручную. См. руководство по эксплуатации AER/WD.

*2 Обратитесь к руководству по эксплуатации OER, чтобы узнать, как выполнить проверку эндоскопа на герметичность с помощью OER. При выполнении проверки эндоскопа на герметичность в чаше OER могут возникнуть затруднения с полным разгибанием подвижной части и перемещением рычага управления подъемником. Выполните проверку эндоскопа на герметичность в OER и/или вручную, сгибая и разгибая подвижную часть и перемещая рычаг управления подъемником.



*3 При очистке эндоскопа используются следующие принадлежности:

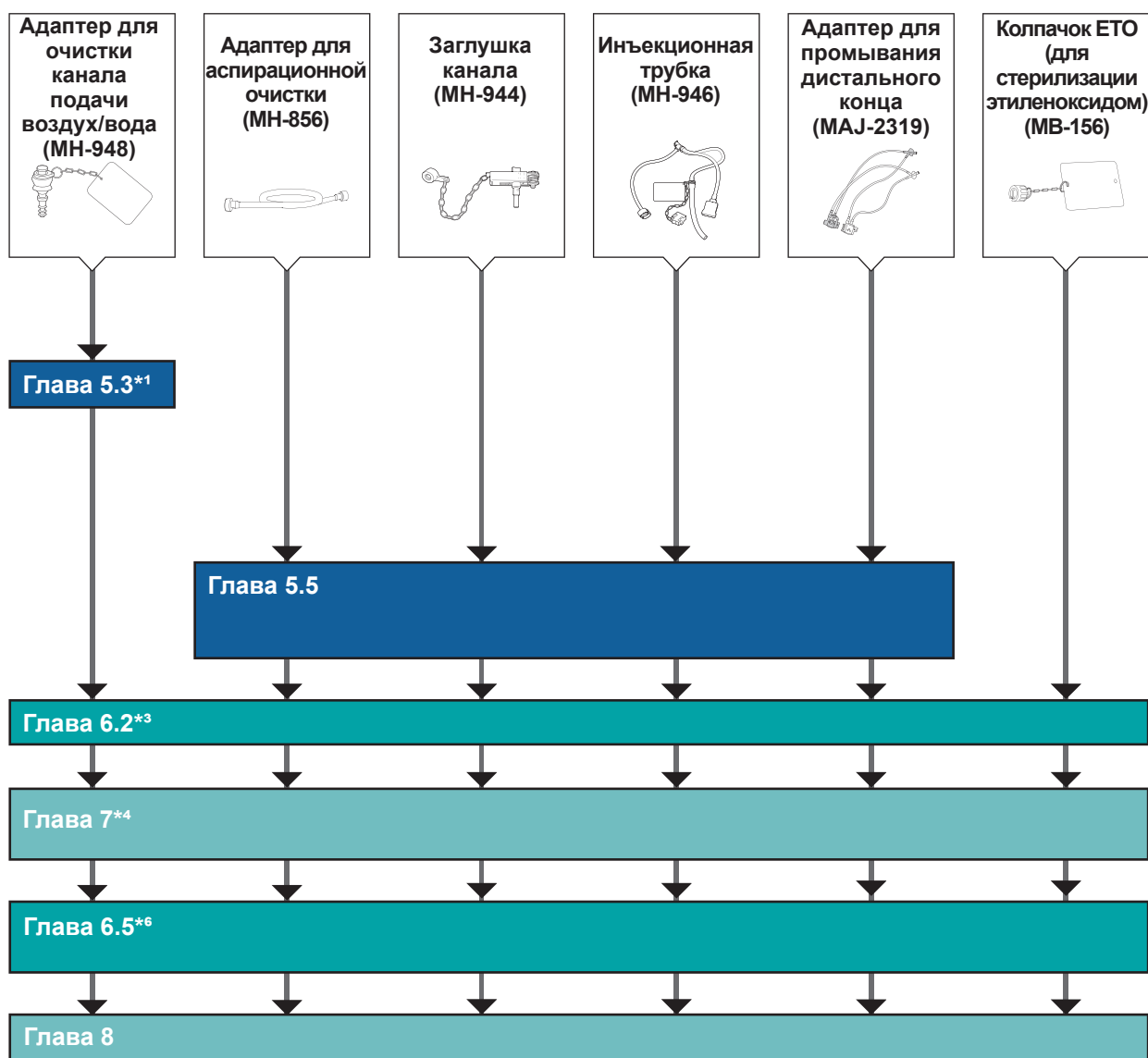
- МН-856
- МН-944
- МН-946
- МАJ-2319

Если очистка принадлежностей МН-944, МН-946 и МАJ-2319 выполняется одновременно с эндоскопом, как описано в главе 5.5 «Ручная очистка эндоскопа и принадлежностей», выполнение указаний из главы 6.2 «Ручная очистка принадлежностей» не требуется.

*4 При наличии такого требования во внутренних инструкциях вашего учреждения вместо обработки эндоскопа и принадлежностей с использованием АЕР/WD можно выполнить ручную дезинфекцию и промывание либо пропустить этап обработки с использованием АЕР/WD.

*5 Если выполняется дезинфекция эндоскопа, его стерилизация не требуется.

*6 Если выполняется дезинфекция принадлежностей с использованием АЕР, их стерилизация не требуется. Однако, если дезинфекция принадлежностей выполняется с помощью WD, их стерилизация необходима.



Глава 5

Обработка эндоскопа (и необходимые принадлежности для обработки)

5.1. Общая информация

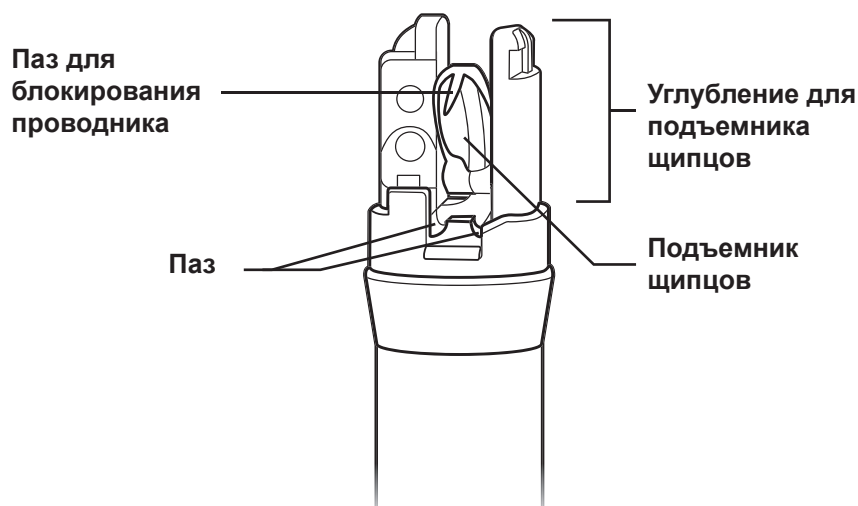
Некоторые принадлежности подлежат обработке вместе с эндоскопом, а некоторые следует обрабатывать отдельно. Соответствующие инструкции по обработке приведены в главах 4, 5 и 6.

- В главе 4 «Последовательность операций обработки» приведен обзор схемы, отображающей последовательность операций для обработки эндоскопа и всех принадлежностей.
- В главе 5 «Обработка эндоскопа (и необходимые принадлежности для обработки)» (данная глава) приведены подробные инструкции по обработке эндоскопа и описание принадлежностей, необходимых для обработки эндоскопа.
- В главе 6 «Обработка принадлежностей» приведены подробные инструкции по обработке принадлежностей, которые следует обрабатывать отдельно.



ВНИМАНИЕ

Поверхность и область вокруг подъемника щипцов эндоскопа TJF-Q170V имеют сложные очертания, включая паз, паз для блокирования проводника и углубление для подъемника щипцов. Выполняйте обработку этих частей и зон особенно тщательно, руководствуясь указаниями в главе 5 «Обработка эндоскопа (и необходимые принадлежности для обработки)». Недостаточная обработка этих компонентов может создать риск передачи инфекции пациенту и (или) врачам.





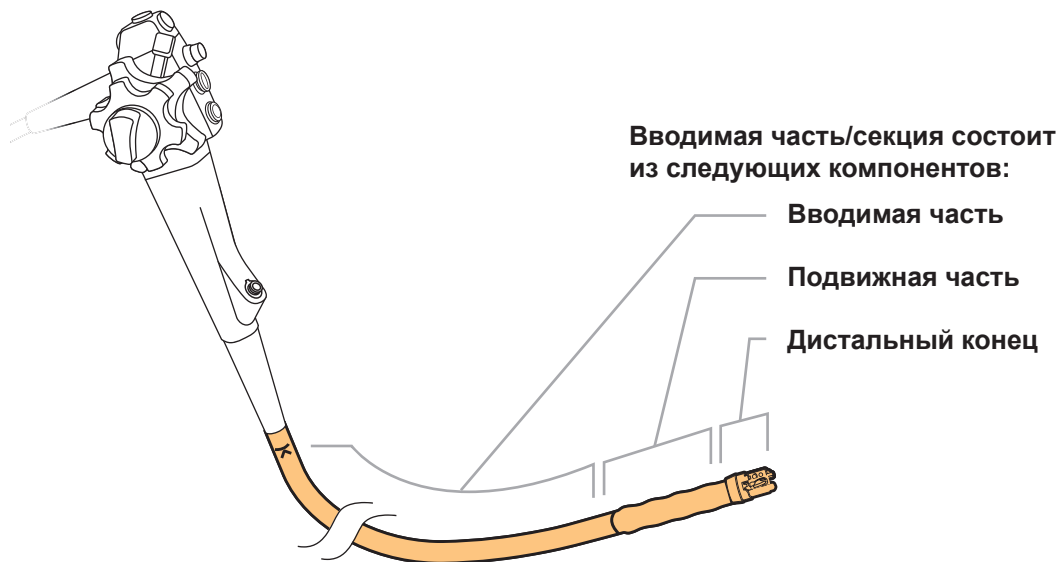
ОСТОРОЖНО

При неправильном обращении возможно повреждение эндоскопа и (или) нарушение его герметичности.

Ниже перечислены меры для предотвращения повреждения эндоскопа.

- Не погружайте эндоскоп вместе с другими предметами, кроме оборудования, необходимого для обработки.
- Не сворачивайте вводимую часть, универсальный кабель или видеокабель эндоскопа в кольцо диаметром менее 12 см.

Вводимая часть/секция эндоскопа состоит из вводимой части, подвижной части и дистального конца. Подвижная часть покрыта тонкой, легко повреждаемой эластичной оболочкой.



Ниже перечислены меры для предотвращения повреждения вводимой части/секции эндоскопа.

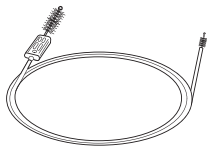

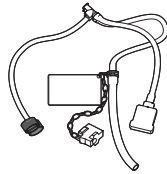

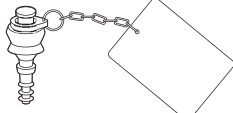
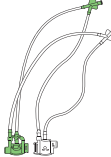

- Следите, чтобы оборудование, используемое для обработки, не давило на подвижную часть с усилием.
- Не позволяйте подвижной части соприкоснуться с любыми острыми краями предметов, например с дистальными концами дополнительных принадлежностей EndoTherapy (иглами, щипцами, петлями и т. п., используемыми в рабочем канале эндоскопа).
- Будьте осторожны при обращении с вводимой частью/секцией. Сильное сжатие или сгибание под острым углом вводимой части либо подвижной части может привести к растяжению или серьезным повреждениям вводимой части и (или) оболочки подвижной части.

5.2. Подготовка оборудования для обработки

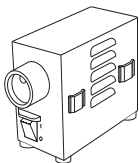
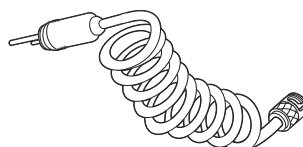
5.2.1. Необходимое оборудование

Перечисленные ниже принадлежности и оборудование необходимы для выполнения этапов обработки, описанных в этой главе.

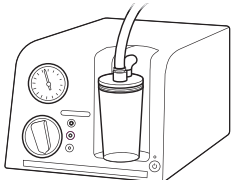
Принадлежности для обработки:

 <p>Одноразовая комбинированная щетка (BW-412T)</p>	 <p>Адаптер для аспирационной очистки (MH-856)</p>	 <p>Инъекционная трубка (MH-946)</p>
 <p>Заглушка канала (MH-944)</p>	 <p>Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (MH-948)</p>	 <p>Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)</p>
 <p>Колпачок ЕТО (для стерилизации этиленоксидом) (MB-156)</p>		

Принадлежности и оборудование для проверки эндоскопа на герметичность:

 <p>Устройство для проверки эндоскопов на герметичность (MU-1) (Продается отдельно. См. инструкцию по применению на данное изделие.)</p>	 <p>Течеискатель (MB-155) (Продается отдельно. См. инструкцию по применению на данное изделие.)</p>
--	--

Оборудование:

	<p>Аспиратор (KV-6, SSU-2) и аспирационный шланг (Продаются отдельно. См. инструкцию по применению на данное изделие.)</p>
---	---

Средства индивидуальной защиты:

 <p>Защитные очки</p>	 <p>Лицевая маска</p>	 <p>Влагонепроницаемая защитная одежда</p>	 <p>Химически стойкие перчатки*¹</p>
---	---	---	---

Жидкости, используемые для обработки:

<ul style="list-style-type: none"> • Раствор моющего средства (см. главу 3.3 «Раствор моющего средства для ручной очистки») • Вода для промывания (см. главу 3.6 «Вода для промывания») • 70%-ный этиловый спирт или 70%-ный изопропиловый спирт (см. главу 3.7 «Спирт») 	<ul style="list-style-type: none"> • Вода (для обработки) (см. главу 3.5 «Вода») • Раствор дезинфицирующего средства (см. главу 3.4 «Раствор дезинфицирующего средства для ручной дезинфекции»)
---	---

Прочее:

<ul style="list-style-type: none"> • Чистые емкости объемом 2000 мл • Чистые безворсовые салфетки*² • Чистые губки • Чистые шприцы объемом 30 мл (30 куб. см) • Стерильные безворсовые салфетки*², *³ • Стерильные ватные тампоны*³ • Стерильные шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)*³ • Пакеты для стерилизации • Упаковочный материал для стерилизации 	<ul style="list-style-type: none"> • Большие чистые емкости с плотно подогнанными крышками (размер: не менее 40 (ширина) × 40 (глубина) × 25 (высота) см) • Большие чистые емкости (размер: не менее 40 (ширина) × 40 (глубина) × 25 (высота) см) • Большие стерильные емкости*³ (размер: не менее 40 (ширина) × 40 (глубина) × 25 (высота) см) • Стерильные малые емкости или контейнеры*³ • Воздушный компрессор (с фильтром) • Проволочная корзина из нержавеющей стали (размеры: не менее 50 (ширина) × 30 (глубина) × 10 (высота) см)
--	--

*¹ Для предотвращения воздействия на кожу рекомендуется использовать перчатки с длинным рукавом.

*² Для обработки рекомендуется использовать безворсовые салфетки для предотвращения застревания или попадания волокон ворса или ткани в компоненты эндоскопа, такие как каналы или сопло канала вода/воздух.

*³ Очень важно, чтобы после дезинфекции не произошло повторное загрязнение эндоскопа и принадлежностей потенциально инфекционными микроорганизмами. При промывании и сушке эндоскопа и принадлежностей после дезинфекции рекомендуется использовать стерильное оборудование (емкости, салфетки, шприцы и проч.). Если стерильное оборудование недоступно, используйте чистое оборудование, которое не загрязнит эндоскоп потенциально инфекционными микроорганизмами. Обсудите вопросы, касающиеся использования оборудования для обработки, в комиссии по контролю за инфекциями вашего учреждения здравоохранения.

5.3. Предварительная очистка эндоскопа и принадлежностей

Порядок действий для предварительной очистки эндоскопа и принадлежностей:

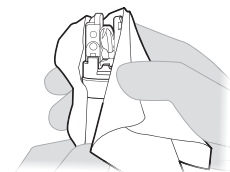
Подготовьте оборудование

- 5.3.1. Необходимое оборудование
- 5.3.2. Подготовка к предварительной очистке



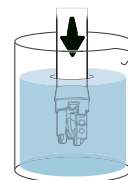
Протрите наружные поверхности

- 5.3.3. Протирание вводимой части/секции
- 5.3.4. Отсоединение одноразовой дистальной крышки (MAJ-2315)



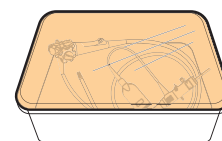
Промойте каналы

- 5.3.5. Аспирация воды и воздуха через аспирационный/рабочий канал
- 5.3.6. Промывание канала подачи воздух/вода водой и продувка воздухом



Отсоедините оборудование

- 5.3.7. Отсоединение трубки пациента аспиратора и металлического наконечника контейнера для воды
- 5.3.8. Отсоединение эндоскопа от источника света



ВНИМАНИЕ

Выполняйте предварительную очистку эндоскопа и дополнительных принадлежностей непосредственно у постели больного, сразу же после каждой процедуры. Если эндоскоп и принадлежности не очистить сразу же после каждой процедуры, остатки органического материала начнут высыхать и уплотняться, что снизит эффективность обработки.

ПРИМЕЧАНИЕ

При необходимости вместо воды можно использовать раствор моющего средства. Для определения типа моющих средств, которые допускается использовать, см. главу 3.3 «Раствор моющего средства для ручной очистки».

5.3.1. Необходимое оборудование

Подготовьте следующее оборудование.

Принадлежности и оборудование для предварительной очистки:

 <p>Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (MH-948)</p>	 <p>Аспиратор (KV-6, SSU-2) и аспирационный шланг (Продаются отдельно. См. инструкцию по применению на данное изделие.)</p>
--	--

Жидкости, используемые для предварительной очистки:

- Вода (для обработки) (см. главу 3.5 «Вода»)

Прочее:

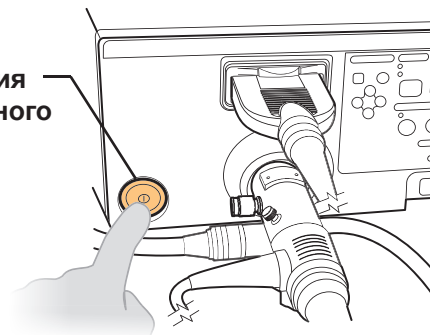
- Чистая безворсовая одежда
- Чистые губки
- Чистые емкости объемом 2000 мл

5.3.2. Подготовка к предварительной очистке

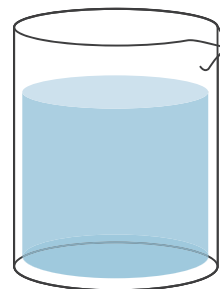
У постели больного, сразу же после работы с ним, пока эндоскоп остается подключенным к оборудованию, использованному в работе с пациентом (т. е., источнику света, видеоинформационному центру и аспиратору), выполните следующие этапы предварительной очистки.

1. Выключите (OFF) видеоинформационный центр и (или) источник света.

Выключатель питания видеоинформационного центра



2. Подготовьте чистый контейнер объемом 2000 мл, наполненный водой (для обработки).



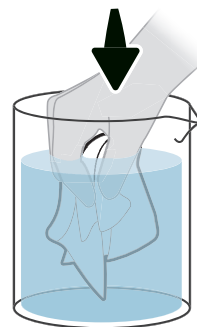
ПРИМЕЧАНИЕ

Как описано в главе 3.5 «Вода», в качестве воды для обработки может использоваться:

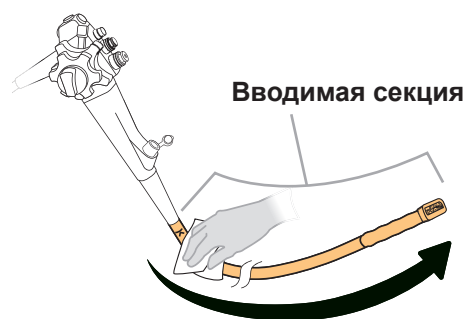
- Свежая питьевая вода
- Вода, прошедшая обработку (например, фильтрацию, деионизацию или очистку для улучшения ее химического и (или) микробиологического качества)

5.3.3. Протирание вводимой части/секции

1. Смочите чистые безворсовые салфетки или губки в воде.



2. Протрите всю вводимую часть/секцию эндоскопа (от ограничителя на блоке управления до дистального конца эндоскопа).



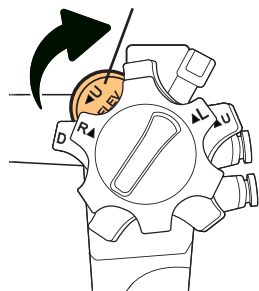
5.3.4. Отсоединение одноразовой дистальной крышки (MAJ-2315)

- 1.** Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто.

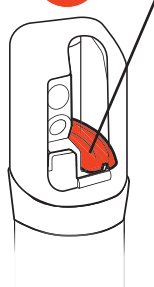
Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже.



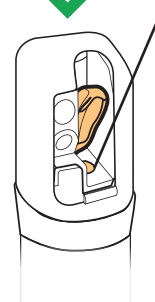
Рычаг управления подъемником



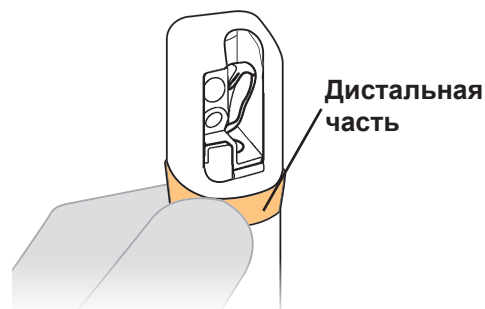
Закр^ыто



Откр^ыть



- 2.** Аккуратно возьмите дистальный конец подвижной части.



ВНИМАНИЕ

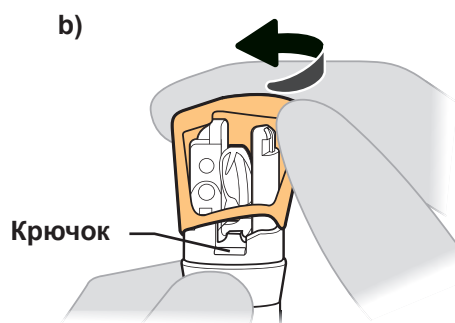
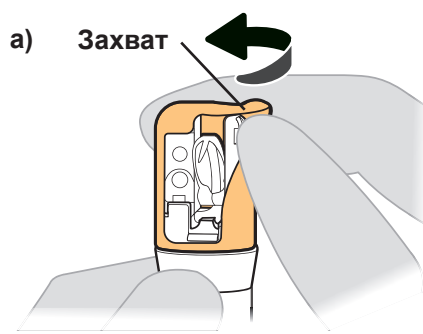
- При отсоединении одноразовой дистальной крышки от эндоскопа крепко держите крышку. В противном случае ваши пальцы могут соскользнуть, и может произойти разбрызгивание жидкостей и (или) остатков тканей пациента, что обусловит риск распространения инфекции.
- Не используйте одноразовую дистальную крышку повторно. Повторное использование одноразовой дистальной крышки может создать риск инфицирования. После использования утилизируйте его соответствующим образом.

ОСТОРОЖНО

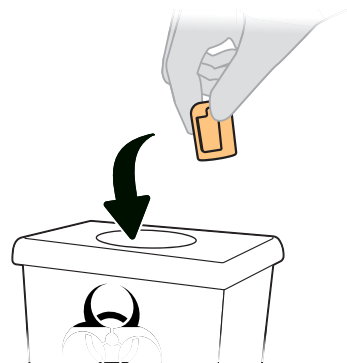
- После снятия дистальной крышки осторожно обращайтесь с подъемником щипцов во время очистки, дезинфекции, стерилизации, хранения и (или) подготовки эндоскопа. Это поможет предотвратить повреждение подъемника щипцов.
- Запрещается сильно сжимать другие компоненты подвижной части при отсоединении одноразовой дистальной крышки, поскольку это может привести к повреждению механизма подвижной части или ее оболочки.

3. Осторожно удерживая дистальный конец подвижной части, снимите одноразовую крышку для дистального конца следующим образом:

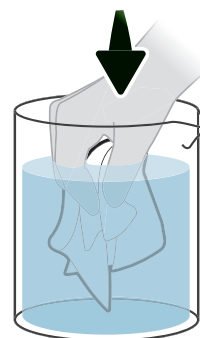
- а) надавите на верхнюю часть захвата одноразовой крышки для дистального конца, чтобы начать снятие;
- б) поворачивайте одноразовую крышку для дистального конца до тех пор, пока ее низ не снимется с крючка кольца дистального конца.



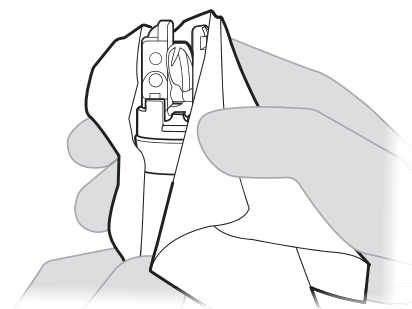
- 4.** Утилизируйте одноразовую дистальную крышку в контейнер для биологически опасных отходов.



- 5.** Смочите новую чистую безворсовую салфетку водой. Если используется губка, смочите чистую часть губки. Или используйте новую губку.



- 6.** Протрите дистальный конец эндоскопа.



5.3.5. Аспирация воды и воздуха через аспирационный/рабочий канал

ПРИМЕЧАНИЕ

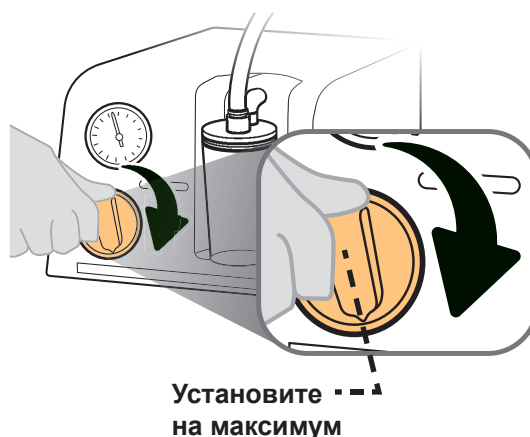
Следите за наполнением отсосного резервуара аспиратора и не допускайте его переполнения.

1. При использовании аспиратора KV-6 поверните ручку регулятора вакуума по часовой стрелке до упора, чтобы установить максимальное значение.

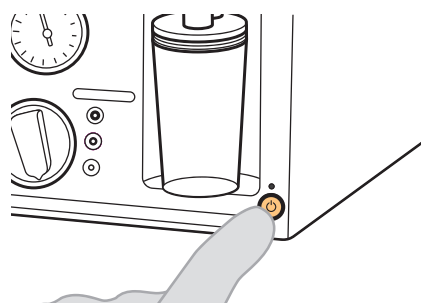
ПРИМЕЧАНИЕ

Максимальное вакуумное давление аспиратора:

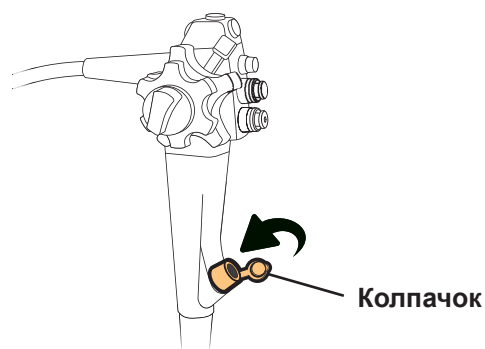
- KV-6: -95 кПа



2. Включите аспиратор (если он выключен).



3. Закройте колпачок клапана для биопсийного канала.

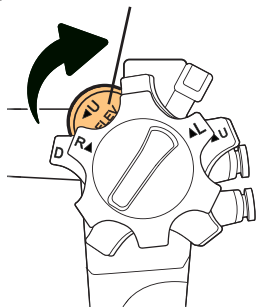


4. Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто.

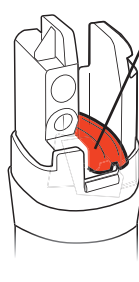
Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже.



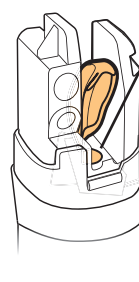
Рычаг управления подъемником



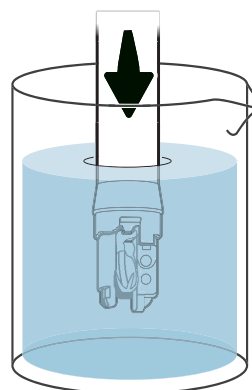
Закрто



Открыть



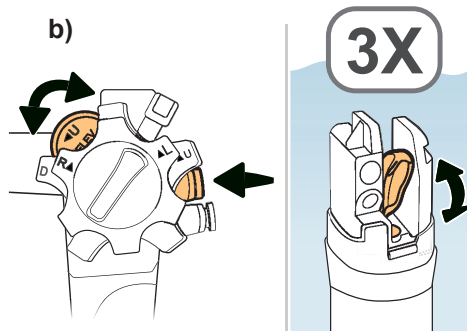
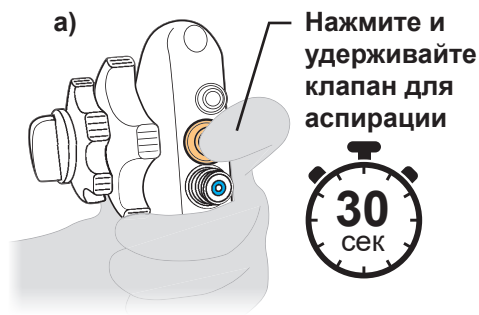
5. Погрузите дистальный конец эндоскопа в воду.



6. Аспирируйте воду не менее 30 секунд, как описано ниже.

a) Нажмите и удерживайте клапан для аспирации (МН-443) на эндоскопе.

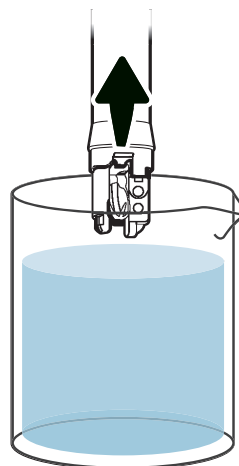
b) Удерживая зажатым клапан для аспирации, переместите рычаг управления подъемником по три раза в каждом направлении, чтобы подвигать подъемник щипцов вверх и вниз.



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте часы или таймер, чтобы точно отмерить 30 секунд или больше.

7. Извлеките дистальный конец эндоскопа из воды.



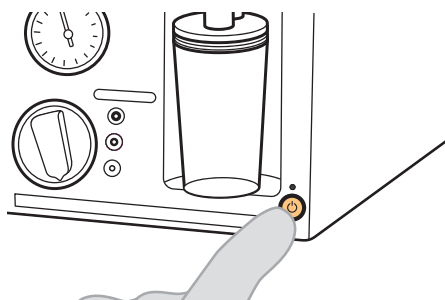
8. Нажмите и удерживайте клапан для аспирации и аспирируйте воздух в течение минимум 10 секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте часы или таймер, чтобы точно отмерить 10 секунд или больше.



9. Выключите (OFF) аспиратор.



5.3.6. Промывание канала подачи воздух/вода водой и продувка воздухом

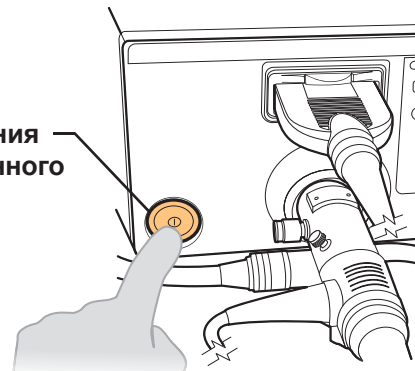
⚠ ОСТОРОЖНО

- После каждой процедуры работы с пациентом используйте адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (MH-948) для промывания канала подачи воздуха эндоскопа водой во избежание засорения сопла канала вода/воздух.
- Не наносите смазывающие средства на адаптер для очистки канала подачи воздух/вода. Смазывающие средства могут вызвать сбои в работе адаптера для очистки канала подачи воздух/вода.

1. При использовании эндоскопического инсуффлятора CO₂ (UCR) убедитесь, что поток газа в UCR перекрыт. Если поток газа в UCR включен, нажмите переключатель пуска/остановки на UCR, чтобы перекрыть поток газа.

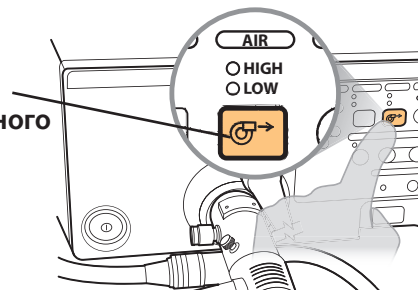
2. Включите видеоинформационный центр (CV-170) или источник света.

Выключатель питания
видеоинформационного
центра

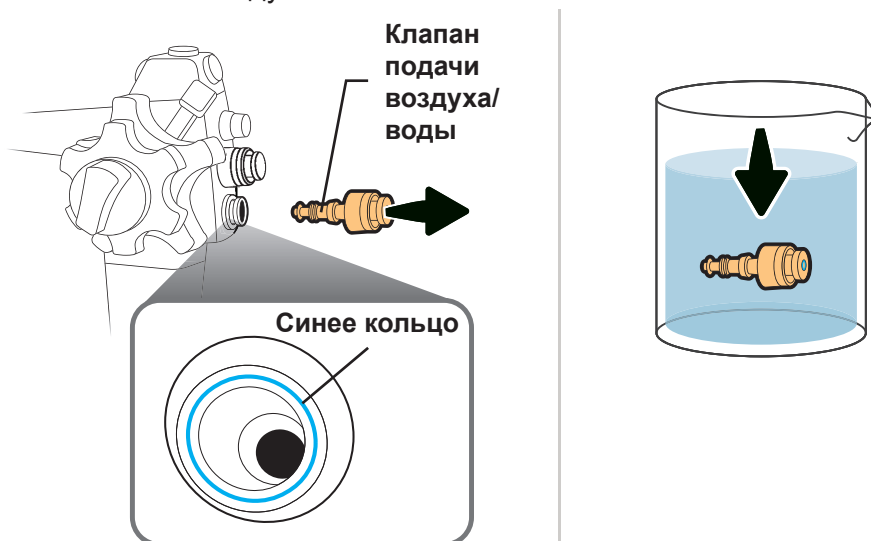


3. Отключите воздушный поток на видеоинформационном центре (CV-170). Если используется источник света, установите воздушный поток для источника света в положение ожидания (STBY), чтобы отключить поток.

Кнопка
воздушного
потока



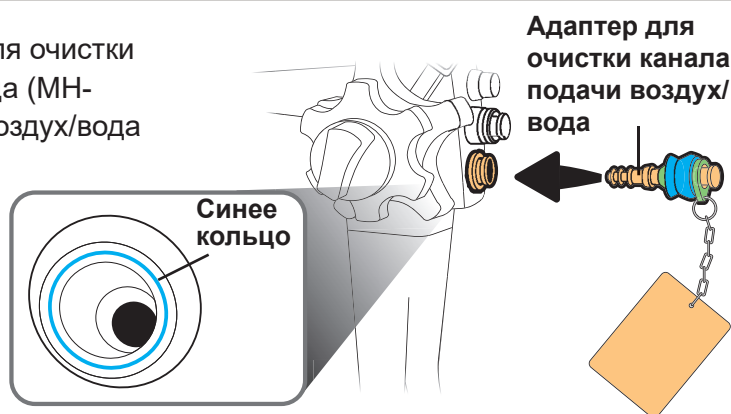
4. Отсоедините клапан подачи воздуха/воды (МН-438) от эндоскопа и положите его в воду.



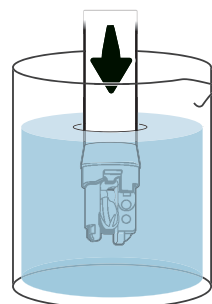
ПРИМЕЧАНИЕ

- Отложите в сторону клапан подачи воздуха/воды (который находится в воде). Эту принадлежность будет необходимо обработать, как описано в главе 6 «Обработка принадлежностей».
- При отсоединении клапана подачи воздуха/воды из цилиндра канала воздух/вода может капать вода. В этом случае поднимите блок управления выше уровня контейнера для воды. Вода (т. е. стерилизованная вода из контейнера для воды), капающая из цилиндра канала воздух/вода, является чистой.

5. Подсоедините адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948) к цилиндру канала воздух/вода эндоскопа.

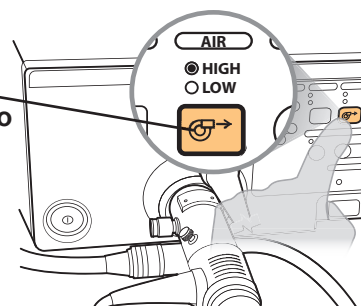


6. Погрузите дистальный конец эндоскопа в воду.



7. Переведите регулятор воздушного потока на видеоинформационном центре (CV-170) в положение максимального потока (HIGH).

Кнопка
воздушного
потока



8. Если используется источник света, установите регулятор воздушного потока на источнике света в положение максимального потока (HIGH). После этого включите воздушный поток источника света.

9. Нажмите и удерживайте кнопку адаптера для очистки канала подачи воздух/вода в течение минимум 30 секунд, чтобы промыть канал подачи воздуха водой из контейнера с водой.

ПРИМЕЧАНИЕ

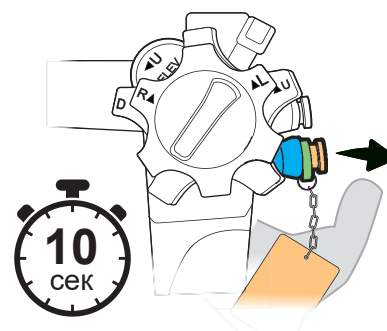
Используйте часы или таймер, чтобы точно отмерить 30 секунд или больше.



10. Отпустите кнопку адаптера для очистки канала подачи воздух/вода на 10 секунд или больше, чтобы продуть канал подачи воздух/вода воздухом.

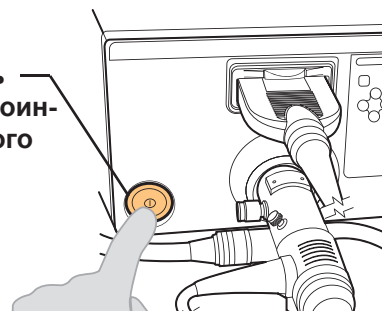
ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте часы или таймер, чтобы точно отмерить 10 секунд или больше.



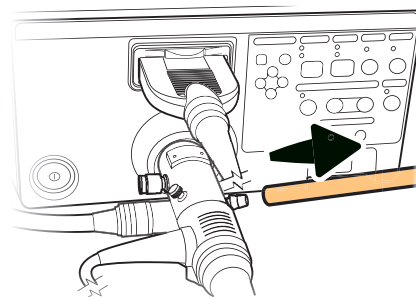
- 11.** Выключите видеоинформационный центр (CV-170) или источник света.

Выключатель питания видеоинформационного центра

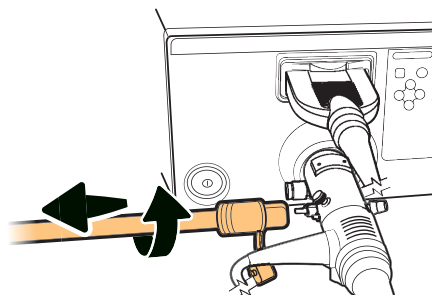


5.3.7. Отсоединение трубки пациента аспиратора и металлического наконечника контейнера для воды

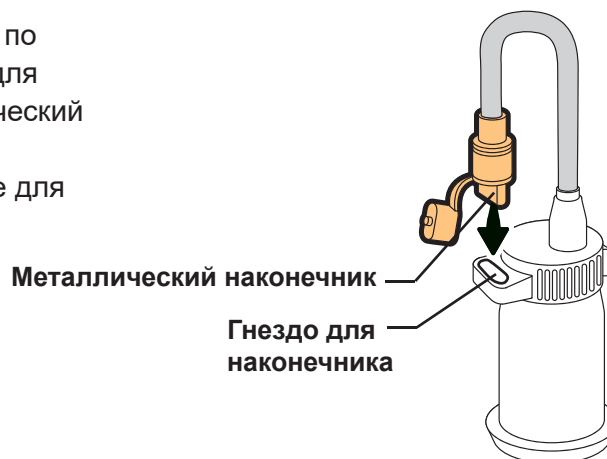
- 1.** Отсоедините трубку пациента аспиратора от аспирационного разъема на световодном разъеме.



- 2.** Поверните металлический наконечник контейнера для воды (MAJ-901 или MAJ-902) против часовой стрелки и отсоедините от разъемов подачи воздуха/воды на световодном разъеме.



- 3.** Как описано в руководстве по эксплуатации контейнера для воды, установите металлический наконечник в гнездо для наконечника на контейнере для воды.

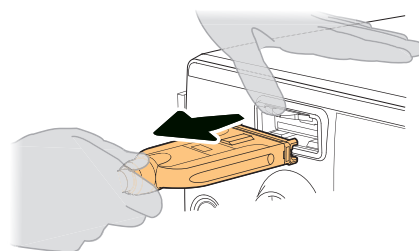


5.3.8. Отсоединение эндоскопа от источника света

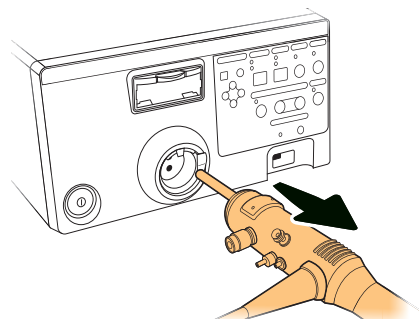
ВНИМАНИЕ

Не касайтесь световода на световодном разъеме сразу после отсоединения его от видеоинформационного центра (CV-170) или от источника света, так как он очень горячий и может привести к травме оператора.

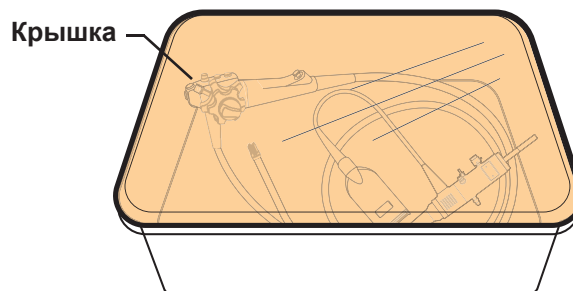
1. Отсоедините разъем видеокабеля от видеоинформационного центра, нажав на защелку на корпусе видеоинформационного центра.



2. Отсоедините световодный разъем от видеоинформационного центра (CV-170) или источника света, удерживая рукой разъем видеокабеля.



3. Переместите эндоскоп в зону обработки. Если это требуется местными правилами, во избежание загрязнения окружающей среды используйте закрытый контейнер.



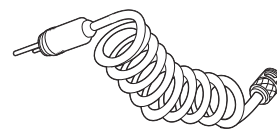
5.4. Проверка эндоскопа на герметичность

Порядок действий для проверки эндоскопа на герметичность:

Подготовьте оборудование

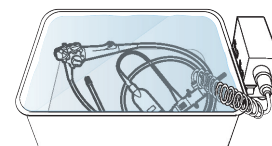
5.4.1. Необходимое оборудование

5.4.2. Отсоединение принадлежностей от эндоскопа



Выполните проверку эндоскопа на герметичность

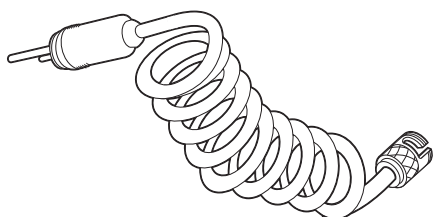
5.4.3. Выполнение проверки эндоскопа на герметичность



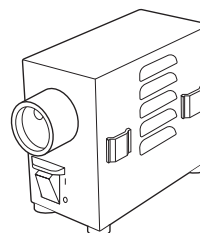
5.4.1. Необходимое оборудование

Подготовьте следующее оборудование.

Принадлежности и оборудование для проверки эндоскопа на герметичность:



Течеискатель (MB-155) (Продается отдельно. См. инструкцию по применению на данное изделие.)



Устройство для проверки эндоскопов на герметичность (MU-1) (Продается отдельно. См. инструкцию по применению на данное изделие.)

Жидкости, используемые для проверки эндоскопа на герметичность:

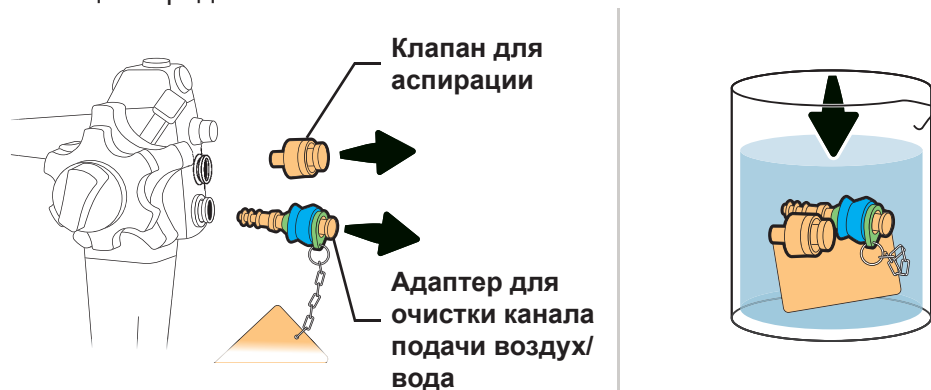
- Раствор моющего средства (см. главу 3.3 «Раствор моющего средства для ручной очистки»)
- Вода (для обработки) (см. главу 3.5 «Вода»)

Прочее:

- Большие чистые емкости (размер: не менее 40 (ширина) × 40 (глубина) × 25 (высота) см)
- Чистая безворсовая одежда

5.4.2. Отсоединение принадлежностей от эндоскопа

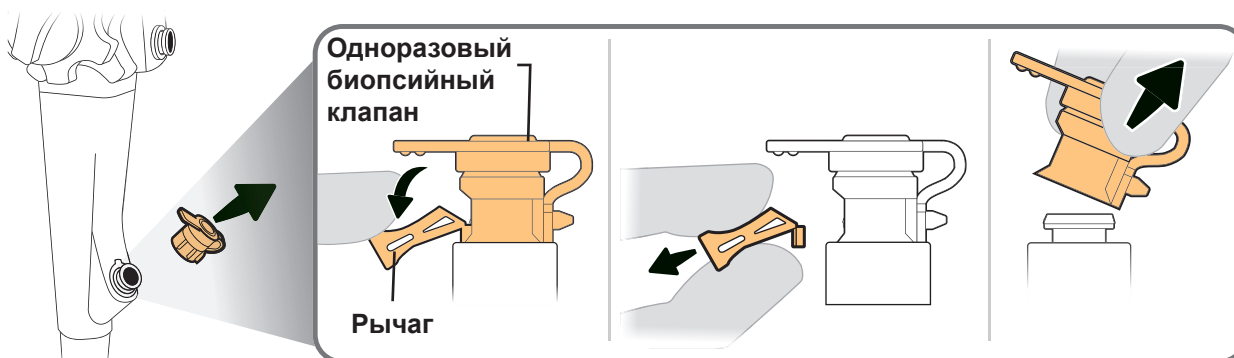
1. Отсоедините от эндоскопа адаптер для очистки канала подачи воздух/ вода (МН-948) и клапан для аспирации (МН-443) и поместите их в раствор моющего средства.



ПРИМЕЧАНИЕ

Отложите в сторону адаптер для очистки канала подачи воздух/вода и клапан для аспирации. Эти принадлежности будут необходимо обработать, как описано в главе 6 «Обработка принадлежностей».

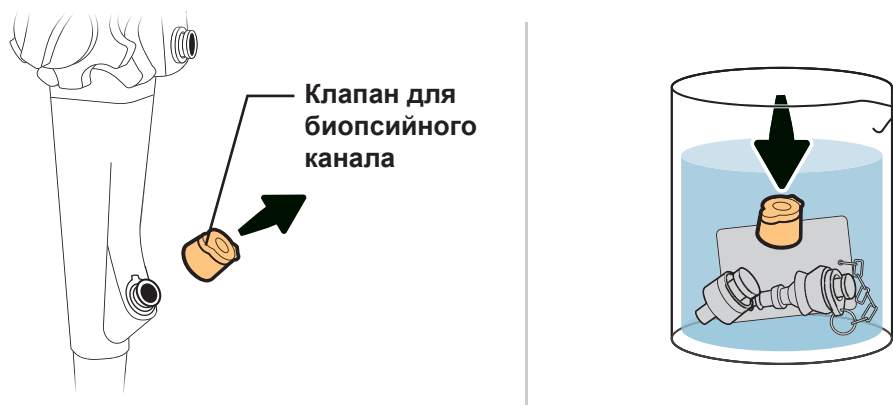
2. При использовании одноразового клапана для биопсийного канала (MAJ-1555) нажмите на рычаг клапана. Затем отсоедините одноразовый клапан для биопсийного канала от рабочего канала эндоскопа и утилизируйте его в контейнер для биологически опасных отходов.



⚠ ВНИМАНИЕ

- Нажмите на рычаг одноразового клапана для биопсийного канала, затем снимите клапан с порта рабочего канала. В противном случае может произойти разбрызгивание из клапана жидкостей или фрагментов тканей пациента, что обусловит риск распространения инфекции.
- Не используйте одноразовый клапан для биопсийного канала повторно. Повторное использование одноразового клапана для биопсийного канала может создать риск распространения инфекции и вызвать нарушения в работе эндоскопа. После использования утилизируйте клапан в контейнер для биологически опасных отходов.

- 3.** При использовании клапана для биопсийного канала (MB-358) отсоедините его от порта рабочего канала и поместите в раствор моющего средства.



ПРИМЕЧАНИЕ

Отложите в сторону клапан для биопсийного канала. Эту принадлежность будет необходимо обработать, как описано в главе 6 «Обработка принадлежностей».

5.4.3. Выполнение проверки эндоскопа на герметичность

**ВНИМАНИЕ**

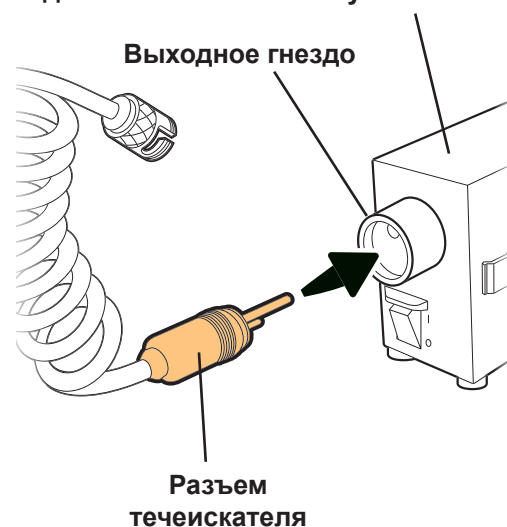
После погружения эндоскопа не вынимайте его из жидкости в течение всего времени выполнения проверки на герметичность, если в инструкциях нет соответствующих указаний. Если извлечь эндоскоп из жидкости во время выполнения проверки на герметичность, это может создать риск распространения инфекции.

1. Наполните чистую большую емкость водой (для обработки).



2. Подсоедините разъем течеискателя (MB-155) к выходному гнезду устройства для проверки эндоскопов на герметичность (MU-1).

Блок для технического обслуживания



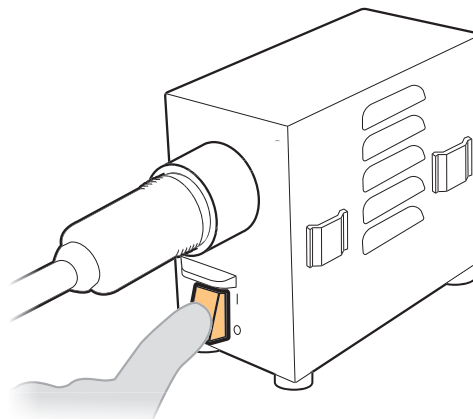
5.4. Проверка эндоскопа на герметичность

1. Необходимое оборудование

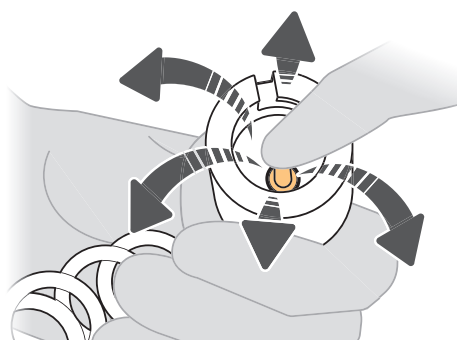
2. Отсоединение принадлежностей

3. Выполнение проверки эндоскопа на герметичность

- 3.** Включите устройство для проверки эндоскопов на герметичность.

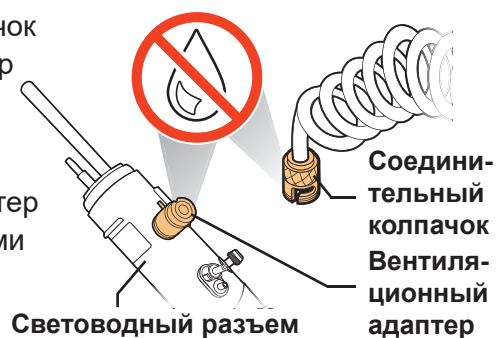


- 4.** Нажмите на штырек внутри соединительного колпачка течеискателя. Убедитесь, что воздух выходит из соединительного колпачка (с характерным шипящим звуком).



- 5.** Убедитесь, что и соединительный колпачок течеискателя, и вентиляционный адаптер эндоскопа сухие.

Если соединительный колпачок течеискателя или вентиляционный адаптер эндоскопа влажные, обсушите их чистыми безворсовыми салфетками.

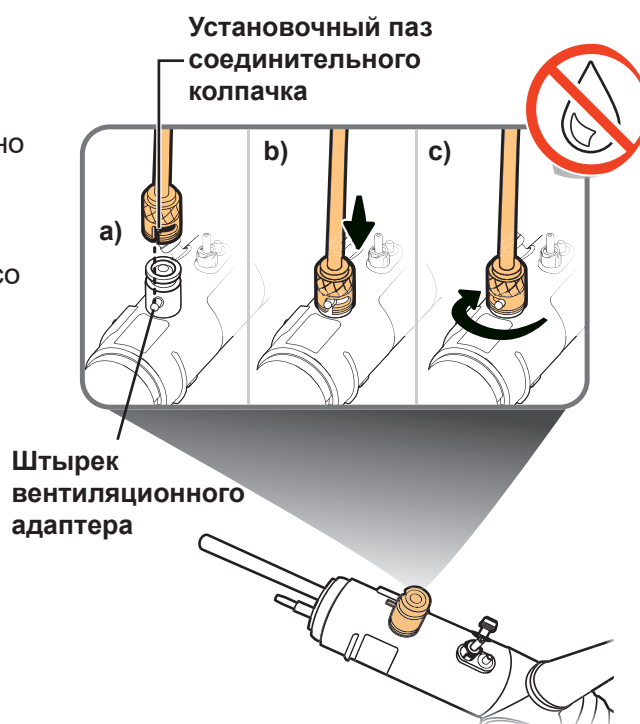


⚠ ОСТОРОЖНО

При подсоединении соединительного колпачка течеискателя (MB-155) к вентиляционному адаптеру эндоскопа убедитесь, что и соединительный колпачок, и вентиляционный адаптер полностью сухие. Вода, находящаяся на поверхности любого из этих компонентов, может попасть в эндоскоп, что приведет к его повреждению.

- 6.** Подсоедините соединительный колпачок течеискателя к вентиляционному адаптеру на световодном разъеме, как описано ниже.

- Совместите установочный паз на соединительном колпачке со штырьком на вентиляционном адаптере.
- Продвиньте соединительный колпачок к световодному разъему до упора.
- Поверните соединительный колпачок по часовой стрелке (приблизительно на 90°) до упора.



⚠ ОСТОРОЖНО

- Не подсоединяйте и не отсоединяйте течеискатель, когда эндоскоп погружен в воду, поскольку в этом случае возможно попадание воды внутрь эндоскопа, что приведет к его повреждению.
- Надавите на соединительный колпачок и поверните его по часовой стрелке до упора. При неправильном или неполном подсоединении колпачка невозможно создать нужное давление внутри эндоскопа и точно выполнить проверку эндоскопа на герметичность.

5.4. Проверка эндоскопа на герметичность

1. Необходимое оборудование

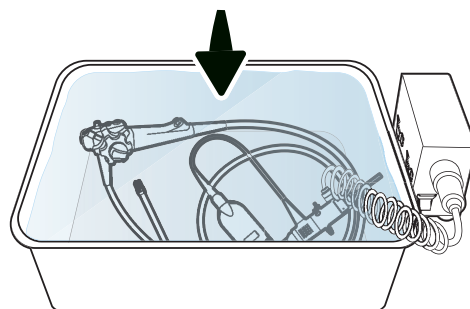
2. Отсоединение принадлежностей

3. Выполнение проверки эндоскопа на герметичность

7. При подсоединенном пробнике для проверки герметичности полностью погрузите эндоскоп в воду.



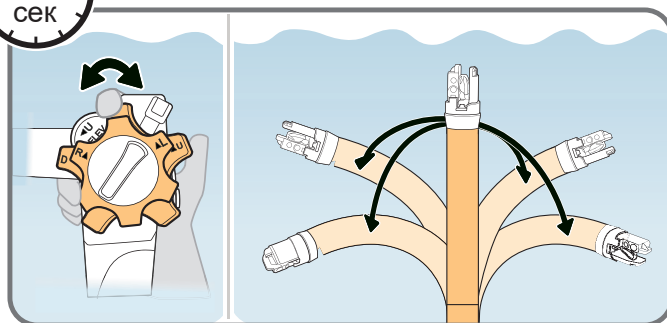
Не вынимайте из жидкости во время проверки эндоскопа на герметичность



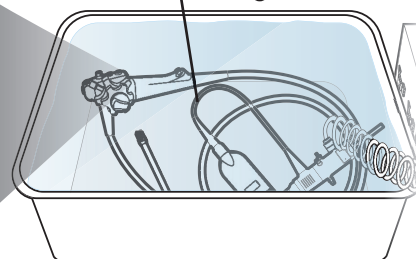
8. Удерживая эндоскоп полностью погруженным в воду, поворачивайте рычаги управления изгибом ВВЕРХ/ВНИЗ или ВПРАВО/ВЛЕВО в течение минимум 30 секунд и убедитесь в отсутствии постоянного или периодического выделения пузырьков воздуха из отверстий эндоскопа.



Сгибайте во все стороны



НЕ должно выделяться пузырьков воздуха



ОСТОРОЖНО

Если во время проверки эндоскопа на герметичность обнаружена утечка, выньте эндоскоп из воды, не снимая течеискатель. Для получения инструкций о порядке обработки негерметичного эндоскопа для подготовки эндоскопа к возврату в компанию Olympus на ремонт обратитесь в компанию Olympus.

ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте часы или таймер, чтобы точно отмерить 30 секунд или больше.

9. Удерживая эндоскоп полностью погруженным в воду, поворачивайте рычаг управления подъемником в течение минимум 30 секунд и убедитесь, что через 30 секунд **ОТСУТСТВУЕТ** постоянное или периодическое выделение пузырьков воздуха из области вокруг подъемника щипцов эндоскопа.



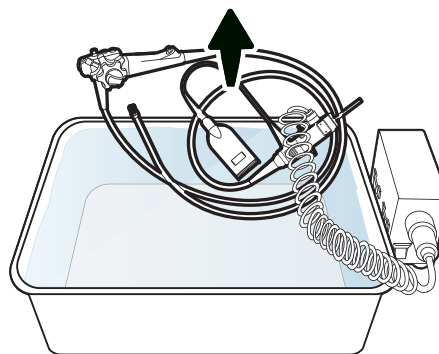
⚠ ВНИМАНИЕ

Во время проверки эндоскопа на герметичность необходимо перемещать рычаг управления подъемником для обнаружения утечек, происходящих только когда подъемник щипцов поднят или опущен. Использование эндоскопа с утечкой может представлять риск распространения инфекции.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Во время выполнения проверки эндоскопа на герметичность оболочка подвижной части будет расширяться за счет возрастания давления воздуха внутри эндоскопа — это нормальное явление.
- Используйте часы или таймер, чтобы точно отмерить 30 секунд или больше.

10. Извлеките эндоскоп из воды, не отсоединяя течеискатель.



⚠ ОСТОРОЖНО

Не подсоединяйте и не отсоединяйте течеискатель, когда эндоскоп погружен в воду, поскольку в этом случае возможно попадание воды внутрь эндоскопа, что приведет к его повреждению.

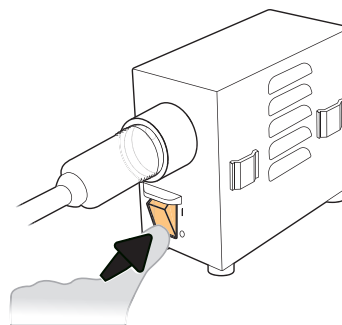
5.4. Проверка эндоскопа на герметичность

1. Необходимое оборудование

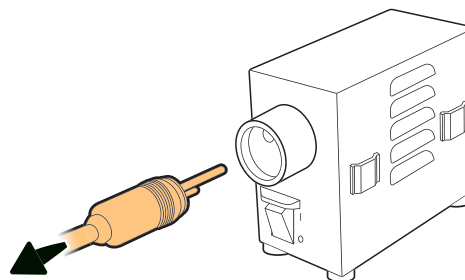
2. Отсоединение принадлежностей

3. Выполнение проверки эндоскопа на герметичность

- 11.** Выключите устройство для проверки эндоскопов на герметичность.



- 12.** Отсоедините разъем течеискателя от устройства для проверки эндоскопов на герметичность.



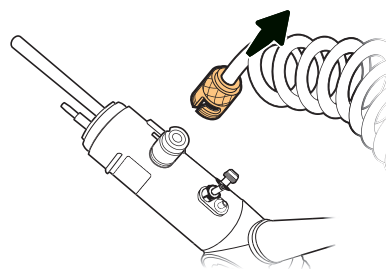
ОСТОРОЖНО

Перед отсоединением течеискателя от эндоскопа отсоедините течеискатель от устройства для проверки эндоскопов на герметичность (MU-1). Если отсоединить течеискатель от эндоскопа до отсоединения течеискателя от устройства для проверки эндоскопов на герметичность, давление воздуха внутри эндоскопа не будет сброшено правильно, что может привести к повреждению эндоскопа.

- 13.** Подождите около 30 секунд до возвращения оболочки подвижной части в исходное состояние.



- 14.** Отсоедините течеискатель от эндоскопа.



- 15.** Тщательно вытрите оба разъема течеискателя чистой безворсовой салфеткой.



5.5. Ручная очистка эндоскопа и принадлежностей



ВНИМАНИЕ

Выполните ручную очистку в течение **ОДНОГО** часа.

- Если этого не сделать, обработка эндоскопа может стать менее эффективной из-за неудаленных остатков высохших биологических материалов.
- Если обработать эндоскоп в течение одного часа после процедуры не удалось, проконсультируйтесь с комиссией по контролю за внутрибольничными инфекциями вашего медицинского учреждения.



Порядок действий для ручной очистки эндоскопа и принадлежностей:

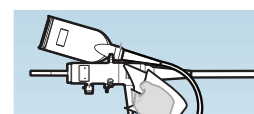
Подготовка оборудования

5.5.1. Необходимое оборудование



Очистка поверхностей эндоскопа

5.5.2. Очистка наружных поверхностей эндоскопа

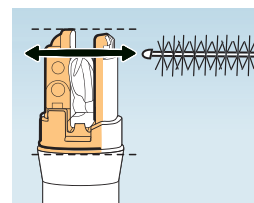


Очистка дистального конца и каналов щеткой

5.5.3. Очистка щеткой подъемника щипцов и углубления для подъемника щипцов

5.5.4. Очистка щеткой поверхностей дистального конца и кольца дистального конца эндоскопа

5.5.5. Очистка щеткой каналов эндоскопа

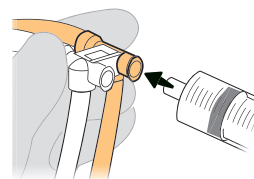


Промывание дистального конца, аспирация и промывание каналов

5.5.6. Промывание дистального конца эндоскопа раствором моющего средства

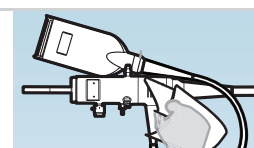
5.5.7. Аспирация раствора моющего средства через рабочий канал и аспирационный канал

5.5.8. Промывание канала подачи воздух/вода раствором моющего средства



Погружение в раствор и протирание наружных поверхностей

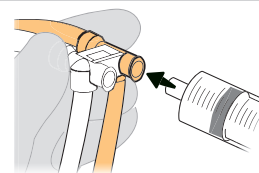
5.5.9 Погружение эндоскопа и принадлежностей в раствор моющего средства и их протирание



Извлечение из раствора моющего средства

5.5.10. Вымывание раствора моющего средства из дистального конца и всех каналов

5.5.11. Сушка наружных поверхностей

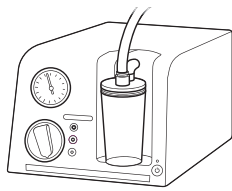
**5.5.1. Необходимое оборудование**

Подготовьте следующее оборудование.

Принадлежности для ручной очистки:

 <p>Одноразовая комбинированная щетка (BW-412T)</p>	 <p>Адаптер для аспирационной очистки (MH-856)</p>	 <p>Инъекционная трубка (MH-946)</p>
 <p>Заглушка канала (MH-944)</p>	 <p>Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)</p>	

Оборудование:

	<p>Аспиратор (KV-6, SSU-2) и трубка пациента аспиратора (Продаются отдельно. См. инструкцию по применению на данное изделие.)</p>
---	--

Жидкости, используемые для ручной очистки:

- Раствор моющего средства (см. главу 3.3 «Раствор моющего средства для ручной очистки»)
- Вода (для обработки) (см. главу 3.5 «Вода»)

Прочее:

- Чистые губки
- Чистая безворсовая одежда
- Большие чистые емкости (размер: не менее 40 (ширина) × 40 (глубина) × 25 (высота) см)
- Чистые шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)

5.5.2. Очистка наружных поверхностей эндоскопа



ВНИМАНИЕ

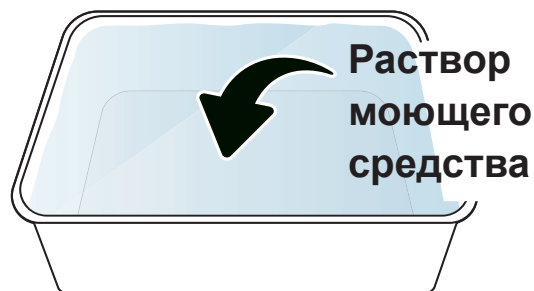


После погружения эндоскопа не вынимайте его из жидкости в течение всего времени выполнения очистки, если в инструкциях нет соответствующих указаний. Если извлечь эндоскоп из жидкости во время выполнения очистки, это может создать риск распространения инфекции.

5.5.2.1. Подготовка к ручной очистке

1. Заполните чистую большую емкость раствором моющего средства, соблюдая рекомендации изготовителя моющего средства касательно его температуры и концентрации.

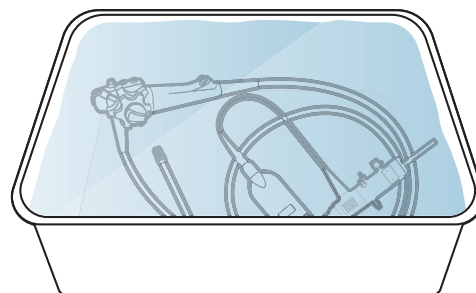
Рекомендуемую температуру и концентрацию моющего средства см. в инструкции изготовителя моющего средства.



- 2.** Полностью погрузите эндоскоп в раствор моющего средства.



Не вынимайте из раствора во время очистки



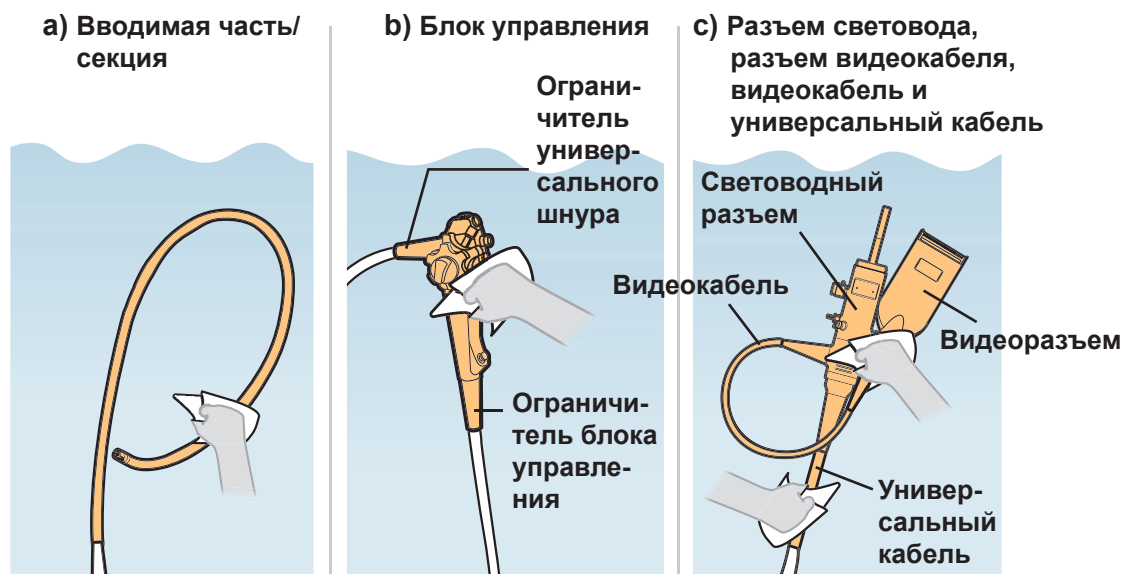
5.5.2.2. Очистка наружных поверхностей эндоскопа

В этой главе описан порядок действий для очистки наружных поверхностей эндоскопа.

- Вводимая секция
- Блок управления (включая прилегающие части)
- Разъем световода, разъем видеокабеля, видеокабель и универсальный кабель

- 1.** Удерживая эндоскоп погруженным в раствор моющего средства, тщательно протрите все наружные поверхности эндоскопа с помощью чистой безворсовой салфетки или губки.

- Вводимая секция
- Блок управления (включая ограничитель универсального кабеля, ограничитель блока управления)
- Разъем световода, разъем видеокабеля, видеокабель и универсальный кабель

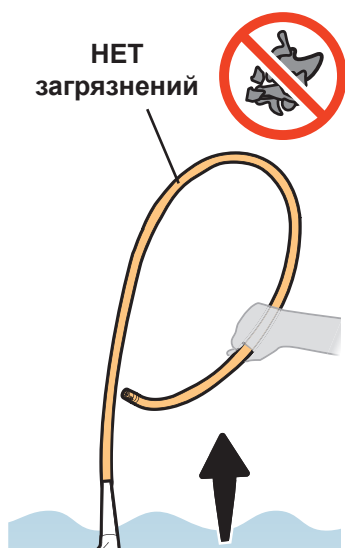


2. Извлеките перечисленные ниже части из раствора моющего средства и убедитесь в том, что на их наружных поверхностях не осталось органических загрязнений.

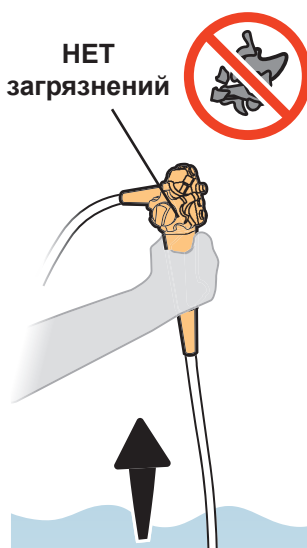
- Вводимая секция
- Блок управления (включая ограничитель универсального кабеля, ограничитель блока управления)
- Разъем световода, разъем видеокабеля, видеокабель и универсальный кабель

В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 1 и 2, пока все загрязнения не будут полностью удалены.

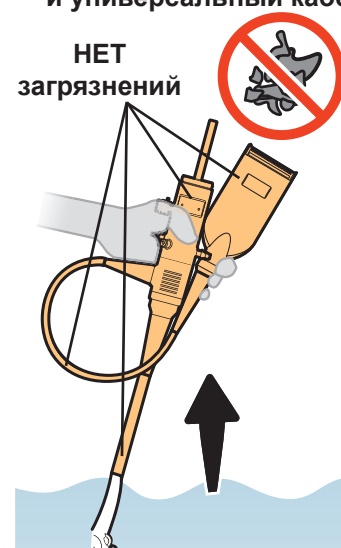
а) Вводимая секция



б) Основной корпус



в) Разъем световода, разъем видеокабеля, видеокабель и универсальный кабель

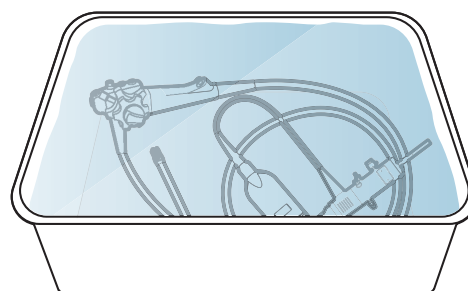


ПРИМЕЧАНИЕ

Удалите загрязнения с дистального конца и кольца дистального конца эндоскопа, как описано далее в этой главе и следующих главах:

- Глава 5.5.3 «Очистка щеткой подъемника щипцов и углубления для подъемника щипцов»
- Глава 5.5.4 «Очистка щеткой поверхностей дистального конца и кольца дистального конца эндоскопа»
- Глава 5.5.6 «Промывание дистального конца эндоскопа раствором моющего средства»

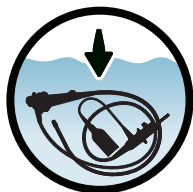
3. После удаления всех загрязнений снова поместите все части в раствор моющего средства.



5.5.3. Очистка щеткой подъемника щипцов и углубления для подъемника щипцов



ВНИМАНИЕ

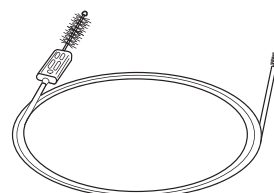


- После погружения эндоскопа не вынимайте его из жидкости в течение всего времени выполнения очистки, если в инструкциях нет соответствующих указаний. Если извлечь эндоскоп из жидкости во время выполнения очистки, это может создать риск распространения инфекции.
- Во избежание разбрызгивания раствора моющего средства при очистке щеткой подъемника щипцов и углубления для подъемника щипцов удерживайте эндоскоп погруженным в раствор моющего средства.



ОСТОРОЖНО

- Осторожно очистите подъемник щипцов и углубление для подъемника щипцов, используя одноразовую комбинированную щетку (BW-412T).
- Запрещается использовать жесткую щетку или нажимать на щетку с чрезмерным усилием. Использование жесткой щетки или применение чрезмерных усилий при очистке может привести к повреждению дистального конца эндоскопа и нарушению герметичности эндоскопа.



Одноразовая
комбинированная щетка
(BW-412T)

5.5.3.1. Очистка щеткой передней поверхности подъемника щипцов

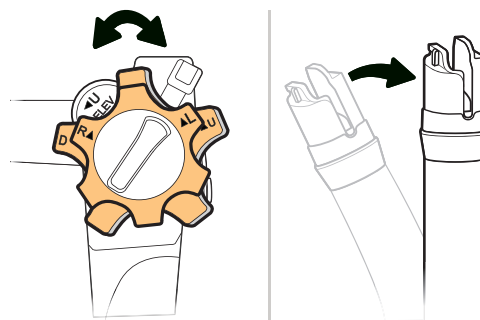
1. Можно использовать большую щетку с ручкой на одноразовой щетке с ручкой на одноразовой комбинированной щетке (BW-412T).

Во время очистки всегда держите щетку за ручку.



Одноразовая комбинированная щетка (BW-412T)

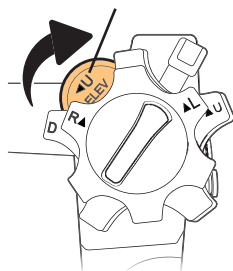
2. Поверните рычаги управления изгибом ВВЕРХ/ВНИЗ или ВПРАВО/ВЛЕВО, чтобы выпрямить подвижную часть эндоскопа.



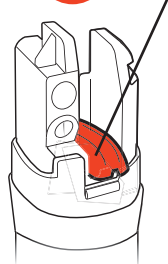
3. Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто. Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже.



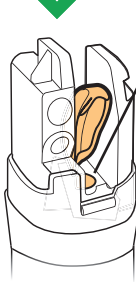
Рычаг управления подъемником



Закр^{то}

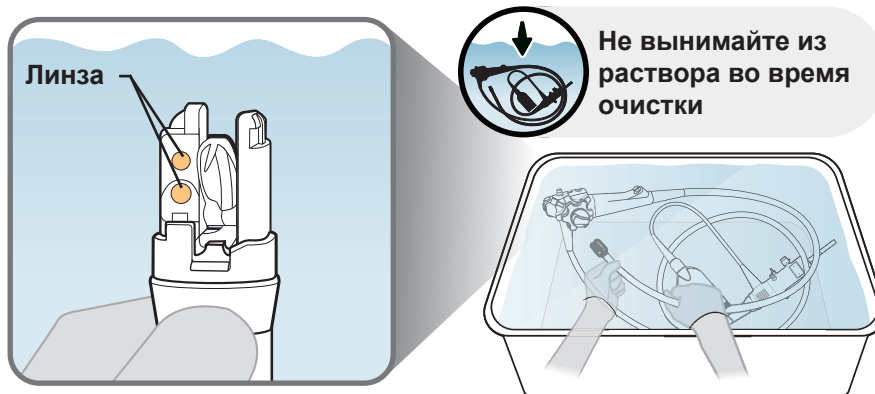


Открыть



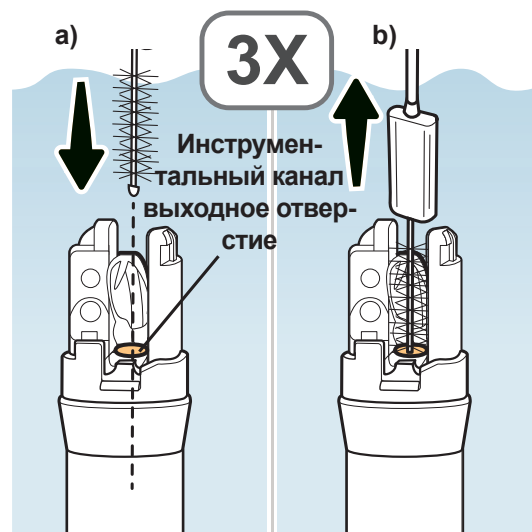
- 4.** Держите дистальный конец эндоскопа таким образом, чтобы была видна линза.

Во время очистки щеткой удерживайте дистальный конец эндоскопа полностью погруженным в раствор моющего средства.

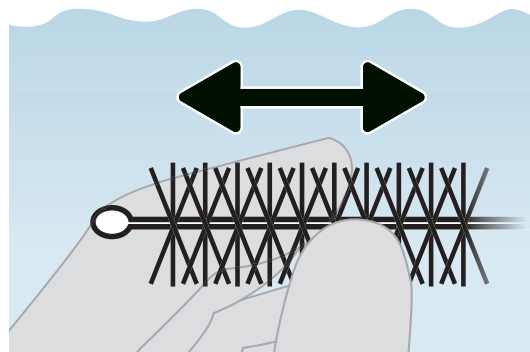


- 5.** Выполните следующие действия для очистки щеткой:

- Вводите щетку в выходное отверстие рабочего канала параллельно подъемнику щипцов, пока ручка щетки не коснется дистального конца.
- Полностью вытащите щетку из выходного отверстия рабочего канала.
- Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).



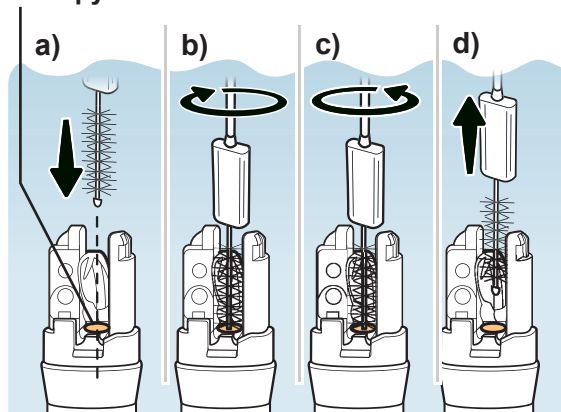
- 6.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



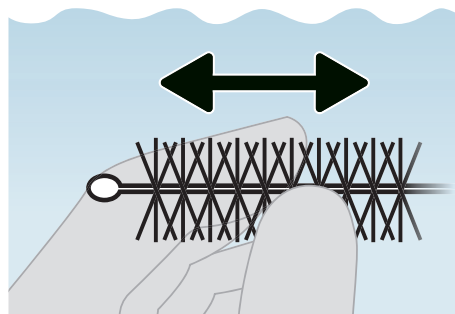
- 7.** Выполните следующие действия для очистки щеткой:

- Вводите щетку в выходное отверстие рабочего канала параллельно подъемнику щипцов, пока ручка щетки не коснется дистального конца.
- Проверните щетку на один полный оборот (360 градусов) по часовой стрелке.
- Проверните щетку на один полный оборот (360 градусов) против часовой стрелки.
- Полностью вытащите щетку из выходного отверстия рабочего канала.

Выходное отверстие инструментального канала



- 8.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

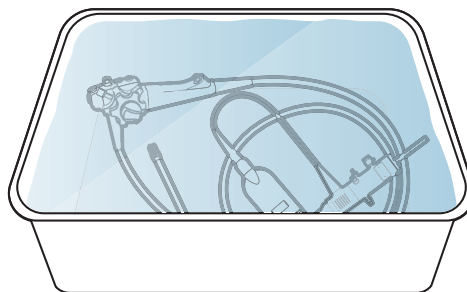


- 9.** Извлеките дистальный конец эндоскопа из раствора моющего средства и убедитесь в отсутствии органических загрязнений на передней поверхности подъемника щипцов.

В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 7–9, пока все загрязнения не будут полностью удалены.

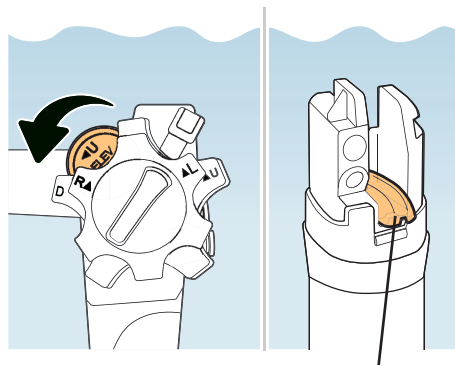


- 10.** После удаления всех органических загрязнений снова погрузите дистальный конец эндоскопа в раствор моющего средства.



5.5.3.2. Очистка щеткой задней поверхности подъемника щипцов

- 1.** Закройте выходное отверстие рабочего канала, переместив рычаг управления подъемником щипцов до упора в направлении, показанном на изображении справа. Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала закрыто.

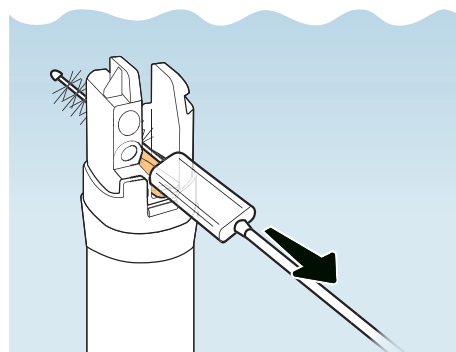
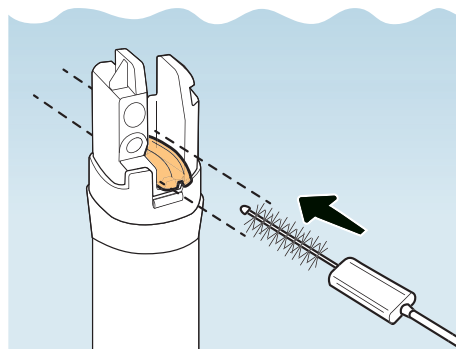


Выходное отверстие рабочего канала закрыто

2.

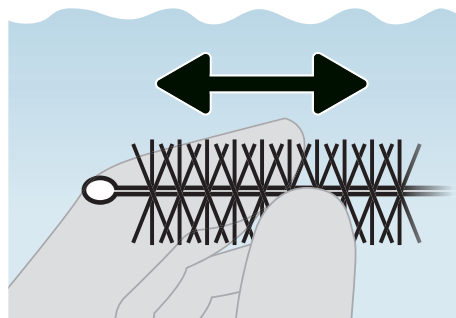
Выполните следующие действия для очистки щеткой:

- a) Введите щетку в углубление для подъемника щипцов вдоль задней поверхности подъемника щипцов, чтобы рукоятка щетки коснулась дистального конца.
- b) Полностью вытащите щетку из углубления для подъемника щипцов.



3.

Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



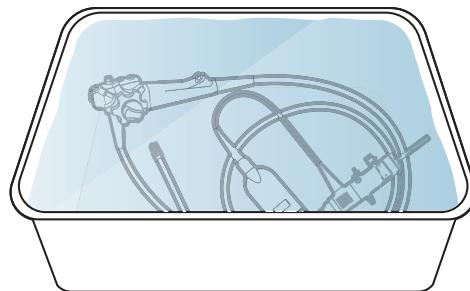
4.

Извлеките дистальный конец эндоскопа из раствора моющего средства и убедитесь в отсутствии органических загрязнений на задней поверхности подъемника щипцов.

В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 2–4, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



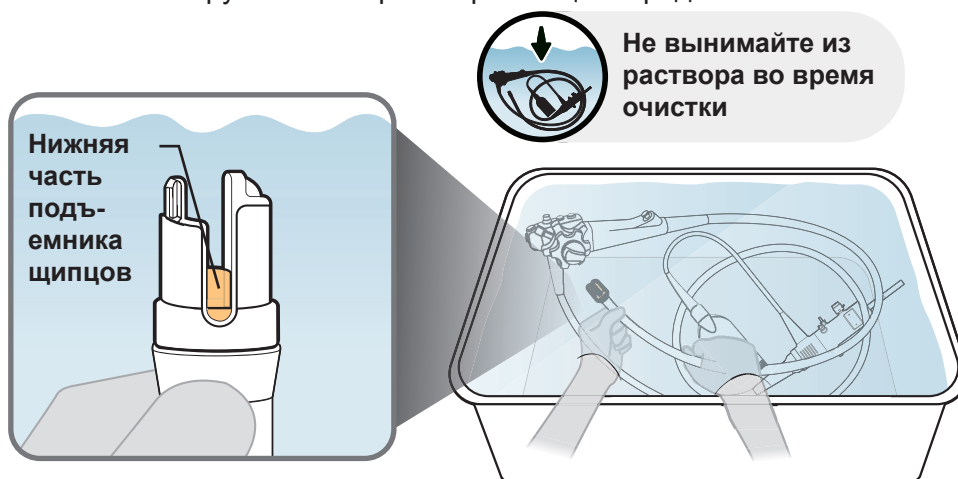
- 5.** После удаления всех органических загрязнений снова погрузите дистальный конец эндоскопа в раствор моющего средства.



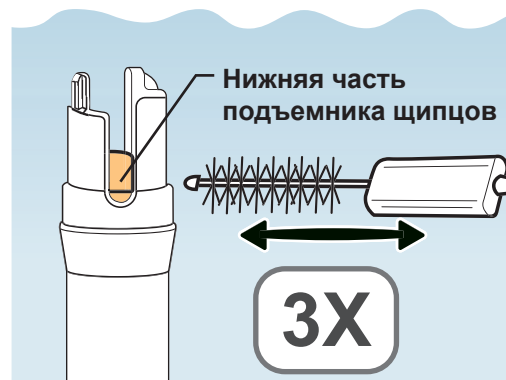
5.5.3.3. Очистка щеткой нижней части подъемника щипцов и углубления с задней стороны

- 1.** Удерживайте дистальный конец эндоскопа линзой вниз, чтобы была видна задняя сторона дистального конца и нижняя часть подъемника щипцов (выделена оранжевым цветом).

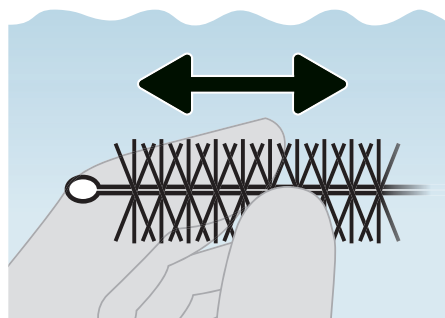
Во время очистки щеткой удерживайте дистальный конец эндоскопа полностью погруженным в раствор моющего средства.



- 2.** Очистите щеткой нижнюю часть подъемника щипцов, продвинув щетку вперед и назад по три раза, как показано на изображении справа.

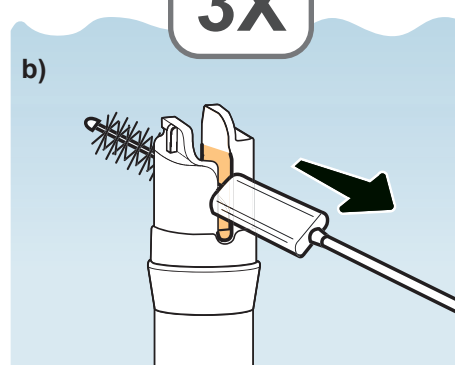
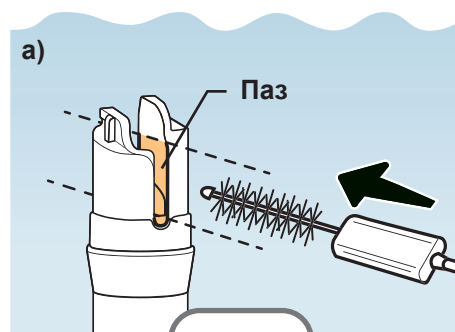


- 3.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

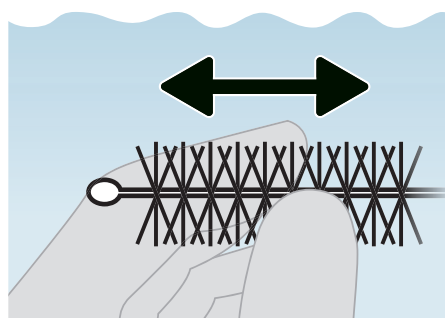


- 4.** Выполните следующие действия для очистки щеткой:

- Введите щетку в паз вдоль задней поверхности подъемника щипцов, чтобы рукоятка щетки коснулась дистального конца.
- Полностью вытащите щетку из паза.
- Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).**

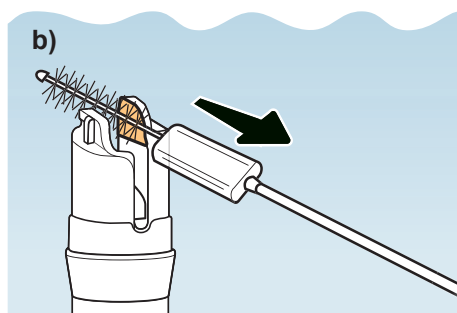


- 5.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

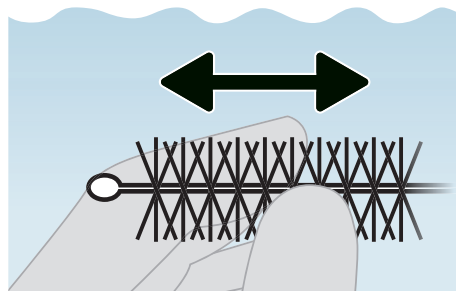


6. Выполните следующие действия для очистки щеткой:

- a) Введите щетку в углубление для подъемника щипцов, чтобы рукоятка щетки коснулась дистального конца.
- b) Полностью вытащите щетку из углубления для подъемника щипцов.



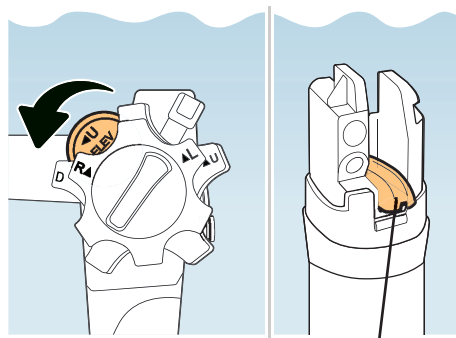
7. Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



8. Удерживая эндоскоп погруженным в раствор моющего средства, переместите рычаг управления подъемником по три раза в каждом направлении, чтобы сдвинуть подъемник щипцов вверх и вниз.



9. Убедитесь, что рабочий канал закрыт.
Если выходное отверстие рабочего канала открыто, закройте его, переместив рычаг управления подъемником щипцов до упора в направлении, показанном на изображении справа.



Выходное отверстие рабочего канала закрыто

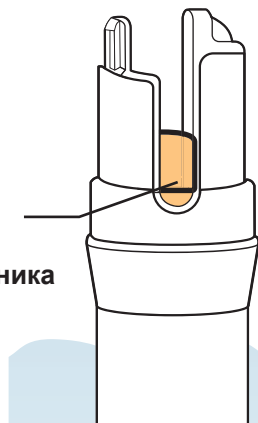
- 10.** Извлеките дистальный конец эндоскопа из раствора моющего средства и убедитесь в отсутствии органических загрязнений на нижней части подъемника щипцов, в углублении для подъемника щипцов и пазу.

В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 2–10, пока все загрязнения не будут полностью удалены.

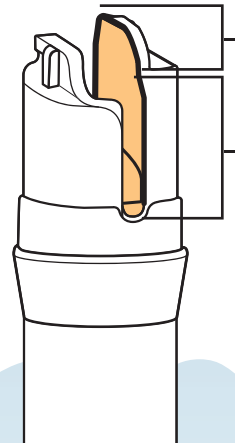
НЕТ загрязнений на:



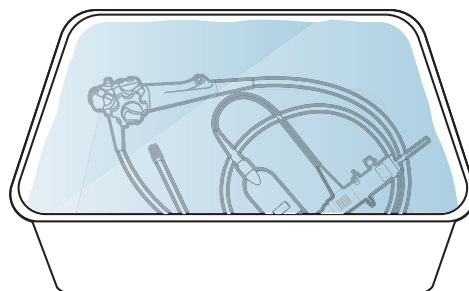
Нижняя
часть
подъемника
щипцов



Углубление
для
подъемника
щипцов
Паз



- 11.** После удаления всех органических загрязнений снова погрузите дистальный конец эндоскопа в раствор моющего средства.



- 12.** Откройте выходное отверстие рабочего канала, переместив рычаг управления подъемником щипцов до упора в направлении, показанном на изображении справа. Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала открыто.



Выходное
отверстие
инструментального
канала

5.5.4. Очистка щеткой поверхностей дистального конца и кольца дистального конца эндоскопа

В этой главе описан порядок действий для очистки щеткой пяти наружных поверхностей дистального конца и кольца дистального конца. Ниже показаны пять поверхностей.



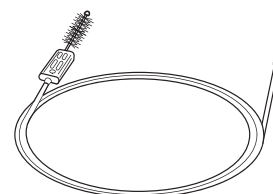
⚠ ВНИМАНИЕ



- После погружения эндоскопа не вынимайте его из жидкости в течение всего времени выполнения очистки, если в инструкциях нет соответствующих указаний. Если извлечь эндоскоп из жидкости во время выполнения очистки, это может создать риск распространения инфекции.
- Во избежание разбрызгивания раствора моющего средства при очистке щеткой дистального конца и дистального кольца удерживайте эндоскоп погруженным в раствор моющего средства.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Осторожно очистите подъемник щипцов и углубление для подъемника щипцов, используя одноразовую комбинированную щетку (BW-412T).
- Запрещается использовать жесткую щетку или нажимать на щетку с чрезмерным усилием. Использование жесткой щетки или применение чрезмерных усилий при очистке может привести к повреждению дистального конца эндоскопа и нарушению герметичности эндоскопа.

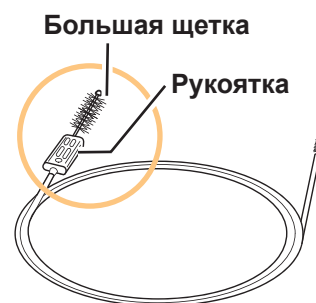


Одноразовая комбинированная щетка

5.5.4.1. Очистка щеткой поверхности дистального конца и кольца дистального конца

1. Можно использовать большую щетку с ручкой на одноразовой комбинированной щетке (BW-412T).

Во время очистки всегда держите щетку за ручку.



Одноразовая комбинированная щетка (BW-412T)

2. Держите дистальный конец эндоскопа таким образом, чтобы была видна линза.

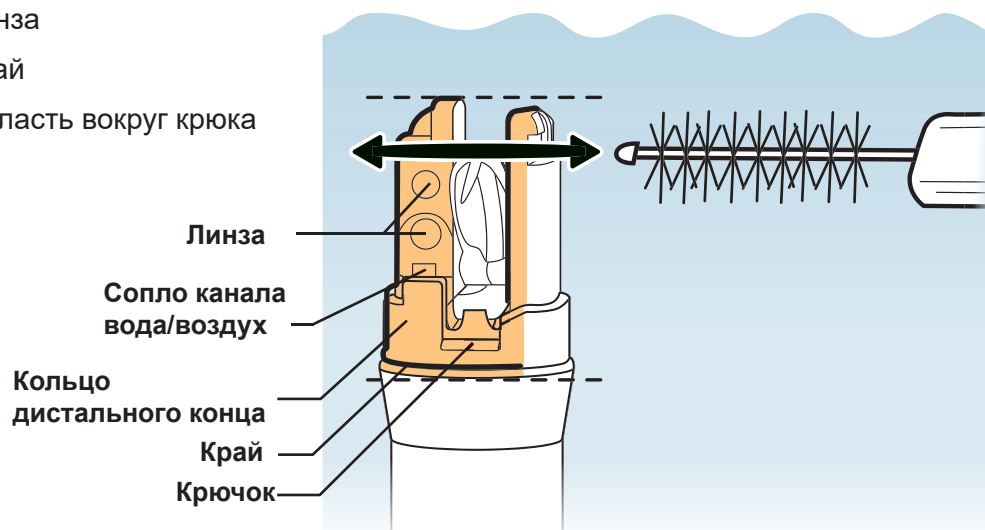
Во время очистки щеткой удерживайте дистальный конец эндоскопа полностью погруженным в раствор моющего средства.



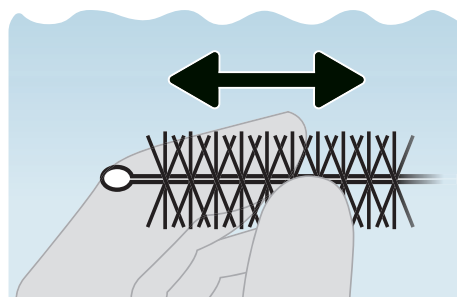
3. Проведите щеткой вперед и назад вдоль поверхности дистального конца и кольца дистального конца со стороны линзы (выделено оранжевым цветом), как показано на рисунке ниже.

Убедитесь в отсутствии органических загрязнений на следующих частях:

- Отверстие сопла канала вода/воздух
- Линза
- Край
- Область вокруг крюка

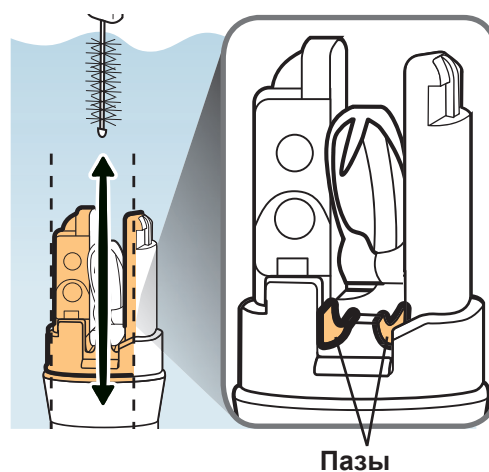


4. Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

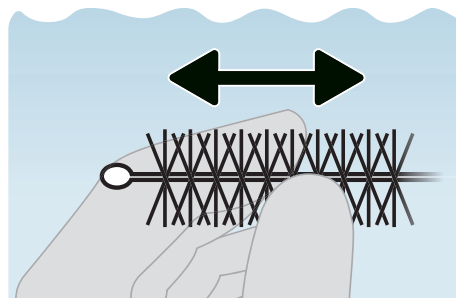


5. Проведите щеткой вверх и вниз вдоль поверхности дистального конца со стороны линзы (выделено оранжевым цветом) и поверхности кольца дистального конца, как показано на рисунке справа.

Убедитесь в отсутствии органических загрязнений в пазах рядом с кольцом дистального конца.

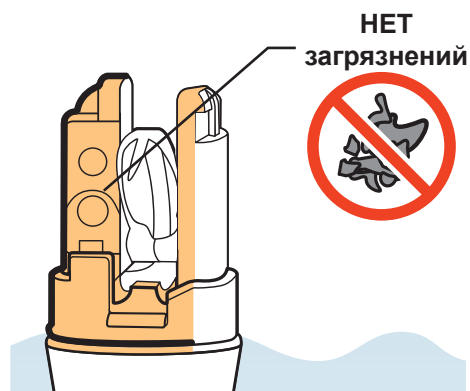


- 6.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

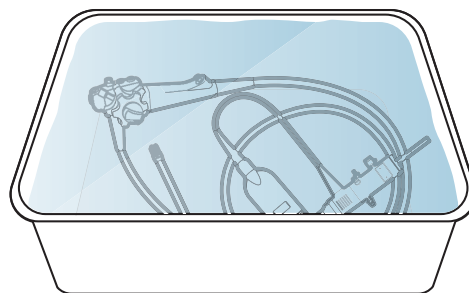


- 7.** Извлеките дистальный конец эндоскопа из раствора моющего средства и убедитесь, что на поверхности дистального конца со стороны линзы и кольца дистального конца не осталось органических загрязнений.

В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 3–7, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



- 8.** После удаления всех органических загрязнений снова погрузите дистальный конец эндоскопа в раствор моющего средства.



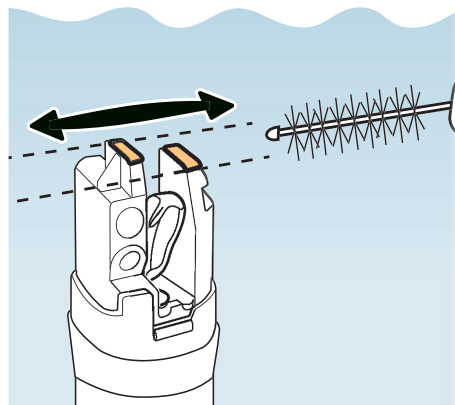
5.5.4.2. Очистка щеткой дистальной поверхности дистального конца

- 1.** Держите дистальный конец эндоскопа таким образом, чтобы была видна дистальная поверхность (выделена оранжевым цветом).

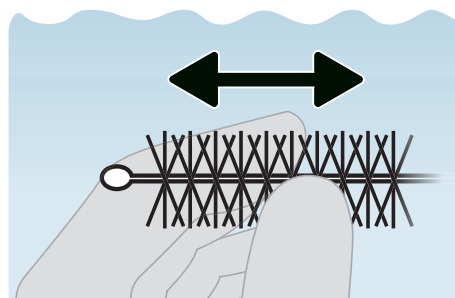
Во время очистки щеткой удерживайте дистальный конец эндоскопа полностью погруженным в раствор моющего средства.



- 2.** Проведите щеткой вперед и назад вдоль дистальной поверхности дистального конца (выделено оранжевым цветом), как показано на рисунке справа.



- 3.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

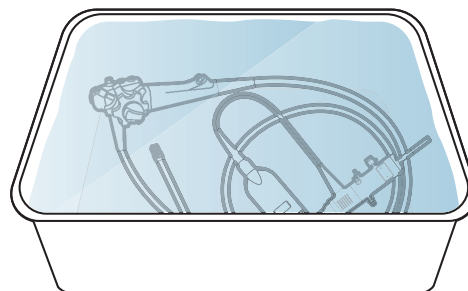


- 4.** Извлеките дистальный конец эндоскопа из раствора моющего средства и убедитесь, что на дистальной поверхности дистального конца не осталось органических загрязнений.

В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 2–4, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



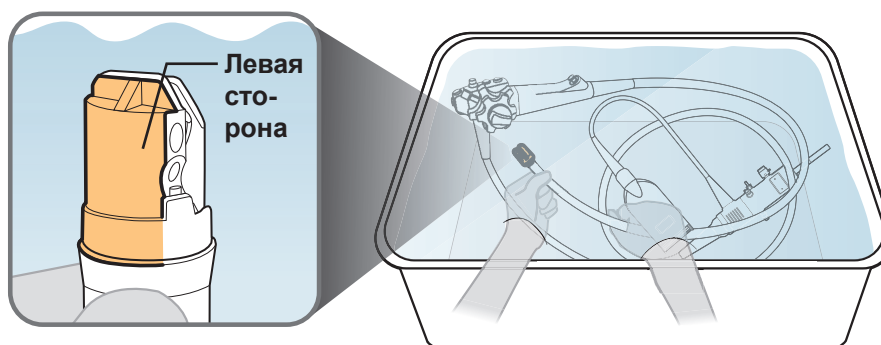
- 5.** После удаления всех органических загрязнений снова погрузите дистальный конец эндоскопа в раствор моющего средства.



5.5.4.3. Очистка щеткой поверхности дистального конца и дистального кольца эндоскопа с левой стороны

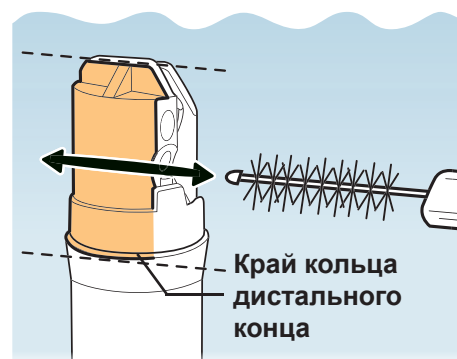
- 1.** Держите дистальный конец эндоскопа линзой вправо таким образом, чтобы была видна левая боковая поверхность (выделена оранжевым цветом).

Во время очистки щеткой удерживайте дистальный конец эндоскопа полностью погруженным в раствор моющего средства.

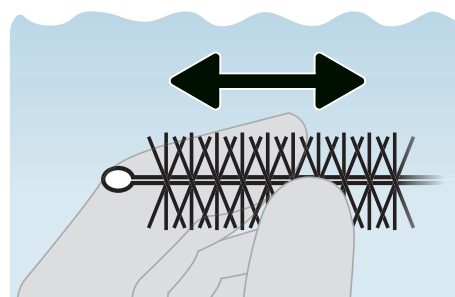


- 2.** Проведите щеткой вперед и назад вдоль левой боковой поверхности (выделено оранжевым цветом) дистального конца и кольца дистального конца, как показано на рисунке справа.

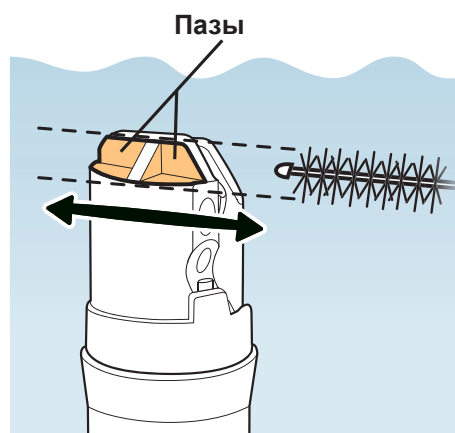
Убедитесь в отсутствии органических загрязнений на краях кольца дистального конца.



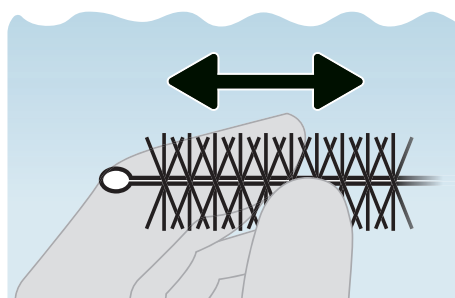
- 3.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



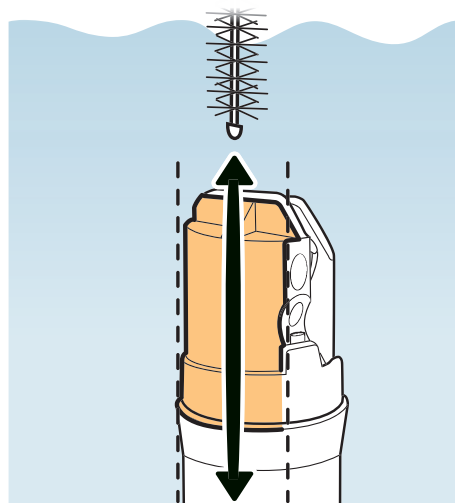
- 4.** Проведите щеткой вперед и назад вдоль двух пазов (выделено оранжевым цветом) на левой боковой поверхности дистального конца, как показано на рисунке справа.



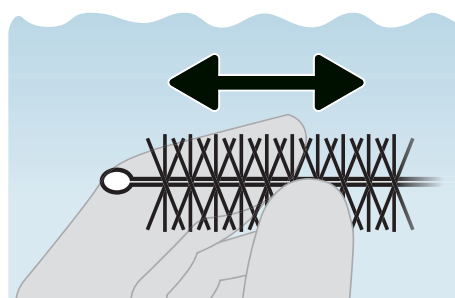
- 5.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



- 6.** Проведите щеткой вверх и вниз вдоль левой боковой поверхности дистального конца (выделено оранжевым цветом) и поверхности кольца дистального конца, как показано на рисунке справа.



- 7.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

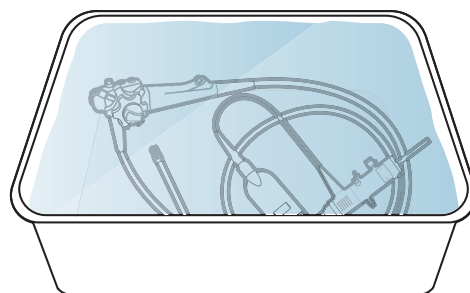


- 8.** Извлеките дистальный конец эндоскопа из раствора моющего средства и убедитесь, что на левой боковой поверхности дистального конца и кольце дистального конца не осталось органических загрязнений.

В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 2–8, пока все загрязнения не будут полностью удалены.

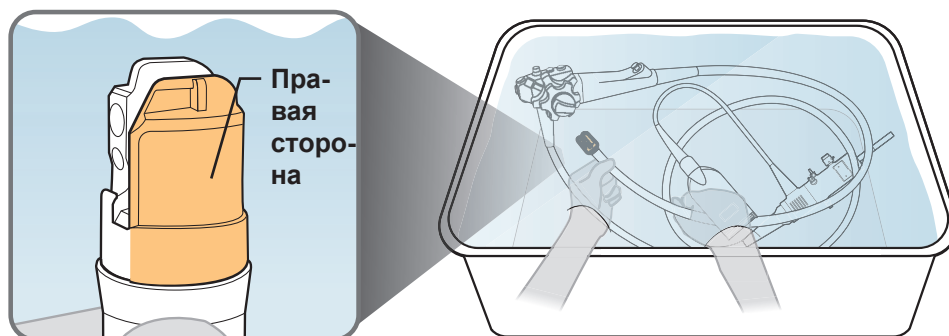


- 9.** После удаления всех органических загрязнений снова погрузите дистальный конец эндоскопа в раствор моющего средства.



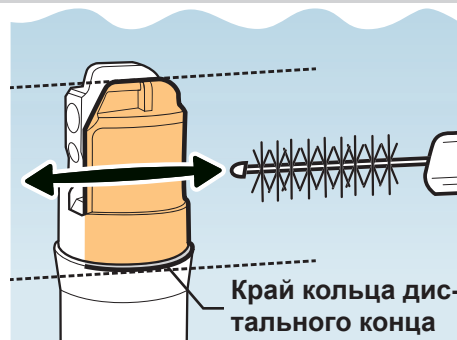
5.5.4.4. Очистка щеткой правой боковой поверхности дистального конца и кольца дистального конца

- 1.** Держите дистальный конец эндоскопа линзой влево таким образом, чтобы была видна правая боковая поверхность (выделена оранжевым цветом). Во время очистки щеткой удерживайте дистальный конец эндоскопа полностью погруженным в раствор моющего средства.

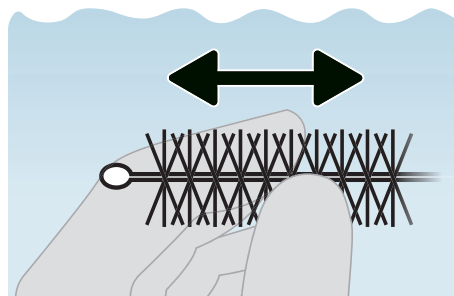


- 2.** Проведите щеткой вперед и назад вдоль правой боковой поверхности (выделено оранжевым цветом) дистального конца и кольца дистального конца, как показано на рисунке справа.

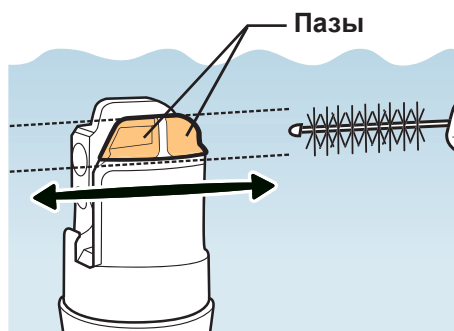
Убедитесь в отсутствии органических загрязнений на краях кольца дистального конца.



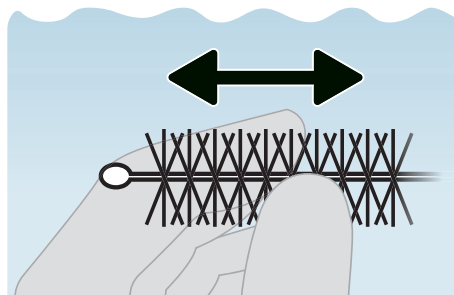
- 3.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



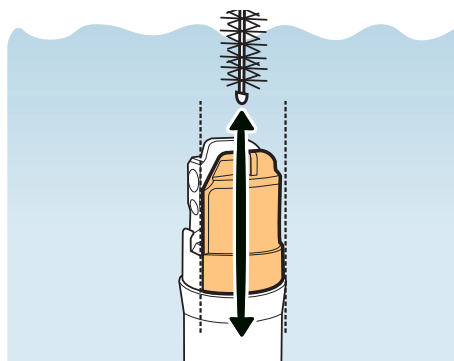
- 4.** Проведите щеткой вперед и назад вдоль двух пазов (выделено оранжевым цветом) на правой боковой поверхности дистального конца, как показано на рисунке справа.



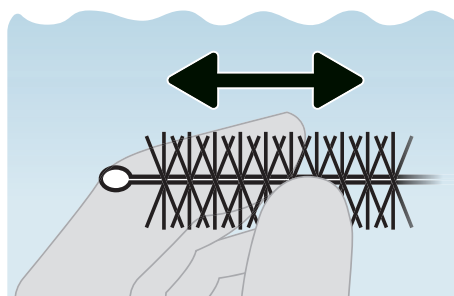
- 5.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



- 6.** Проведите щеткой вверх и вниз вдоль правой боковой поверхности дистального конца (выделено оранжевым цветом) и поверхности кольца дистального конца, как показано на рисунке справа.



- 7.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

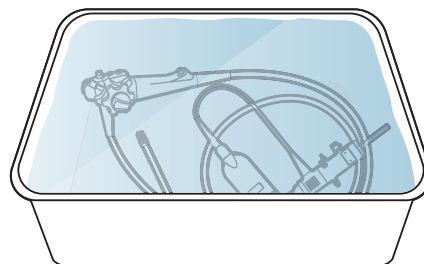


- 8.** Извлеките дистальный конец эндоскопа из раствора моющего средства и убедитесь, что на правой боковой поверхности дистального конца и кольце дистального конца не осталось органических загрязнений.

В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 2–8, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



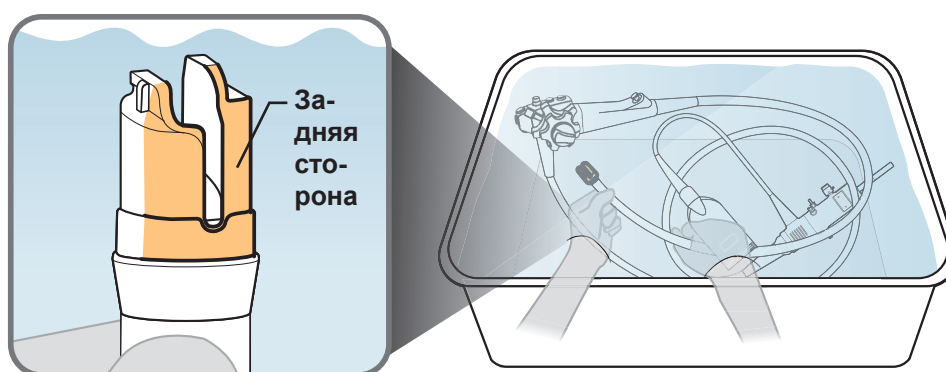
- 9.** После удаления всех органических загрязнений снова погрузите дистальный конец эндоскопа в раствор моющего средства.



5.5.4.5. Очистка щеткой задней поверхности дистального конца и кольца дистального конца

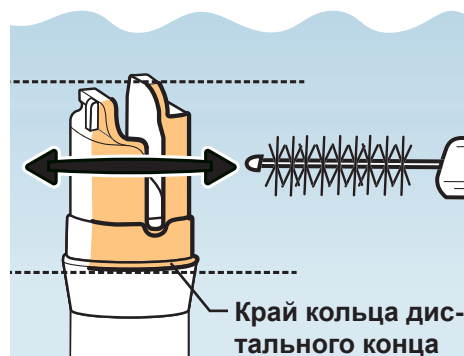
- 1.** Держите дистальный конец эндоскопа линзой вниз таким образом, чтобы была видна задняя поверхность (выделена оранжевым цветом).

Во время очистки щеткой удерживайте дистальный конец эндоскопа полностью погруженным в раствор моющего средства.

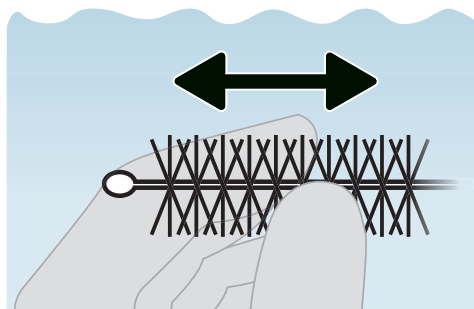


- 2.** Проведите щеткой вперед и назад вдоль задней поверхности (выделено оранжевым цветом) дистального конца и кольца дистального конца, как показано на рисунке справа.

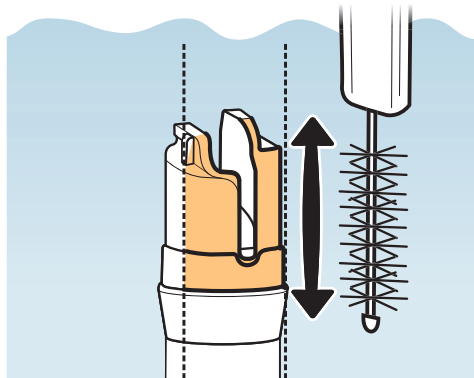
Убедитесь в отсутствии органических загрязнений на краях кольца дистального конца.



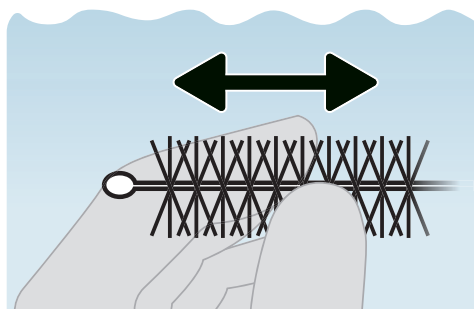
- 3.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



- 4.** Проведите щеткой вверх и вниз вдоль задней поверхности дистального конца и поверхности кольца дистального конца, как показано на рисунке справа.



- 5.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

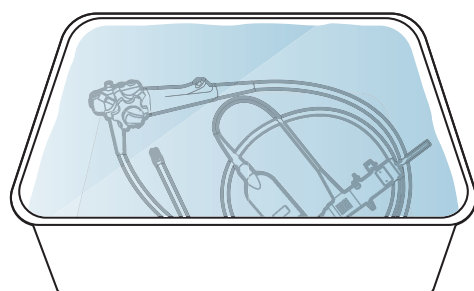


- 6.** Извлеките дистальный конец эндоскопа из раствора моющего средства и убедитесь, что на задней поверхности дистального конца и кольце дистального конца не осталось органических загрязнений.

В случае обнаружения загрязнений повторите этапы 2–6, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



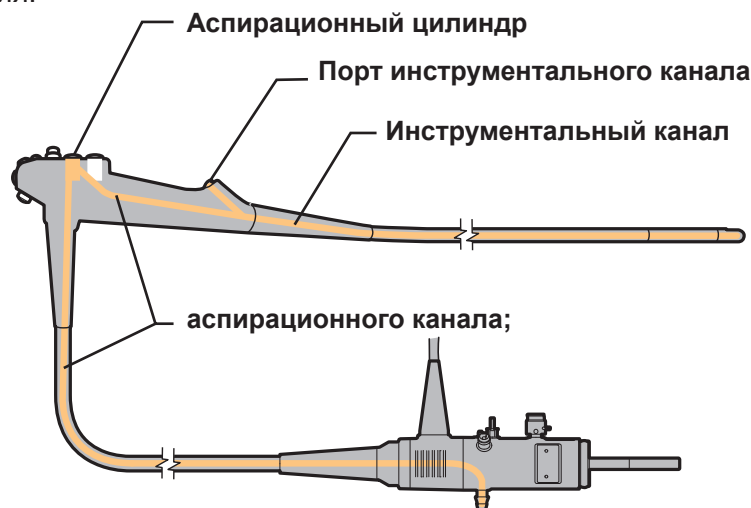
- 7.** После удаления всех органических загрязнений снова погрузите дистальный конец эндоскопа в раствор моющего средства.



5.5.5. Очистка щеткой каналов эндоскопа

ВНИМАНИЕ

- Следуйте инструкции, приведенным в этой главе для обеспечения тщательной очистки щеткой внутренней поверхности рабочего канала, порта рабочего канала, аспирационного канала и аспирационного цилиндра эндоскопа. Недостаточная очистка щеткой может привести к возникновению риска инфицирования.



- Во избежание разбрызгивания раствора моющего средства при извлечении щетки из эндоскопа во время очистки щеткой удерживайте эндоскоп полностью погруженным в раствор моющего средства.
- Щетки для очистки каналов могут быть повреждены или сломаны, что может привести к неисправности изделия и (или) травме пациента. Примите во внимание:
 - Одноразовая комбинированная щетка (BW-412T) предназначена для однократного применения.
 - Многokратное использование этих щеток может привести к перегибу или перекручиванию головки щетки с последующим отделением головки в процессе использования.
 - Перед использованием щетки и после него убедитесь в отсутствии повреждений и других нарушений.
 - Если часть щетки отсоединится внутри канала эндоскопа, немедленно извлеките ее. Осторожно пройдя через оба канала новой щеткой, убедитесь, что ни в инструментальном канале, ни в аспирационном канале эндоскопа не осталось каких-либо фрагментов. Фрагмент щетки, оставшийся в канале, может выпасть в полость тела пациента при выполнении следующей процедуры. В зависимости от расположения отделившейся части может оказаться, что ее невозможно удалить с помощью проведения в канал новой щетки. В этом случае обратитесь на фирму Olympus.

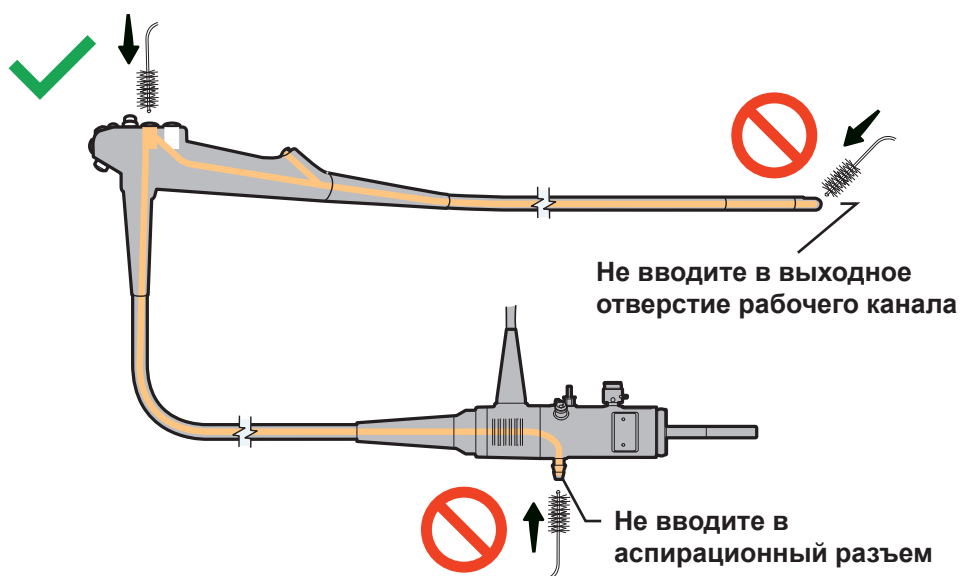
⚠ ВНИМАНИЕ

- После погружения эндоскопа не вынимайте его из жидкости в течение всего времени выполнения очистки, если в инструкциях нет соответствующих указаний. Если извлечь эндоскоп из жидкости во время выполнения очистки, это может создать риск распространения инфекции.

⚠ ОСТОРОЖНО

Ниже перечислены меры для предотвращения потенциального повреждения эндоскопа и щеток.

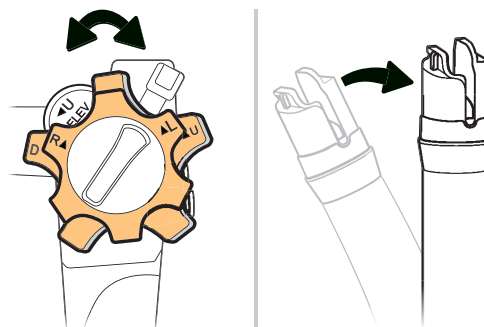
- Не пытайтесь проводить одноразовую комбинированную щетку (BW-412T) в обратном направлении (то есть введя щетку непосредственно в выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце эндоскопа или непосредственно в аспирационный разъем световодного разъема). Щетка может застрять, и ее будет невозможно извлечь.



- Не скручивайте вводимую часть/секцию или универсальный кабель эндоскопа в кольцо диаметром менее 40 см. Если диаметр кольца окажется меньше 40 см, могут возникнуть затруднения с проведением щетки через все каналы.

5.5.5.1. Очистка щеткой аспирационного/рабочего канала от аспирационного цилиндра до дистального конца

1. Поверните рычаги управления изгибом ВВЕРХ/ВНИЗ или ВПРАВО/ВЛЕВО, чтобы выпрямить подвижную часть эндоскопа.

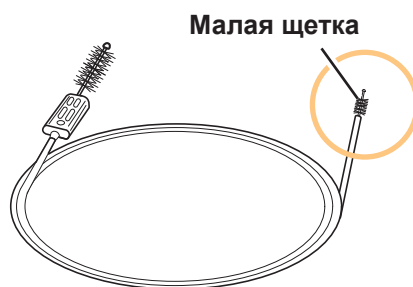


2. Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто.
- Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, переместив рычаг управления подъемником щипцов до упора, как показано справа.



3. Можно использовать малую щетку без ручки на одноразовой комбинированной щетке (BW-412T).

Возьмитесь рукой за щетку для очистки канала на расстоянии 3 см от щетинок.



Одноразовая комбинированная щетка (BW-412T)

- 4.** Во время очистки щеткой удерживайте эндоскоп полностью погруженным в раствор моющего средства.

Введите щетку в отверстие, расположенное на боковой стенке аспирационного цилиндра (отмечено красным кольцом), под углом 45°.

Короткими движениями проведите щетку через рабочий канал так, чтобы она показалась из дистального конца эндоскопа.



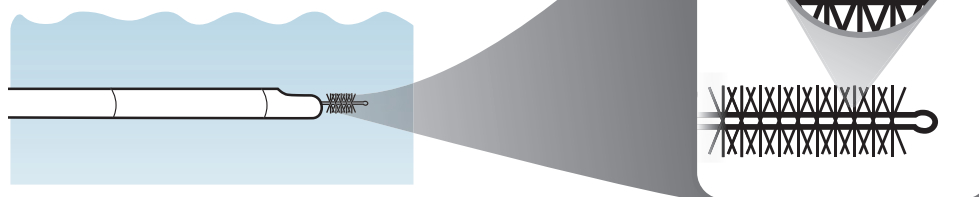
ПРИМЕЧАНИЕ

Аспирационный цилиндр имеет два отверстия:

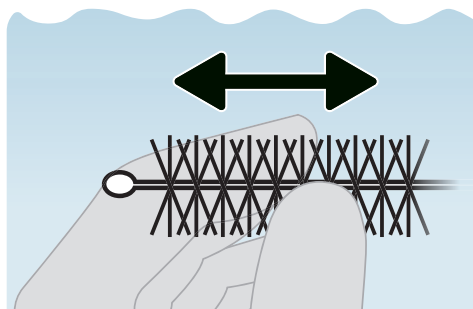
- Отверстие, которое расположено глубже внутри, ведет к аспирационному разъему.
- Отверстие, которое расположено ближе, в боковой стенке, ведет к рабочему каналу и дистальному концу.



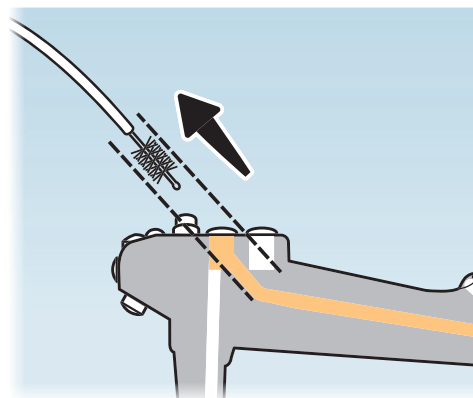
- 5.** Проверьте, имеются ли органические загрязнения на щетинках вышедшей из дистального конца эндоскопа щетки.



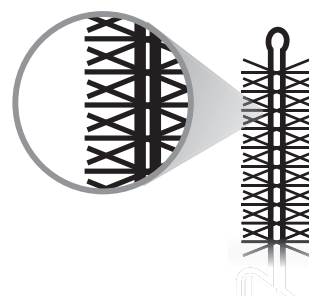
- 6.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



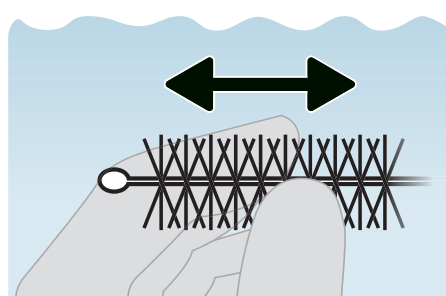
- 7.** Осторожно затяните щетку обратно и, проведя ее через инструментальный канал или аспирационный канал, извлеките из аспирационного цилиндра.



- 8.** Проверьте, имеются ли органические загрязнения на щетинках вышедшей из аспирационного цилиндра щетки.



- 9.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



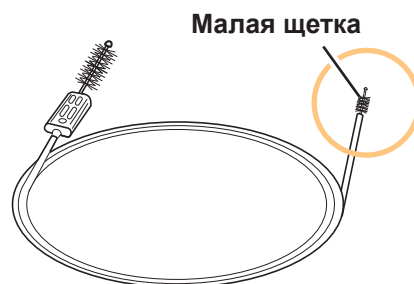
- 10.** В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 4–9, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



5.5.5.2. Очистка щеткой аспирационного канала от аспирационного цилиндра к коннектору эндоскопа

1. Можно использовать малую щетку без ручки на одноразовой комбинированной щетке (BW-412T).

Возьмитесь рукой за щетку для очистки канала на расстоянии 3 см от щетинок.



Одноразовая комбинированная щетка (BW-412T)

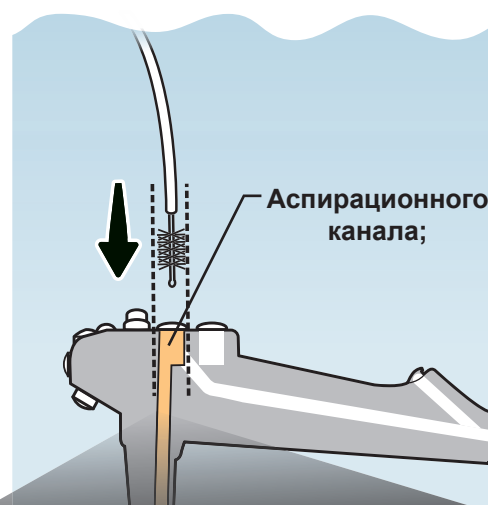
2. Во время очистки щеткой удерживайте эндоскоп полностью погруженным в раствор моющего средства.

Введите щетку прямо в отверстие, расположенное в задней части аспирационного цилиндра (отмечено красным кольцом).

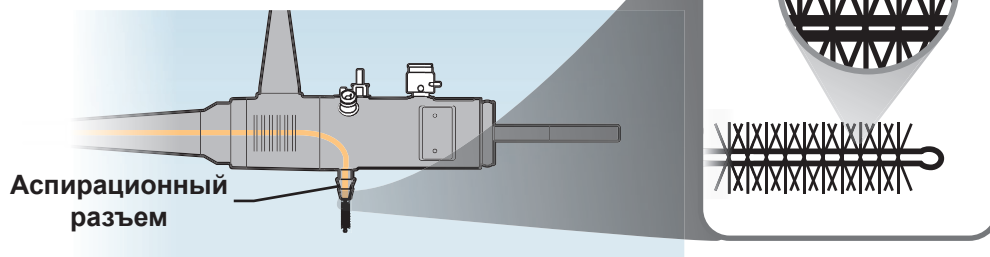
Короткими движениями проведите щетку через аспирационный канал, так чтобы она показалась из аспирационного разъема эндоскопа.



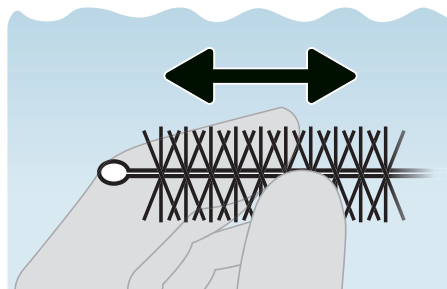
Не вынимайте из раствора во время очистки



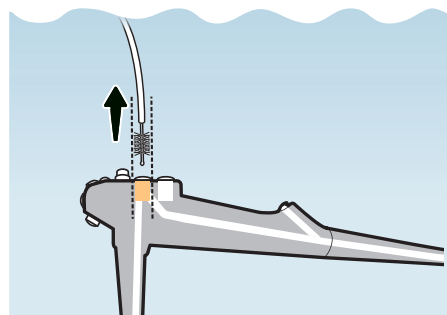
- 3.** Проверьте, имеются ли органические загрязнения на щетинках вышедшей из аспирационного разъема эндоскопа щетки.



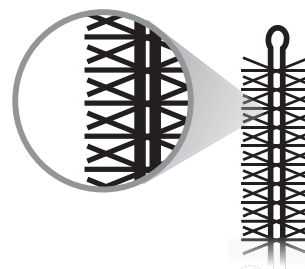
- 4.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



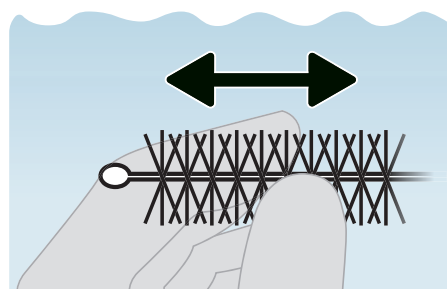
- 5.** Осторожно вытяните щетку через аспирационный канал в обратном направлении из аспирационного цилиндра.



- 6.** Проверьте, имеются ли органические загрязнения на щетинках вышедшей из аспирационного цилиндра эндоскопа щетки.



- 7.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



- 8.** В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 2–7, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



5.5.5.3. Очистка щеткой аспирационного цилиндра

ОСТОРОЖНО

При введении большой щетки с ручкой на одноразовой комбинированной щетке (BW-412T) в аспирационный цилиндр не прикладывайте усилий, пытайтесь продвинуть щетку более чем на половину ее чистящей части. В противном случае щетка может застрять.

- 1.** Можно использовать большую щетку с ручкой на одноразовой комбинированной щетке (BW-412T).
Во время очистки всегда держите щетку за ручку.

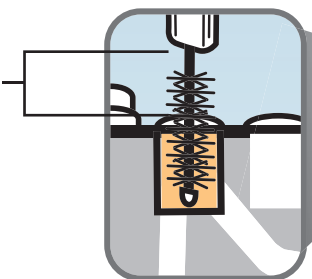


2.

Во время очистки щеткой удерживайте эндоскоп полностью погруженным в раствор моющего средства.

Введите щетку в аспирационный цилиндр до половины ее чистящей части.

Введите щетку наполовину



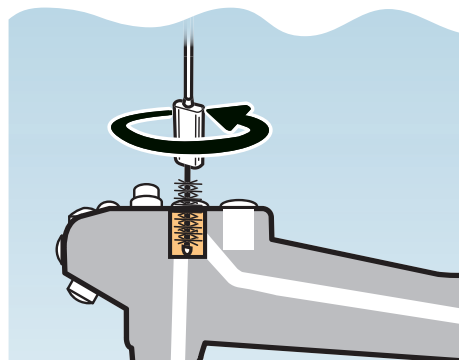
Не вынимайте из раствора во время очистки



3.

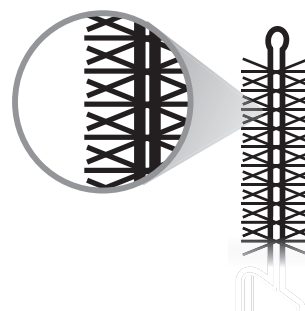
Выполните следующие действия для очистки щеткой:

- Проверните введенную щетку на один полный оборот (360 градусов).
- Вытащите щетку из аспирационного цилиндра.



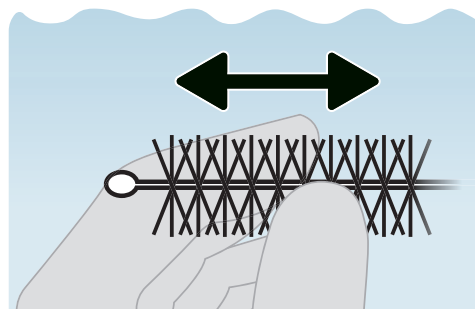
4.

Осмотрите щетину щетки на наличие органических загрязнений.



5.

Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



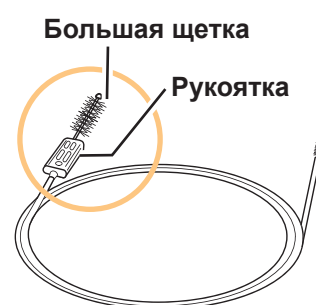
- 6.** В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 2–5, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



5.5.5.4. Очистка щеткой порта рабочего канала

- 1.** Можно использовать большую щетку с ручкой на одноразовой комбинированной щетке (BW-412T).

Во время очистки всегда держите щетку за ручку.



Одноразовая комбинированная щетка (BW-412T)

- 2.** Во время очистки щеткой удерживайте эндоскоп полностью погруженным в раствор моющего средства.

Введите щетку в порт рабочего канала так глубоко, чтобы ручка щетки соприкоснулась с отверстием канала.

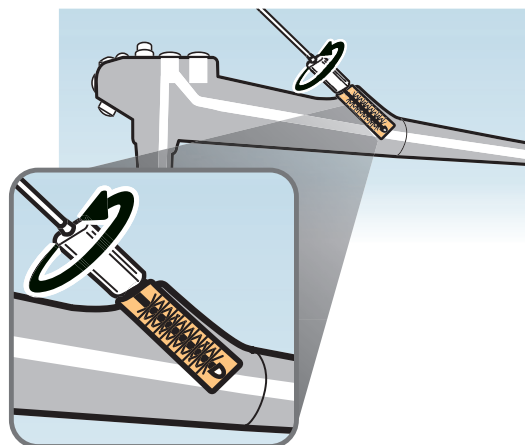


Не вынимайте из раствора во время очистки

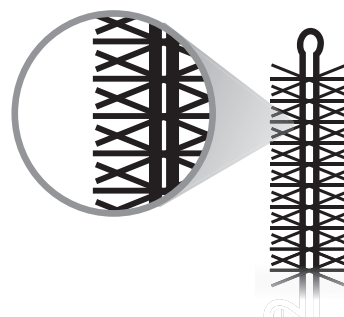


3. Выполните следующие действия для очистки щеткой:

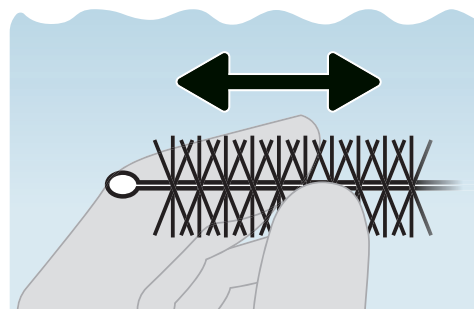
- а) Проверните введенную щетку на один полный оборот (360 градусов).
- б) Вытащите щетку из порта инструментального канала.



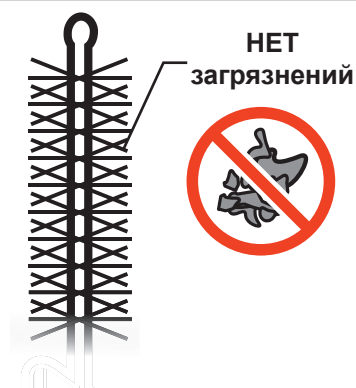
4. Осмотрите щетину щетки на наличие органических загрязнений.



5. Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



6. В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 2–5, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



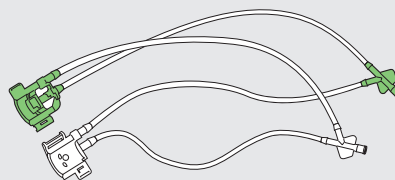
ПРИМЕЧАНИЕ

Позднее будет необходимо использовать одноразовую комбинированную щетку (BW-412T) для очистки принадлежностей, как описано в главе 6 «Обработка принадлежностей».

5.5.6. Промывание дистального конца эндоскопа раствором моющего средства

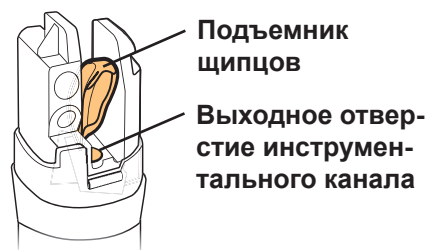
ПРИМЕЧАНИЕ

Для промывания дистального конца эндоскопа используется адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319).

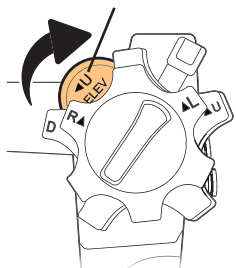


Адаптер для промывания дистального конца

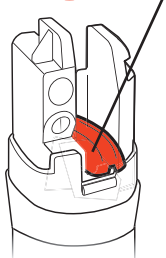
1. Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто.
Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже.



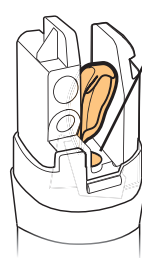
Рычаг управления подъемником



Закр^ыто

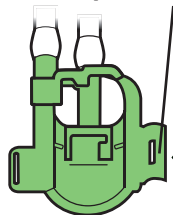


Открыть

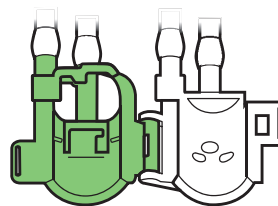
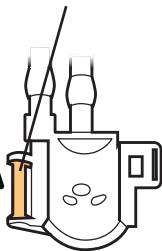


2. Соберите адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319), соединив защелку на зеленой крышке со стержнем на белой крышке.

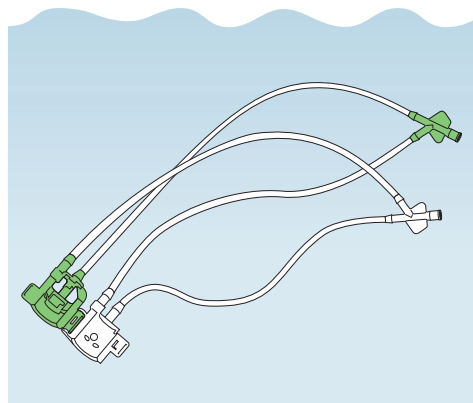
Защелка на
зеленой крышке



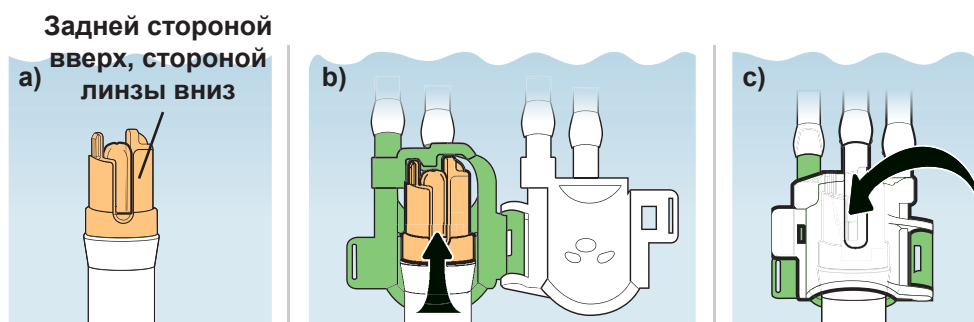
Стержень на белой крышке



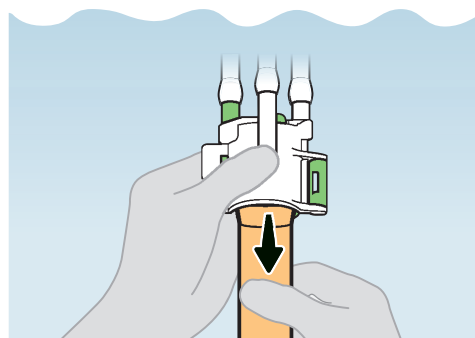
- 3.** Полностью погрузите адаптер для промывания дистального конца в раствор моющего средства.



- 4.** Удерживая адаптер для промывания дистального конца погруженным в раствор моющего средства, прикрепите адаптер для промывания дистального конца к дистальному концу эндоскопа, как описано ниже.
- Держите дистальный конец эндоскопа таким образом, чтобы была видна задняя поверхность (стороной линзы вниз).
 - Поместите дистальный конец в зеленую крышку так, чтобы линза была прижата к зеленой крышке а верхняя часть дистального конца упиралась в верхнюю часть зеленой крышки.
 - Накройте зеленую крышку зеленой и сожмите их до щелчка.

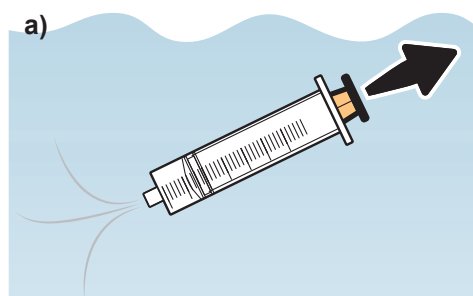


- 5.** Удерживая эндоскоп и адаптер для промывания дистального конца погруженными в раствор моющего средства, удерживайте адаптер для промывания дистального конца и осторожно потяните эндоскоп, чтобы убедиться, что дистальный конец не извлекается из адаптера для промывания дистального конца.



6. Погрузите чистый шприц объемом 30 мл в раствор моющего средства и промойте БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его раствором моющего средства (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).**
- Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть дистальный конец 30 мл раствора моющего средства.

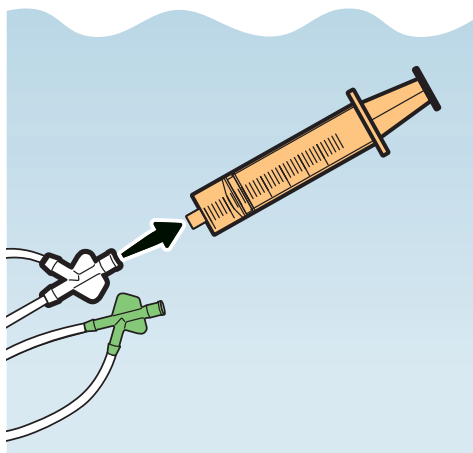


7. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из раствора, промойте БЕЛЫЙ промывочный порт дополнительными 150 мл раствора моющего средства, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором моющего средства.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть дистальный конец 30 мл раствора моющего средства.
- Повторите этапы а) и б) еще четыре раза (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно пять раз).**

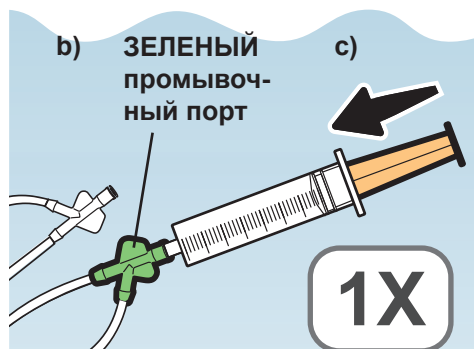
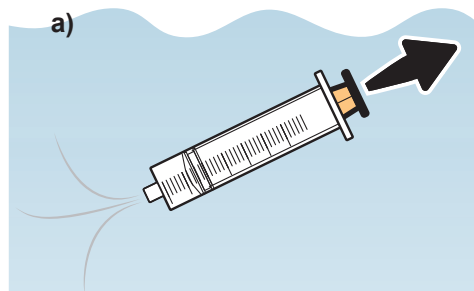


8. Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.



- 9.** Не вынимая шприц объемом 30 мл из раствора, промойте ЗЕЛЕНый промывочный порт раствором моющего средства, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его раствором моющего средства (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть дистальный конец 30 мл раствора моющего средства.

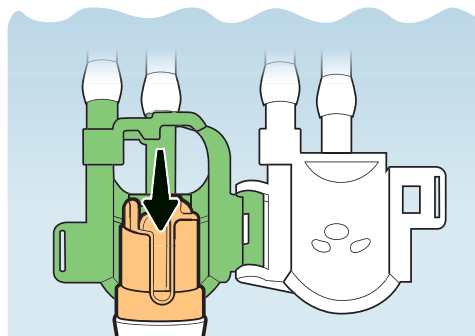


- 10.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из раствора, промойте ЗЕЛЕНый промывочный порт дополнительными 150 мл раствора моющего средства, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором моющего средства.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть дистальный конец 30 мл раствора моющего средства.
- Повторите этапы а) и б) еще четыре раза (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно пять раз).**

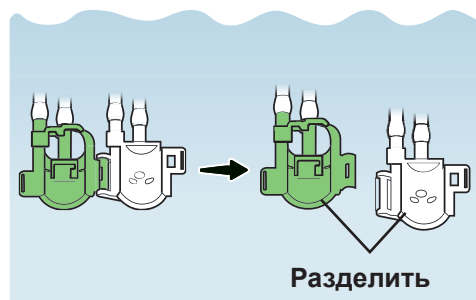


- 11.** Удерживая адаптер для промывания дистального конца погруженным в раствор моющего средства, откройте белую и зеленую крышки и отсоедините адаптер для промывания дистального конца от эндоскопа.



- 12.** Удерживая адаптер для промывания дистального конца погруженным в раствор моющего средства, отсоедините друг от друга белую и зеленую крышки.

Разделив крышки, удерживайте адаптер для промывания дистального конца полностью погруженным в раствор моющего средства.



⚠ ОСТОРОЖНО

Если белую и зеленую крышки не отсоединить друг от друга, между ними могут застрять органические загрязнения.

- 13.** Удерживая эндоскоп погруженным в раствор моющего средства, переместите рычаг управления подъемником по три раза в каждом направлении, чтобы сдвинуть подъемник щипцов вверх и вниз.



5.5.7. Аспирация раствора моющего средства через рабочий канал и аспирационный канал

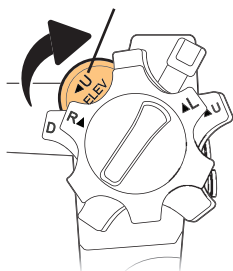
ПРИМЕЧАНИЕ

Следите за наполнением отсосного резервуара аспиратора и не допускайте его переполнения.

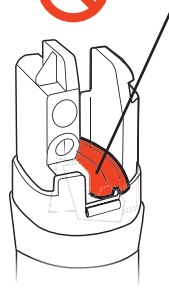
- 1.** Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто.
- Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже.



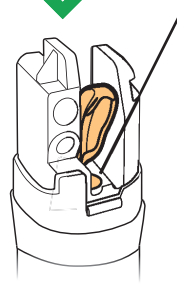
Рычаг управления подъемником



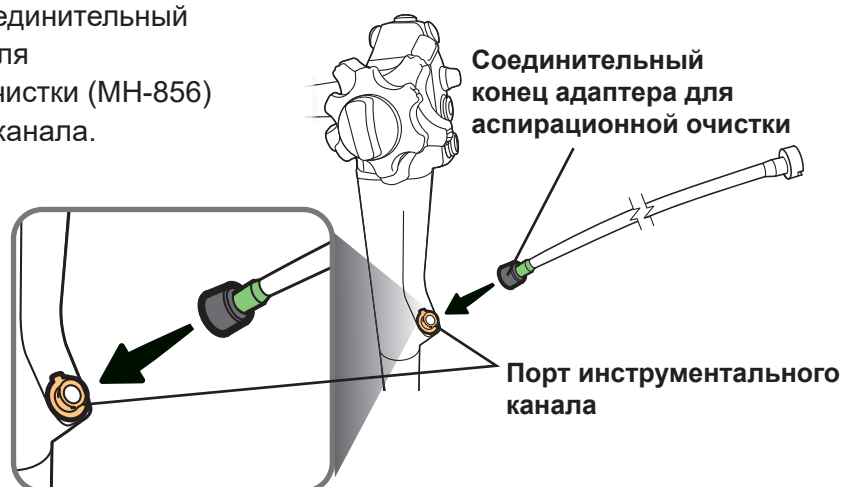
Закрыто



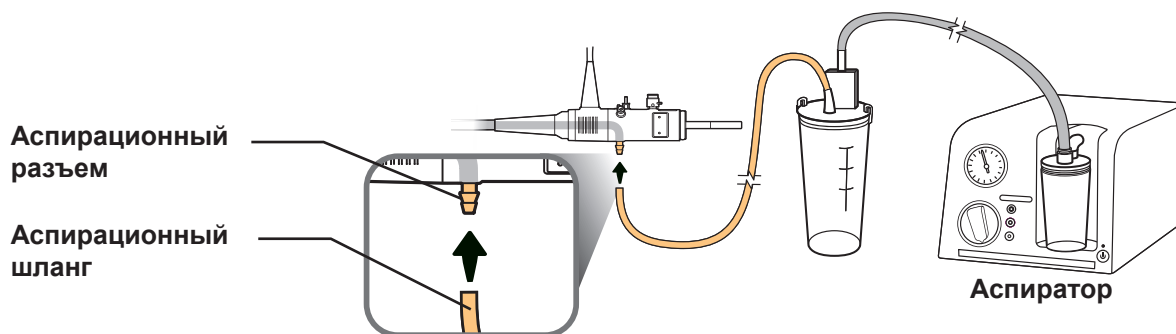
Открыть



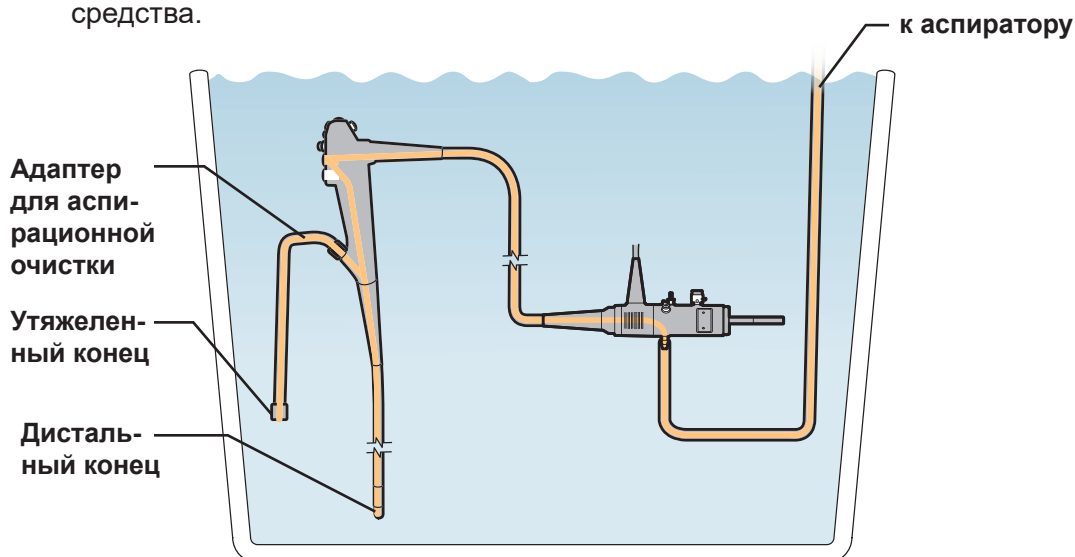
- 2.** Подсоедините соединительный конец адаптера для аспирационной очистки (MH-856) к порту рабочего канала.



- 3.** Присоедините трубку пациента аспиратора к аспирационному разъему на световодном разъеме.



- 4.** Убедитесь, что дистальный конец эндоскопа и утяжеленный конец адаптера для аспирационной очистки полностью погружены в раствор моющего средства.

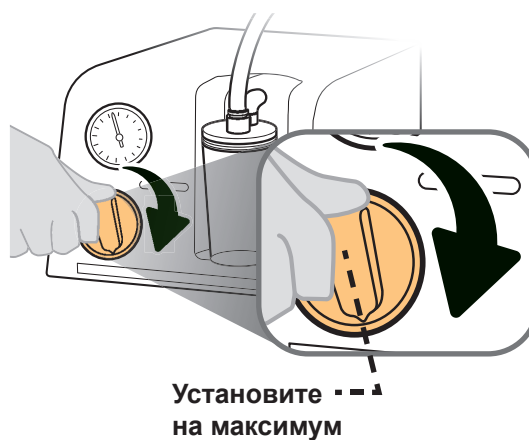


- 5.** При использовании аспиратора KV-6 поверните ручку регулятора вакуума по часовой стрелке до упора, чтобы установить максимальное значение.

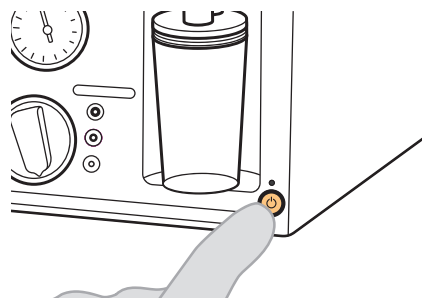
ПРИМЕЧАНИЕ

Максимальное вакуумное давление аспиратора:

- KV-6: -95 кПа

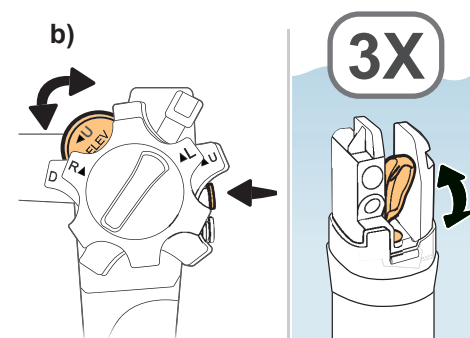


6. Включите аспиратор (если он выключен).



7. Аспирируйте раствор моющего средства не менее 30 секунд, как описано ниже.

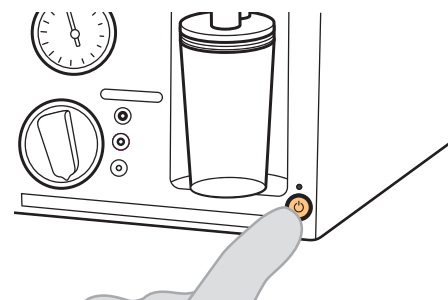
- a) Накройте аспирационный цилиндр эндоскопа пальцем в перчатке.
- b) Накрыв аспирационный цилиндр, переместите рычаг управления подъемником по три раза в каждом направлении, чтобы подвигать подъемник щипцов вверх и вниз.



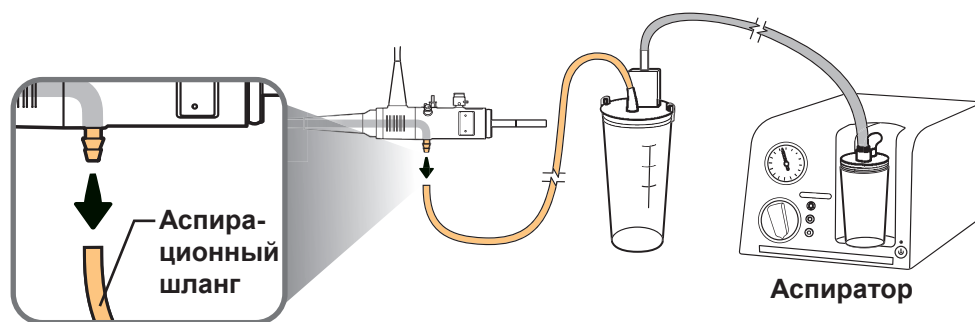
ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте часы или таймер, чтобы точно отмерить 30 секунд или больше.

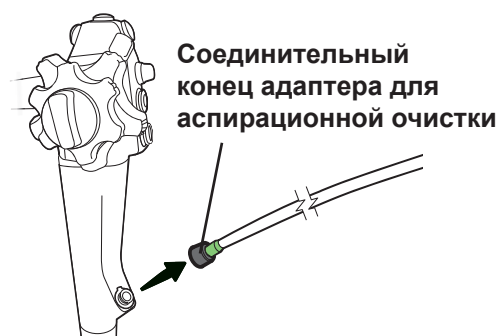
8. Выключите (OFF) аспиратор.



9. Отсоедините трубку пациента аспиратора от эндоскопа.



10. Отсоедините адаптер для аспирационной очистки от эндоскопа.



ПРИМЕЧАНИЕ

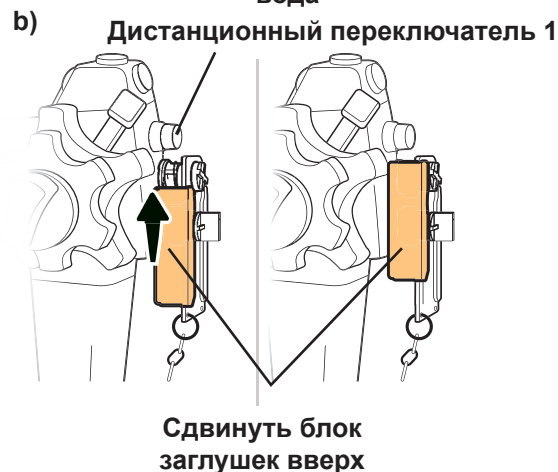
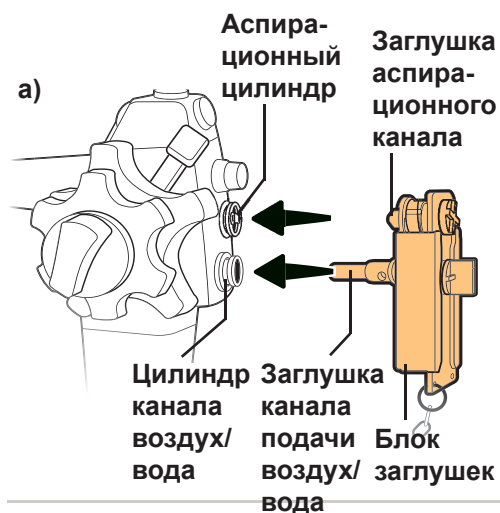
Адаптер для аспирационной очистки (МН-856) будет необходимо обработать, как описано в главе 6 «Обработка принадлежностей».

5.5.8. Промывание канала подачи воздух/вода раствором моющего средства

1. Наденьте заглушку канала (MH-944) на цилиндр канала воздух/вода и аспирационный цилиндр эндоскопа, как описано ниже.

а) Вставьте заглушку канала подачи воздух/вода в цилиндр канала воздух/вода, затем вставьте аспирационную заглушку в аспирационный цилиндр таким образом, чтобы корпус заглушки соприкасался с блоком управления.

б) Продолжая вдавливать блок заглушек в направлении блока управления, сдвигайте блок заглушек по направлению к кнопке 1 дистанционного управления функциями эндоскопа до упора, чтобы заглушка канала прочно зафиксировалась на месте.



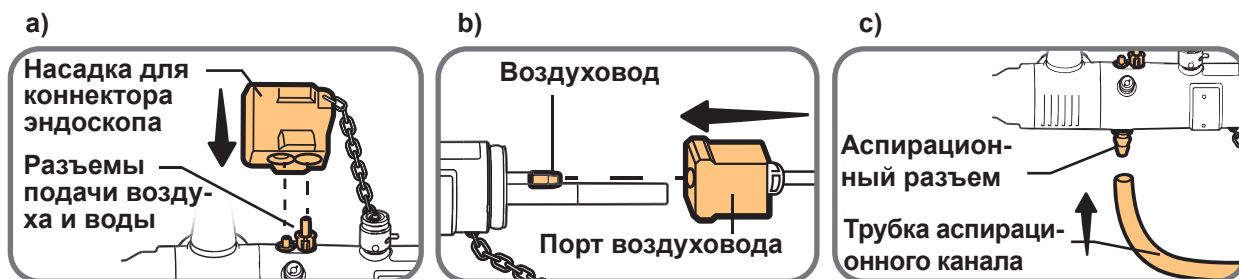
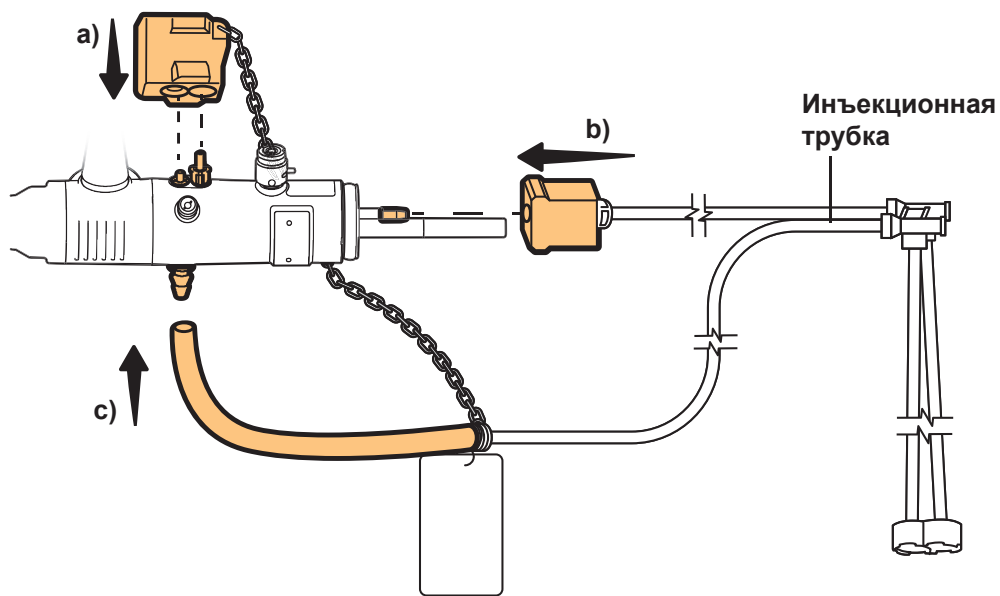
2. Наденьте колпачок клапана для биопсийного канала заглушки канала на порт рабочего канала эндоскопа.



3.

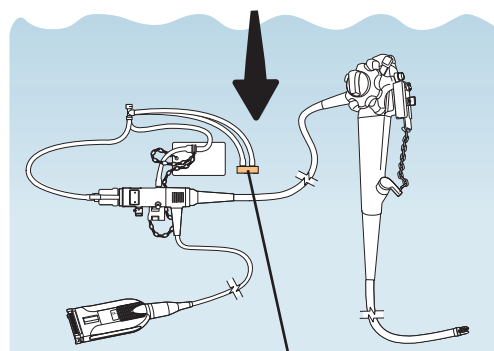
Присоедините инъекционную трубку (MH-946) к световодному разъему, как описано ниже.

- Подключите насадку для коннектора эндоскопа инъекционной трубке к разъемам канала подачи воздуха и воды.
- Подключите порт воздуховода инъекционной трубки к воздуховоду.
- Подключите трубку аспирационного канала инъекционной трубки к аспирационному разъему.



4.

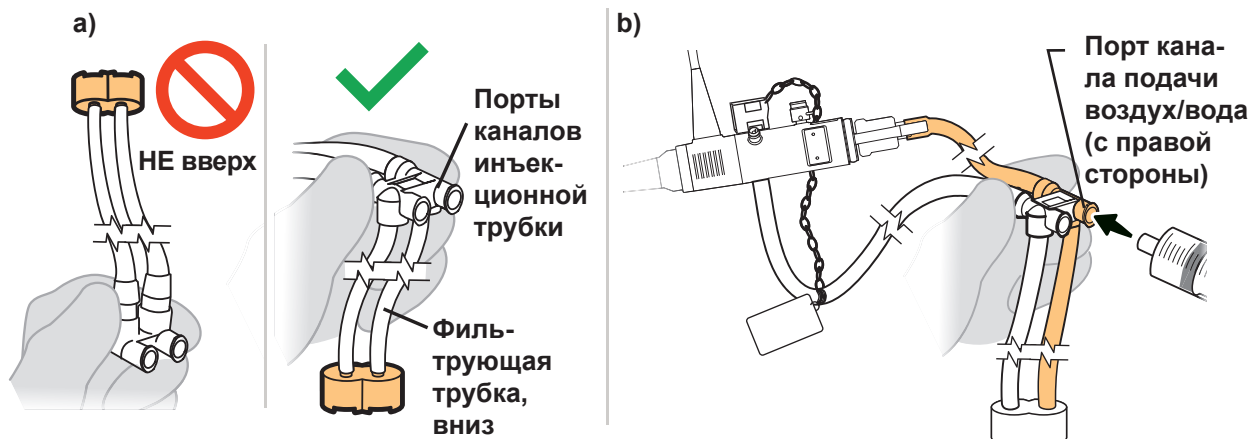
Полностью погрузите все принадлежности в раствор моющего средства и убедитесь, что аспирационный порт инъекционной трубки полностью погружен в раствор.



Погрузить аспирационный порт

5. Присоедините чистый шприц объемом 30 мл к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки, как описано ниже.

- Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
- Подсоедините шприц к порту канала подачи воздух/вода (порту с правой стороны с трубкой, которая подсоединена к воздухопроводу световодного разъема).



6. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из раствора, промойте канал подачи воздух/вода 90 мл раствора моющего средства, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором моющего средства.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить промывание 30 мл раствора моющего средства.
- Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).**



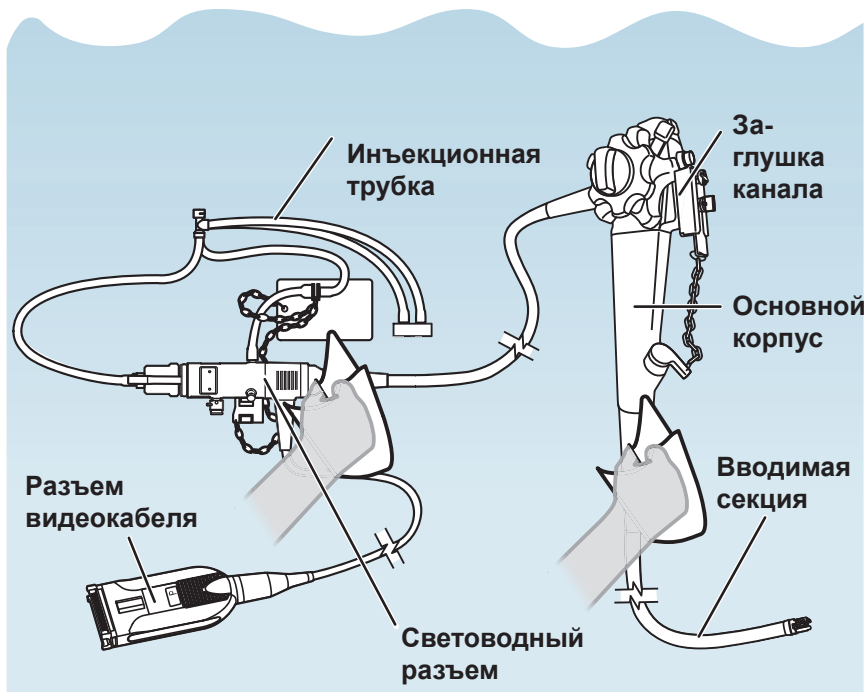
5.5.9 Погружение эндоскопа и принадлежностей в раствор моющего средства и их протирание

1. Удерживая эндоскоп, все подсоединенные принадлежности и адаптер для промывания дистального конца погруженными в раствор моющего средства, тщательно протрите все наружные поверхности указанного ниже оборудования с помощью чистой безворсовой салфетки или губки.

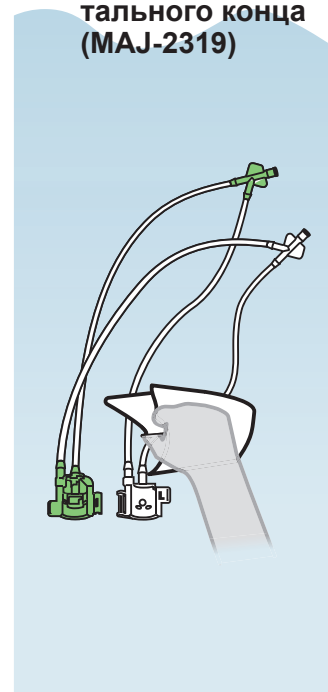
а) Эндоскоп с подсоединенными принадлежностями

б) Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)

а) Эндоскоп с подсоединенными принадлежностями



б) Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)



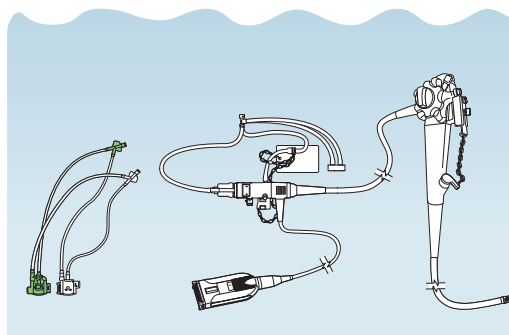
2. Оставьте эндоскоп, все подсоединенные к нему принадлежности и адаптер для промывания дистального конца полностью погруженными в раствор моющего средства на время контакта, рекомендованное производителем моющего средства.



Рекомендуемое производителем моющего средства время контакта.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для точного контроля времени контакта с моющим средством используйте часы или таймер.

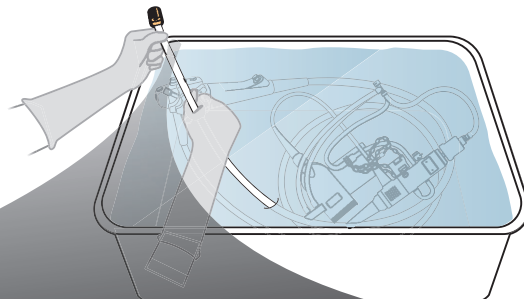


3. Извлеките дистальный конец эндоскопа из жидкости и убедитесь в отсутствии органических загрязнений.

При наличии загрязнений, вернитесь к началу главы 5.5 «Ручная очистка эндоскопа и принадлежностей» и повторите всю процедуру очистки до их полного удаления.



Нет загрязнений на поверхностях:

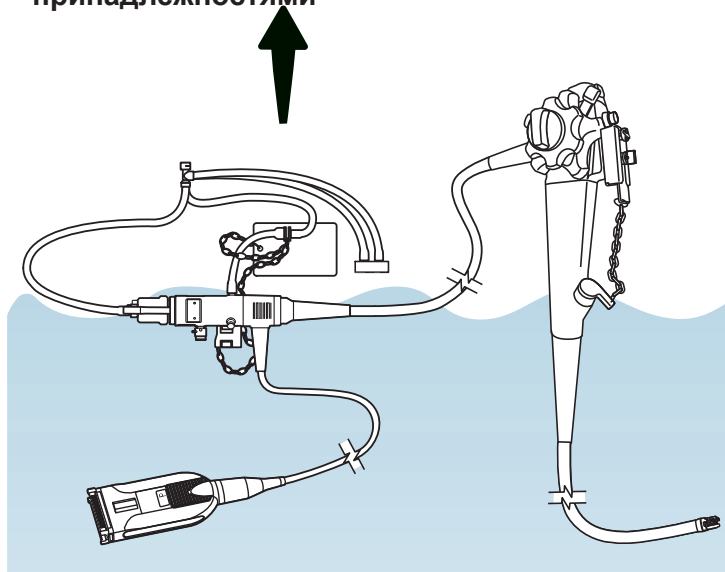


Передняя поверхность (со стороны линзы)	Дистальная поверхность	Поверхность с левой стороны	Поверхность с правой стороны	Поверхность задней стороны	Подъемник щипцов	Углубление для подъемника щипцов

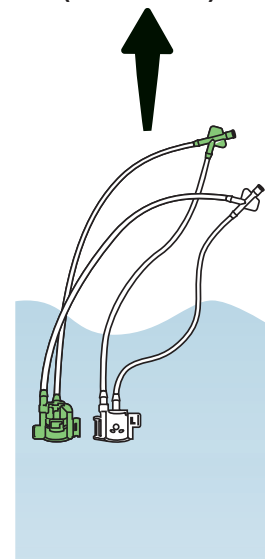
4. Извлеките перечисленные ниже детали из раствора моющего средства.

- а) Эндоскоп с подсоединенными принадлежностями
- б) Адаптер для промывания дистального конца

а) Эндоскоп с подсоединенными принадлежностями



б) Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)



5.5.10. Вымывание раствора моющего средства из дистального конца и всех каналов

5.5.10.1. Вымывание раствора моющего средства из дистального конца эндоскопа

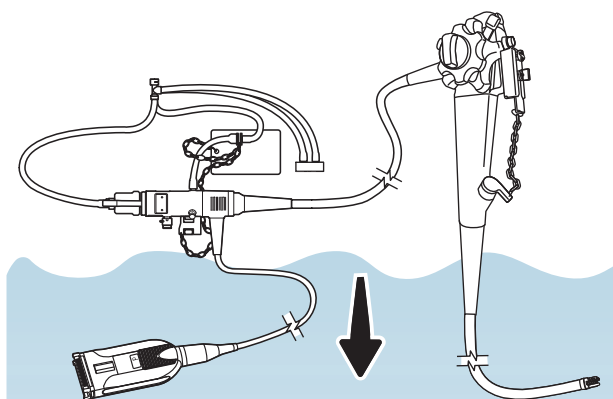
- 1.** Наполните чистую большую емкость водой (для обработки).



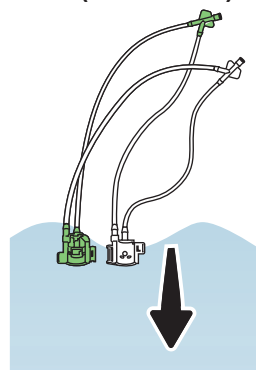
- 2.** Полностью погрузите перечисленные ниже детали в воду.

- а) Эндоскоп с подсоединенными принадлежностями
 б) Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)

- а) Эндоскоп с подсоединенными принадлежностями**



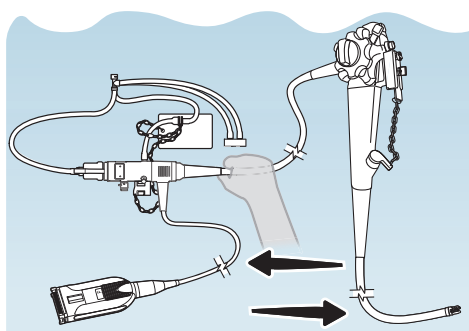
- б) Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)**



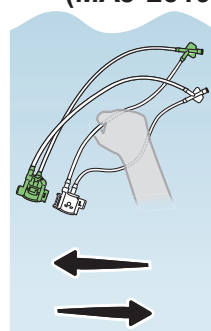
- 3.** Осторожно подвигайте перечисленные ниже детали вперед и назад в воде, чтобы тщательно смыть раствор моющего средства с их внешних поверхностей.

- а) Эндоскоп с подсоединенными принадлежностями
 б) Адаптер для промывания дистального конца

- а) Эндоскоп с подсоединенными принадлежностями**



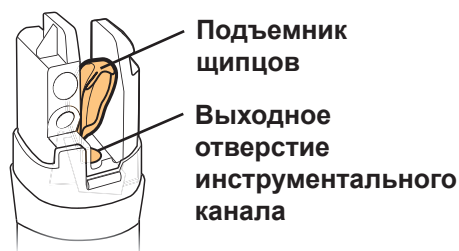
- б) Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)**



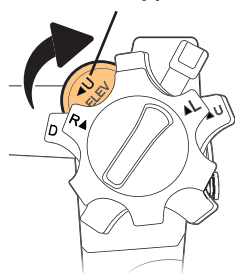
Попере-
мещайте **ВСЕ**
компоненты
вперед и на-
зад в воде

4. Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто.

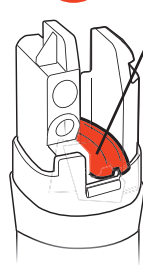
Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже.



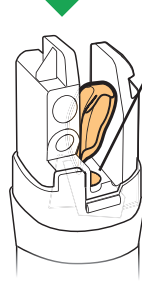
Рычаг управления подъемником



Закрыто

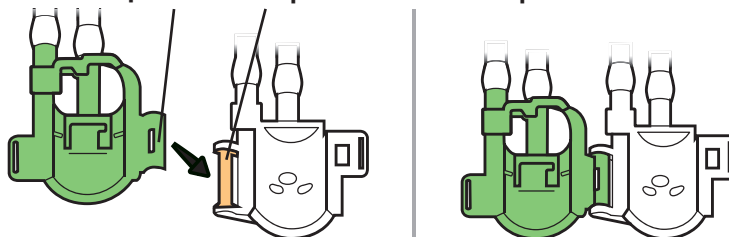


Открыть



5. Соберите адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319), соединив защелку на зеленой крышке со стержнем на белой крышке.

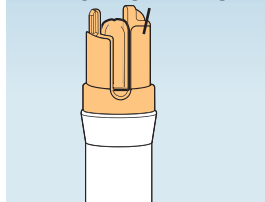
Защелка на зеленой крышке Стержень на белой крышке



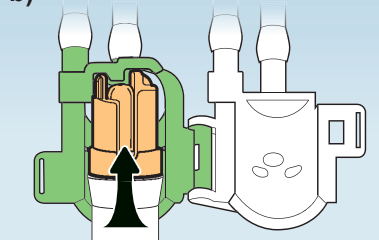
6. Удерживая адаптер для промывания дистального конца погруженным в воду, прикрепите адаптер для промывания дистального конца к дистальному концу эндоскопа, как описано ниже.

- Держите дистальный конец эндоскопа таким образом, чтобы была видна задняя поверхность (стороной линзы вниз).
- Поместите дистальный конец в зеленую крышку так, чтобы линза была прижата к зеленой крышке а верхняя часть дистального конца упиралась в верхнюю часть зеленой крышки.
- Накройте зеленую крышку зеленой и сожмите их до щелчка.

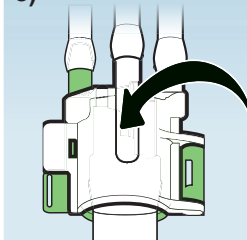
a) Задней стороной вверх, стороной линзы вниз



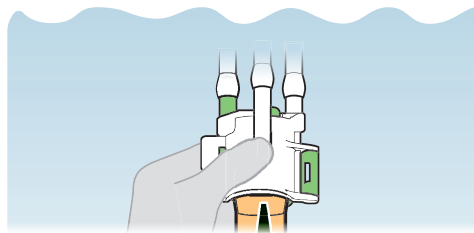
b)



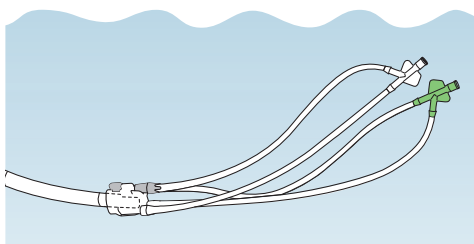
c)



7. Удерживая эндоскоп и адаптер для промывания дистального конца погруженными в воду, удерживайте адаптер для промывания дистального конца и осторожно потяните эндоскоп, чтобы убедиться, что дистальный конец не извлекается из адаптера для промывания дистального конца.

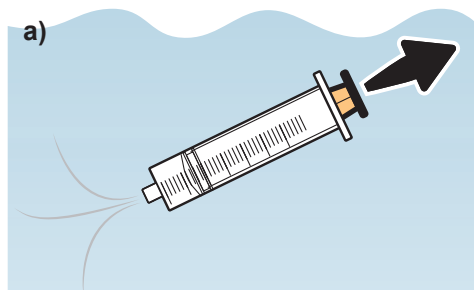


8. Полностью погрузите адаптер для промывания дистального конца в воду.



9. Погрузите чистый шприц объемом 30 мл в воду и промойте БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его водой (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем вдавите поршень, чтобы промыть дистальный конец 30 мл воды.

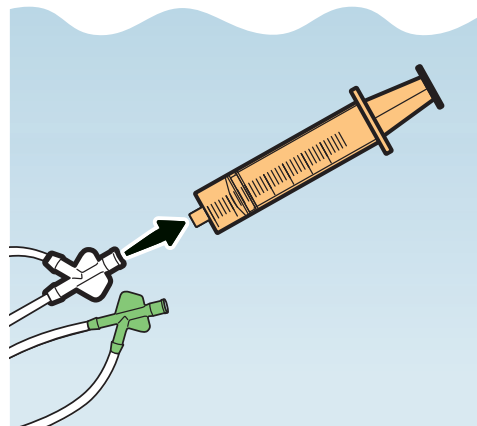


10. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из раствора, промойте БЕЛЫЙ промывочный порт дополнительными 60 мл воды, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой.
- Затем вдавите поршень, чтобы промыть дистальный конец 30 мл воды.
- Повторите этапы а) и б) еще один раз (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно два раза).

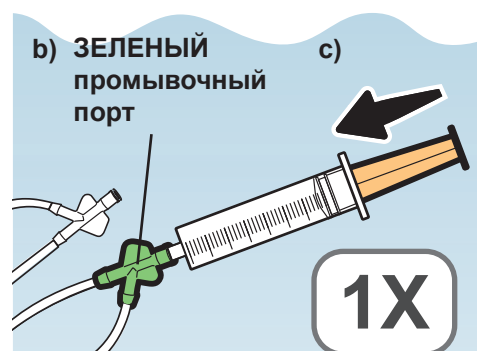
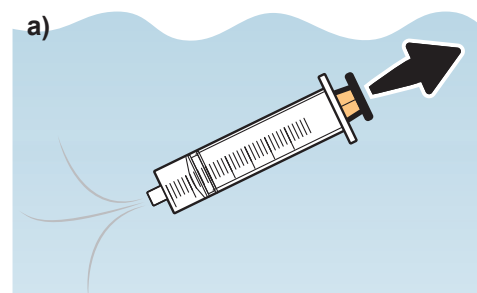


- 11.** Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.



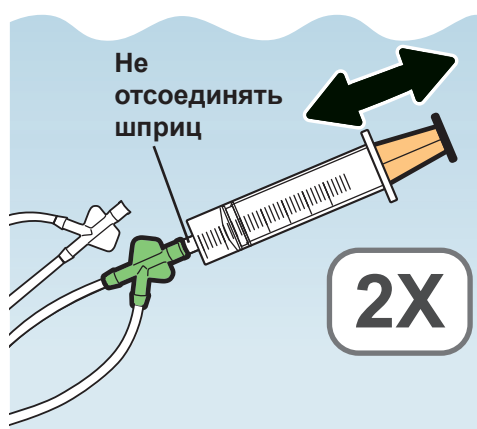
- 12.** Не вынимая шприц объемом 30 мл из воды, промойте **ЗЕЛЕНЫЙ** промывочный порт водой, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его водой (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем вдавите поршень, чтобы промыть дистальный конец 30 мл воды.

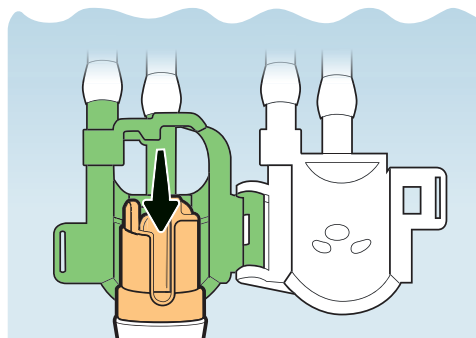


- 13.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из раствора, промойте **ЗЕЛЕНЫЙ** промывочный порт дополнительными 60 мл воды, как описано ниже.

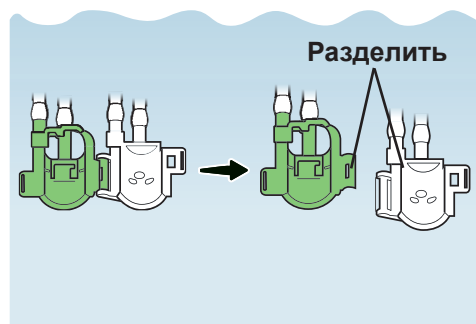
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой.
- Затем вдавите поршень, чтобы промыть дистальный конец 30 мл воды.
- Повторите этапы а) и б) еще один раз (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно два раза).**



- 14.** Откройте белую и зеленую крышки и отсоедините адаптер для промывания дистального конца от эндоскопа.



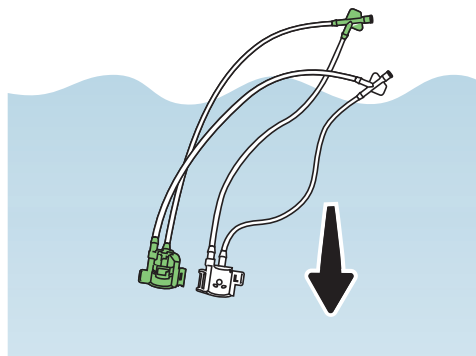
- 15.** Отделите друг от друга белую и зеленую крышки.



⚠ ОСТОРОЖНО

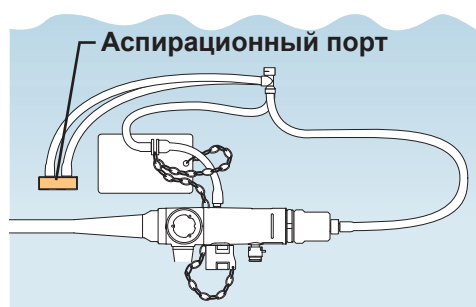
Если белую и зеленую крышки не отсоединить друг от друга, между ними могут застрять органические загрязнения.

- 16.** Полностью погрузите адаптер для промывания дистального конца в воду.



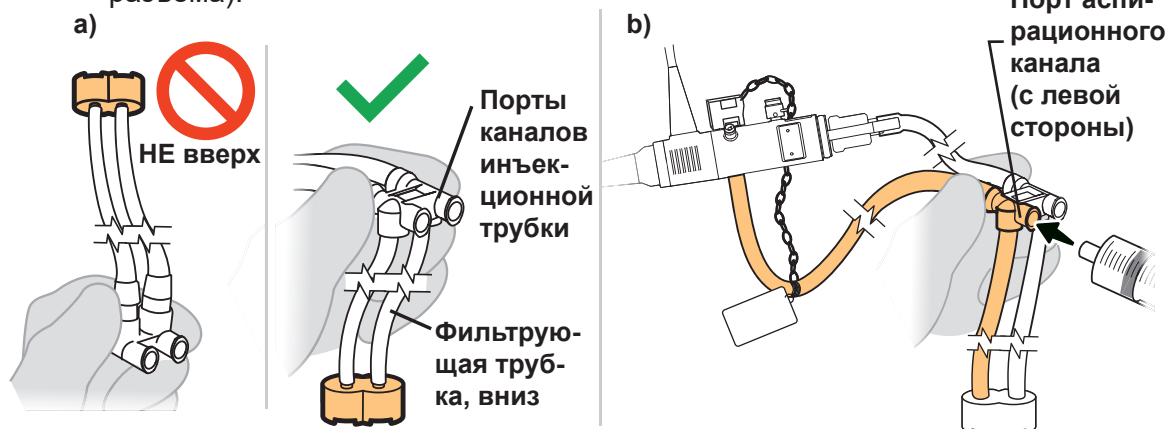
5.5.10.2. Вымывание раствора моющего средства из всех каналов

- 1.** Убедитесь, что аспирационный порт инъекционной трубки (МН-946) полностью погружен в воду.



2. Присоедините шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.

- Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
- Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны с трубкой, которая подсоединена к аспирационному разъему световодного разъема).

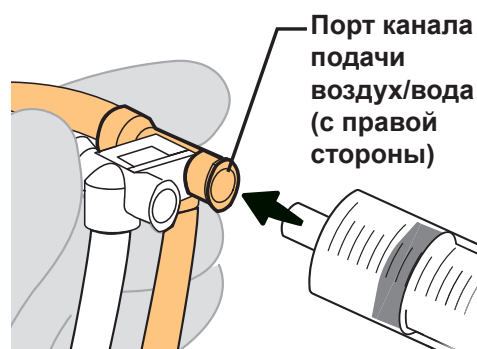


3. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из воды, промойте аспирационный канал 90 мл воды, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды.
- Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).



4. Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).

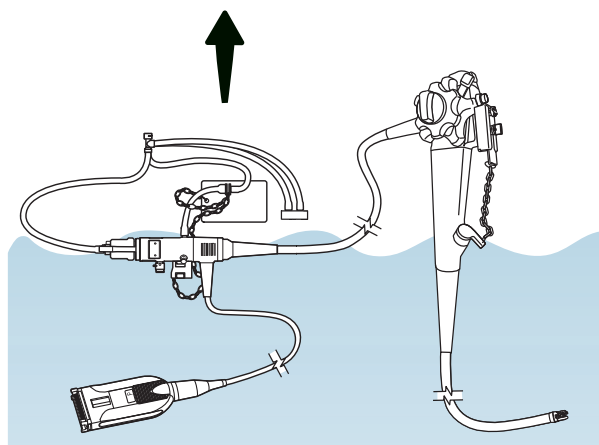


- 5.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из воды, промойте канал подачи воздух/вода 90 мл воды, как описано ниже.
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой.
 - Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды.
 - Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).**

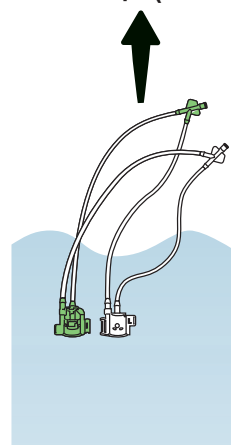


- 6.** Извлеките перечисленные ниже детали из воды и поместите их в чистую пустую емкость.
- Эндоскоп с подсоединенными принадлежностями
 - Адаптер для промывания дистального конца

а) Эндоскоп с подсоединенными принадлежностями



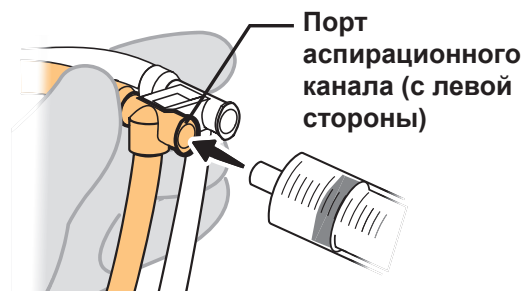
б) Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)



- 7.** Для предотвращения разбрызгивания из устьев каналов накройте дистальный конец и блок управления эндоскопа чистыми безворсовыми салфетками.



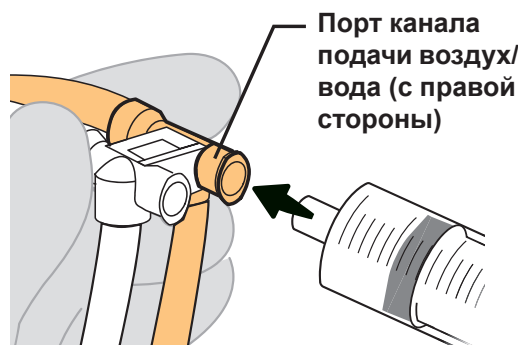
- 8.** Отсоедините шприц от порта канала подачи воздух/вода и подсоедините его к порту аспирационного канала инъекционной трубки (порт с левой стороны).



- 9.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте аспирационный канал 90 мл воздуха, как описано ниже.
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
 - Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
 - Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).**



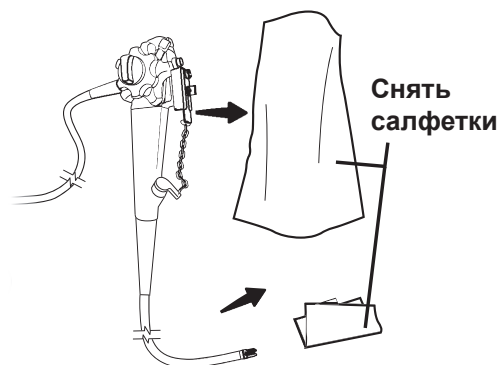
- 10.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



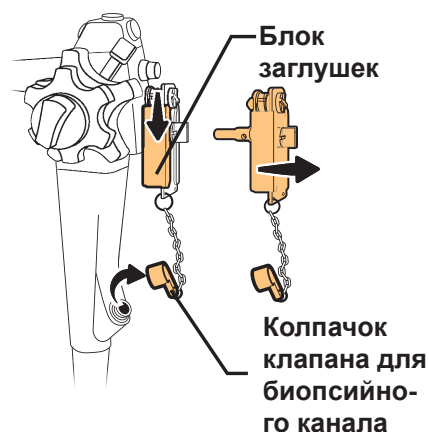
- 11.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте канал подачи воздух/вода 90 мл воздуха, как описано ниже.
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
 - Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
 - Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).**



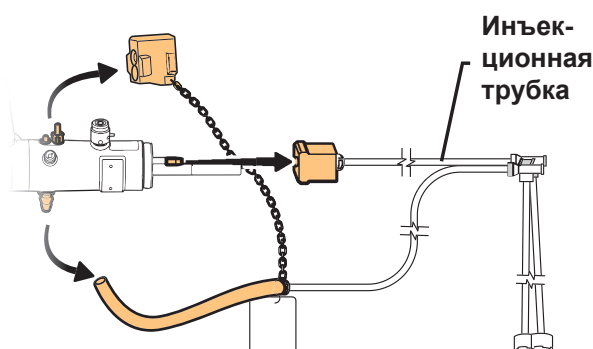
- 12.** Снимите салфетку с эндоскопа.



- 13.** Сдвиньте блок заглушек заглушки канала (MH-944) вниз и отсоедините заглушку канала от эндоскопа.



- 14.** Отсоедините от эндоскопа инъекционную трубку.



5.5.10.3. Вымывание раствора моющего средства из адаптера для промывания дистального конца (MAJ-2319)

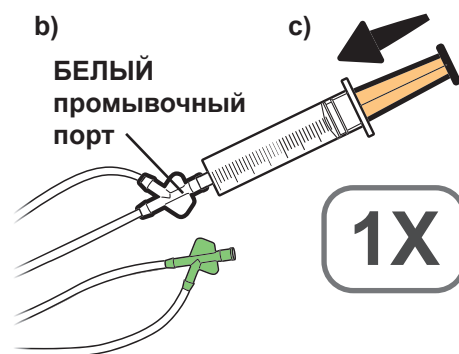
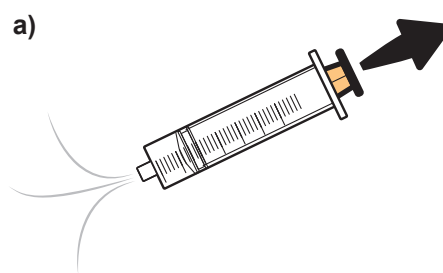
- 1.** Во избежание разбрызгивания жидкости из отверстий крышек накройте белую и зеленую крышки адаптера для промывания дистального конца чистыми безворсовыми салфетками.

Адаптер для промывания дистального конца не будет подсоединен к эндоскопу.

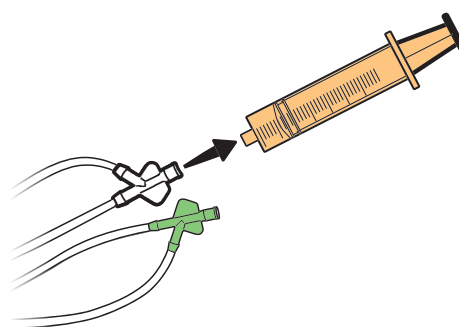


2. Продуйте БЕЛЫЙ промывочный порт воздухом, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его воздухом (во избежание затягивания в шприц воды, которая может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.

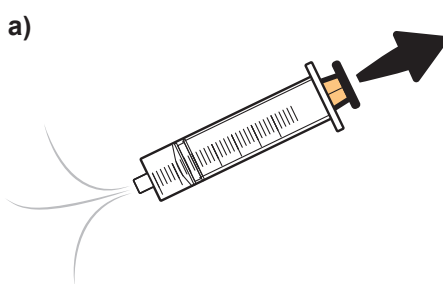


3. Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.

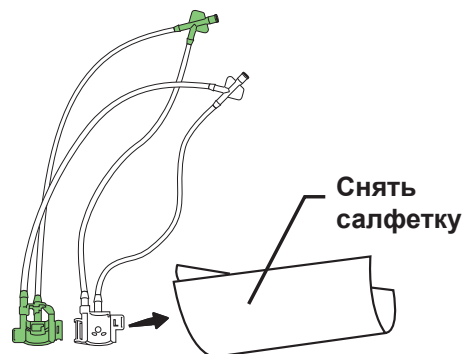


4. Продуйте ЗЕЛЕНый промывочный порт воздухом, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его воздухом (во избежание затягивания в шприц воды, которая может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.



- 5.** Уберите салфетки с адаптера для промывания дистального конца.



Эта страница намеренно оставлена пустой.

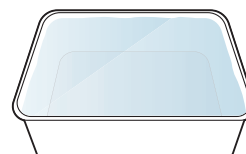
5.6. Ручная дезинфекция эндоскопа и принадлежностей

Порядок действий для ручной дезинфекции эндоскопа и принадлежностей:

Подготовка оборудования

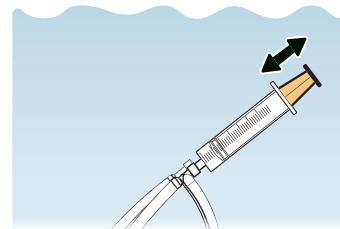
5.6.1. Необходимое оборудование

5.6.2. Подготовка к ручной дезинфекции



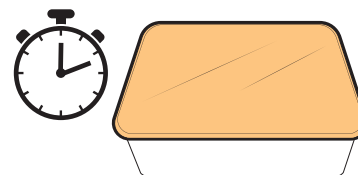
Промывание дистального конца и каналов

5.6.3. Промывание дистального конца и всех каналов раствором дезинфицирующего средства



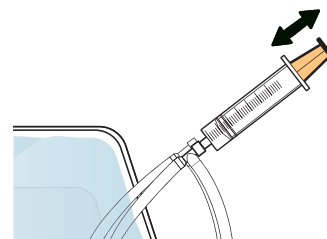
Погружение в раствор дезинфицирующего средства

5.6.4. Погружение эндоскопа и принадлежностей в раствор дезинфицирующего средства



Вымывание раствора дезинфицирующего средства из всех каналов

5.6.5. Вымывание раствора дезинфицирующего средства из всех каналов



Погрузив эндоскоп и принадлежности в раствор дезинфицирующего средства на время, рекомендованное производителем дезинфицирующего средства, используйте исключительно стерильное оборудование, такое как стерильные шприцы, салфетки и стерильные перчатки, на всех этапах обработки. В противном случае может возникнуть риск распространения инфекции.

5.6.1. Необходимое оборудование

Подготовьте следующее оборудование.

Жидкости, используемые для дезинфекции:

- Раствор дезинфицирующего средства (см. главу 3.4 «Раствор дезинфицирующего средства для ручной дезинфекции»)

Прочее:

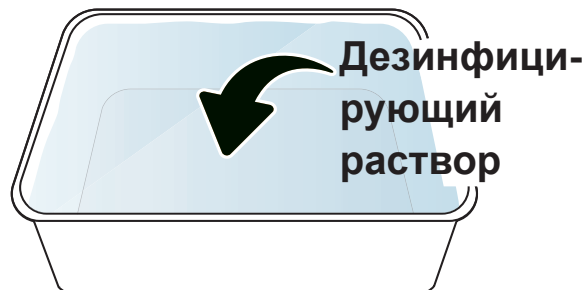
- Чистая безворсовая одежда
- Стерильные шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)^{*1}
- Чистые шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)
- Большие чистые емкости с плотно подогнанными крышками (размер: не менее 40 (ширина) × 40 (глубина) × 25 (высота) см)

^{*1} Очень важно, чтобы после дезинфекции не произошло повторное загрязнение эндоскопа и принадлежностей потенциально инфекционными микроорганизмами. При промывании и сушке эндоскопа и принадлежностей после дезинфекции рекомендуется использовать стерильное оборудование (емкости, салфетки, шприцы и проч.). Если стерильное оборудование недоступно, используйте чистое оборудование, которое не загрязнит эндоскоп потенциально инфекционными микроорганизмами. Обсудите вопросы, касающиеся использования оборудования для обработки, в комиссии по контролю за инфекциями вашего учреждения здравоохранения.

5.6.2. Подготовка к ручной дезинфекции

- 1.** Заполните большую чистую емкость дезинфицирующим раствором, температура и концентрация которого соответствуют рекомендациям производителя дезинфицирующего средства.

Рекомендуемую температуру и концентрацию дезинфицирующего средства см. в инструкциях изготовителя дезинфицирующего средства.

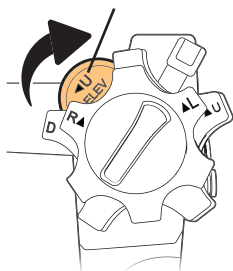


- 2.** Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто.

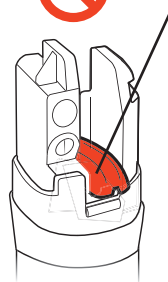
Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже.



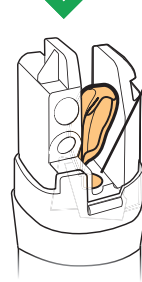
Рычаг управления подъемником



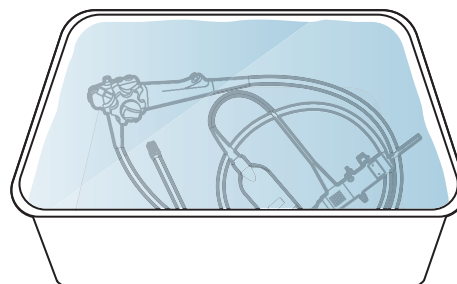
 **Закрыто**



 **Открыть**



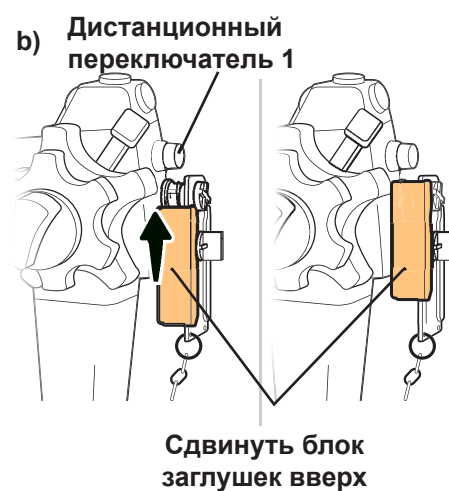
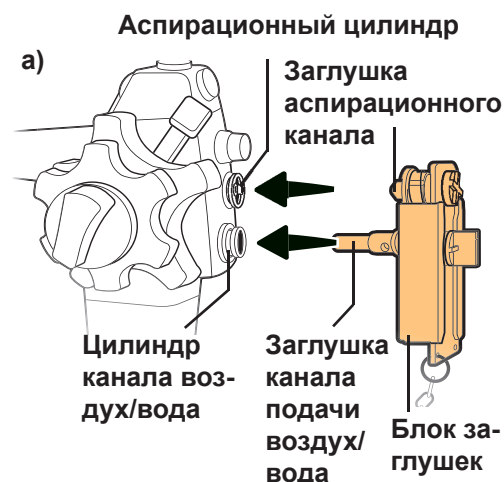
- 3.** Полностью погрузите эндоскоп в раствор дезинфицирующего средства.



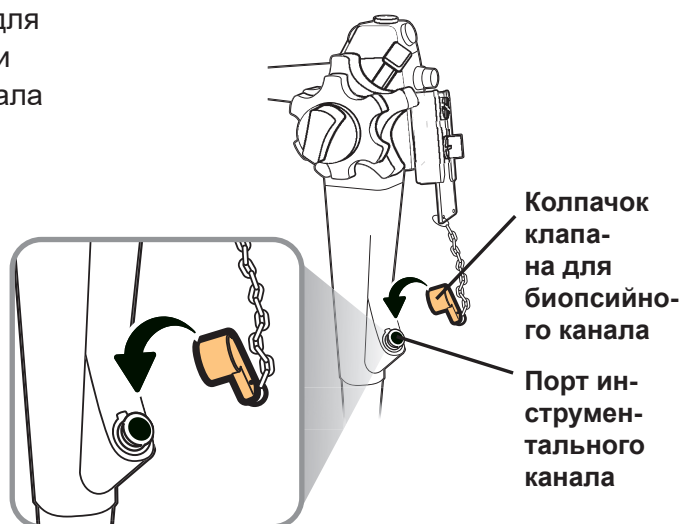
4. Наденьте заглушку для канала (MH-944) на цилиндр канала воздух/вода и аспирационный цилиндр эндоскопа, как описано ниже.

а) Вставьте заглушку канала подачи воздух/вода в цилиндр канала воздух/вода, затем вставьте аспирационную заглушку в аспирационный цилиндр таким образом, чтобы корпус заглушки соприкасался с блоком управления.

б) Продолжая вдавливать блок заглушек в направлении блока управления, сдвигайте блок заглушек по направлению к кнопке 1 дистанционного управления функциями эндоскопа до упора, чтобы заглушка канала прочно зафиксировалась на месте.

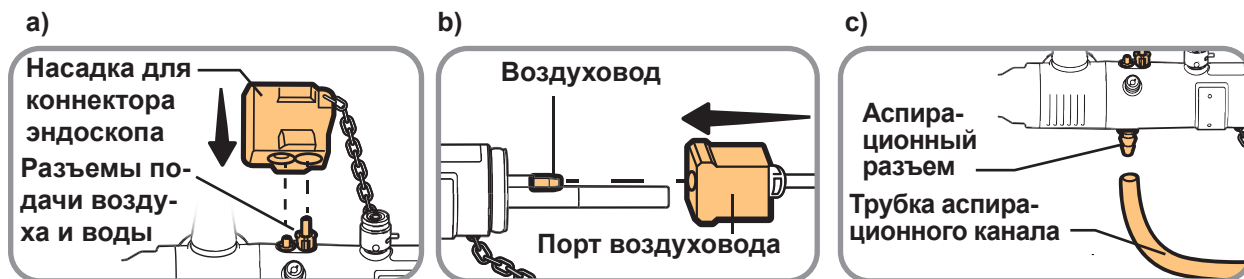
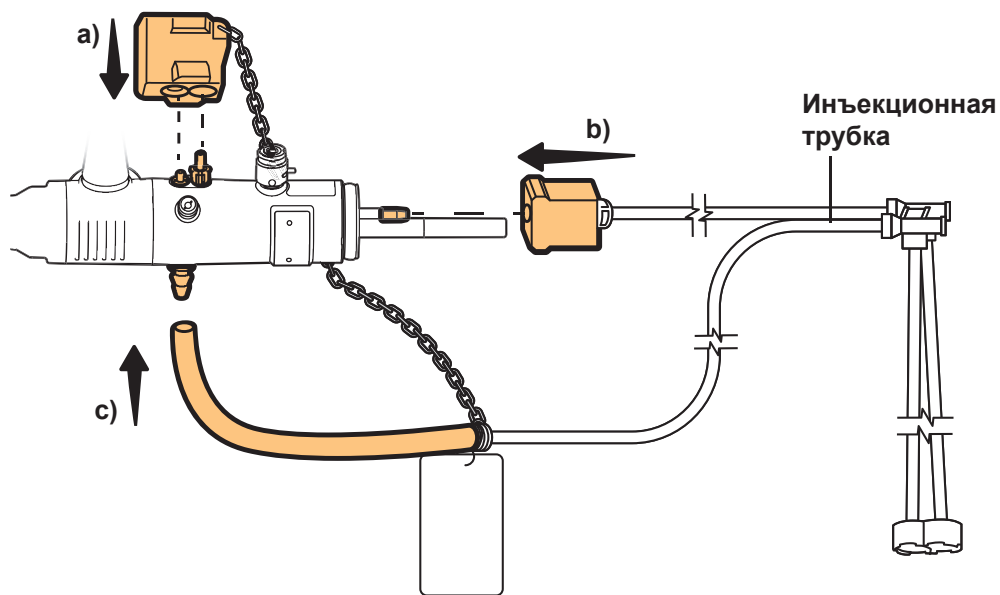


5. Наденьте колпачок клапана для биопсийного канала заглушки канала на порт рабочего канала эндоскопа.

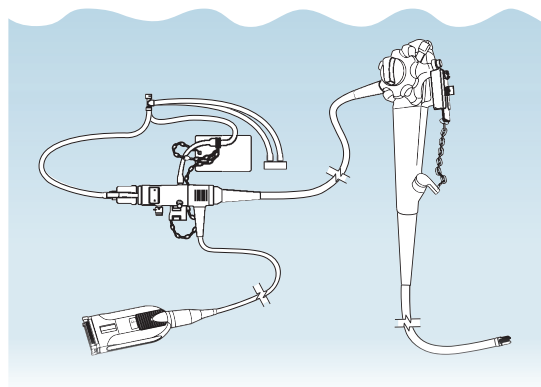


6. Присоедините инъекционную трубку (MH-946) к световодному разъему, как описано ниже.

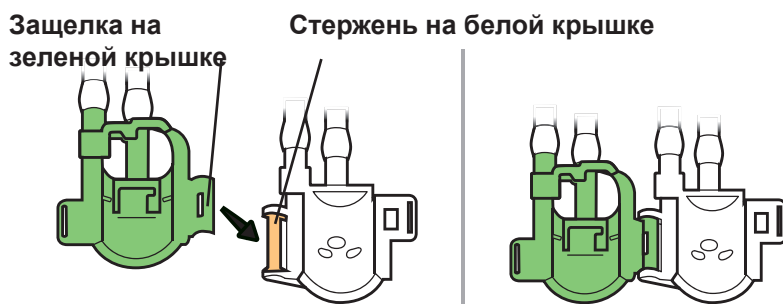
- a) Подключите насадку для коннектора эндоскопа инъекционной трубке к разъемам канала подачи воздуха и воды.
- b) Подключите порт воздуховода инъекционной трубки к воздуховоду.
- c) Подключите трубку аспирационного канала инъекционной трубки к аспирационному разъему.



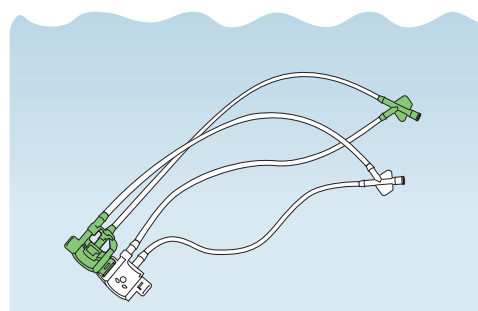
7. Полностью погрузите заглушку для канала и инъекционную трубку в раствор дезинфицирующего средства.



- 8.** Соберите адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319), соединив защелку на зеленой крышке со стержнем на белой крышке.

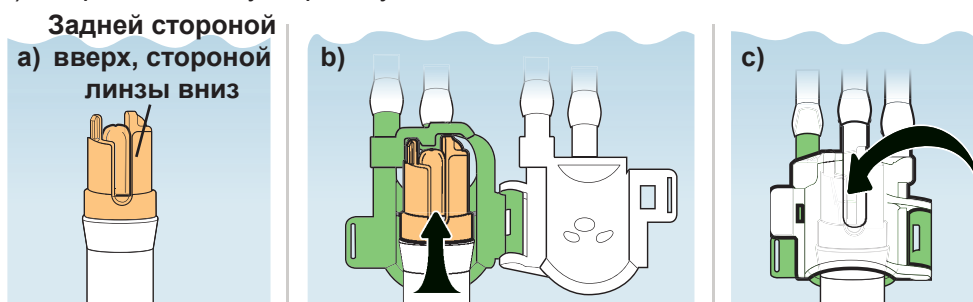


- 9.** Полностью погрузите адаптер для промывания дистального конца в раствор дезинфицирующего средства.

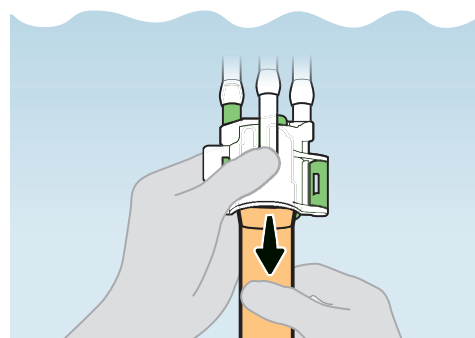


- 10.** Удерживая адаптер для промывания дистального конца погруженным в раствор дезинфицирующего средства, прикрепите адаптер для промывания дистального конца к дистальному концу эндоскопа, как описано ниже.

- Держите дистальный конец эндоскопа таким образом, чтобы была видна задняя поверхность (стороной линзы вниз).
- Поместите дистальный конец в зеленую крышку так, чтобы линза была прижата к зеленой крышке а верхняя часть дистального конца упиралась в верхнюю часть зеленой крышки.
- Накройте зеленую крышку зеленой и сожмите их до щелчка.



- 11.** Удерживая эндоскоп и адаптер для промывания дистального конца погруженными в раствор дезинфицирующего средства, удерживайте адаптер для промывания дистального конца и осторожно потяните эндоскоп, чтобы убедиться, что дистальный конец не извлекается из адаптера для промывания дистального конца.



5.6.3. Промывание дистального конца и всех каналов раствором дезинфицирующего средства



ВНИМАНИЕ



После погружения эндоскопа и (или) принадлежностей не вынимайте их из жидкости в течение всего времени выполнения дезинфекции, если в инструкциях нет соответствующих указаний. Если извлечь эндоскоп из жидкости во время выполнения дезинфекции, это может создать риск распространения инфекции.

Убедитесь, что раствор дезинфицирующего средства контактирует со всеми внутренними поверхностями каналов эндоскопа и принадлежностей, полностью удалив все пузырьки воздуха из всех каналов. Пузырьки воздуха затрудняют дезинфекцию поверхностей каналов. При заполнении каналов раствором дезинфицирующего средства промывайте их до тех пор, пока пузырьки воздуха не перестанут выделяться из устьев каналов.

ПРИМЕЧАНИЕ

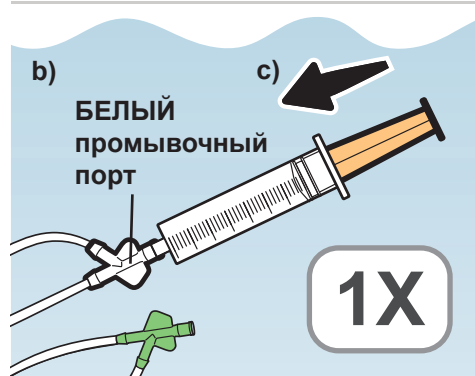
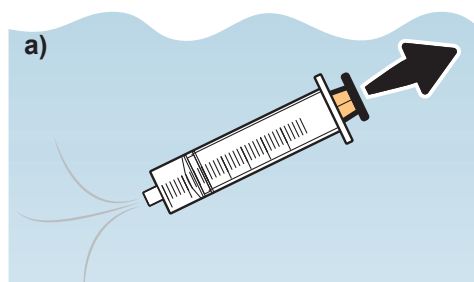
Промывание каналов раствором дезинфицирующего средства с напором поможет удалить все пузырьки воздуха.

1. Погрузите чистый шприц объемом 30 мл в раствор дезинфицирующего средства и промойте БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.



Не вынимайте из раствора во время дезинфекции

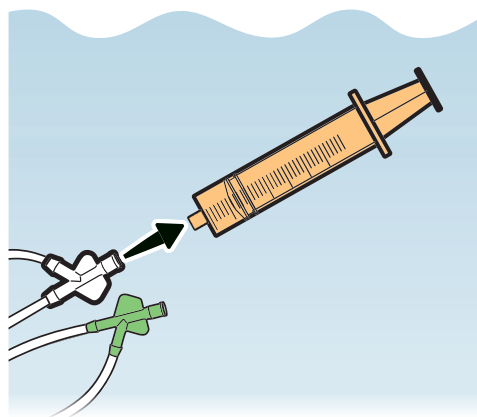
- a) **Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его раствором дезинфицирующего средства (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- b) Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- c) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть дистальный конец 30 мл раствора дезинфицирующего средства.



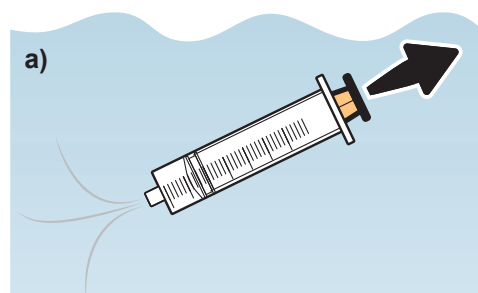
- 2.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из раствора, промойте БЕЛЫЙ промывочный порт дополнительными 150 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
 - Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть дистальный конец 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
 - Повторите этапы а) и б) еще четыре раза (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно пять раз).**



- 3.** Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.



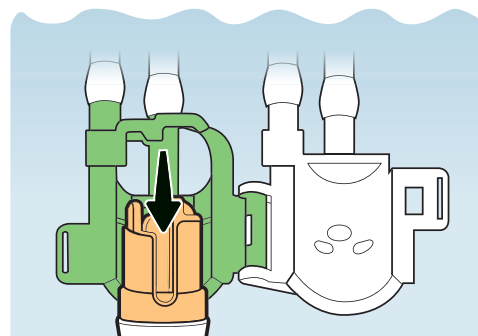
- 4.** Не вынимая шприц объемом 30 мл из раствора, промойте ЗЕЛЕНый промывочный порт, как описано ниже.
- Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его раствором дезинфицирующего средства (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
 - Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
 - Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть дистальный конец 30 мл раствора дезинфицирующего средства.



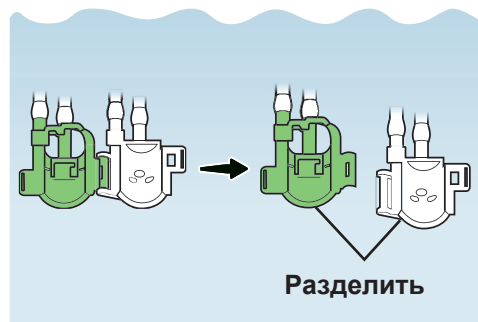
- 5.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из раствора, промойте **ЗЕЛЕНЫЙ** промывочный порт дополнительными 150 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
 - Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть дистальный конец 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
 - Повторите этапы а) и б) еще четыре раза (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно пять раз).**



- 6.** Удерживая адаптер для промывания дистального конца погруженным в раствор дезинфицирующего средства, откройте белую и зеленую крышки и отсоедините адаптер для промывания дистального конца от эндоскопа.



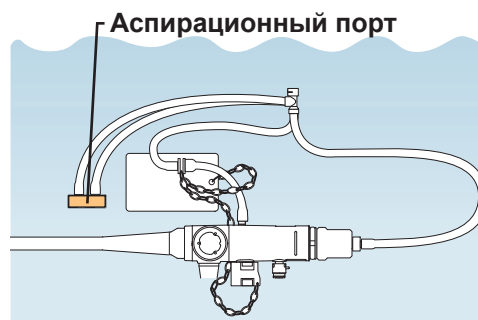
- 7.** Удерживая адаптер для промывания дистального конца погруженным в раствор дезинфицирующего средства, отсоедините друг от друга белую и зеленую крышки.
- Разделив крышки, удерживайте адаптер для промывания дистального конца полностью погруженным в раствор дезинфицирующего средства.



- 8.** Удерживая эндоскоп погруженным в раствор дезинфицирующего средства, переместите рычаг управления подъемником по три раза в каждом направлении, чтобы сдвинуть подъемник щипцов вверх и вниз.

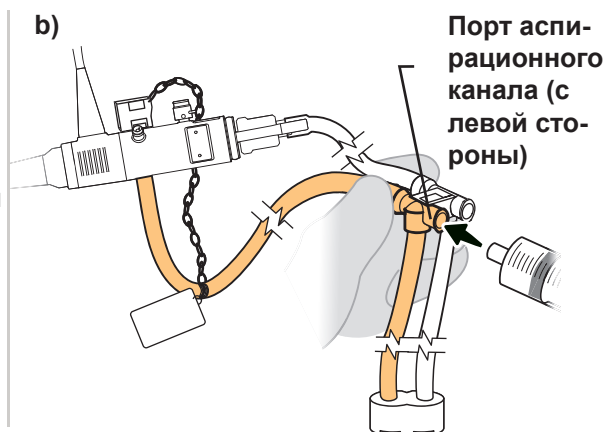
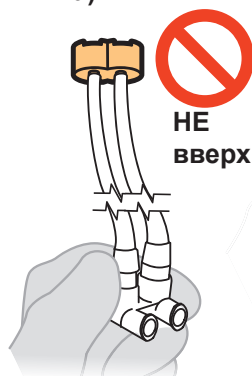


- 9.** Убедитесь, что аспирационный порт инъекционной трубки (МН-946) полностью погружен в раствор дезинфицирующего средства.



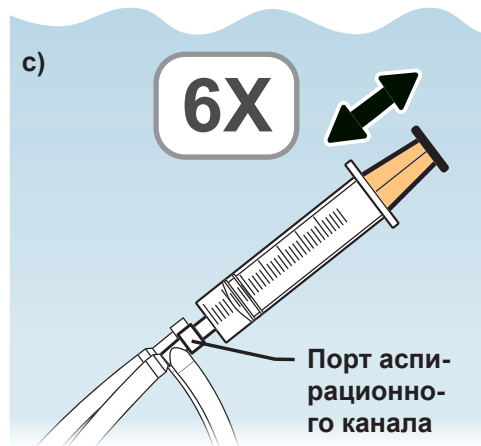
- 10.** Присоедините шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.

- a) Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
- b) Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны с трубкой, которая подсоединена к аспирационному разъему световодного разъема).



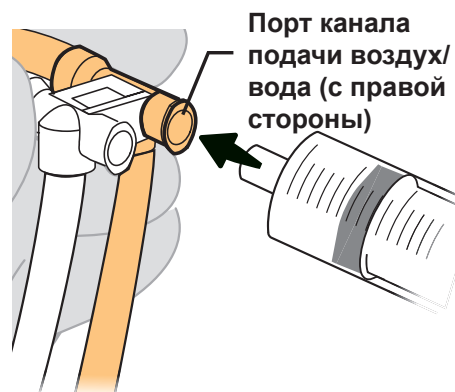
- 11.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из раствора, промойте аспирационный канал 180 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
- b) Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить промывание 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- c) **Повторите этапы a) и b) еще пять раз (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно шесть раз).**
- d) Убедитесь, что во время последнего промывания из дистального конца эндоскопа не выделяются пузырьки воздуха.



Если пузырьки воздуха продолжают выделяться, промывайте канал дезинфицирующим раствором до тех пор, пока их выделение не прекратится.

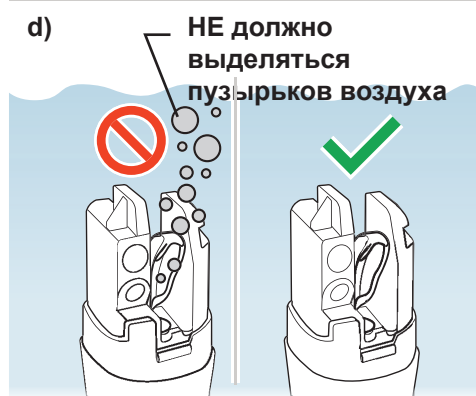
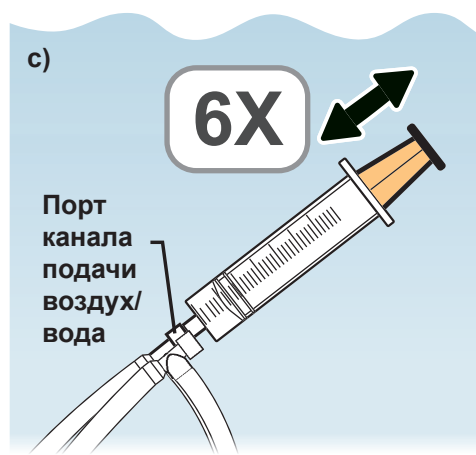
- 12.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



- 13.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из раствора, промойте канал подачи воздух/вода 180 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить промывание 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- Повторите этапы а) и б) еще пять раз (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно шесть раз).
- Убедитесь, что во время последнего промывания из дистального конца эндоскопа не выделяются пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха продолжают выделяться, промывайте канал дезинфицирующим раствором до тех пор, пока их выделение не прекратится.



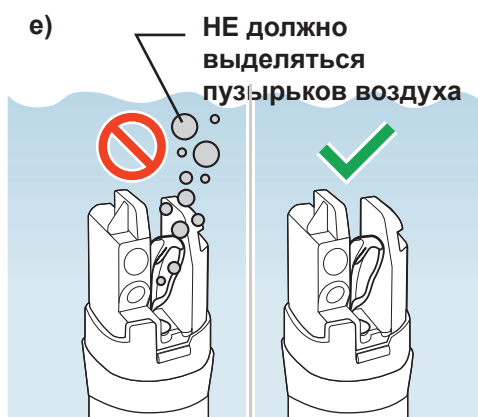
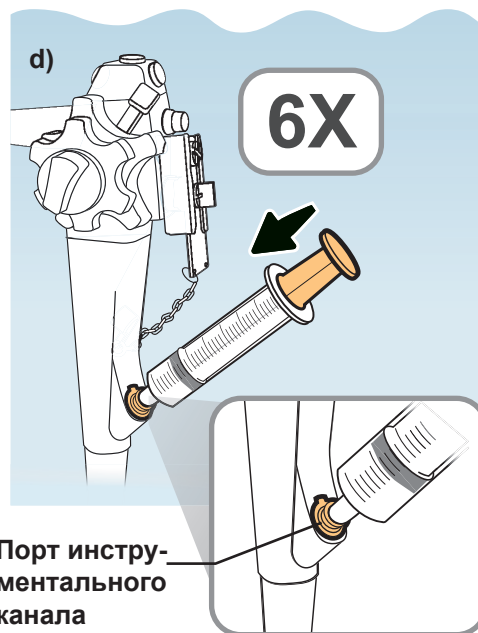
- 14.** Не вынимая эндоскоп из раствора дезинфицирующего средства, снимите колпачок клапана для биопсийного канала заглушки канала (МН-944) от порта рабочего канала эндоскопа.

Не отсоединяйте блок заглушек заглушки канала от блока управления.



- 15.** Не вынимая шприц объемом 30 мл из раствора, промойте рабочий канал 180 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
 - Подсоедините дистальный конец шприца к порту рабочего канала (шприц нужно подсоединить максимально плотно во избежание утечки раствора дезинфицирующего средства из порта).
 - Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть рабочий канал 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
 - Повторите этапы с а) по с) еще пять раз (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно шесть раз).
 - Убедитесь, что во время последнего промывания из дистального конца эндоскопа не выделяются пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха продолжают выделяться, промывайте канал дезинфицирующим раствором до тех пор, пока их выделение не прекратится.



- 16.** Удерживая эндоскоп погруженным в раствор дезинфицирующего средства, переместите рычаг управления подъемником по три раза в каждом направлении, чтобы сдвинуть подъемник щипцов вверх и вниз.



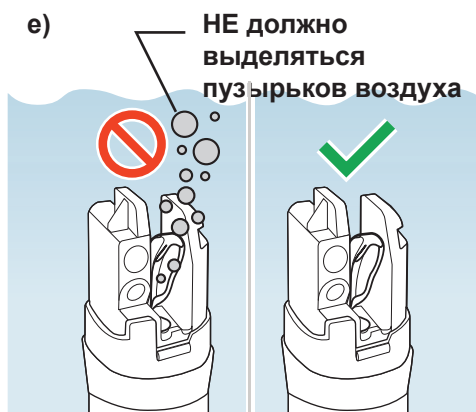
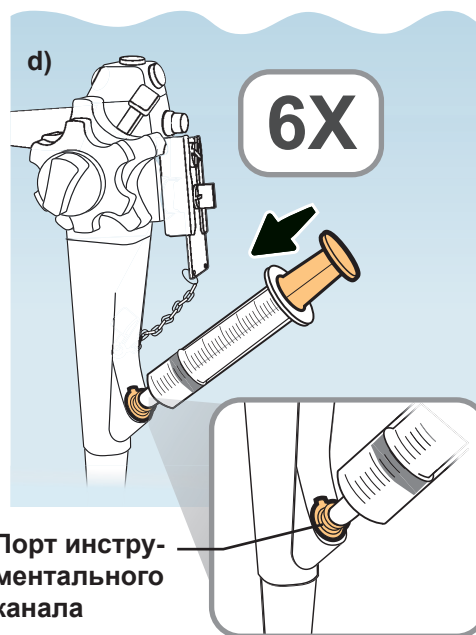
17.

Также как на этапе 15

Не вынимая шприц объемом 30 мл из раствора, **второй раз** промойте рабочий канал 180 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
- Подсоедините дистальный конец шприца к порту рабочего канала (шприц нужно подсоединить максимально плотно во избежание утечки раствора дезинфицирующего средства из порта).
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть рабочий канал 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- Повторите этапы с а) по с) еще пять раз (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно шесть раз).**
- Убедитесь, что во время последнего промывания из дистального конца эндоскопа не выделяются пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха продолжают выделяться, промывайте канал дезинфицирующим раствором до тех пор, пока их выделение не прекратится.



5.6.4. Погружение эндоскопа и принадлежностей в раствор дезинфицирующего средства

⚠ ВНИМАНИЕ

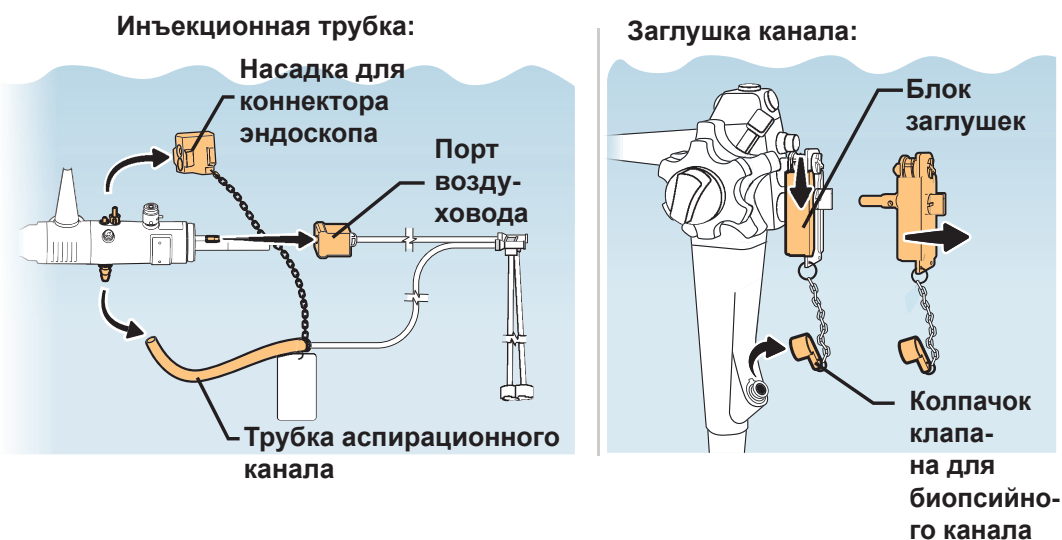
Ниже перечислены меры для обеспечения надлежащей дезинфекции.

- Заглушка канала, инъекционная трубка и адаптер для промывания дистального конца должны быть отсоединены от эндоскопа. Если эти принадлежности будут подсоединены к эндоскопу во время дезинфекции, раствор дезинфицирующего средства не сможет в достаточной степени подействовать на контактирующие поверхности эндоскопа и принадлежностей.
- Эндоскоп и принадлежности должны быть полностью погружены в раствор дезинфицирующего средства, чтобы обеспечить полный контакт раствора дезинфицирующего средства со всеми наружными поверхностями эндоскопа и принадлежностей. Если эндоскоп и дополнительные принадлежности погружены не полностью, все их выступающие части окажутся недостаточно дезинфицированными.

⚠ ОСТОРОЖНО

Не держите эндоскоп и принадлежности погруженными в раствор дезинфицирующего средства дольше рекомендованного времени, не превышайте температуру или максимальную концентрацию, указанные изготовителем дезинфицирующего средства. Подобное погружение может повредить эндоскоп и принадлежности.

1. Не вынимая эндоскоп и все принадлежности из раствора дезинфицирующего средства, отсоедините от эндоскопа заглушку канала (MH-944) и инъекционную трубку (MH-946).



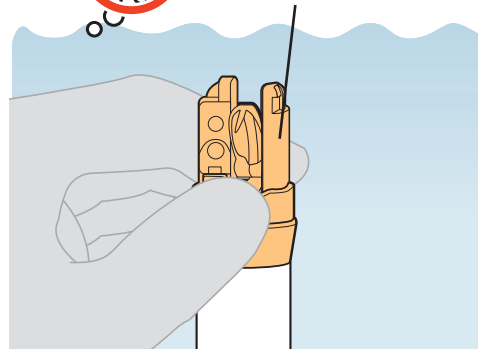
- 2.** Не вынимая эндоскоп из раствора дезинфицирующего средства, рукой в перчатке протрите дистальный конец эндоскопа, чтобы удалить с него пузырьки воздуха.



Не вынимайте из раствора во время дезинфекции



НЕТ пузырьков воздуха на дистальном конце



- 3.** Не вынимая эндоскоп и все принадлежности из раствора дезинфицирующего средства, протрите все наружные поверхности чистой безворсовой салфеткой, чтобы удалить пузырьки воздуха.

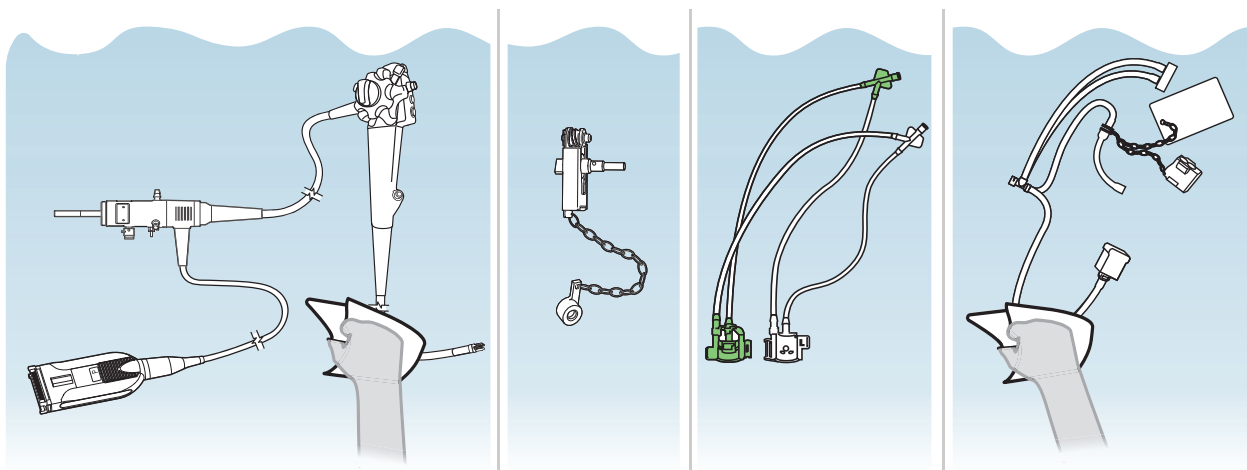
- a) Endoscope
- b) Заглушка канала
- c) Адаптер для промывания дистального конца
- d) Инъекционная трубка

a) Эндоскоп

b) Заглушка канала

c) Адаптер для промывания дистального конца

d) Инъекционная трубка

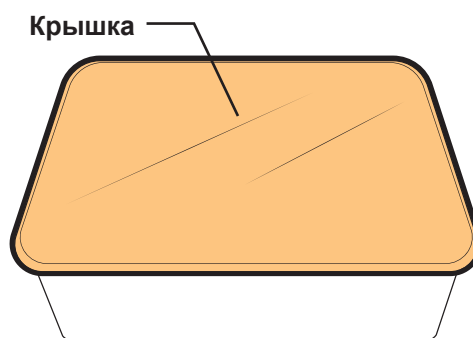


- 4.** Убедитесь, что на поверхностях эндоскопа и всех принадлежностей нет пузырьков воздуха.

Если на поверхностях имеются пузырьки воздуха, не вынимая эндоскоп из раствора протрите его рукой в перчатке или с помощью чистой безворсовой салфетки. Или удалите пузырьки воздуха с помощью шприца, заполненного раствором дезинфицирующего средства.



- 5.** Закройте емкость плотно подогнанной крышкой, чтобы свести к минимуму испарение дезинфицирующего средства.



- 6.** Оставьте эндоскоп, заглушку канала, инъекционную трубку и адаптер для промывания дистального конца полностью погруженными в раствор дезинфицирующего средства на время контакта рекомендуемое производителем дезинфицирующего средства.



ПРИМЕЧАНИЕ

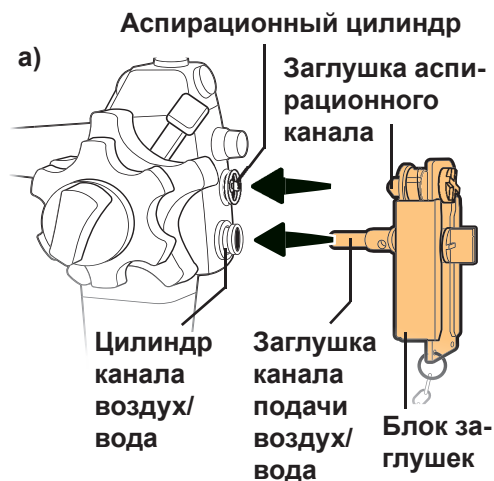
Для точного контроля времени контакта с дезинфицирующим средством используйте часы или таймер.

5.6.5. Вымывание раствора дезинфицирующего средства из всех каналов

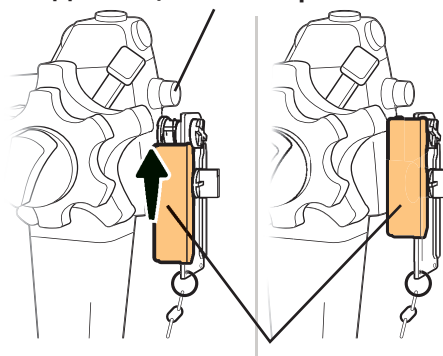
1. Наденьте заглушку для канала (MH-944) на цилиндр канала воздух/вода и аспирационный цилиндр эндоскопа, как описано ниже.

а) Вставьте заглушку канала подачи воздух/вода в цилиндр канала воздух/вода, затем вставьте аспирационную заглушку в аспирационный цилиндр таким образом, чтобы корпус заглушки соприкасался с блоком управления.

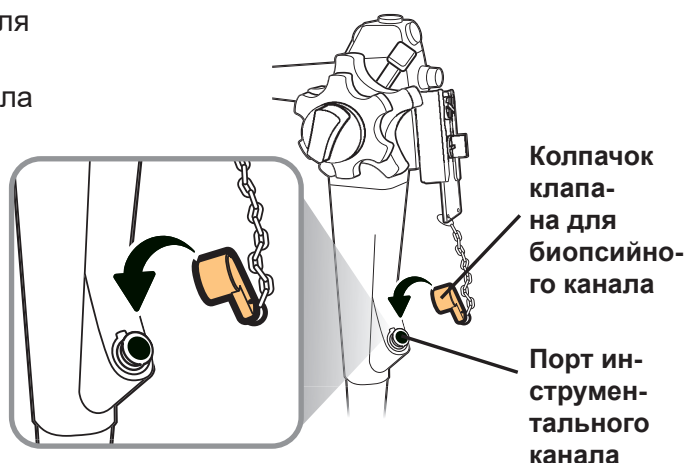
б) Продолжая вдавливать блок заглушек в направлении блока управления, сдвигайте блок заглушек по направлению к кнопке 1 дистанционного управления функциями эндоскопа до упора, чтобы заглушка канала прочно зафиксировалась на месте.



б) Дистанционный переключатель 1

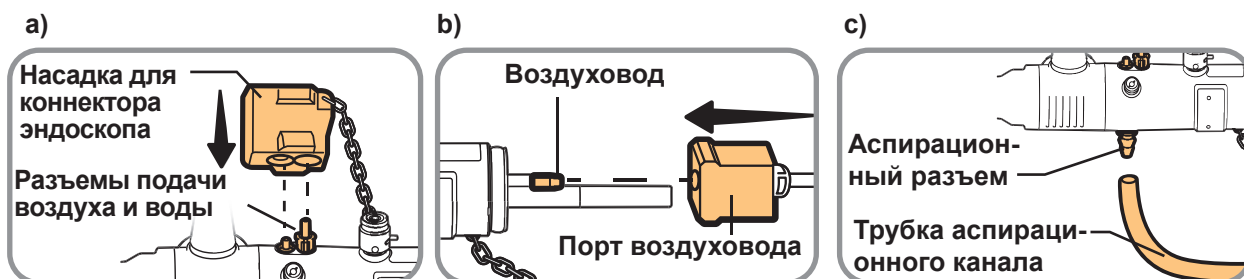
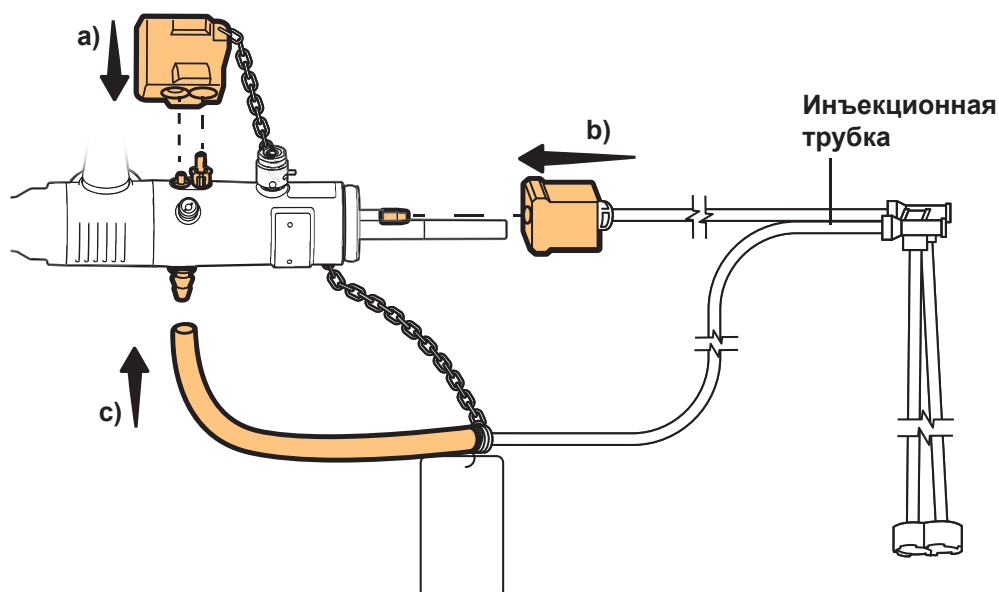


2. Наденьте колпачок клапана для биопсийного канала заглушки канала на порт рабочего канала эндоскопа.

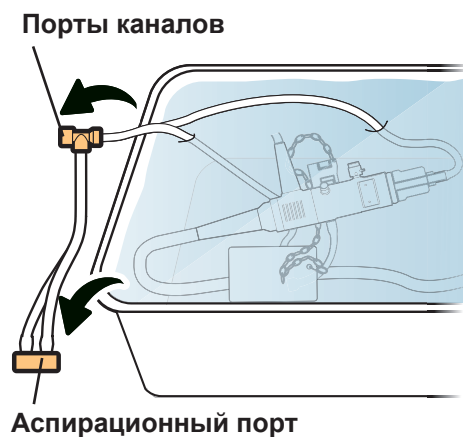


3. Присоедините инъекционную трубку (MH-946) к световодному разъему, как описано ниже.

- Подключите насадку для коннектора эндоскопа инъекционной трубке к разъемам канала подачи воздуха и воды.
- Подключите порт воздуховода инъекционной трубки к воздуховоду.
- Подключите трубку аспирационного канала инъекционной трубки к аспирационному разъему.

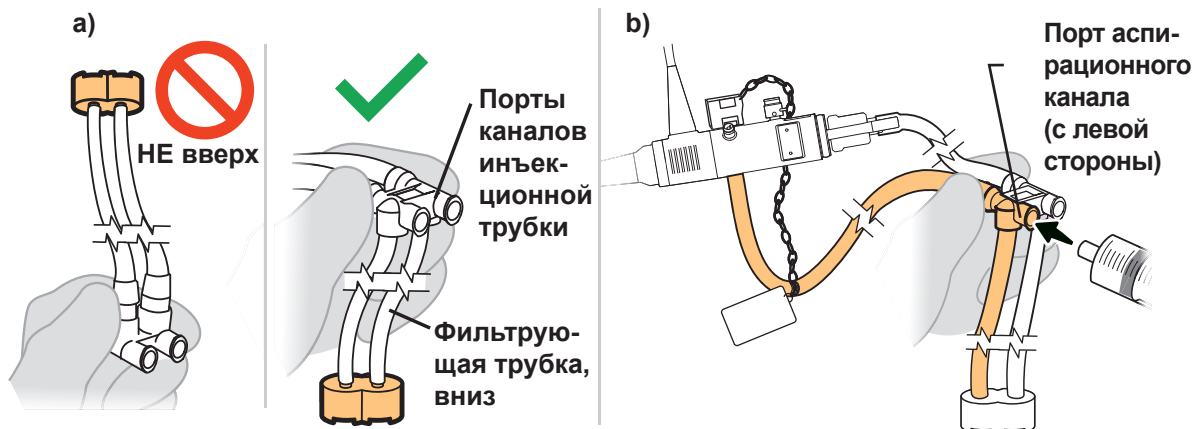


4. Не вынимая эндоскоп из раствора дезинфицирующего средства, извлеките из раствора аспирационный порт инъекционной трубки и порты каналов.



5. Присоедините стерильный шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже:

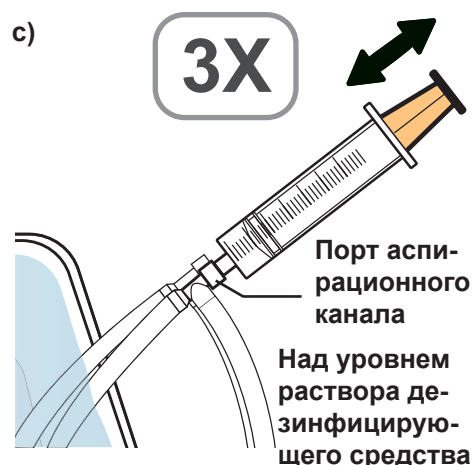
- Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
- Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны с трубкой, которая подсоединена к аспирационному разъему световодного разъема).



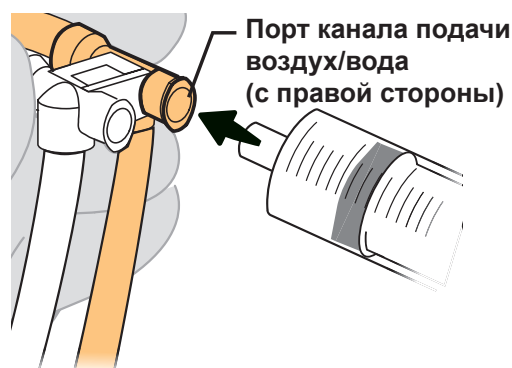
6. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, но вытащив его из раствора дезинфицирующего средства, продуйте аспирационный канал 90 мл воздуха, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
- Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно три раза).
- Убедитесь, что во время последнего промывания из дистального конца эндоскопа выделяются пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха не выделяются, продувайте канал водой до тех пор, пока их выделение не начнется.



- 7.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).

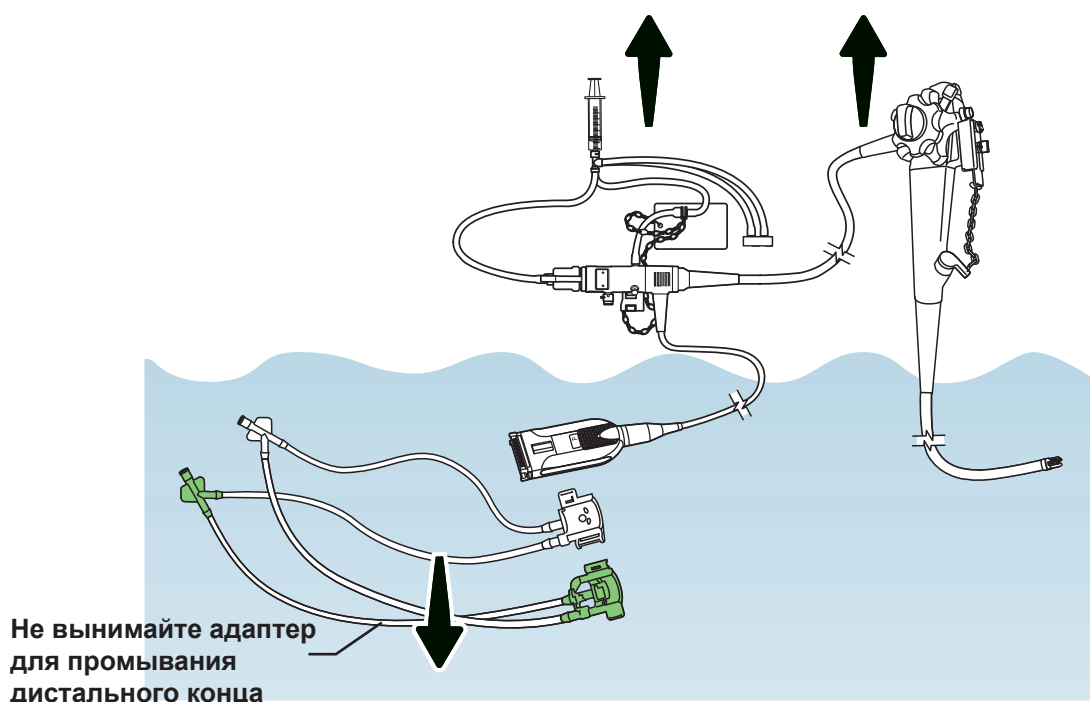


- 8.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, но вытаскив его из раствора дезинфицирующего средства, продуйте канал подачи воздух/вода 90 мл воздуха, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
- Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).



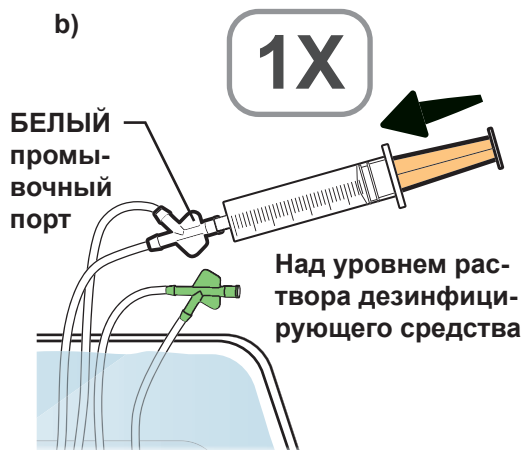
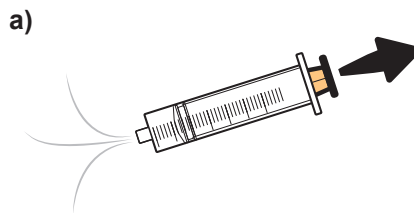
- 9.** Извлеките эндоскоп со всеми подсоединенными принадлежностями из раствора дезинфицирующего средства. Оставьте адаптер для промывания дистального конца в растворе дезинфицирующего средства.



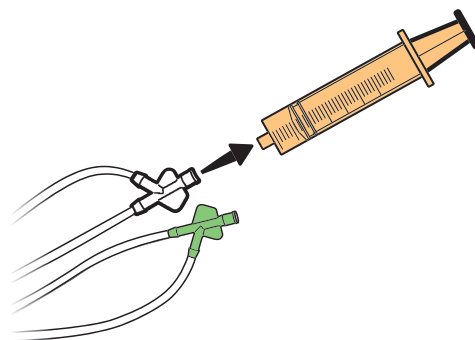
- 10.** Поднимите БЕЛЫЙ промывочный порт адаптера для промывания дистального конца над уровнем раствора дезинфицирующего средства. Продуйте БЕЛЫЙ промывочный порт воздухом, как описано ниже.

a) **Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту,** наполните шприц 30 мл воздуха (во избежание затягивания в шприц раствора дезинфицирующего средства, который может присутствовать в трубке для промывания).

b) Затем подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца (MAJ-2319) и продуйте адаптер 30 мл воздуха.



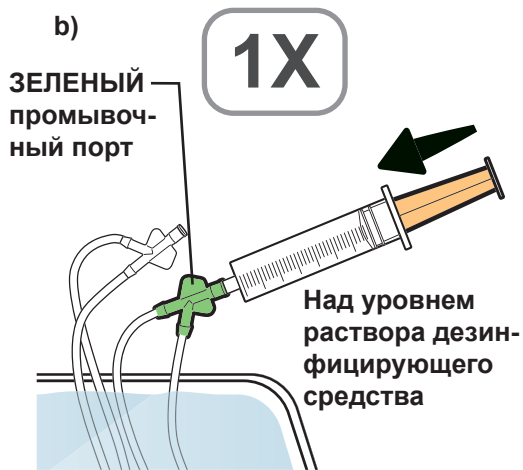
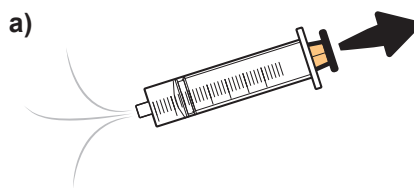
- 11.** Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.



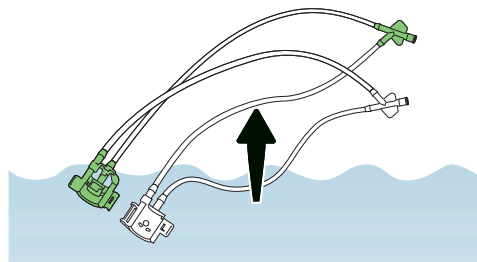
- 12.** Поднимите ЗЕЛЕНЫЙ промывочный порт над уровнем раствора дезинфицирующего средства. Продуйте ЗЕЛЕНЫЙ промывочный порт воздухом, как описано ниже.

a) **Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту,** наполните шприц 30 мл воздуха (во избежание затягивания в шприц раствора дезинфицирующего средства, который может присутствовать в трубке для промывания).

b) Затем подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца и продуйте адаптер 30 мл воздуха.



- 13.** Извлеките адаптер для промывания дистального конца из раствора дезинфицирующего средства.



ПРИМЕЧАНИЕ

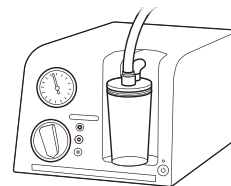
Промойте адаптер для промывания дистального конца, как описано в главе 6.4 «Промывание принадлежностей после дезинфекции».

5.7. Промывание эндоскопа и принадлежностей после дезинфекции

Порядок действий для промывания эндоскопа и принадлежностей:

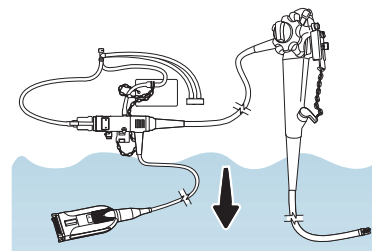
Подготовка оборудования

5.7.1. Необходимое оборудование



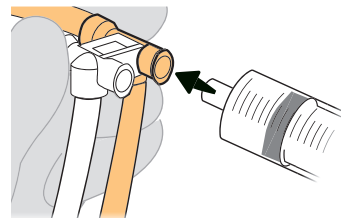
Промывание эндоскопа и принадлежностей

5.7.2. Промывание эндоскопа и принадлежностей



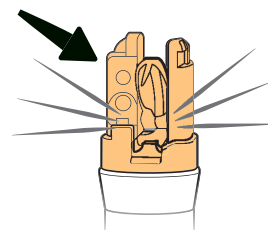
(Необязательно) Промывание спиртом

5.7.3. (Необязательно) Промывание спиртом



Сушка эндоскопа

5.7.4. Сушка эндоскопа



Данная инструкция по применению описывает методики промывания эндоскопа и принадлежностей и их сушку после промывания.



ВНИМАНИЕ

После промывания тщательно высушите каналы эндоскопа и принадлежности. В противном случае сохраняются условия для бактериального роста в каналах, что создает вероятность передачи инфекции.



ОСТОРОЖНО

После промывания тщательно просушите электрические контакты разъема видеокабеля, вытерев их стерильной безворсовой салфеткой. В противном случае на электрических контактах может отложиться накипь, что приведет к искажению эндоскопического изображения при эксплуатации эндоскопа.

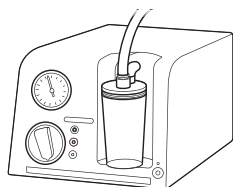
ПРИМЕЧАНИЕ

Обсудите в комиссии по контролю за внутрибольничными инфекциями вашего учреждения здравоохранения вопрос о качестве воды для промывания, как описано в главе 3.6 «Вода для промывания».

5.7.1. Необходимое оборудование

Подготовьте следующее оборудование.

Оборудование:



Аспиратор (KV-6, SSU-2) и стерильная трубка пациента аспиратора*¹ (Продаются отдельно. См. инструкцию по применению на данное изделие.)

Жидкости, используемые для промывания:

- 70%-й этиловый спирт или 70%-й изопропиловый спирт (см. главу 3.7 «Спирт»)
- Вода для промывания (см. главу 3.6 «Вода для промывания»)

Прочее:

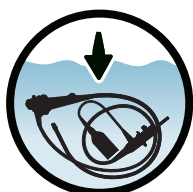
- Стерильные безворсовые салфетки*¹
- Стерильные ватные тампоны*¹
- Стерильные шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)*¹
- Большие стерильные емкости*¹ (размер: не менее 40 (ширина) × 40 (глубина) × 25 (высота) см)
- Стерильные малые емкости или контейнеры*¹
- Воздушный компрессор (с фильтром)

*¹ Очень важно, чтобы после дезинфекции не произошло повторное загрязнение эндоскопа и принадлежностей потенциально инфекционными микроорганизмами. При промывании и сушке эндоскопа и принадлежностей после дезинфекции рекомендуется использовать стерильное оборудование (емкости, салфетки, шприцы и проч.). Если стерильное оборудование недоступно, используйте чистое оборудование, которое не загрязнит эндоскоп потенциально инфекционными микроорганизмами. Обсудите вопросы, касающиеся использования оборудования для обработки, в комиссии по контролю за инфекциями вашего учреждения здравоохранения.

5.7.2. Промывание эндоскопа и принадлежностей

Используйте пригодную для промывания воду, как указано в главе 3.6 «Вода для промывания».

ВНИМАНИЕ



После погружения эндоскопа и (или) принадлежностей не вынимайте их из жидкости в течение всего времени выполнения промывания, если в инструкциях нет соответствующих указаний. Если эндоскоп будет неп полностью погружен во время промывания, остатки жидкостей для обработки могут вызвать нежелательные реакции у пациентов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Некоторые национальные и профессиональные руководства рекомендуют после промывания сушить каналы эндоскопа с помощью сжатого профильтрованного воздуха.

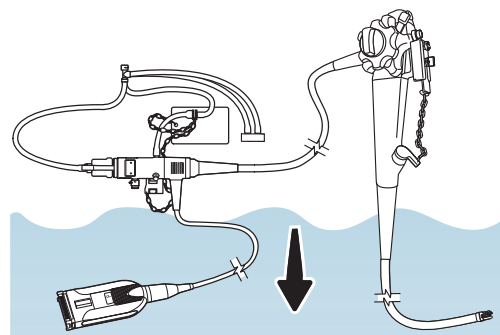
1. Заполните большую стерильную емкость водой для промывания.



2. Полностью погрузите эндоскоп с присоединенными принадлежностями в воду для промывания.



Не вынимайте из жидкости во время промывания



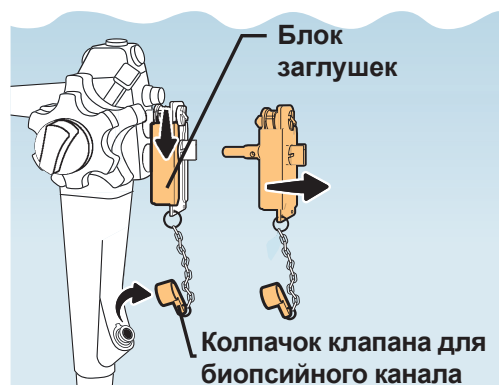
5.7. Промывание

1. Необходимое оборудование

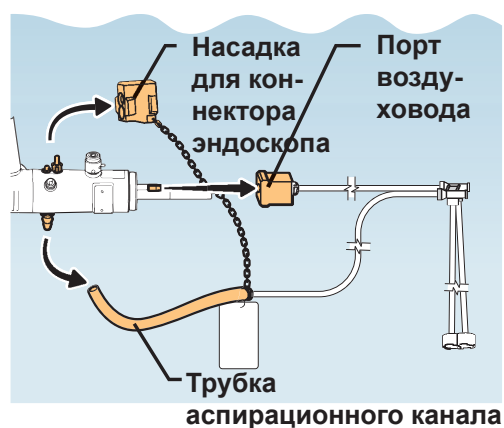
2. Промывание эндоскопа и принадлежностей

3. Промывание спиртом

- 3.** Сдвиньте блок заглушек заглушки канала (MH-944) вниз и отсоедините заглушку канала от эндоскопа.

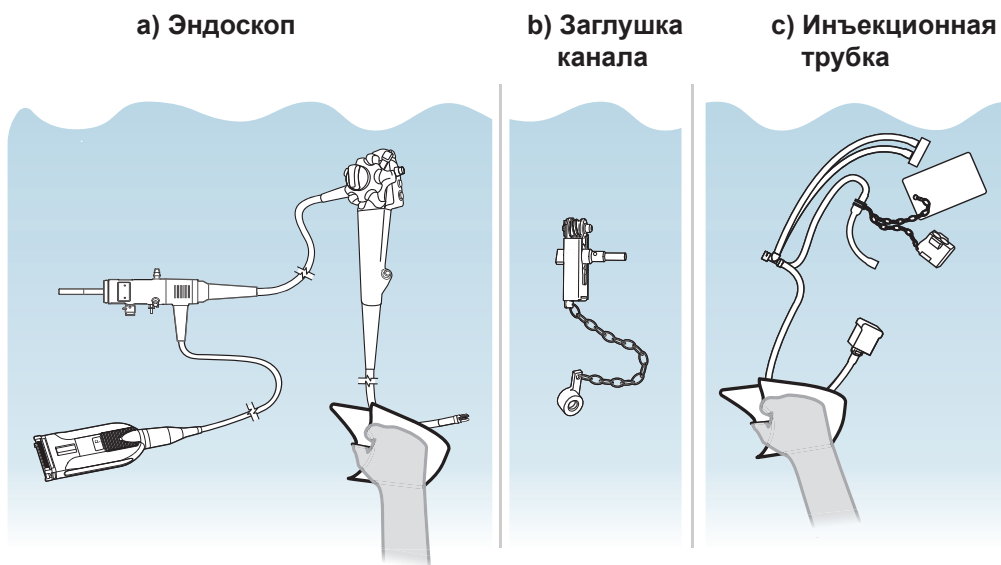


- 4.** Отсоедините от эндоскопа инъекционную трубку (MH-946).



- 5.** Не вынимая эндоскоп и все принадлежности из воды для промывания, протрите все наружные поверхности эндоскопа и все принадлежности стерильными безворсовыми салфетками.

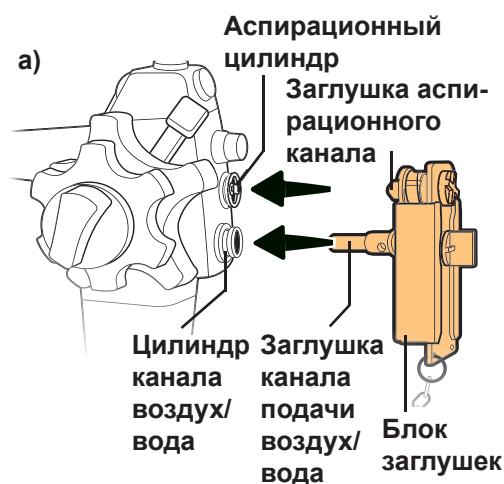
- a) Endoscope
- b) Заглушка канала
- c) Инъекционная трубка



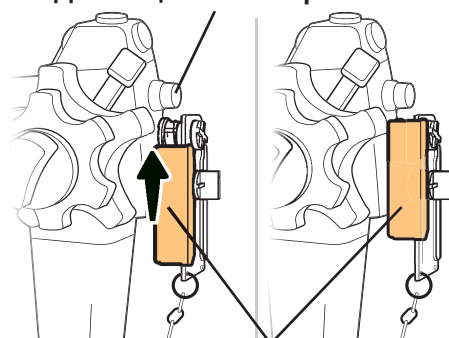
6. Наденьте заглушку для канала на цилиндр канала воздух/вода и аспирационный цилиндр эндоскопа, как описано ниже.

а) Вставьте заглушку канала подачи воздух/вода в цилиндр канала воздух/вода, затем вставьте аспирационную заглушку в аспирационный цилиндр таким образом, чтобы корпус заглушки соприкасался с блоком управления.

б) Продолжая вдавливать блок заглушек в направлении блока управления, сдвигайте блок заглушек по направлению к кнопке 1 дистанционного управления функциями эндоскопа до упора, чтобы заглушка канала прочно зафиксировалась на месте.

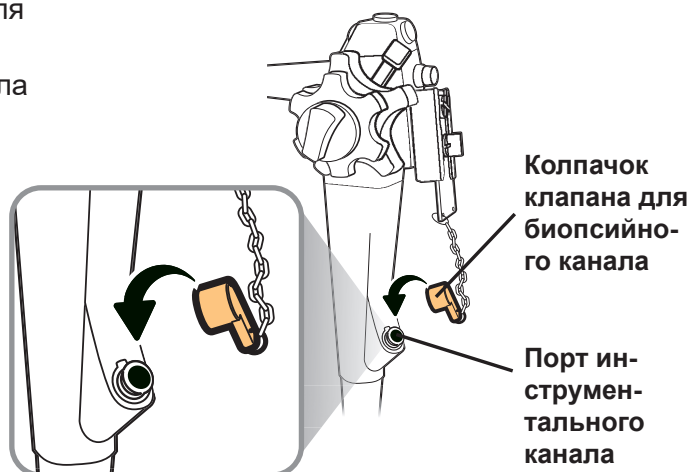


б) Дистанционный переключатель 1



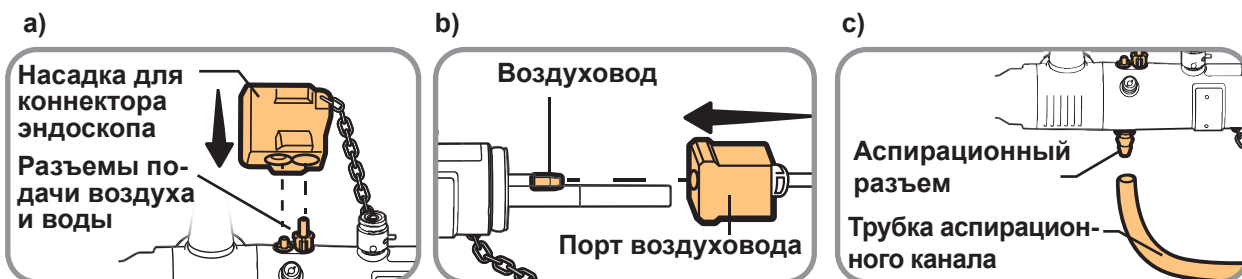
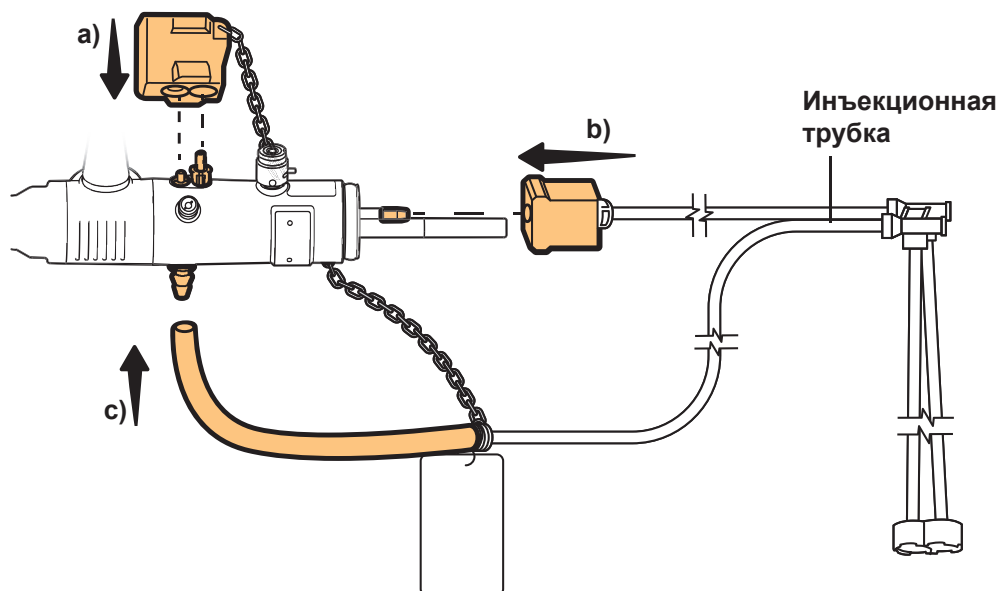
Сдвинуть блок заглушек вверх

7. Наденьте колпачок клапана для биопсийного канала заглушки канала на порт рабочего канала эндоскопа.



8. Присоедините инъекционную трубку (MH-946) к световодному разъему, как описано ниже.

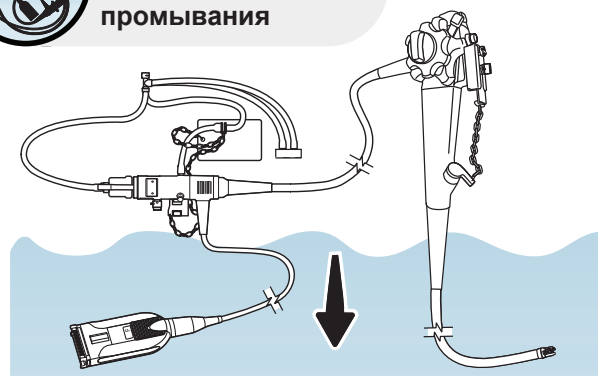
- Подключите насадку для коннектора эндоскопа инъекционной трубке к разъемам канала подачи воздуха и воды.
- Подключите порт воздуховода инъекционной трубки к воздуховоду.
- Подключите трубку аспирационного канала инъекционной трубки к аспирационному разъему.



9. Полностью погрузите эндоскоп с подсоединенными к нему принадлежностями в воду для промывания и убедитесь, что аспирационный порт инъекционной трубки полностью погружен в воду.

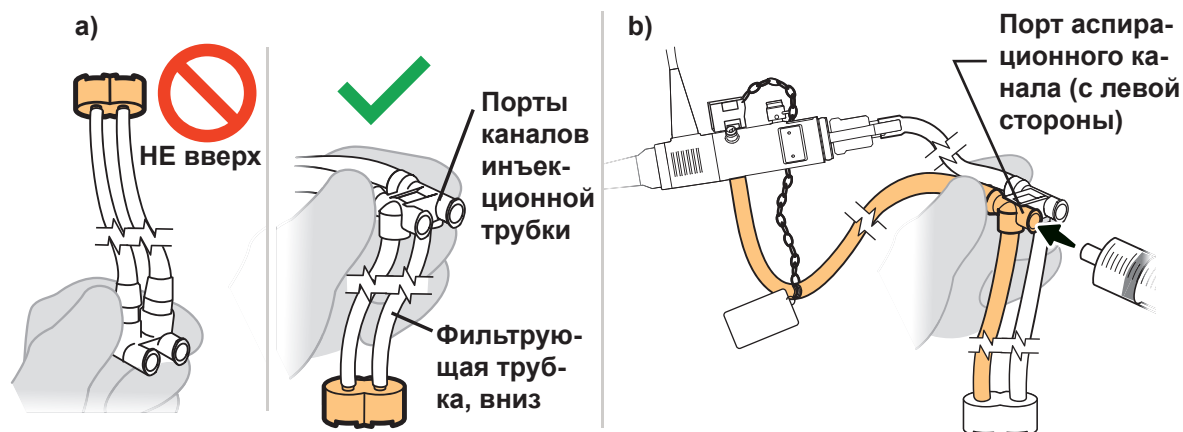


Не вынимайте из жидкости во время промывания



10. Присоедините стерильный шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.

- Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
- Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны с трубкой, которая подсоединена к аспирационному разъему световодного разъема).



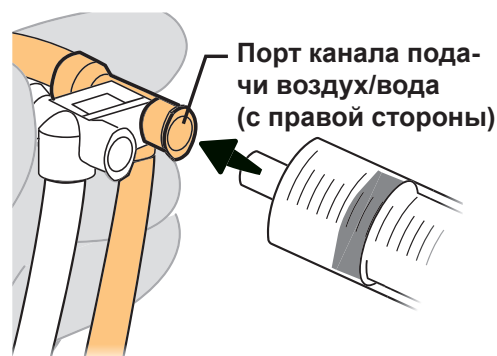
11. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из воды, промойте аспирационный канал 90 мл воды для промывания, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой для промывания.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды для промывания.
- Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно три раза).
- Убедитесь, что во время последнего промывания из дистального конца эндоскопа не выделяются пузырьки воздуха.

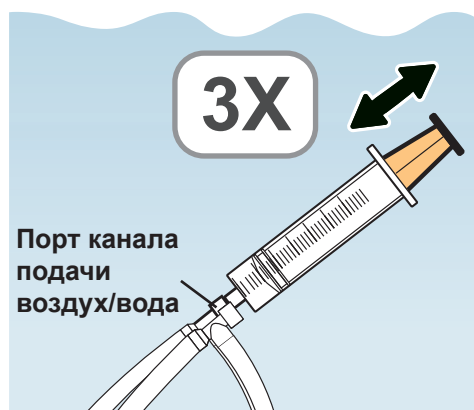
Если пузырьки воздуха продолжают выделяться, промывайте канал водой для промывки до тех пор, пока их выделение не прекратится.



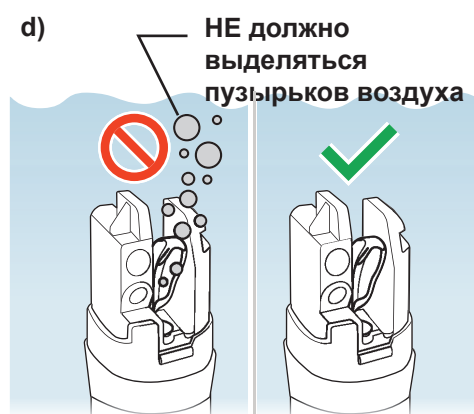
- 12.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



- 13.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и не вынимая его из воды, промойте канал подачи воздух/вода 90 мл воды для промывания, как описано ниже.
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой для промывания.
 - Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды для промывания.
 - Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности оттянуть и вдавить поршень нужно три раза).**
 - Убедитесь, что во время последнего промывания из дистального конца эндоскопа не выделяются пузырьки воздуха.



Если пузырьки воздуха продолжают выделяться, промывайте канал водой для промывки до тех пор, пока их выделение не прекратится.

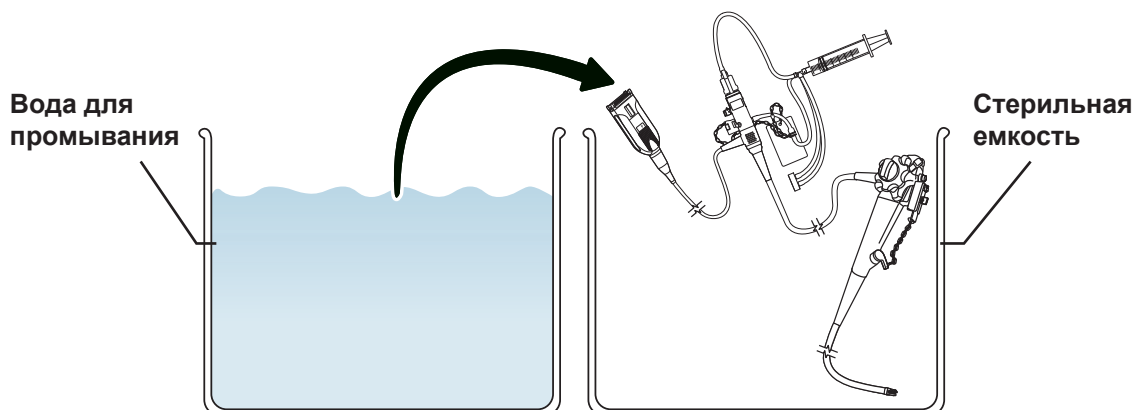


- 14.** Удерживая эндоскоп погруженным в воду для промывания, переместите рычаг управления подъемником по три раза в каждом направлении, чтобы сдвинуть подъемник щипцов вверх и вниз.



- 15.** Повторите этапы с 1 по 14 необходимое число раз, как указано в инструкциях производителя дезинфицирующего средства. Если не указано иное, выполните процедуру как минимум дважды.

- 16.** Выньте эндоскоп с присоединенными принадлежностями из воды для промывания, положите его в стерильную емкость.



- 17.** Для предотвращения разбрызгивания из устьев каналов накройте дистальный конец и блок управления эндоскопа стерильными безворсовыми салфетками.

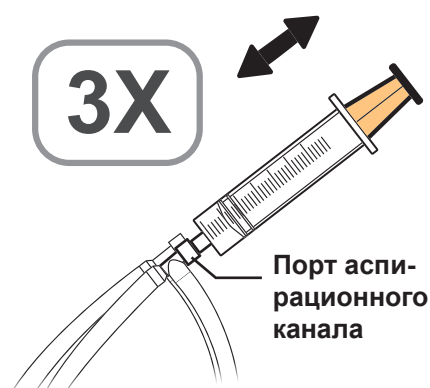


- 18.** Отсоедините шприц от порта канала подачи воздух/вода и подсоедините его к порту аспирационного канала инъекционной трубки (порт с левой стороны).



- 19.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте аспирационный канал 90 мл воздуха, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
- Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).



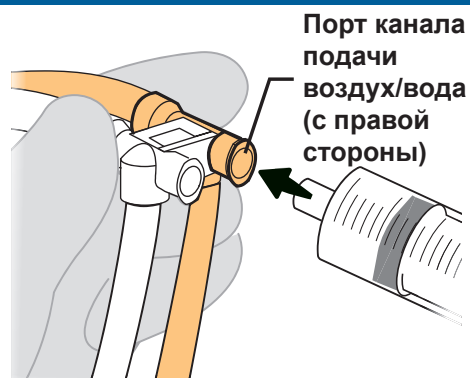
5.7. Промывание

1. Необходимое оборудование

2. Промывание эндоскопа и принадлежностей

3. Промывание спиртом

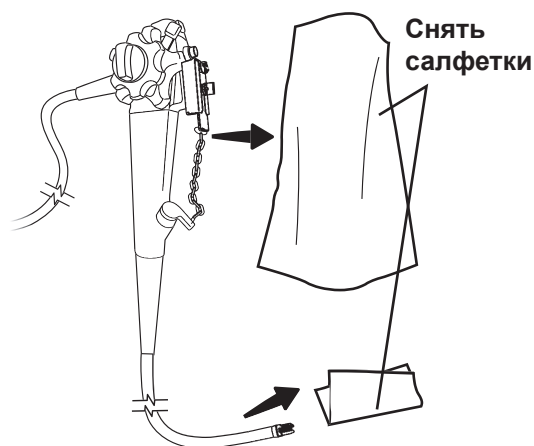
- 20.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



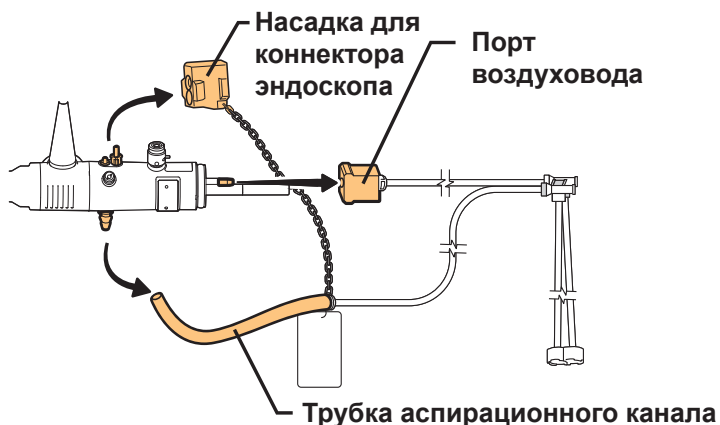
- 21.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте канал подачи воздух/вода 90 мл воздуха, как описано ниже.
- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
 - b) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
 - c) **Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).**



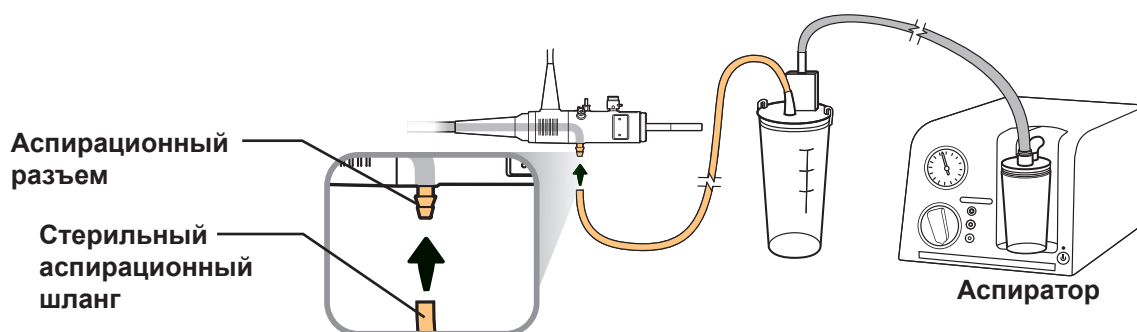
- 22.** Снимите салфетку с эндоскопа.



- 23.** Отсоедините от эндоскопа только инъекционную трубку.



- 24.** Присоедините стерильную трубку пациента аспиратора к аспирационному разъему на световодном разъеме.

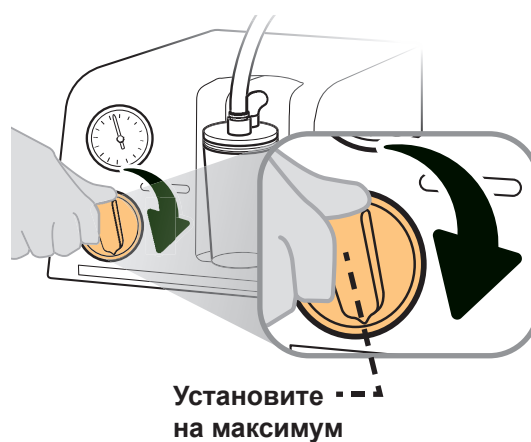


- 25.** При использовании аспиратора KV-6 поверните ручку регулятора вакуума по часовой стрелке до упора, чтобы установить максимальное значение.

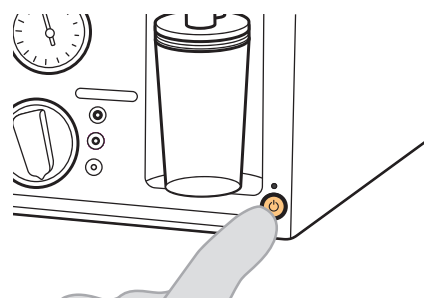
ПРИМЕЧАНИЕ

Максимальное вакуумное давление аспиратора:

- KV-6: -95 кПа



- 26.** Включите аспиратор.



5.7. Промывание

1. Необходимое оборудование

2. Промывание эндоскопа и принадлежностей

3. Промывание спиртом

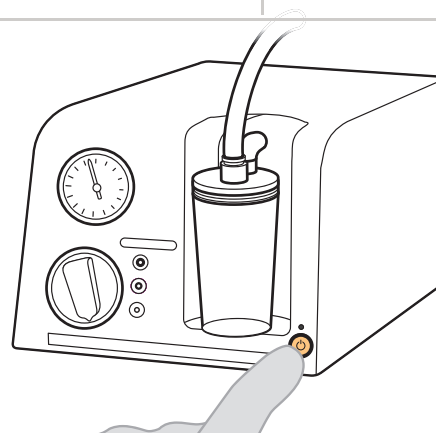
- 27.** Аспирируя воздух в течение не менее 15 секунд, переместите рычаг управления подъемником в каждом направлении три раза, чтобы переместить подъемник щипцов вверх и вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ

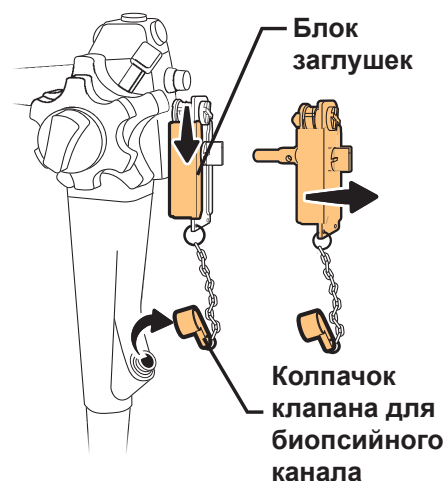
Используйте часы или таймер, чтобы точно отмерить 15 секунд или больше.



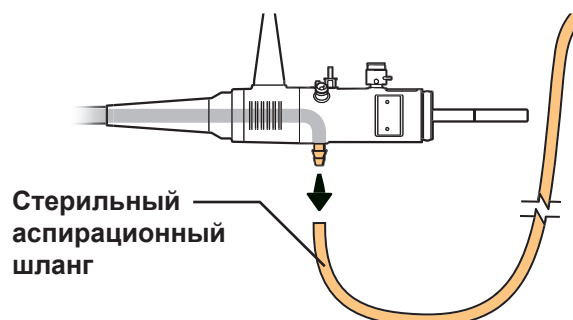
- 28.** Выключите (OFF) аспиратор.



- 29.** Сдвиньте блок заглушек заглушки канала вниз и отсоедините заглушку канала от эндоскопа.

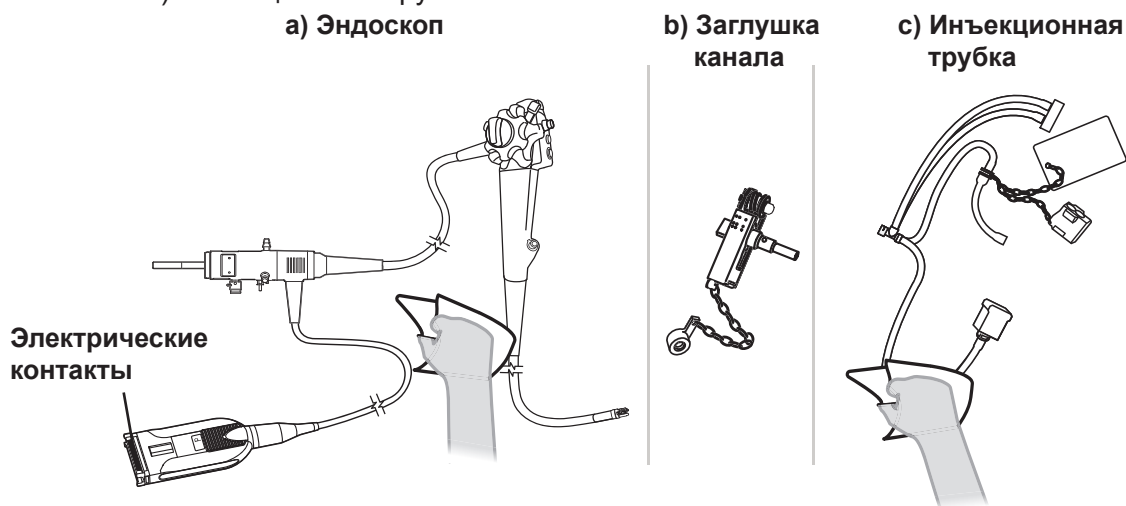


- 30.** Отсоедините стерильную трубку пациента аспиратора от эндоскопа.

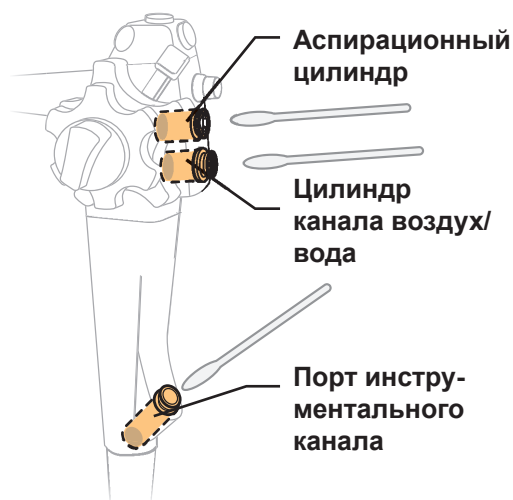


31. С помощью стерильных безворсовых салфеток насухо вытрите все наружные поверхности указанных ниже деталей.

- a) Эндоскоп (включая электрические контакты)
- b) Заглушка канала
- c) Инъекционная трубка



32. Используя стерильные ватные тампоны, вытрите насухо внутренние поверхности аспирационного цилиндра, цилиндра канала воздух/вода и порта рабочего канала эндоскопа.



33. С помощью стерильных ватных тампонов насухо вытрите подъемник щипцов и углубление для подъемника.

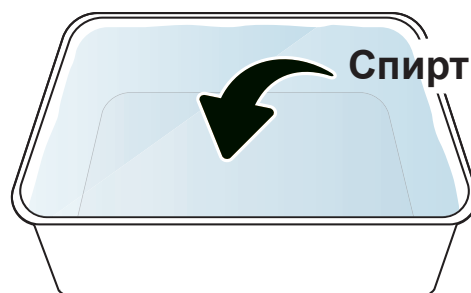


5.7.3. (Необязательно) Промывание спиртом

⚠ ВНИМАНИЕ

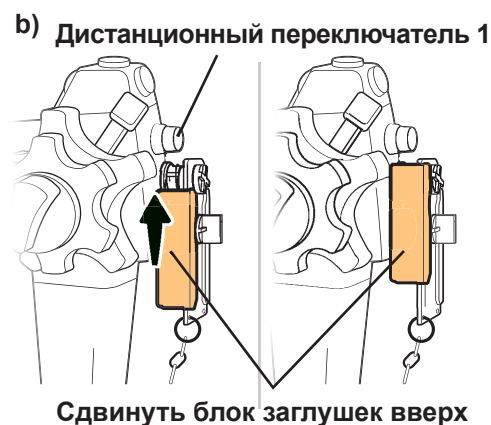
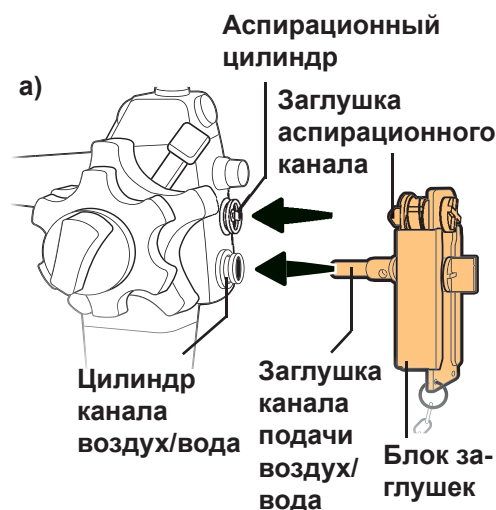
Вымойте остатки спирта из каналов эндоскопа для снижения риска контакта остаточного спирта со слизистыми оболочками пациента во время электрохирургических процедур.

1. Заполните небольшую стерильную емкость спиртом.

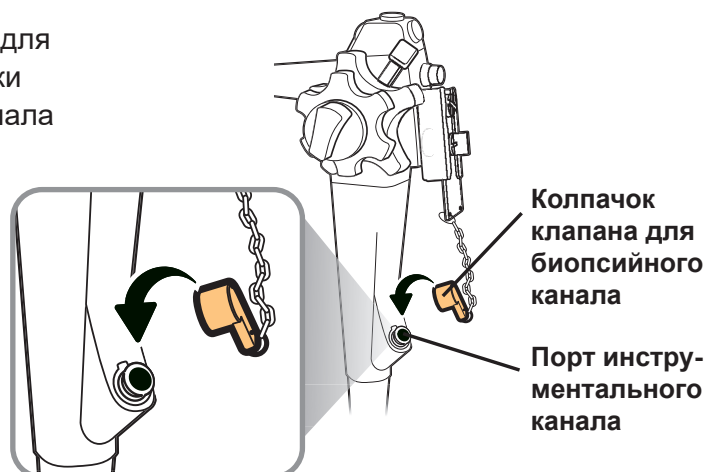


2. Наденьте заглушку для канала (MH-944) на цилиндр канала воздух/вода и аспирационный цилиндр эндоскопа, как описано ниже.

- а) Вставьте заглушку канала подачи воздух/вода в цилиндр канала воздух/вода, затем вставьте аспирационную заглушку в аспирационный цилиндр таким образом, чтобы корпус заглушки соприкасался с блоком управления.
- б) Продолжая вдавливать блок заглушек в направлении блока управления, сдвигайте блок заглушек по направлению к кнопке 1 дистанционного управления функциями эндоскопа до упора, чтобы заглушка канала прочно зафиксировалась на месте.

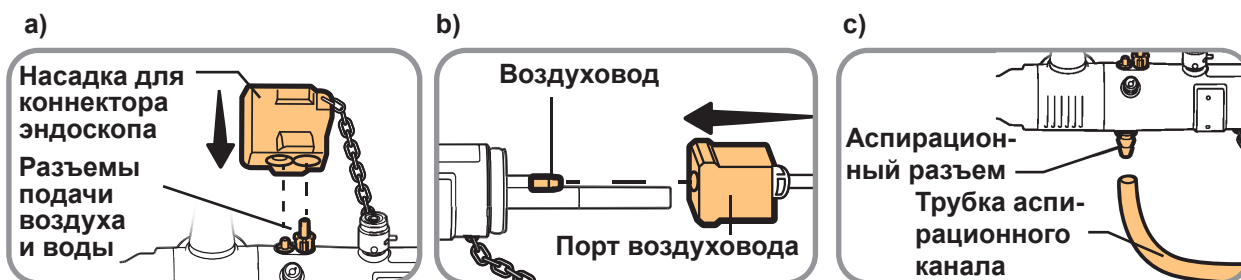
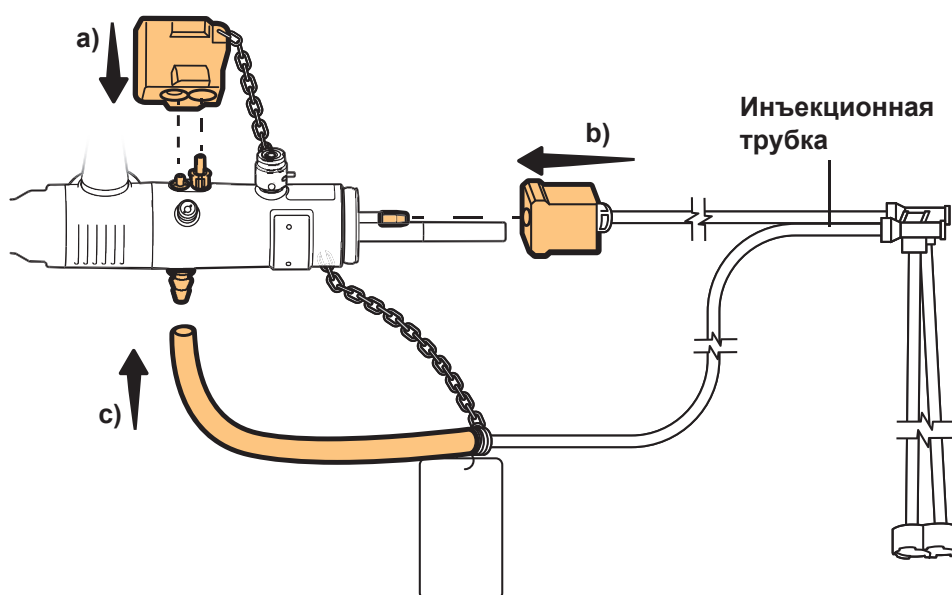


- 3.** Наденьте колпачок клапана для биопсийного канала заглушки канала на порт рабочего канала эндоскопа.

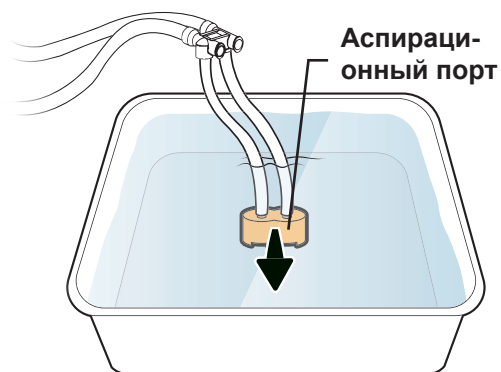


- 4.** Присоедините инъекционную трубку (МН-946) к световодному разъему, как описано ниже.

- Подключите насадку для коннектора эндоскопа инъекционной трубке к разъемам канала подачи воздуха и воды.
- Подключите порт воздуховода инъекционной трубки к воздуховоду.
- Подключите трубку аспирационного канала инъекционной трубки к аспирационному разъему.



5. Полностью погрузите аспирационный порт инъекционной трубки в спирт.

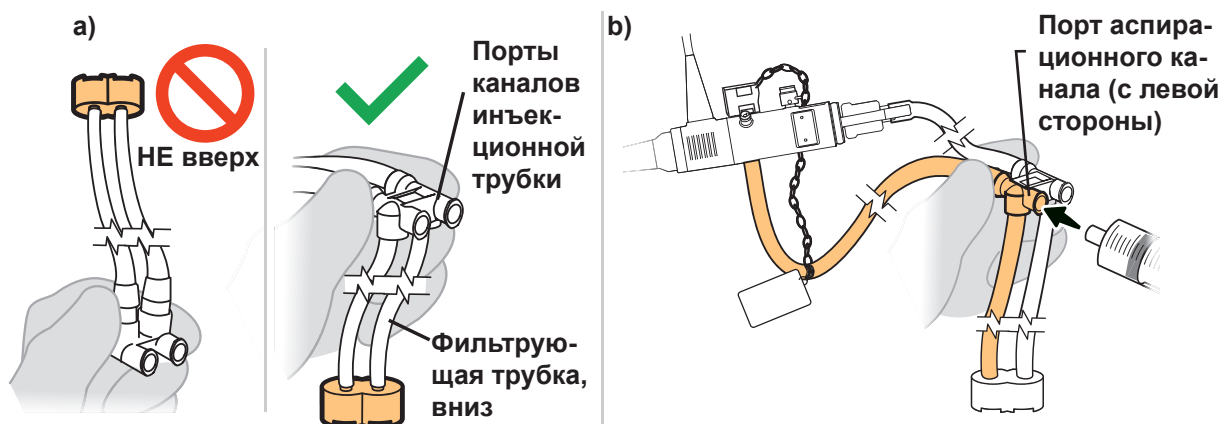


6. Для предотвращения разбрызгивания из устьев каналов накройте дистальный конец и блок управления эндоскопа стерильными безворсовыми салфетками.

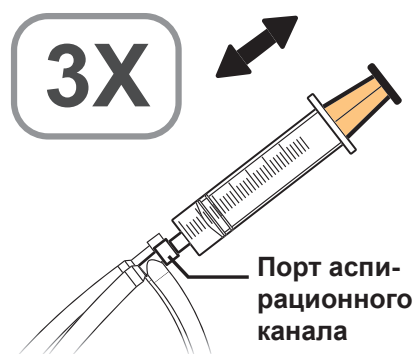


7. Присоедините стерильный шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.

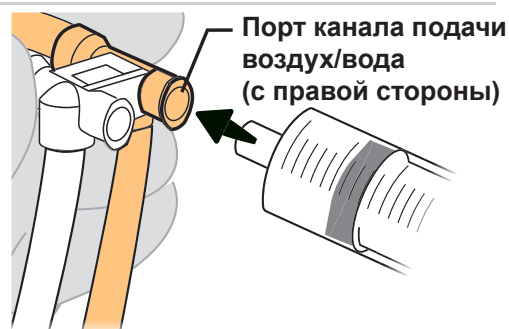
- а) Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
- б) Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны с трубкой, которая подсоединена к аспирационному разъему световодного разъема).



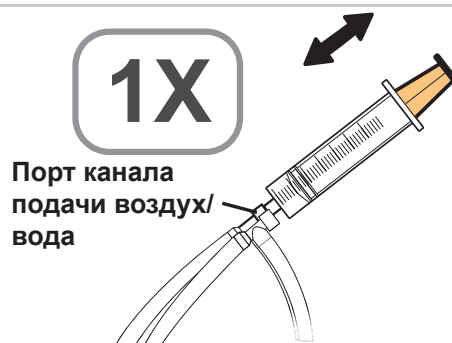
- 8.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, промойте аспирационный канал 90 мл спирта, как описано ниже.
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц спиртом.
 - Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл спирта.
 - Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).**



- 9.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



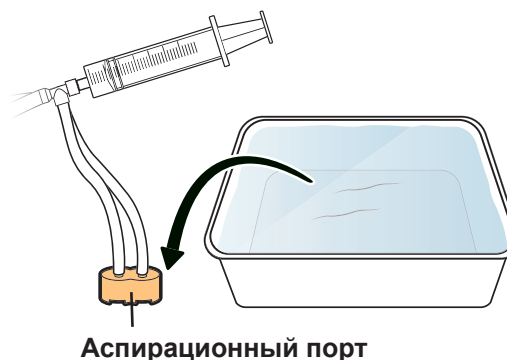
- 10.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, промойте канал подачи воздух/вода спиртом, как описано ниже.
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц спиртом.
 - Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл спирта.



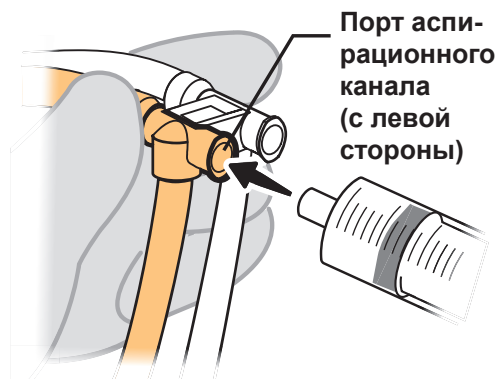
- 11.** Переместите рычаг управления подъемником по три раза в каждом направлении, чтобы подвигать подъемник щипцов вверх и вниз.



- 12.** Извлеките аспирационный порт инъекционной трубки из спирта.



- 13.** Отсоедините шприц от порта канала подачи воздух/вода и подсоедините его к порту аспирационного канала инъекционной трубки (порт с левой стороны).

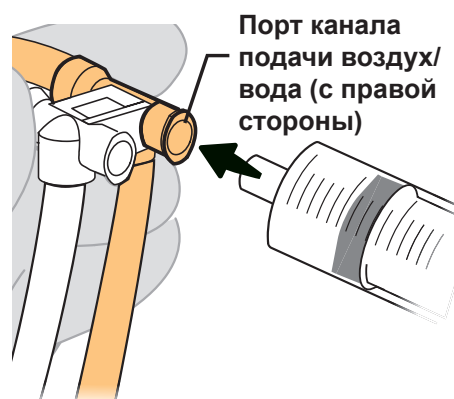


- 14.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте аспирационный канал 90 мл воздуха, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
- Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).**

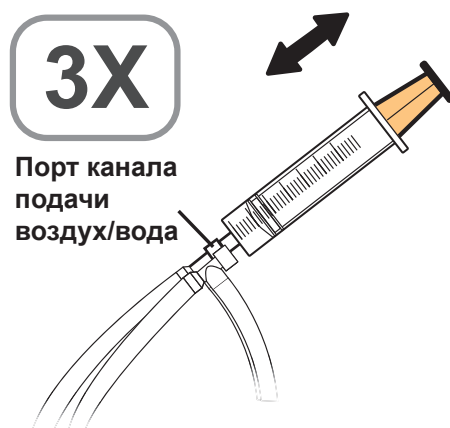


- 15.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).

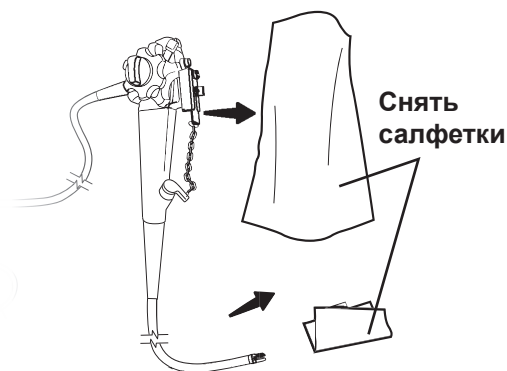


- 16.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте канал подачи воздух/вода 90 мл воздуха, как описано ниже.

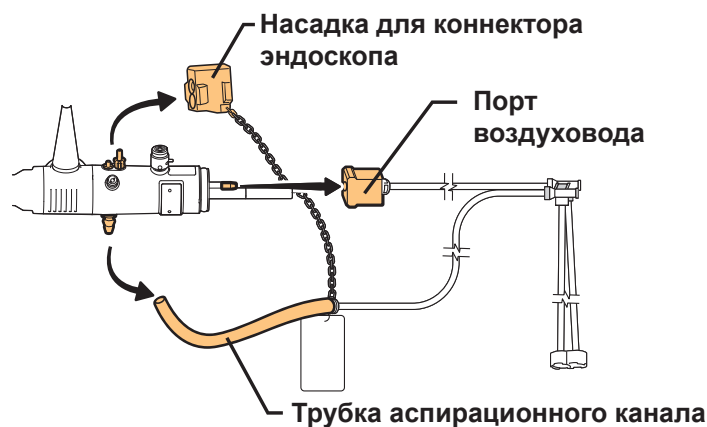
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
- Повторите этапы а) и б) еще два раза (в общей сложности — три раза).**



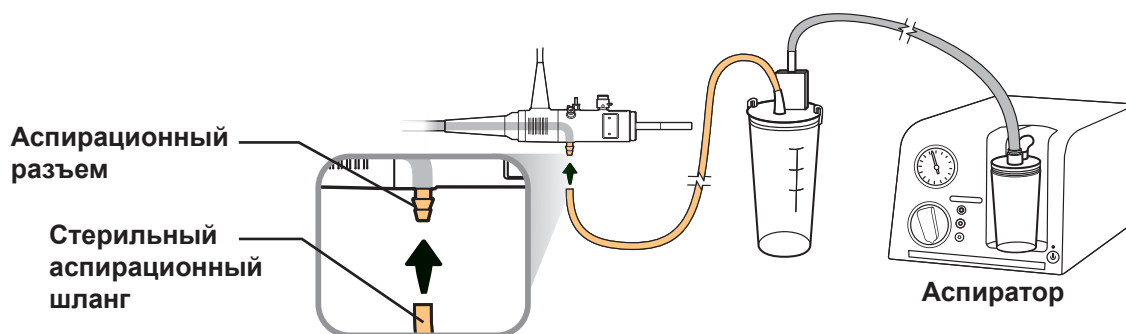
17. Снимите салфетку с эндоскопа.



18. Отсоедините от эндоскопа только инъекционную трубку.



19. Присоедините стерильную трубку пациента аспиратора к аспирационному разъему на световодном разъеме.



20. При использовании аспиратора KV-6 поверните ручку регулятора вакуума по часовой стрелке до упора, чтобы установить

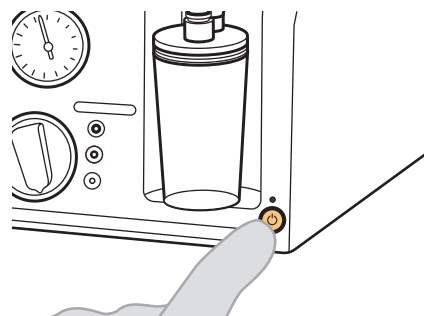
ПРИМЕЧАНИЕ

Максимальное вакуумное давление аспиратора:

- KV-6: -95 кПа



21. Включите aspirator.



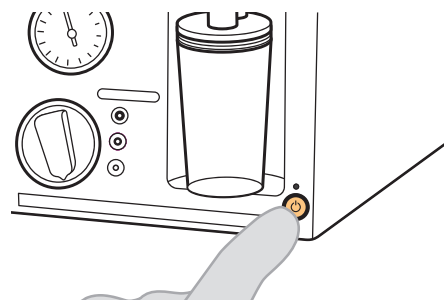
22. Аспирируйте воздух в течение не менее 30 секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ

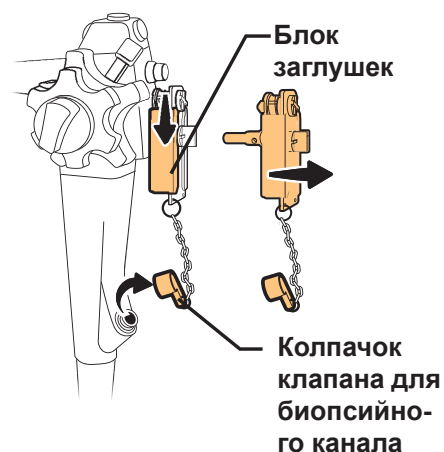
Используйте часы или таймер, чтобы точно отмерить 30 секунд или больше.



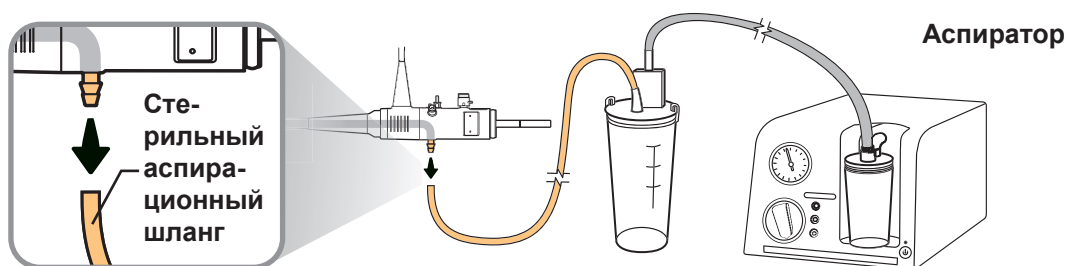
23. Выключите (OFF) aspirator.



24. Сдвиньте блок заглушек заглушки канала вниз и отсоедините заглушку канала от эндоскопа.



- 25.** Отсоедините стерильную трубку пациента аспиратора от эндоскопа.



5.7.4. Сушка эндоскопа

⚠ ОСТОРОЖНО

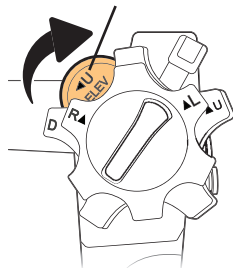
При аэрации каналов эндоскопа давление воздуха для ручной сушки должно быть не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа (≥ 2 и < 5 кгс/см², ≥ 29 и < 72 фунтов на кв. дюйм изб.). Более высокое давление может повредить эндоскоп.

- 1.** Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто.

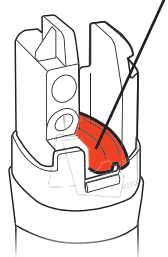
Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже.



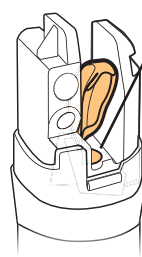
Рычаг управления подъемником



⊘ Закрыто



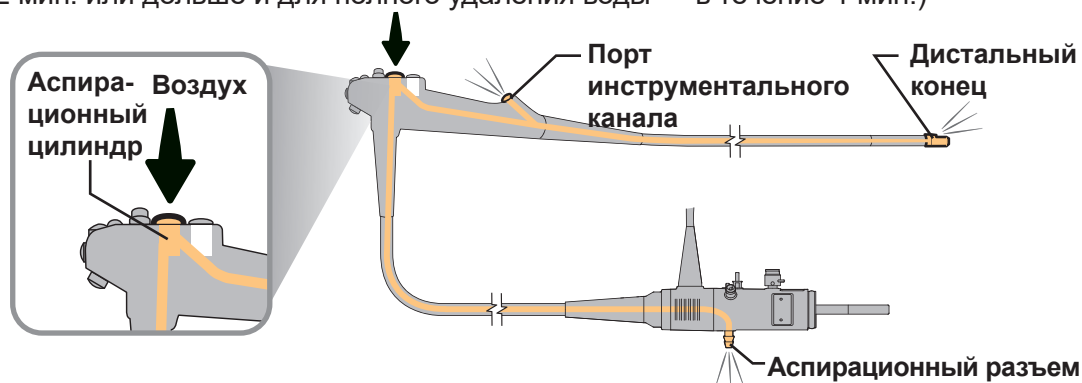
✓ Открыть



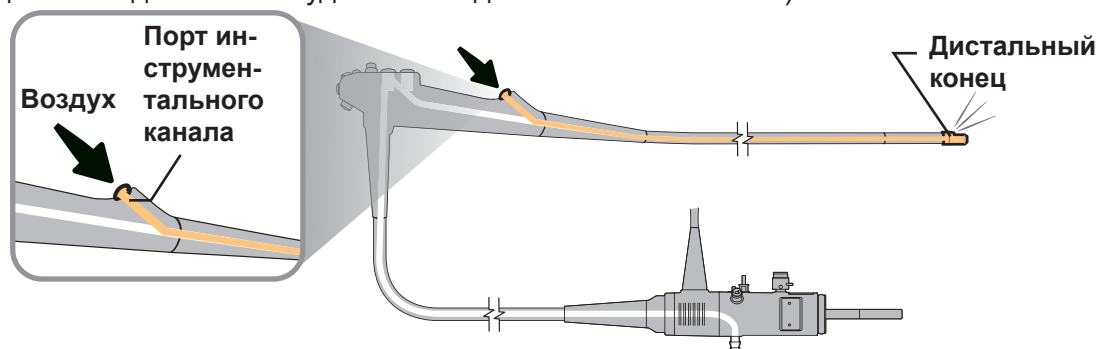
- 2.** Для предотвращения разбрызгивания спирта из устьев каналов накройте дистальный конец, блок управления и световодный разъем эндоскопа стерильными безворсовыми салфетками.



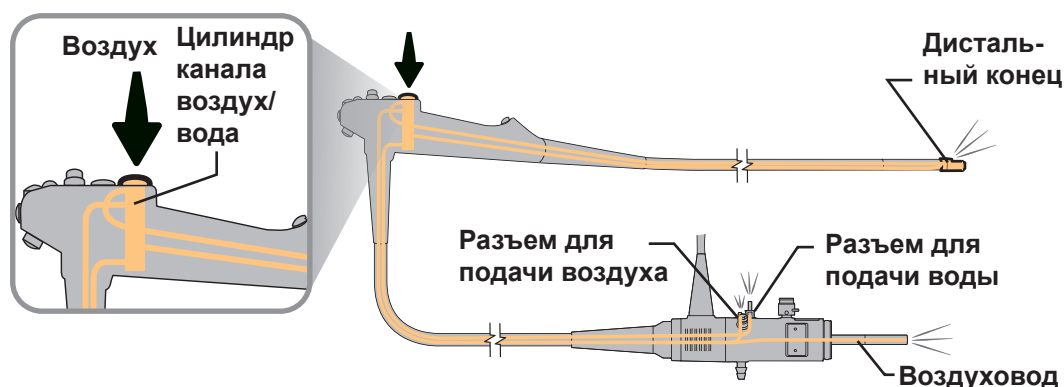
- 3.** Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа из аспирационного цилиндра в аспирационный и рабочий каналы до тех пор, пока из дистального конца, порта рабочего канала и аспирационного разъема эндоскопа не перестанет выделяться этиловый спирт или вода. (Например, для полного удаления спирта из канала сжатый воздух необходимо подавать под давлением 0,2 МПа в течение 2 мин. или дольше и для полного удаления воды — в течение 1 мин.)



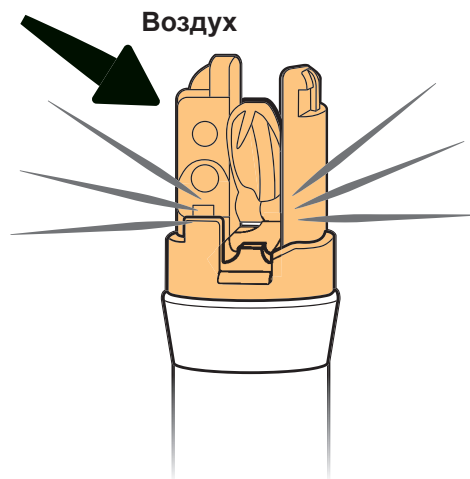
- 4.** Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа из порта рабочего канала в рабочий канал до тех пор, пока из дистального конца эндоскопа не перестанет выделяться спирт или вода. (Например, для полного удаления спирта из канала сжатый воздух необходимо подавать под давлением 0,2 МПа в течение 2 мин. или дольше и для полного удаления воды — в течение 1 мин.)



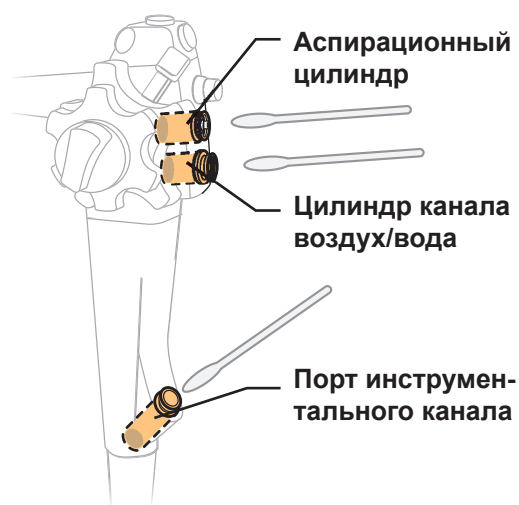
- 5.** Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа из цилиндра канала воздух/вода в канал подачи воздуха и канал подачи воды до тех пор, пока из дистального конца, разъема для подачи воздуха, разъема для подачи воды и воздуховода эндоскопа не перестанет выделяться этиловый спирт или вода. (Например, для полного удаления спирта из канала сжатый воздух необходимо подавать под давлением 0,2 МПа в течение 2 мин. или дольше и для полного удаления воды — в течение 1 мин.)



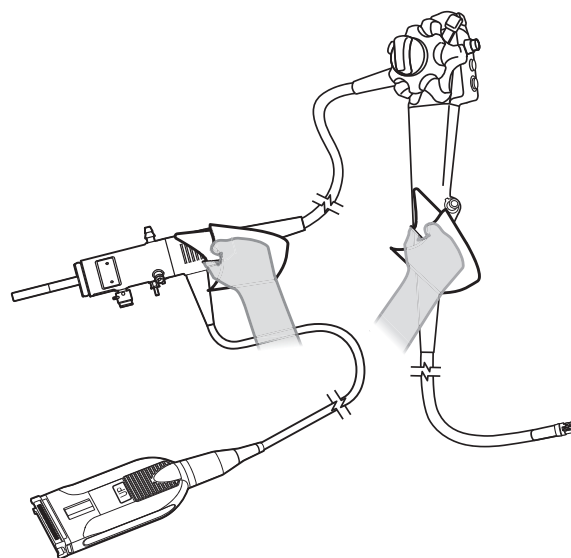
- 6.** Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не более 0,5 МПа на дистальный конец эндоскопа, пока из дистального конца не перестанет выделяться спирт.



- 7.** Используя стерильные ватные тампоны, вытрите насухо внутренние поверхности аспирационного цилиндра, цилиндра канала воздух/вода и порта рабочего канала эндоскопа.



- 8.** С помощью стерильных безворсовых салфеток насухо вытрите все наружные поверхности эндоскопа.



5.8. Стерилизация эндоскопа и принадлежностей

5.8.1. Необходимое оборудование

Подготовьте следующее оборудование.

Принадлежности для стерилизации:



Колпачок ЕТО (для стерилизации этиленоксидом) (МВ-156)

Прочее:

- Упаковочный материал для стерилизации
- Пакеты для стерилизации
- Проволочная корзина из нержавеющей стали (размеры: не менее 50 (ширина) × 30 (глубина) × 10 (высота) см)

5.8.2. Газовая стерилизация эндоскопа и принадлежностей оксидом этилена

ВНИМАНИЕ

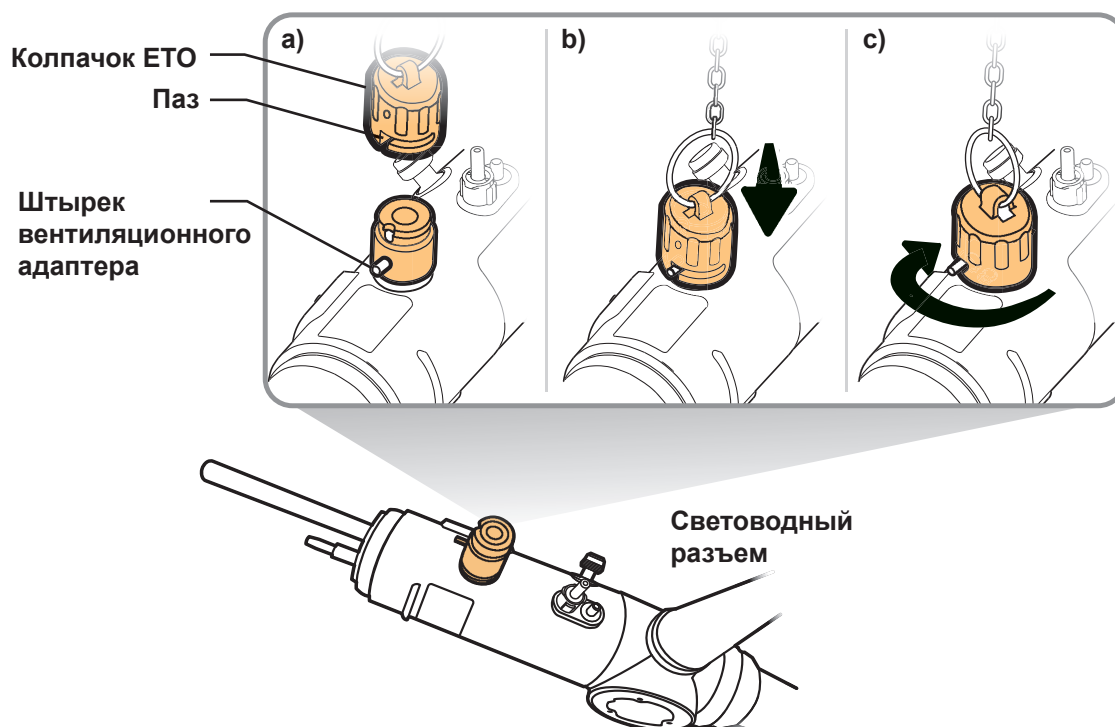
- Перед стерилизацией тщательно высушите эндоскоп и принадлежности.
- После газовой стерилизации этиленоксидом необходимо выполнить соответствующую аэрацию всех инструментов для удаления токсичных остатков этиленоксида.
- Используйте только стерилизационный оберточный материал и стерилизационную упаковку, совместимые с газовой стерилизацией этиленоксидом.

**ОСТОРОЖНО**

- Превышение рекомендованных параметров стерилизации может повлечь за собой повреждение эндоскопа и (или) принадлежностей.
- Перед началом газовой стерилизации этиленоксидом присоедините колпачок ЕТО (МВ-156) к вентиляционному адаптеру на световодном разъеме. Если во время стерилизации этиленоксидом колпачок ЕТО не подсоединен к вентиляционному адаптеру, воздух внутри эндоскопа может расшириться и разорвать оболочку подвижной части и/или повредить сгибающий механизм.

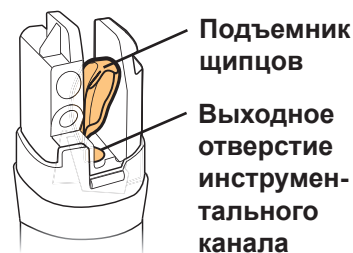
1. Промойте спиртом и просушите воздухом все каналы эндоскопа, заглушку канала (МН-944) и инъекционную трубку (МН-946), как описано в:
 - главе 5.7.3 «(Необязательно) Промывание спиртом»
 - главе 5.7.4 «Сушка эндоскопа»
 - главе 6.4.4 «(Необязательно) Промывание принадлежностей спиртом»
 - главе 6.4.5 «Сушка принадлежностей»

2. Присоедините колпачок ЕТО (МВ-156) к вентиляционному адаптеру на световодном разъеме, как описано ниже.
 - а) совместите штырек на вентиляционном адаптере с пазом на колпачке ЕТО;
 - б) Продвиньте колпачок ЕТО к световодному разъему эндоскопа до упора.
 - в) Поверните колпачок ЕТО по часовой стрелке (приблизительно на 90°) до упора.

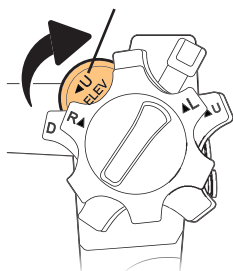


- 3.** Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто.

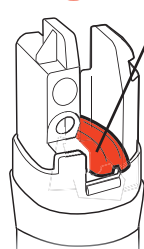
Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже.



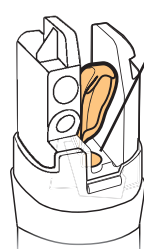
Рычаг управления подъемником



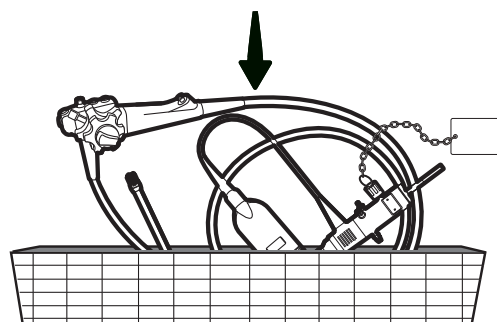
 **Закрыто**



 **Открыть**



- 4.** Поместите эндоскоп в проволочную корзину из нержавеющей стали.



- 5.** Оберните корзину с находящимся в ней эндоскопом упаковочным материалом для газовой стерилизации этиленоксидом согласно протоколу лечебного учреждения.

- 6.** Поместите принадлежности в подходящие для газовой стерилизации этиленоксидом индивидуальные пакеты для стерилизации согласно протоколу лечебного учреждения.

- 7.** Стерилизуйте и аэрируйте упакованный эндоскоп и принадлежности согласно параметрам, описанным в главе 3.11 «Газовая стерилизация этиленоксидом». Кроме того, всегда выполняйте инструкции, предоставленные изготовителем стерилизатора.

Глава 6

Обработка принадлежностей

6.1. Общая информация

ВНИМАНИЕ

Все многоразовые принадлежности должны подвергаться обработке после каждого использования для предотвращения опасности распространения инфекции.

Перечисленные ниже принадлежности нельзя подвергать очистке и дезинфекции вместе с эндоскопом, как описано в главе 5 «Обработка эндоскопа (и необходимые принадлежности для обработки)». Эти принадлежности следует обрабатывать согласно инструкциям, приведенным в данной главе.

Глава 6

 <p>Клапан для биопсийного канала (МВ-358)</p>	 <p>Клапан подачи воздуха/ воды (МН-438)</p>	 <p>Клапан для аспирации (МН-443)</p>
 <p>Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)</p>	 <p>Загубник (МА-392)</p>	 <p>Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)</p>
 <p>Колпачок ЕТО (для стерилизации этиленоксидом) (МВ-156)</p>		

Исключения для заглушки канала, инъекционной трубки и адаптера для промывания дистального конца

Перечисленные ниже принадлежности подлежат очистке и дезинфекции вручную вместе с эндоскопом во время очистки и дезинфекции эндоскопа вручную, как описано в главе 5 «Обработка эндоскопа (и необходимых дополнительных принадлежностей для обработки)».

ПРИМЕЧАНИЕ

Промойте адаптер для промывания дистального конца, как описано в главе 6.4 «Промывание принадлежностей после дезинфекции».



Однако может потребоваться обработка этих принадлежностей отдельно. Например, если эндоскоп совместим с AER/WD, а эти принадлежности не совместимы с AER/WD, такие принадлежности следует очищать и обрабатывать вручную отдельно от эндоскопа.

6.1.1. Необходимое оборудование

Для выполнения описываемых в этой главе этапов обработки необходимы перечисленные ниже принадлежности.

Принадлежности для обработки:



Средства индивидуальной защиты:

 <p>Защитные очки</p>	 <p>Лицевая маска</p>	 <p>Влагонепроницаемая защитная одежда</p>	 <p>Химически стойкие перчатки^{*1}</p>
---	---	---	---

Жидкости, используемые для обработки:

- Раствор моющего средства (см. главу 3.3 «Раствор моющего средства для ручной очистки»)
- Вода для промывания (см. главу 3.6 «Вода для промывания»)
- Вода (для обработки) (см. главу 3.5 «Вода»)
- Раствор дезинфицирующего средства (см. главу 3.4 «Раствор дезинфицирующего средства для ручной дезинфекции»)
- 70%-й этиловый спирт или 70%-й изопропиловый спирт (см. главу 3.7 «Спирт»)

Прочее:

- Чистая безворсовая одежда
- Стерильные безворсовые салфетки^{*2}
- Стерильные шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)^{*2}
- Чистые емкости или контейнеры
- Стерильные емкости или контейнеры^{*2}
- Чистые губки
- Чистые шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)
- Стерильные малые емкости или контейнеры^{*2}
- Чистые емкости или контейнеры с плотно подогнанными крышками
- Пакеты для стерилизации
- Воздушный компрессор (с фильтром)

^{*1} Для предотвращения воздействия на кожу рекомендуется использовать перчатки с длинным рукавом.

^{*2} Во избежание попадания потенциально инфекционных микроорганизмов и повторного загрязнения принадлежностей после дезинфекции для промывания и сушки рекомендуется использовать стерильное оборудование (например, емкости, безворсовые салфетки, шприцы). Если стерильное оборудование недоступно, используйте чистое оборудование, которое не приведет к повторному загрязнению принадлежностей. Обсудите вопросы, касающиеся использования оборудования для обработки, в комиссии по контролю за инфекциями вашего учреждения здравоохранения.

6.2. Ручная очистка принадлежностей

Порядок действий для ручной очистки принадлежностей:

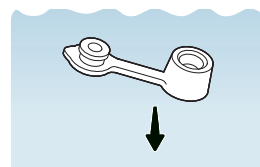
Подготовка оборудования

6.2.1. Необходимое оборудование



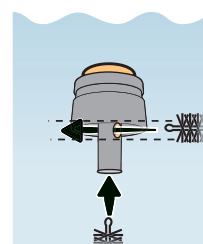
Очистка поверхностей принадлежностей

6.2.2. Очистка наружных поверхностей принадлежностей



Очистка клапанов щеткой

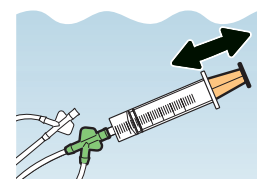
6.2.3. Очистка клапанов щеткой



Промывание принадлежностей

6.2.4. Промывание принадлежностей раствором моющего средства

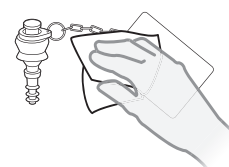
6.2.5. Погружение принадлежностей в раствор моющего средства



Извлечение из раствора моющего средства

6.2.6. Смывание раствора моющего средства со всех принадлежностей

6.2.7. Сушка наружных поверхностей



Если ручную очистку невозможно выполнить в течение 1 часа после проведения процедуры, или если вы не уверены в том, что ручную очистку можно выполнить в течение 1 часа, это сделает невозможным удаление присохших органических загрязнений и проведение эффективной обработки принадлежностей.

Если принадлежности не очищать в течение более 1 часа после использования, обработка может оказаться неэффективной. Проконсультируйтесь с комиссией по контролю за внутрибольничными инфекциями вашего медицинского учреждения о том, что нужно делать при отсутствии возможности выполнить ручную очистку принадлежностей в течение 1 часа после использования.

6.2.1. Необходимое оборудование

Подготовьте следующее оборудование.

Принадлежности для ручной очистки:



Жидкости, используемые для ручной очистки:

- Вода (для обработки) (см. главу 3.5 «Вода»)
- Раствор моющего средства (см. главу 3.3 «Раствор моющего средства для ручной очистки»)

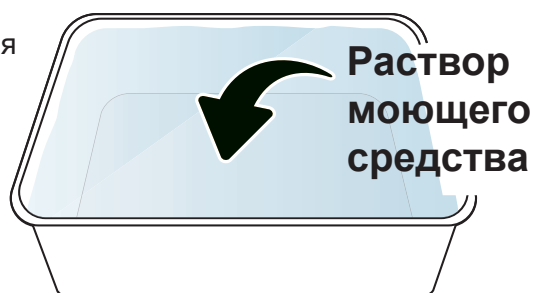
Прочее:

- Чистая безворсовая одежда
- Чистые губки
- Чистые шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)
- Чистые емкости или контейнеры

6.2.2. Очистка наружных поверхностей принадлежностей

1. Заполните чистую большую емкость раствором моющего средства, соблюдая рекомендации изготовителя моющего средства касательно его температуры и концентрации.

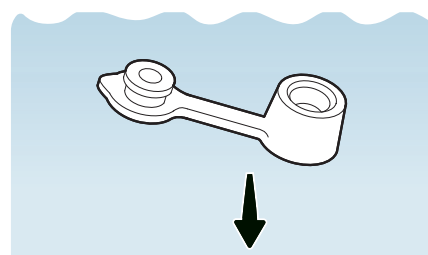
Рекомендуемую температуру и концентрацию моющего средства см. в инструкциях изготовителя моющего средства.



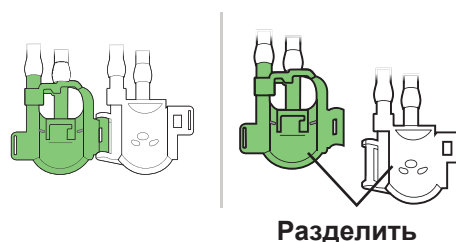
2. Снимите колпачок клапана для биопсийного канала (MB-358) с основного корпуса клапана для биопсийного канала.



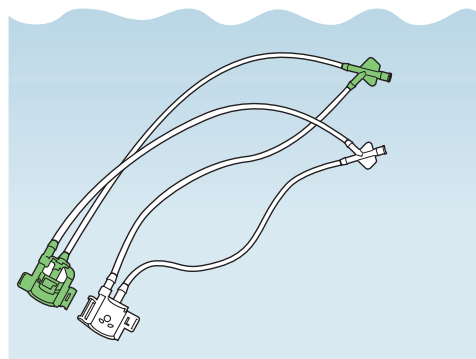
3. Полностью погрузите клапан для биопсийного канала в раствор моющего средства.



4. Если белая и зеленая крышки адаптера для промывания дистального конца (MAJ-2319) соединены, разделите их.



5. Полностью погрузите адаптер для промывания дистального конца в раствор моющего средства.



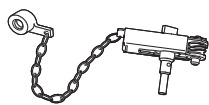
6.2. Ручная очистка принадлежностей

1. Необходимое оборудование

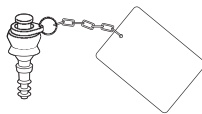
2. Очистка наружных поверхностей

3. Очистка клапанов щеткой

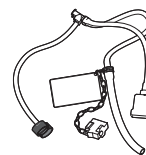
- 6.** Полностью погрузите все остальные принадлежности в раствор моющего средства.



Заглушка канала (MH-944)



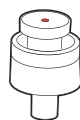
Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (MH-948)



Инъекционная трубка (MH-946)



Клапан подачи воздуха/воды (MH-438)



Клапан для аспирации (MH-443)



Адаптер для аспирационной очистки (MH-856)



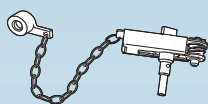
Загубник (MA-392)



Колпачок ЕТО (для стерилизации этиленоксидом) (MB-156)



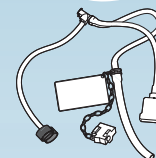
- 7.** Не вынимая принадлежности из раствора моющего средства, протрите все наружные поверхности (т. е. десять частей с а) по i), как показано ниже) чистой безворсовой салфеткой или губкой для удаления органических загрязнений.



а) Заглушка канала (MH-944)



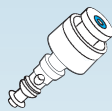
б) Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (MH-948)



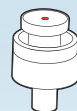
с) Инъекционная трубка (MH-946)



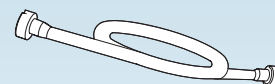
д) Адаптер для промывания дистального конца (MAJ-2319)



е) Клапан подачи воздуха/воды (MH-438)



ф) Клапан для аспирации (MH-443)



г) Адаптер для аспирационной очистки (MH-856)



h) Клапан для биопсийного канала (MB-358)



и) Загубник (MA-392)



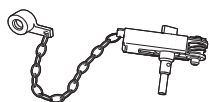
j) Колпачок ЕТО (MB-156)

- 8.** Извлеките все принадлежности из раствора моющего средства и убедитесь в том, что на всех наружных поверхностях (т. е. десяти частях с а) по j), как показано ниже) не осталось органических загрязнений.

В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 7 и 8, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



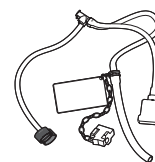
Нет загрязнений на поверхностях:



а) Заглушка канала (МН-944)



б) Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)



с) Инъекционная трубка (МН-946)



д) Адаптер для промывания дистального конца (МАЖ-2319)



е) Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)



ф) Клапан для аспирации (МН-443)



г) Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)



h) Клапан для биопсийного канала (МВ-358)



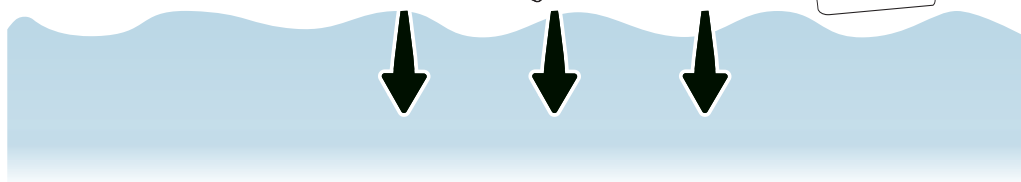
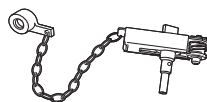
и) Загубник (МА-392)



j) Колпачок ЕТО (МВ-156)



- 9.** После удаления всех загрязнений верните принадлежности в раствор моющего средства.



6.2.3. Очистка клапанов щеткой



ВНИМАНИЕ



После погружения принадлежностей эндоскопа не вынимайте их из жидкости в течение всего времени выполнения очистки, если в инструкциях нет соответствующих указаний. Если извлечь принадлежности из жидкости во время выполнения очистки, это может создать риск распространения инфекции.



ОСТОРОЖНО

Убедитесь, что уплотнители на клапане подачи воздуха/воды (МН-438) и клапане для биопсийного канала (МВ-358) не поцарапаны щетками. При наличии царапин возможны утечки воды или воздуха.

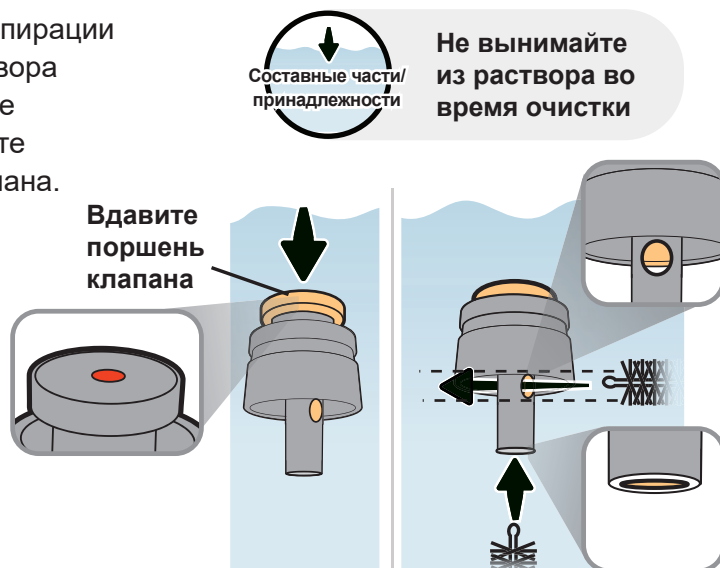
6.2.3.1. Очистка щеткой клапана для аспирации (МН-443)

1. Можно использовать малую щетку без ручки на одноразовой комбинированной щетке (BW-412Т).

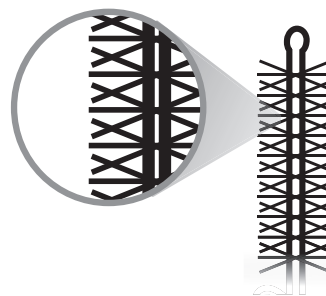
Возьмитесь рукой за щетку для очистки канала на расстоянии 3 см от щетинок.



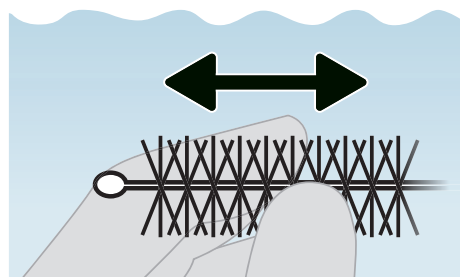
- 2.** Не вынимая клапан для аспирации (с красной меткой) из раствора моющего средства, вдавите поршень клапана и очистите щеткой оба отверстия клапана.



- 3.** Осмотрите щетину щетки на наличие органических загрязнений.



- 4.** Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

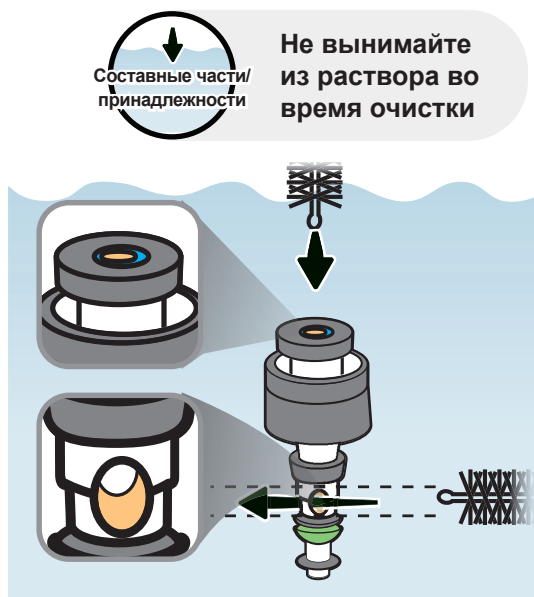


- 5.** В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 2–4, пока все загрязнения не будут полностью удалены.

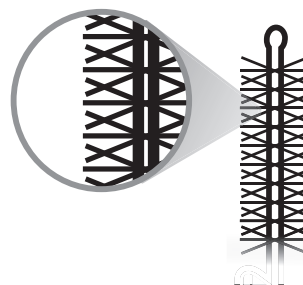


6.2.3.2. Очистка щеткой клапана подачи воздуха/воды (МН-438)

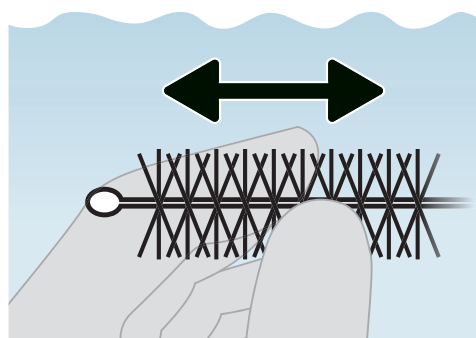
1. Не вынимая клапан подачи воздуха/воды (с синей меткой) из раствора моющего средства, очистите щеткой оба отверстия клапана.



2. Осмотрите щетину щетки на наличие органических загрязнений.



3. Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.

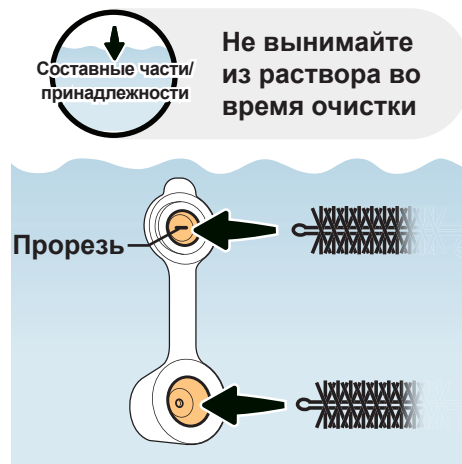


4. В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 1–3, пока все загрязнения не будут полностью удалены.

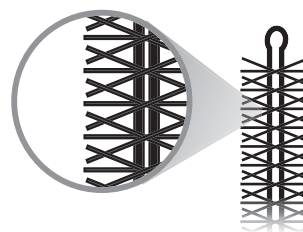


6.2.3.3. Очистка щеткой клапана для биопсийного канала (MB-358)

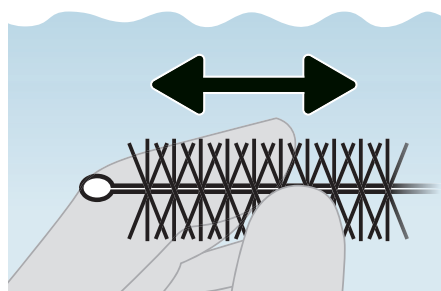
1. Не вынимая клапан для биопсийного канала из раствора моющего средства, очистите щеткой отверстие и прорезь клапана.



2. Осмотрите щетину щетки на наличие органических загрязнений.



3. Для удаления имеющихся биологических загрязнений почистите щетинки щетки в растворе моющего средства пальцами в перчатках.



4. В случае обнаружения загрязнений повторяйте этапы 1–3, пока все загрязнения не будут полностью удалены.



5. Если использовалась одноразовая комбинированная щетка (BW-412T), утилизируйте щетку в контейнер для биологически опасных отходов.



6.2.4. Промывание принадлежностей раствором моющего средства

6.2.4.1. Промывание клапана для аспирации (МН-443)

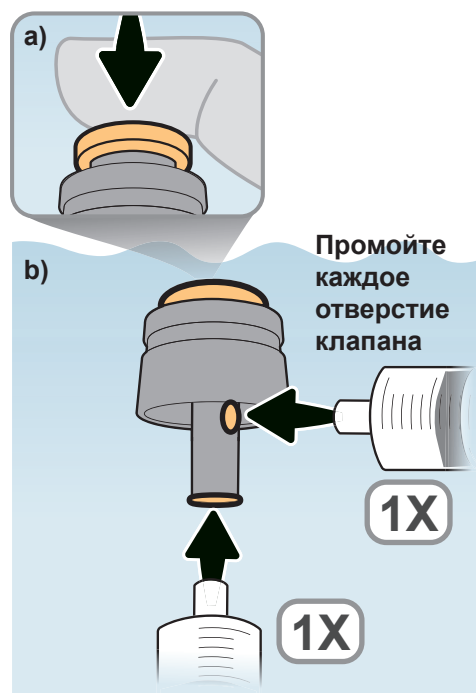
- 1.** Не вынимая клапан для аспирации (с красной меткой) из раствора моющего средства, несколько раз вдавите и отпустите поршень клапана, пока из клапана не перестанут выделяться пузырьки воздуха.



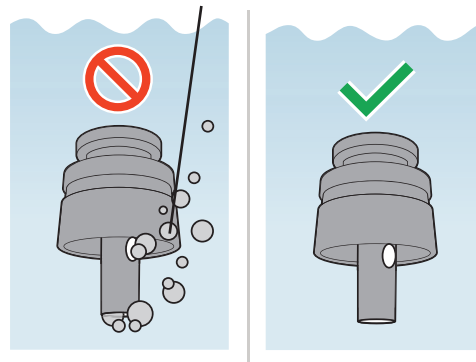
- 2.** Погрузите чистый шприц объемом 30 мл и клапан для аспирации в раствор моющего средства и промойте отверстия клапана, как описано ниже.

- Вдавите поршень клапана для аспирации.
- Промойте каждое отверстие 30 мл раствора моющего средства.
- Убедитесь, что во время промывания из клапана не выходят пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, откуда выделяются пузырьки, раствором моющего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.



- с) Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться**



3.

Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан для аспирации из раствора, непрерывно поворачивайте клапан на 360 градусов, промывая его, как описано ниже.

- a) Промойте пружину клапана 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.
- b) Промойте юбку клапана (т. е. нижнюю сторону) 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, откуда выделяются пузырьки, раствором моющего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.

Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



6.2.4.2. Промывание клапана подачи воздуха/воды (МН-438)

1. Не вынимая клапан подачи воздуха/воды (с синей меткой) из раствора моющего средства, несколько раз вдавите и отпустите поршень клапана, пока из клапана не перестанут выделяться пузырьки воздуха.



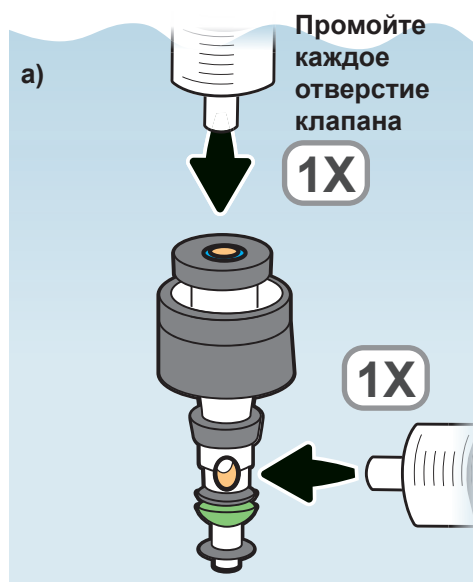
Не вынимайте
из раствора во
время очистки



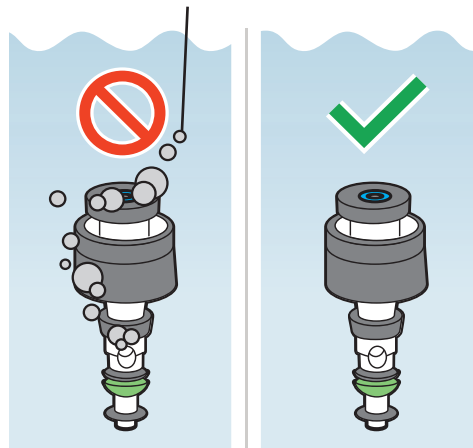
2. Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан подачи воздуха/воды из раствора, промойте отверстия клапана, как описано ниже.

- Промойте каждое отверстие 30 мл раствора моющего средства.
- Убедитесь, что во время промывания из клапана не выходят пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, откуда выделяются пузырьки, раствором моющего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.



- б) Пузырьки воздуха НЕ
должны выделяться

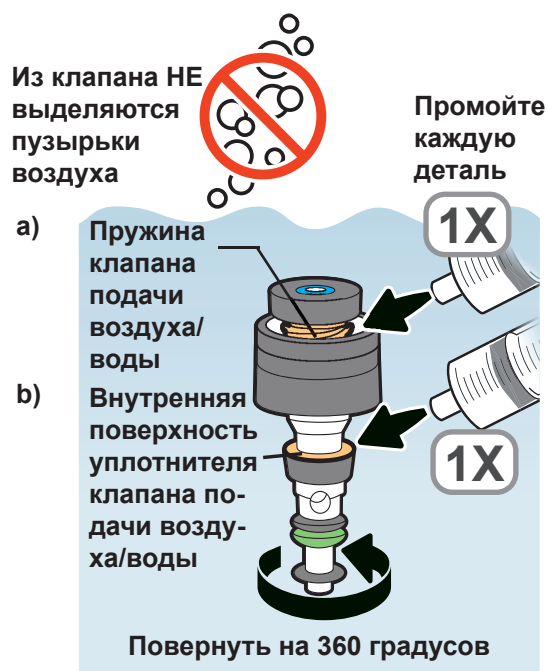


3.

Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан подачи воздуха/воды из раствора, непрерывно поворачивайте клапан на 360 градусов, промывая его, как описано ниже.

- Промойте пружину клапана 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.
- Промойте внутреннюю поверхность уплотнителя клапана 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.
- Промойте юбку клапана (т. е. нижнюю сторону) 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, откуда выделяются пузырьки, раствором моющего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.



6.2.4.3. Промывание адаптера для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)

1. Не вынимая адаптер для очистки канала подачи воздух/вода из раствора моющего средства, несколько раз вдавите и отпустите поршень адаптера, пока из адаптера не перестанут выделяться пузырьки воздуха.



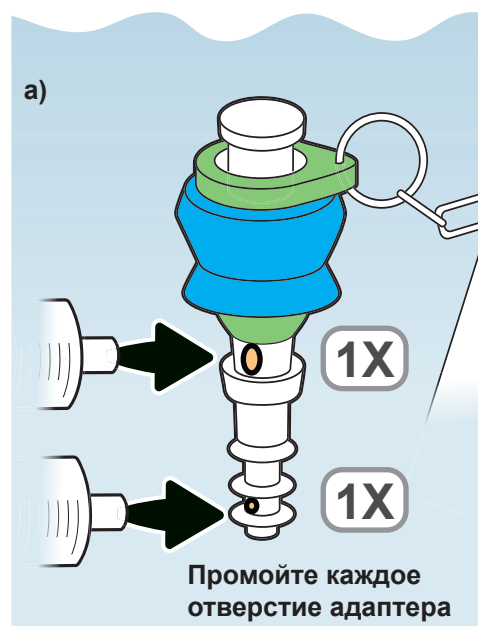
Не вынимайте
из раствора во
время очистки



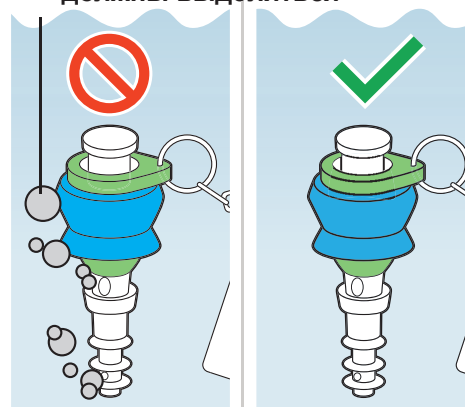
2. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер из раствора, промойте отверстия адаптера, как описано ниже.

- a) Промойте каждое отверстие 30 мл раствора моющего средства.
- b) Убедитесь, что во время промывания из адаптера не выходят пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промойте часть, откуда выделяются пузырьки, раствором моющего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.



b) Пузырьки воздуха НЕ
должны выделяться



3.

Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер из раствора, непрерывно поворачивайте адаптер на 360 градусов, промывая его, как описано ниже.

а) Промойте внутреннюю часть клапана предотвращения обратного тока адаптера 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из адаптера не выделяются пузырьки воздуха.

б) Промойте юбку адаптера (т. е. нижнюю сторону) 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из адаптера не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, откуда выделяются пузырьки, раствором моющего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.

Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



а) Клапан предотвращения обратного тока адаптера



Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



б) Юбка адаптера



6.2.4.4. Промывание клапана для биопсийного канала (MB-358)

1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан для биопсийного канала из раствора, промойте колпачок клапана для биопсийного канала раствором моющего средства, как описано ниже.

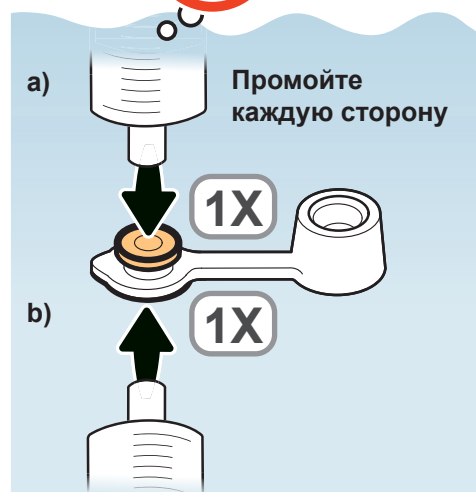
- Промойте внутреннюю поверхность колпачка клапана 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.
- Промойте другую часть колпачка клапана (т. е. нижнюю сторону) 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, откуда выделяются пузырьки, раствором моющего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.



Не вынимайте из раствора во время очистки

Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха

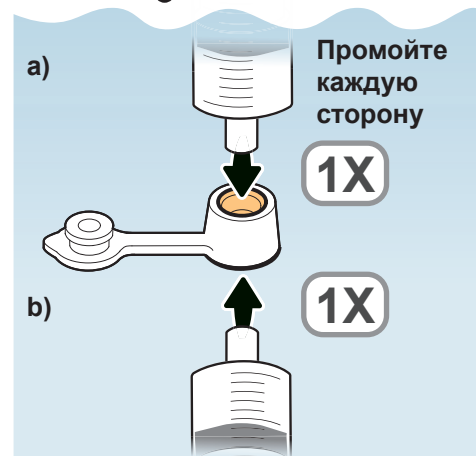


2. Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан для биопсийного канала из раствора, промойте отверстие клапана для биопсийного канала раствором моющего средства, как описано ниже.

- Промойте отверстие 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.
- Промойте другую часть отверстия (т. е. нижнюю сторону) 30 мл раствора моющего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, откуда выделяются пузырьки, раствором моющего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.

Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



6.2.4.5. Промывание адаптера для аспирационной очистки (МН-856)

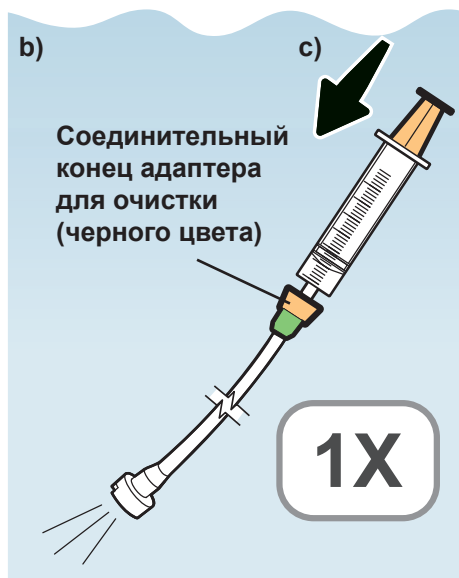
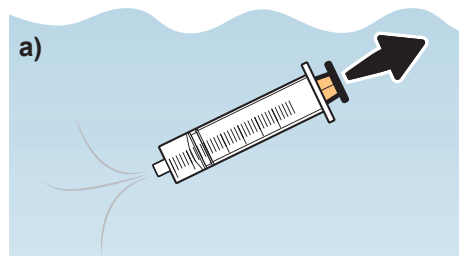
1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для аспирационной очистки из раствора, промойте адаптер 30 мл раствора моющего средства, как описано ниже.

- a) **Прежде чем подсоединять шприц к соединительному концу адаптера для очистки,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его раствором моющего средства (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в адаптере для очистки).
- b) Направьте шприц на соединительный конец адаптера для очистки (черного цвета).
- c) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для очистки 30 мл раствора моющего средства.
- d) Убедитесь в том, что во время промывания из адаптера для очистки не выходят пузырьки воздуха.

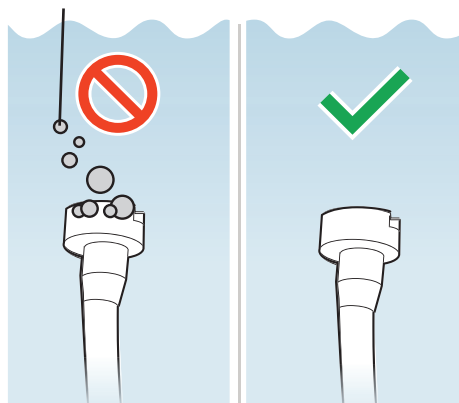
Если пузырьки воздуха выделяются, повторите этап 1, пока их выделение не прекратится.



Не вынимайте из раствора во время очистки

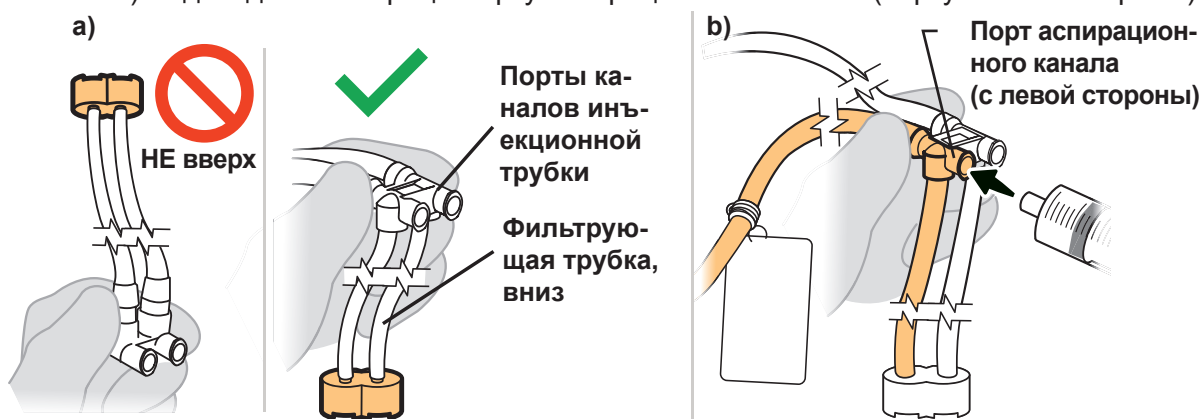


d) Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться



6.2.4.6. Промывание инъекционной трубки (МН-946)

1. Присоедините шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.
 - a) Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
 - b) Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны).



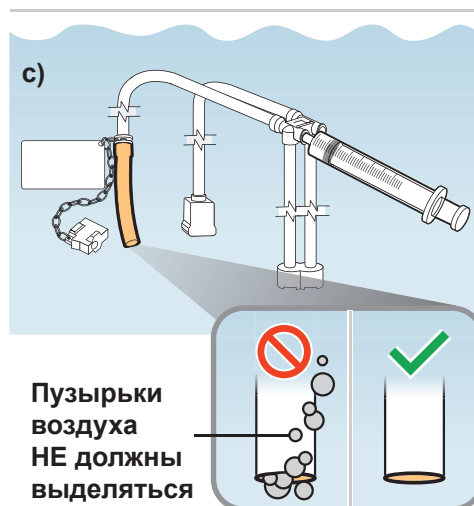
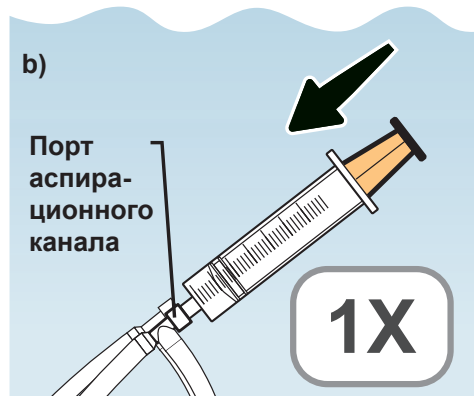
2. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и инъекционную трубку и не вынимая их из раствора, промойте трубку аспирационного канала 30 мл раствора моющего средства, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором моющего средства.
- b) Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить промывание 30 мл раствора моющего средства.
- c) Убедитесь в том, что во время промывания из трубки не выходят пузырьки воздуха.

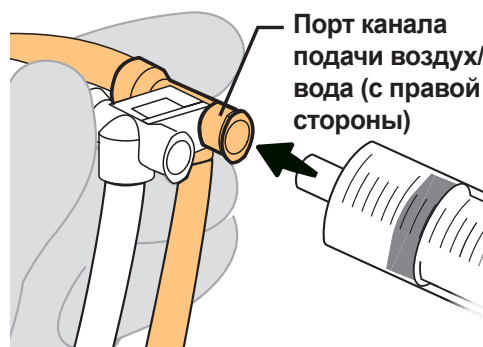
Если пузырьки воздуха выделяются, повторите этап 2, пока их выделение не прекратится.



Не вынимайте из раствора во время очистки



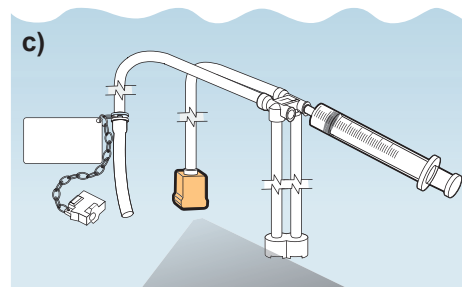
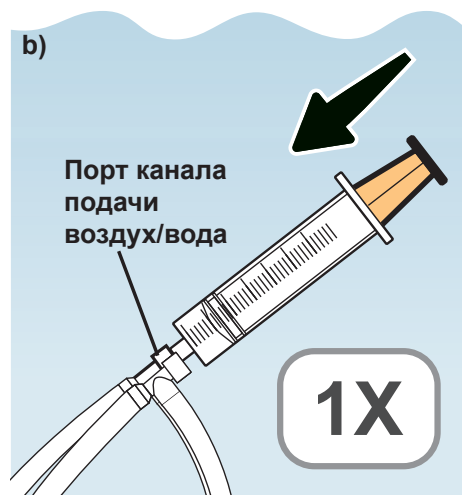
- 3.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



- 4.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и инъекционную трубку и не вынимая их из раствора, промойте канал подачи воздух/вода 30 мл раствора моющего средства, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором моющего средства.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить промывание 30 мл раствора моющего средства.
- Убедитесь в том, что во время промывания из порта воздуховода не выходят пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, повторяйте этап 4, пока их выделение не прекратится.



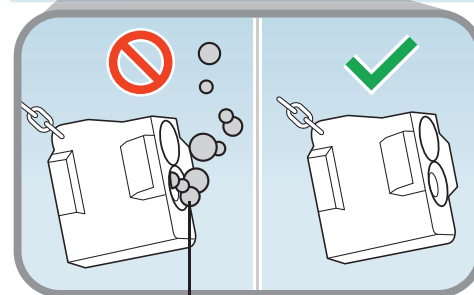
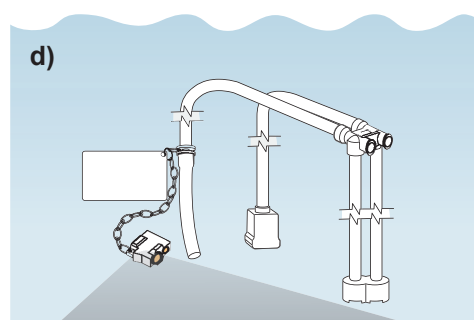
Порт воздуховода

Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться

5. Не вынимая шприц объемом 30 мл и насадку для коннектора эндоскопа из раствора, промойте насадку для коннектора эндоскопа 30 мл раствора моющего средства, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором моющего средства.
- b) Вставьте наконечник шприца с одной стороны отверстия насадки для коннектора эндоскопа.
- c) Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить промывание 30 мл раствора моющего средства.
- d) Убедитесь, что во время промывания с другой стороны отверстия насадки для коннектора эндоскопа не выделяются пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, повторяйте этап 5, пока их выделение не прекратится.

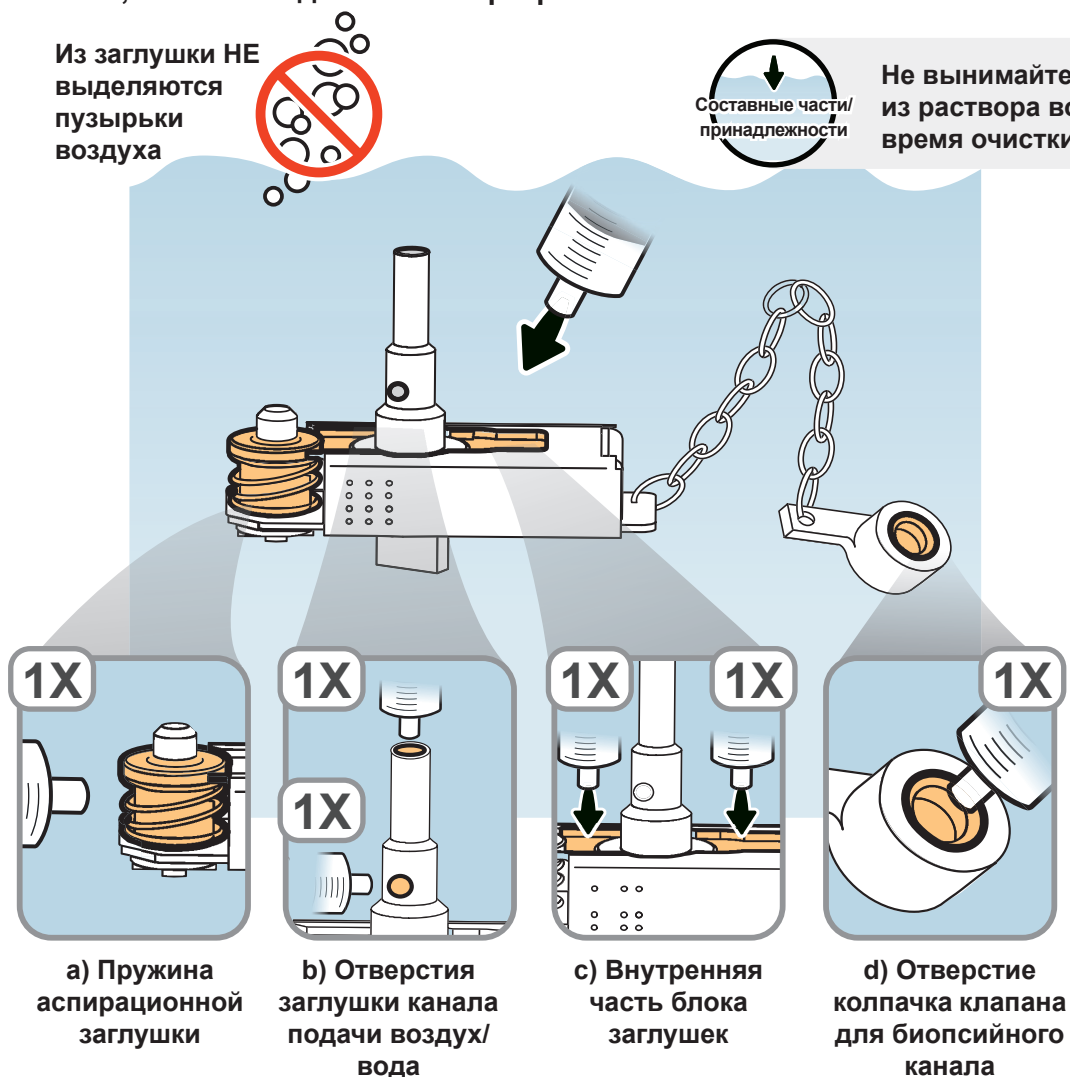


Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться

6.2.4.7. Промывание заглушки канала (МН-944)

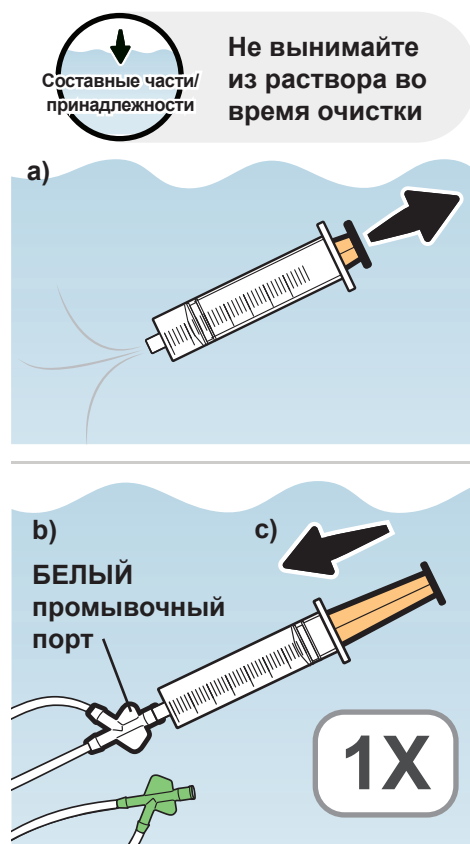
1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и заглушку канала из раствора, промойте каждую из указанных частей заглушки канала **30 мл раствора моющего средства**, как описано ниже.
- Пружину аспирационной заглушки** и убедитесь, что из заглушки не выделяются пузырьки воздуха.
 - Отверстия заглушки канала подачи воздух/вода** и убедитесь, что из заглушки не выделяются пузырьки воздуха;
 - Внутреннюю часть блока заглушек** и убедитесь, что из заглушки не выделяются пузырьки воздуха.
 - Отверстие колпачка клапана для биопсийного канала** и убедитесь, что из заглушки не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, откуда выделяются пузырьки, раствором моющего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.



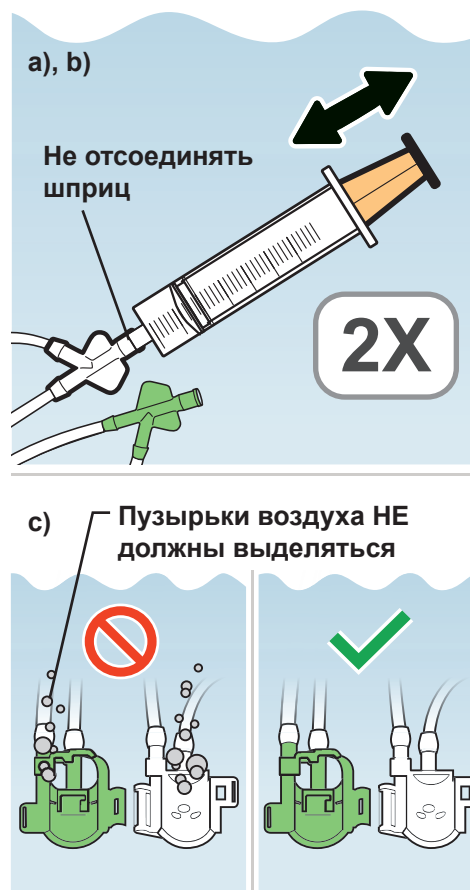
6.2.4.8. Промывание адаптера для промывания дистального конца (MAJ-2319)

1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца из раствора, промойте адаптер 30 мл раствора моющего средства через БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.
 - a) **Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его раствором моющего средства (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
 - b) Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
 - c) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл раствора моющего средства.

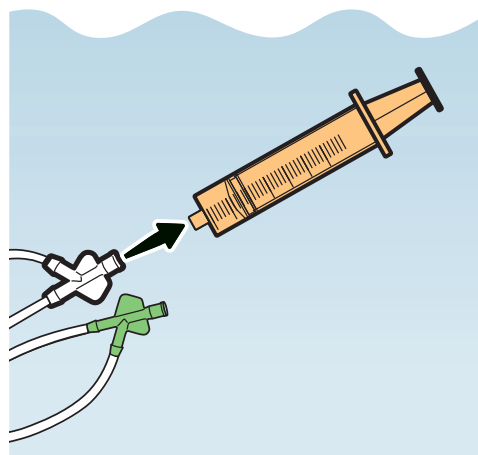


2. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца и не вынимая их из раствора, промойте БЕЛЫЙ промывочный порт дополнительными 60 мл раствора моющего средства, как описано ниже.
 - a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором моющего средства.
 - b) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл раствора моющего средства.
 - c) **Повторите шаги a) и b) еще один раз (в общей сложности два раза)** и убедитесь, что во время последнего промывания ни из одного отверстия не выделяются пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца и повторяйте этапы 1 и 2, пока выделение пузырьков не прекратится.



- 3.** Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.

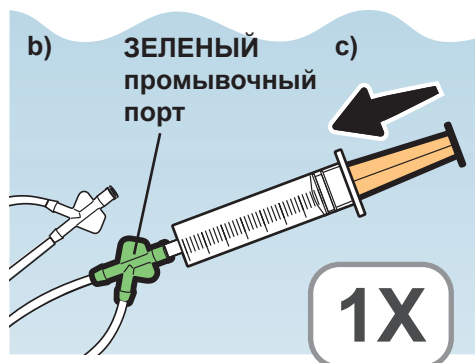
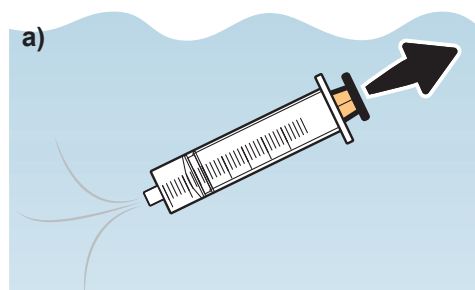


- 4.** Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца из раствора, промойте адаптер 30 мл раствора моющего средства через **ЗЕЛЕНЫЙ** промывочный порт, как описано ниже.

- a) **Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его раствором моющего средства (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).

- b) Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.

- c) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл раствора моющего средства.

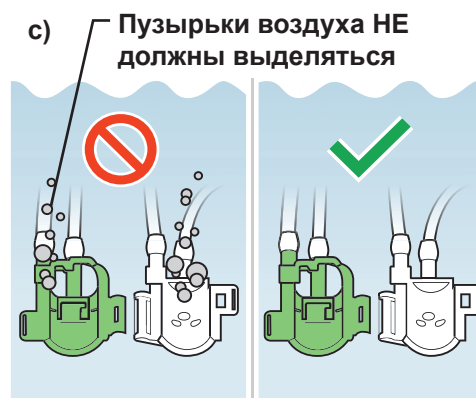
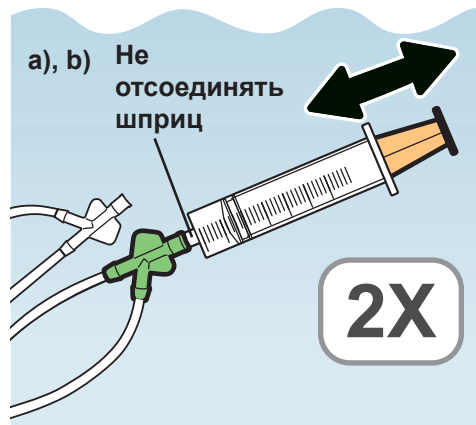


5.

Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца и не вынимая их из раствора, промойте **ЗЕЛЕНЫЙ** промывочный порт дополнительными 60 мл раствора моющего средства, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором моющего средства.
- b) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл раствора моющего средства.
- c) **Повторите шаги a) и b) еще один раз (в общей сложности два раза)** и убедитесь, что во время последнего промывания ни из одного отверстия не выделяются пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца и повторите этапы 4 и 5, пока выделение пузырьков не прекратится.



Эта страница намеренно оставлена пустой.

6.2.5. Погружение принадлежностей в раствор моющего средства

1. Оставьте все принадлежности полностью погруженными в раствор моющего средства на время контакта, рекомендованное производителем моющего средства.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для точного контроля времени контакта с моющим средством используйте часы или таймер.



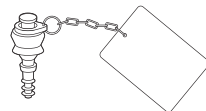
- 2.** Извлеките все принадлежности из раствора моющего средства и убедитесь в том, что на всех наружных поверхностях (т. е. десяти частях с а) по j), как показано ниже) **не осталось органических загрязнений**.



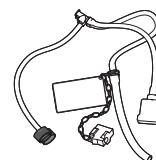
Нет загрязнений на поверхностях:



а) Заглушка канала (МН-944)



б) Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)



с) Инъекционная трубка (МН-946)



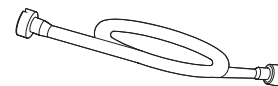
д) Адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319)



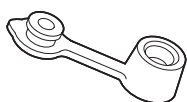
е) Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)



ф) Клапан для аспирации (МН-443)



г) Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)



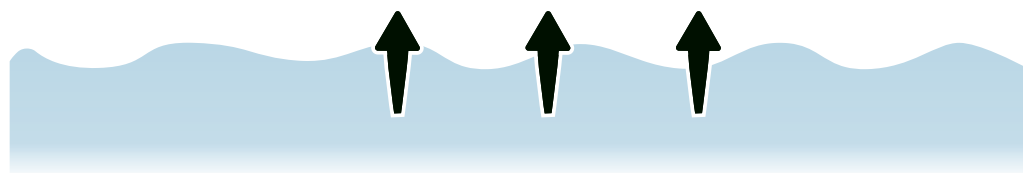
h) Клапан для биопсийного канала (МВ-358)



и) Загубник (МА-392)



j) Колпачок ЕТО (МВ-156)



- 3.** Если на любых принадлежностях будут обнаружены какие-либо остатки загрязнений, вернитесь к началу главы 6.2 «Ручная очистка принадлежностей» и повторите все применимые процедуры очистки до полного удаления загрязнений.

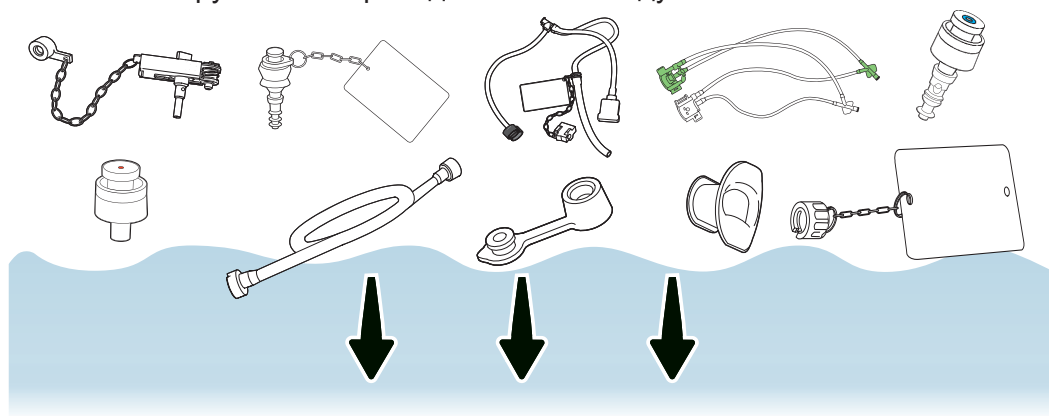
6.2.6. Смывание раствора моющего средства со всех принадлежностей

6.2.6.1. Погружение принадлежностей в воду

1. Наполните чистую емкость водой (для обработки).



2. Полностью погрузите все принадлежности в воду.



3. Осторожно подвигайте принадлежности (т. е. десять частей с а) по j), как показано ниже) вперед и назад в воде, чтобы тщательно смыть раствор моющего средства с их внешних поверхностей.



6.2.6.2. Вдавливание и отпускание клапанов

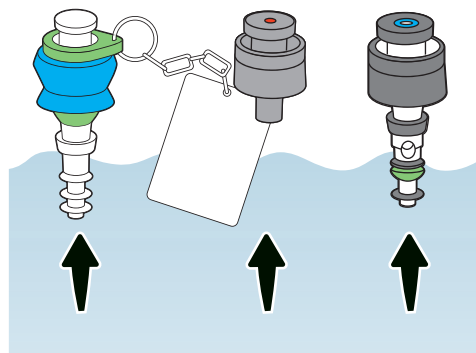
1. Перечисленные ниже принадлежности не следует вынимать из воды.

- Клапан для аспирации (МН-443)
- Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)
- Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)

Несколько раз вдавите и отпустите поршни клапанов и адаптера, пока из клапанов и адаптера не перестанут выделяться пузырьки воздуха.



2. Извлеките клапаны из воды.



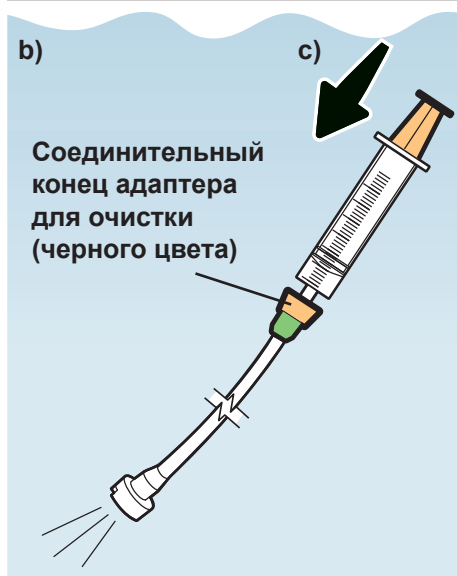
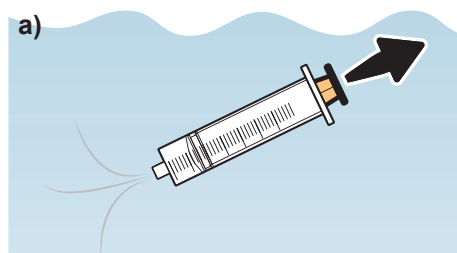
6.2.6.3. Промывание адаптера для аспирационной очистки (МН-856)

- 1.** Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для аспирационной очистки из воды, промойте адаптер для очистки 30 мл воды, как описано ниже.

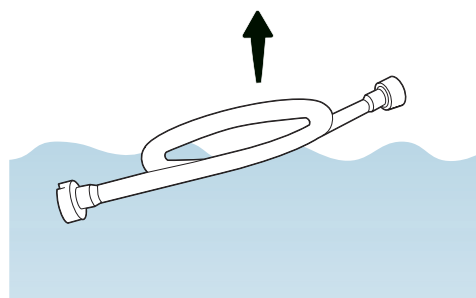
- а) **Прежде чем подсоединять шприц к соединительному концу адаптера для очистки, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его водой (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в адаптере для очистки).**
- б) Направьте шприц на соединительный конец адаптера для очистки (черного цвета).
- в) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для очистки 30 мл воды.



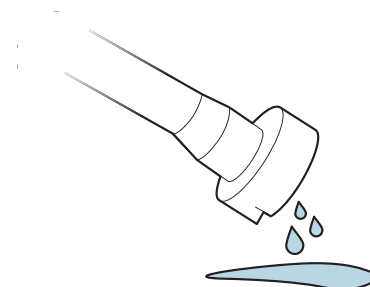
Не вынимайте из раствора во время очистки



- 2.** Извлеките из воды адаптер для аспирационной очистки.

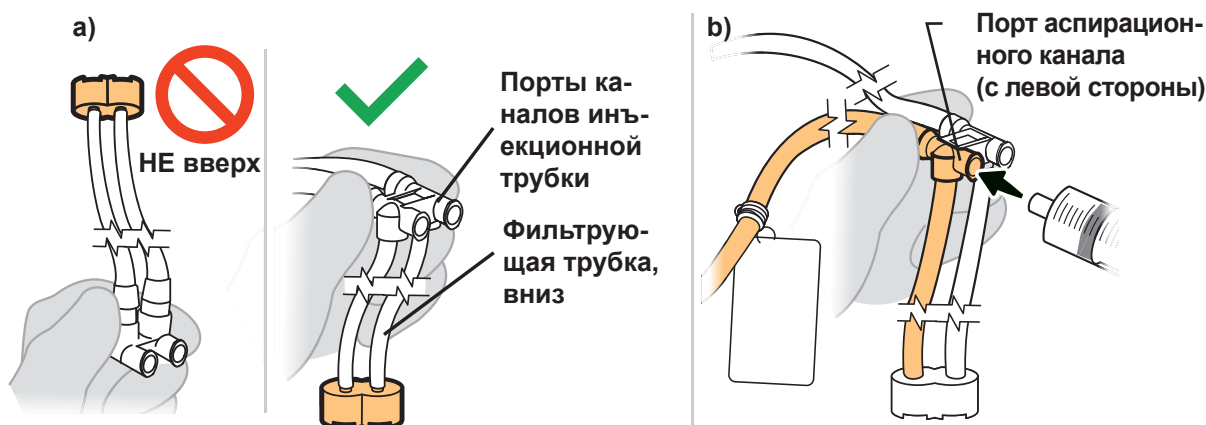


- 3.** Наклоните адаптер, чтобы вылить остатки воды.



6.2.6.4. Промывание инъекционной трубки (МН-946)

1. Присоедините шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.
 - a) Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
 - b) Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны).

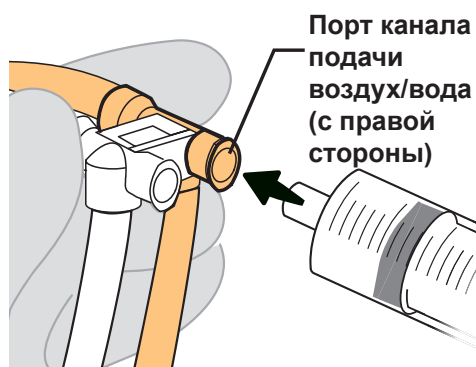


2. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и инъекционную трубку и не вынимая их из воды, промойте трубку аспирационного канала 30 мл воды, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой.
- b) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды.



3. Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).

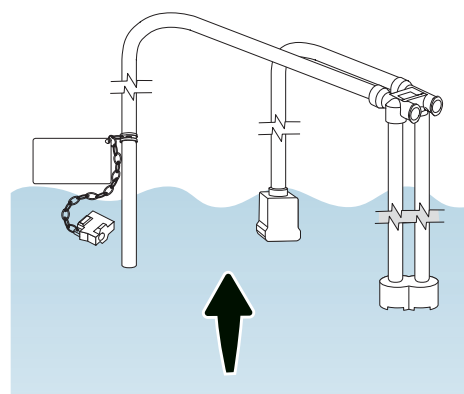


- 4.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и инъекционную трубку и не вынимая их из воды, промойте канал подачи воздух/вода 30 мл воды, как описано ниже.

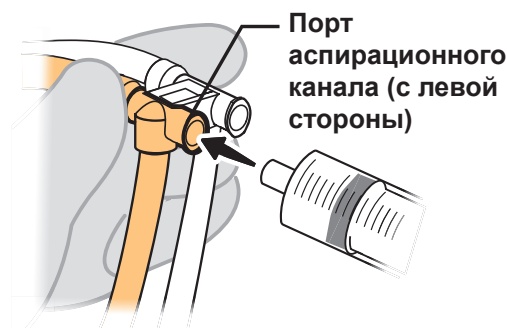
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды.



- 5.** Извлеките из воды инжекторную трубку.



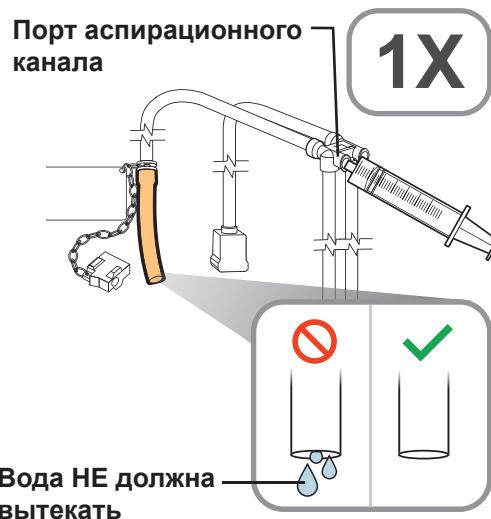
- 6.** Присоедините шприц к порту аспирационного канала инъекционной трубки (порту с левой стороны).



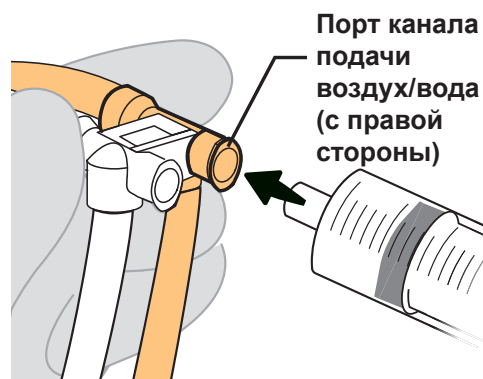
- 7.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте трубку аспирационного канала 30 мл воздуха, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха, и убедитесь в том, что во время продувки из трубки не выделяется вода.

Если вода все еще выходит, повторите этап 7, пока выделение воды не прекратится.



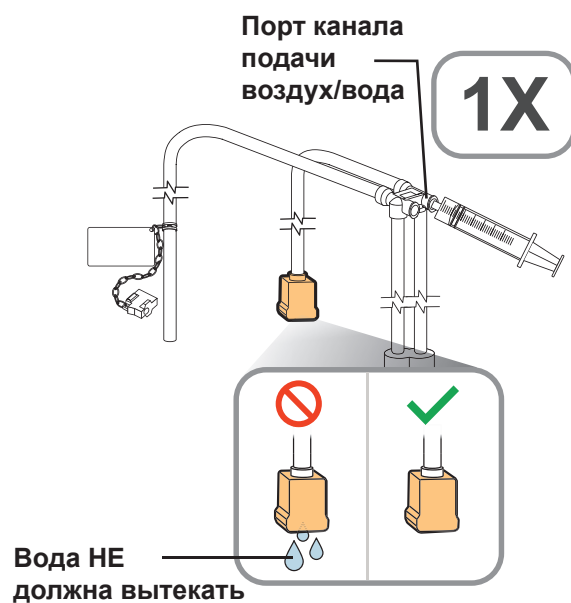
8. Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



9. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте трубку канала подачи воздух/вода 30 мл воздуха, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха, и убедитесь в том, что во время продувки из порта воздуховода не выделяется вода.

Если вода все еще выходит, повторяйте этап 9, пока выделение воды не прекратится.



6.2.6.5. Промывание адаптера для промывания дистального конца (MAJ-2319)

1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца из воды, промойте адаптер 30 мл воды через БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

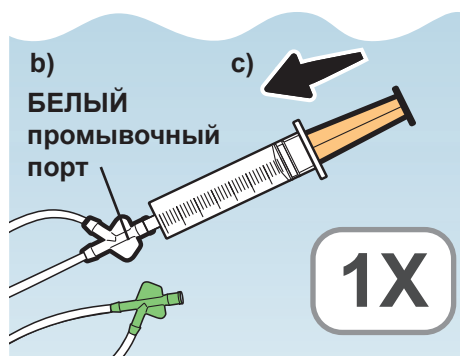
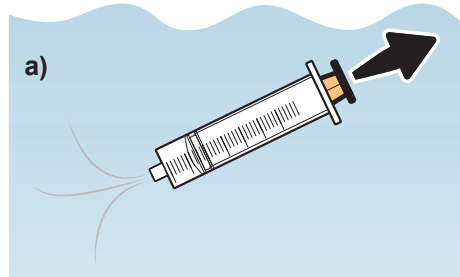
а) **Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его водой (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).

б) Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.

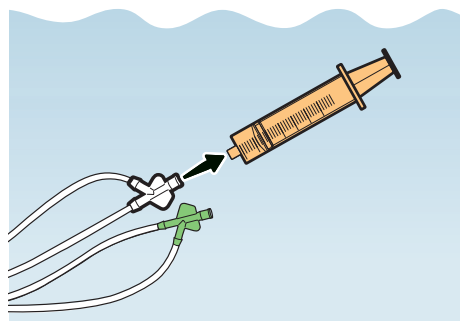
с) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл воды.



Не вынимайте из раствора во время очистки

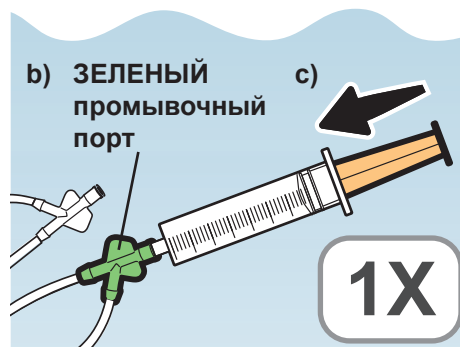
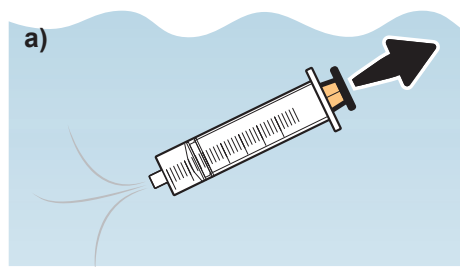


2. Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.

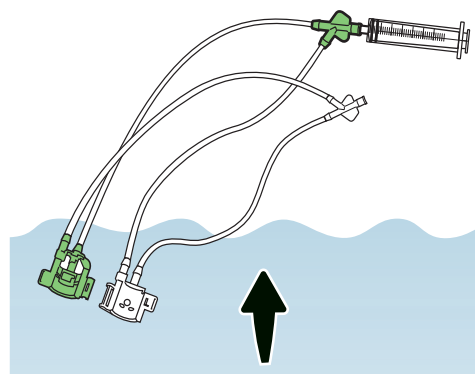


- 3.** Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца из воды, промойте адаптер 30 мл воды через **ЗЕЛЕНЫЙ** промывочный порт, как описано ниже.

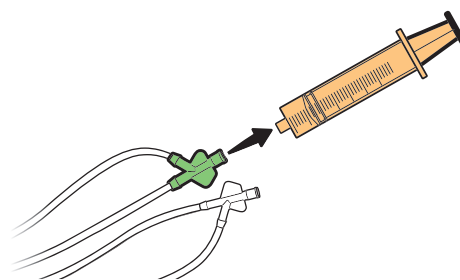
- a) **Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его водой (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- b) Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- c) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл воды.



- 4.** Извлеките адаптер для промывания дистального конца из воды и поместите его в чистую емкость.



- 5.** Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.

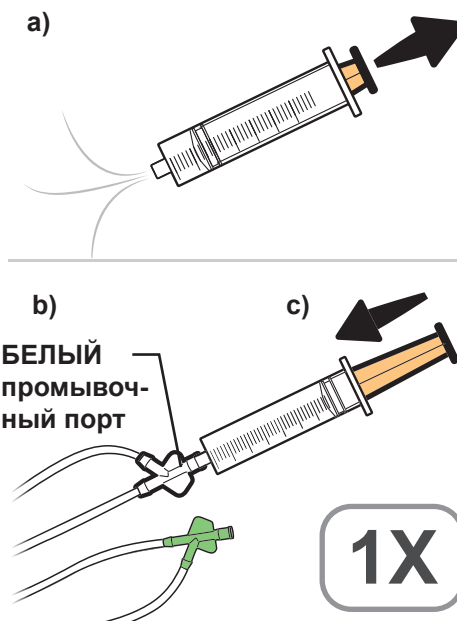


- 6.** Во избежание разбрызгивания жидкости из отверстий крышек накройте белую и зеленую крышки адаптера для промывания дистального конца чистыми безворсовыми салфетками.

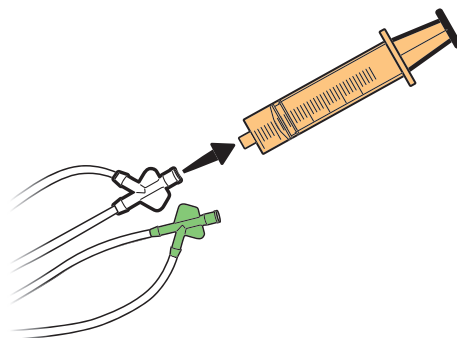


7. Продуйте адаптер 30 мл воздуха через БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его воздухом (во избежание затягивания в шприц воды, которая может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.

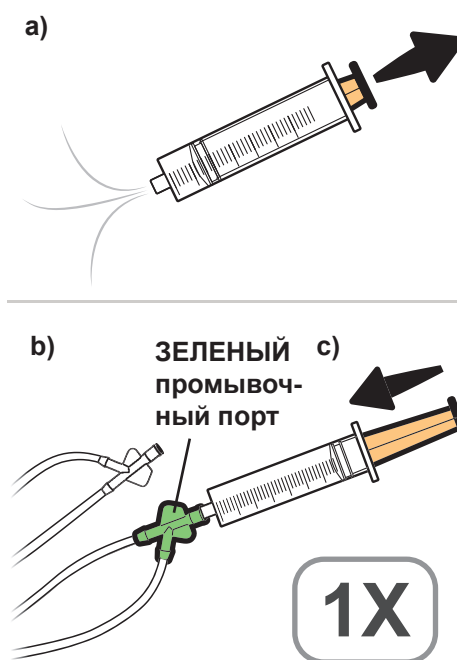


8. Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.

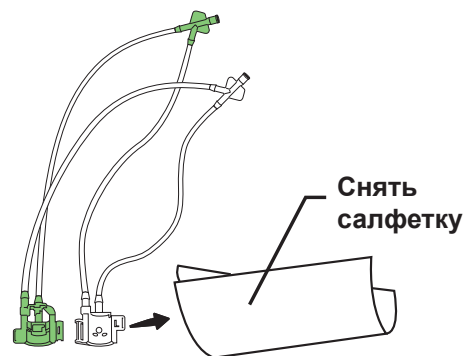


9. Продуйте адаптер 30 мл воздуха через ЗЕЛЕНый промывочный порт, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его воздухом (во избежание затягивания в шприц воды, которая может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.

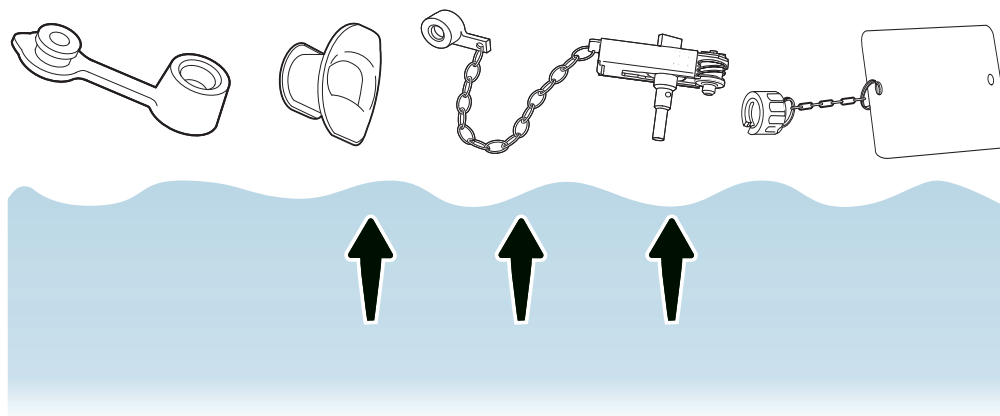


- 10.** Уберите салфетки с адаптера для промывания дистального конца.

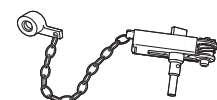


6.2.7. Сушка наружных поверхностей

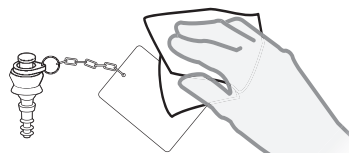
1. Извлеките из воды все оставшиеся принадлежности.



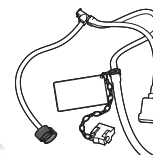
2. С помощью чистых безворсовых салфеток вытрите насухо наружные поверхности принадлежностей (т. е. десять частей с а) по j), как показано ниже).



а) Заглушка канала (МН-944)



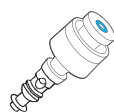
б) Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)



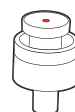
с) Инъекционная трубка (МН-946)



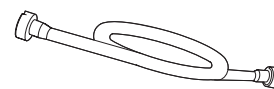
д) Адаптер для промывания дистального конца (МАЖ-2319)



е) Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)



ф) Клапан для аспирации (МН-443)



г) Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)



h) Клапан для биопсийного канала (МВ-358)



и) Загубник (МА-392)



j) Колпачок ЕТО (МВ-156)

- 3.** Осмотрите все детали и убедитесь в том, что на всех наружных поверхностях (т. е. десяти частях с а) по j), как показано ниже) не осталось органических загрязнений.

При наличии загрязнений повторите все этапы из главы 6.2 «Ручная очистка принадлежностей» до полного удаления загрязнений.



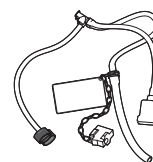
Нет загрязнений на поверхностях:



а) Заглушка канала (МН-944)



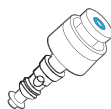
б) Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)



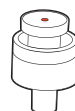
с) Инъекционная трубка (МН-946)



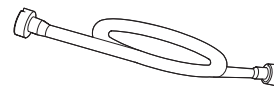
д) Адаптер для промывания дистального конца (МАЖ-2319)



е) Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)



ф) Клапан для аспирации (МН-443)



г) Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)



h) Клапан для биопсийного канала (МВ-358)



и) Загубник (МА-392)



j) Колпачок ЕТО (МВ-156)

6.3. Ручная дезинфекция принадлежностей

Порядок действий для ручной дезинфекции принадлежностей:

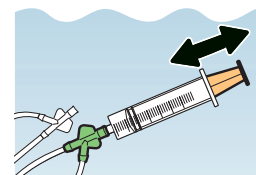
Подготовка оборудования

- 6.3.1. Необходимое оборудование
- 6.3.2. Подготовка к ручной дезинфекции



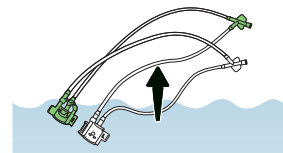
Промывание принадлежностей

- 6.3.3. Промывание принадлежностей раствором дезинфицирующего средства
- 6.3.4. Погружение принадлежностей в раствор дезинфицирующего средства



Извлечение принадлежностей

- 6.3.5. Извлечение принадлежностей из раствора дезинфицирующего средства



На всех этапах обработки после погружения принадлежностей в раствор дезинфицирующего средства используйте стерильные шприцы и салфетки.

6.3.1. Необходимое оборудование

Подготовьте следующее оборудование.

Жидкости, используемые для ручной дезинфекции:

- Раствор дезинфицирующего средства (см. главу 3.4 «Раствор дезинфицирующего средства для ручной дезинфекции»)

Прочее:

- Чистая безворсовая одежда
- Стерильные шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)^{*1}
- Чистые шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)
- Чистые емкости или контейнеры с плотно подогнанными крышками

^{*1} Очень важно, чтобы после дезинфекции не произошло повторное загрязнение принадлежностей потенциально инфекционными микроорганизмами. При промывании и сушке принадлежностей после дезинфекции рекомендуется использовать стерильное оборудование (емкости, салфетки, шприцы и проч.). Если стерильное оборудование недоступно, используйте чистое оборудование, которое не загрязнит дополнительные принадлежности потенциально инфекционными микроорганизмами. Обсудите вопросы, касающиеся использования оборудования для обработки, в комиссии по контролю за инфекциями вашего учреждения здравоохранения.

6.3.2. Подготовка к ручной дезинфекции

ВНИМАНИЕ

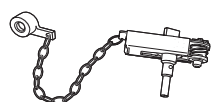
После погружения принадлежностей эндоскопа не вынимайте их из жидкости в течение всего времени выполнения дезинфекции, если в инструкциях нет соответствующих указаний. Если извлечь принадлежности из жидкости во время выполнения дезинфекции, это может создать риск распространения инфекции.

1. Заполните большую чистую емкость дезинфицирующим раствором, температура и концентрация которого соответствуют рекомендации производителя дезинфицирующего средства.

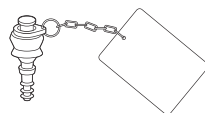
Рекомендуемую температуру и концентрацию дезинфицирующего средства см. в инструкциях изготовителя дезинфицирующего средства.



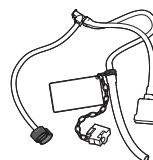
2. Полностью погрузите все принадлежности в дезинфицирующий раствор.



Заглушка канала (МН-944)



Адаптер для очистки канала подачи воздух/ вода (МН-948)



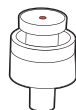
Инъекционная трубка (МН-946)



Адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319)



Клапан подачи воздуха/ воды (МН-438)



Клапан для аспирации (МН-443)



Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)



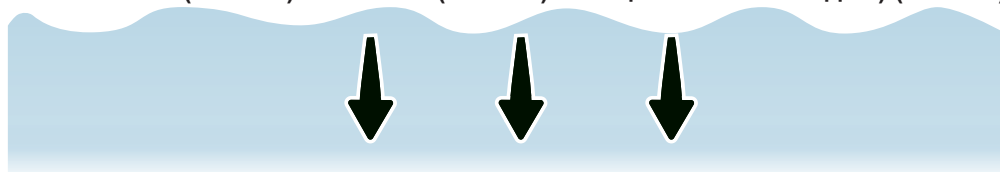
Клапан для биопсийного канала (МВ-358)



Загубник (МА-392)



Колпачок ЕТО (для стерилизации этиленоксидом) (МВ-156)



3. Не вынимая принадлежности из дезинфицирующего средства, протрите все наружные поверхности (т. е. десять частей с а) по j), как показано ниже) рукой в перчатке или с помощью чистой безворсовой салфетки, чтобы стереть с них все пузырьки воздуха.



Не вынимайте из раствора во время дезинфекции

а) Заглушка канала (МН-944)

б) Адаптер для очистки канала подачи воздух/ вода (МН-948)

в) Инъекционная трубка (МН-946)

д) Адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319)

е) Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)

ф) Клапан для аспирации (МН-443)

г) Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)

h) Клапан для биопсийного канала (МВ-358)

и) Загубник (МА-392)

j) Колпачок ЕТО (МВ-156)

6.3.3. Промывание принадлежностей раствором дезинфицирующего средства

6.3.3.1. Промывание клапана для аспирации (МН-443)

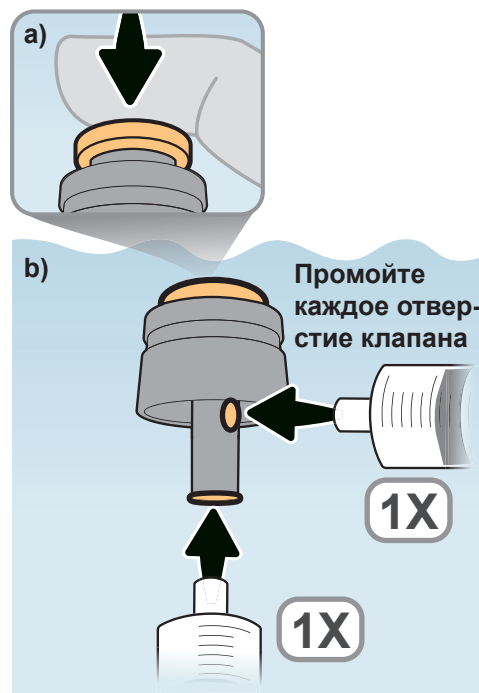
1. Не вынимая клапан для аспирации (с красной меткой) из раствора дезинфицирующего средства, несколько раз вдавите и отпустите поршень клапана, пока из клапана не перестанут выделяться пузырьки воздуха.



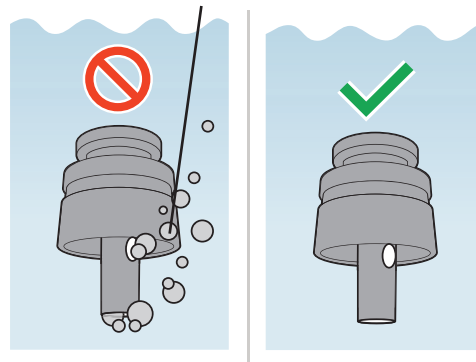
2. Погрузите чистый шприц объемом 30 мл и клапан для аспирации в раствор дезинфицирующего средства и промойте отверстия клапана, как описано ниже.

- а) Вдавите поршень клапана для аспирации.
- б) Промойте каждое отверстие 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- в) Убедитесь, что во время промывания из клапана не выходят пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, где выделяются пузырьки, раствором дезинфицирующего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.



- в) Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться



3.

Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан для аспирации из раствора, непрерывно поворачивайте клапан на 360 градусов, промывая его, как описано ниже.

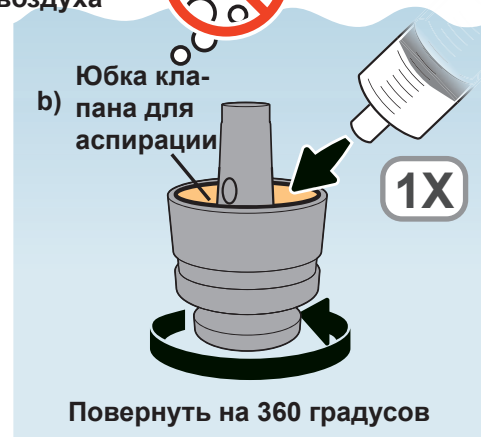
- a) Промойте пружину клапана 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.
- b) Промойте юбку клапана (т.е. нижнюю сторону) 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, где выделяются пузырьки, раствором дезинфицирующего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.

Из клапана **НЕ** выделяются пузырьки воздуха



Из клапана **НЕ** выделяются пузырьки воздуха



6.3.3.2. Промывание клапана подачи воздуха/воды (МН-438)

1. Не вынимая клапан подачи воздуха/воды (с синей меткой) из раствора дезинфицирующего средства, несколько раз вдавите и отпустите поршень клапана, пока из клапана не перестанут выделяться пузырьки воздуха.

Составные части/принадлежности

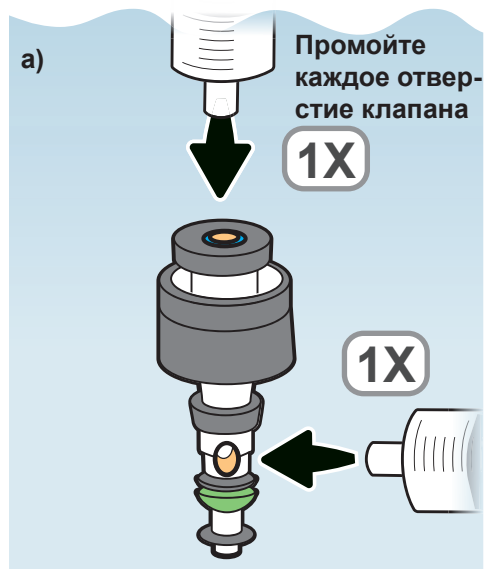
Не вынимайте из раствора во время дезинфекции



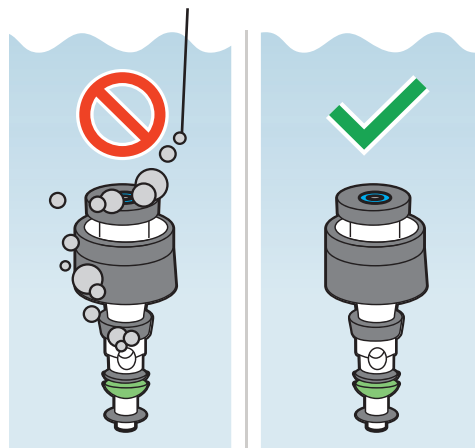
2. Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан подачи воздуха/воды из раствора, промойте отверстия клапана, как описано ниже.

- Промойте каждое отверстие 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- Убедитесь, что во время промывания из клапана не выходят пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, где выделяются пузырьки, раствором дезинфицирующего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.



- б) Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться



3.

Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан подачи воздуха/воды из раствора, непрерывно поворачивайте клапан на 360 градусов, промывая его, как описано ниже.

- Промойте пружину клапана 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.
- Промойте внутреннюю поверхность уплотнителя клапана 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.
- Промойте юбку клапана (т.е. нижнюю сторону) 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, где выделяются пузырьки, раствором дезинфицирующего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.

Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



6.3.3.3. Промывание адаптера для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)

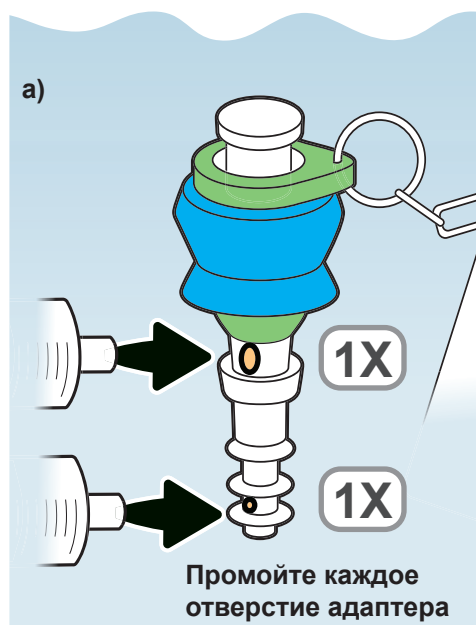
1. Не вынимая адаптер для очистки канала подачи воздух/вода из раствора дезинфицирующего средства, несколько раз вдавите и отпустите поршень адаптера, пока из адаптера не перестанут выделяться пузырьки воздуха.



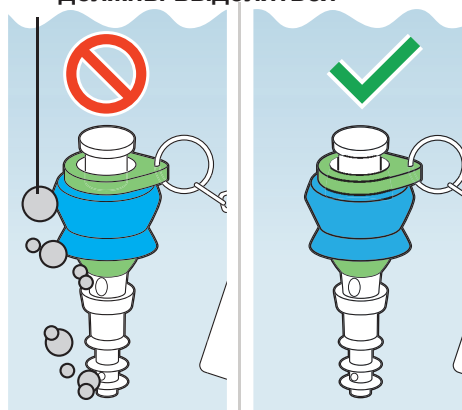
2. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер из раствора, промойте отверстия адаптера, как описано ниже.

- Промойте каждое отверстие 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- Убедитесь в том, что во время промывания из адаптера не выходят пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, где выделяются пузырьки, раствором дезинфицирующего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.



- б) Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться



3. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер из раствора, непрерывно поворачивайте адаптер на 360 градусов, промывая его, как описано ниже.

а) Промойте внутреннюю часть клапана предотвращения обратного тока адаптера 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из адаптера не выделяются пузырьки воздуха.

б) Промойте юбку адаптера (т.е. нижнюю сторону) 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из адаптера не выделяются пузырьки воздуха.

Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



а) Клапан предотвращения обратного тока адаптера



Повернуть на 360 градусов

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, где выделяются пузырьки, раствором дезинфицирующего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.

Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



б) Юбка адаптера



Повернуть на 360 градусов

6.3.3.4. Промывание клапана для биопсийного канала (МВ-358)

1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан для биопсийного канала из раствора, промойте колпачок клапана для биопсийного канала раствором дезинфицирующего средства, как описано ниже.
- Промойте внутреннюю поверхность колпачка клапана 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.
 - Промойте другую часть колпачка клапана (т.е. нижнюю сторону) 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, где выделяются пузырьки, раствором дезинфицирующего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.



Не вынимайте из раствора во время дезинфекции

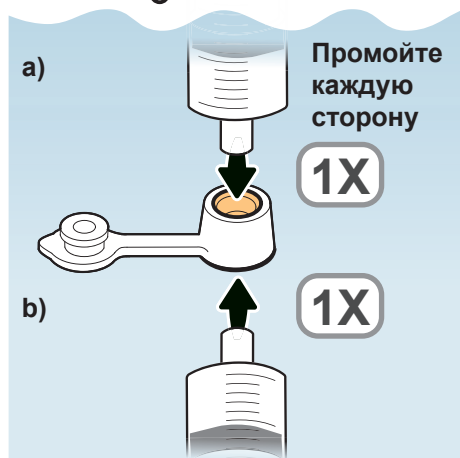
Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



2. Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан для биопсийного канала из раствора, промойте отверстия клапана для биопсийного канала раствором дезинфицирующего средства, как описано ниже.
- Промойте отверстие 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.
 - Промойте другую часть отверстия (т.е. нижнюю сторону) 30 мл раствора дезинфицирующего средства и убедитесь, что из клапана не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, где выделяются пузырьки, раствором дезинфицирующего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.

Из клапана НЕ выделяются пузырьки воздуха



6.3.3.5. Промывание адаптера для аспирационной очистки (МН-856)

1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для аспирационной очистки из раствора, промойте адаптер 30 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.

а) **Прежде чем подсоединять шприц к соединительному концу адаптера для очистки,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его раствором дезинфицирующего средства (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в адаптере для очистки).

б) Направьте шприц на соединительный конец адаптера для очистки (черного цвета).

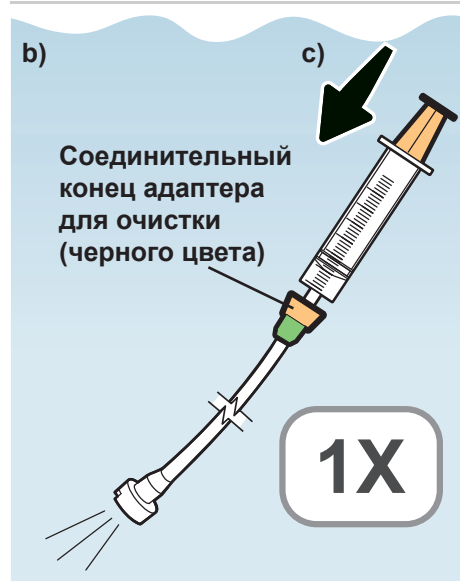
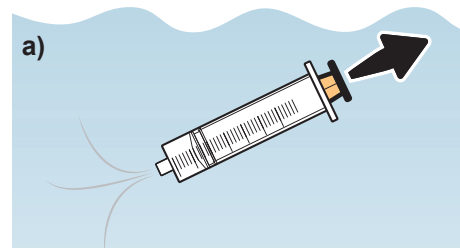
в) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для очистки 30 мл раствора дезинфицирующего средства.

г) Убедитесь в том, что во время промывания из адаптера для очистки не выходят пузырьки воздуха.

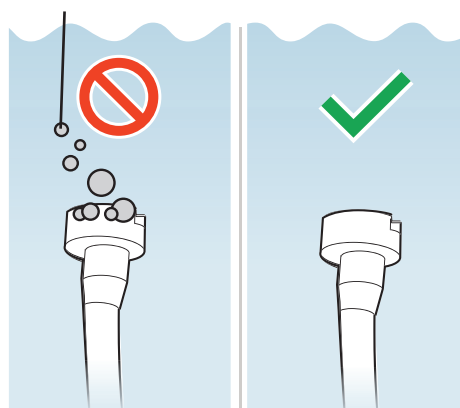
Если пузырьки воздуха выделяются, повторите этап 1, пока их выделение не прекратится.



Не вынимайте из раствора во время дезинфекции

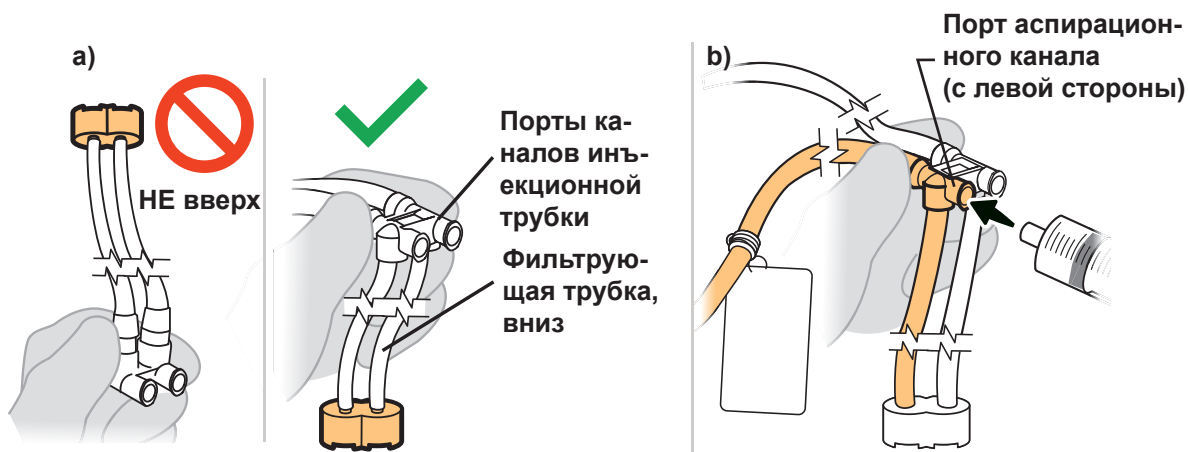


д) Пузырьки воздуха **НЕ** должны выделяться



6.3.3.6. Промывание инъекционной трубки (МН-946)

1. Присоедините шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.
 - a) Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
 - b) Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны).



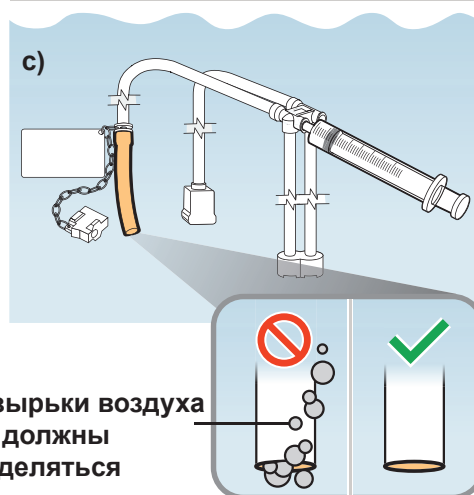
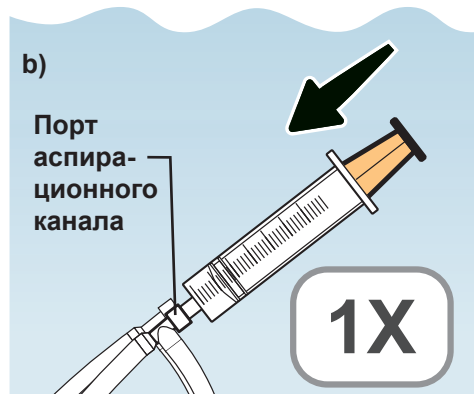
2. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и инъекционную трубку и не вынимая их из раствора, промойте трубку аспирационного канала 30 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
- b) Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить промывание 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- c) Убедитесь в том, что во время промывания из трубки не выходят пузырьки воздуха.

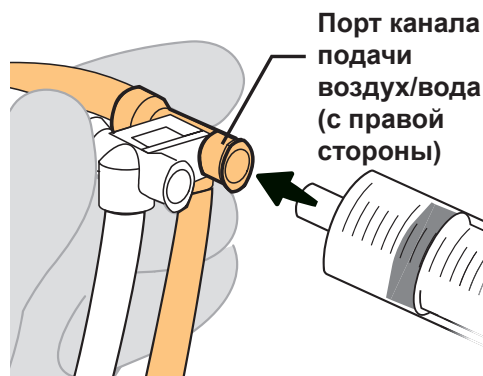
Если пузырьки воздуха выделяются, повторите этап 2, пока их выделение не прекратится.



Не вынимайте из раствора во время дезинфекции



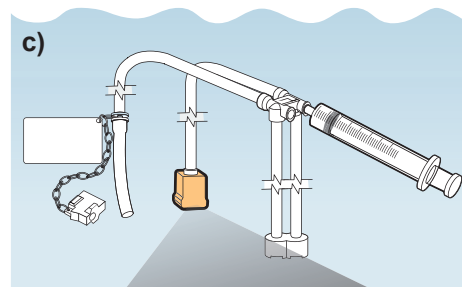
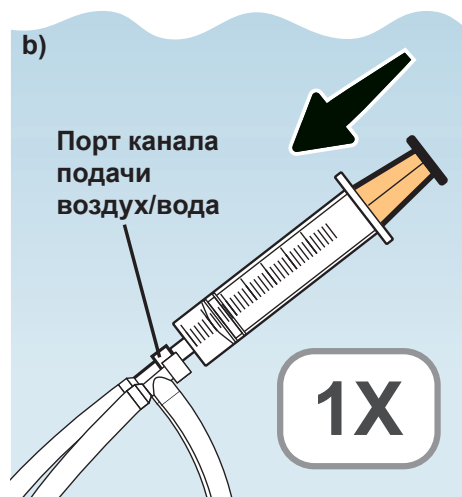
- 3.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



- 4.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и инъекционную трубку и не вынимая их из раствора, промойте канал подачи воздух/вода 30 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
- b) Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить промывание 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- c) Убедитесь в том, что во время промывания из порта воздуховода не выходят пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, повторяйте этап 4, пока их выделение не прекратится.



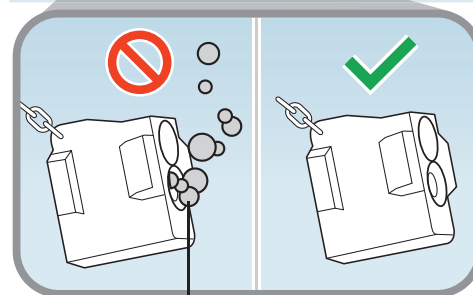
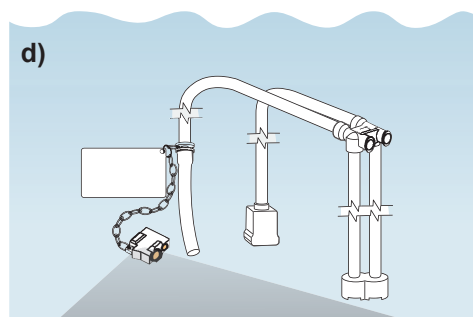
Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться

5.

Не вынимая шприц объемом 30 мл и насадку для коннектора эндоскопа из раствора, промойте насадку для коннектора эндоскопа 30 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
- b) Вставьте наконечник шприца с одной стороны отверстия насадки для коннектора эндоскопа.
- c) Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить промывание 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- d) Убедитесь, что во время промывания с другой стороны отверстия насадки для коннектора эндоскопа не выделяются пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, повторяйте этап 5, пока их выделение не прекратится.



Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться

6.3.3.7. Промывание заглушки канала (МН-944)

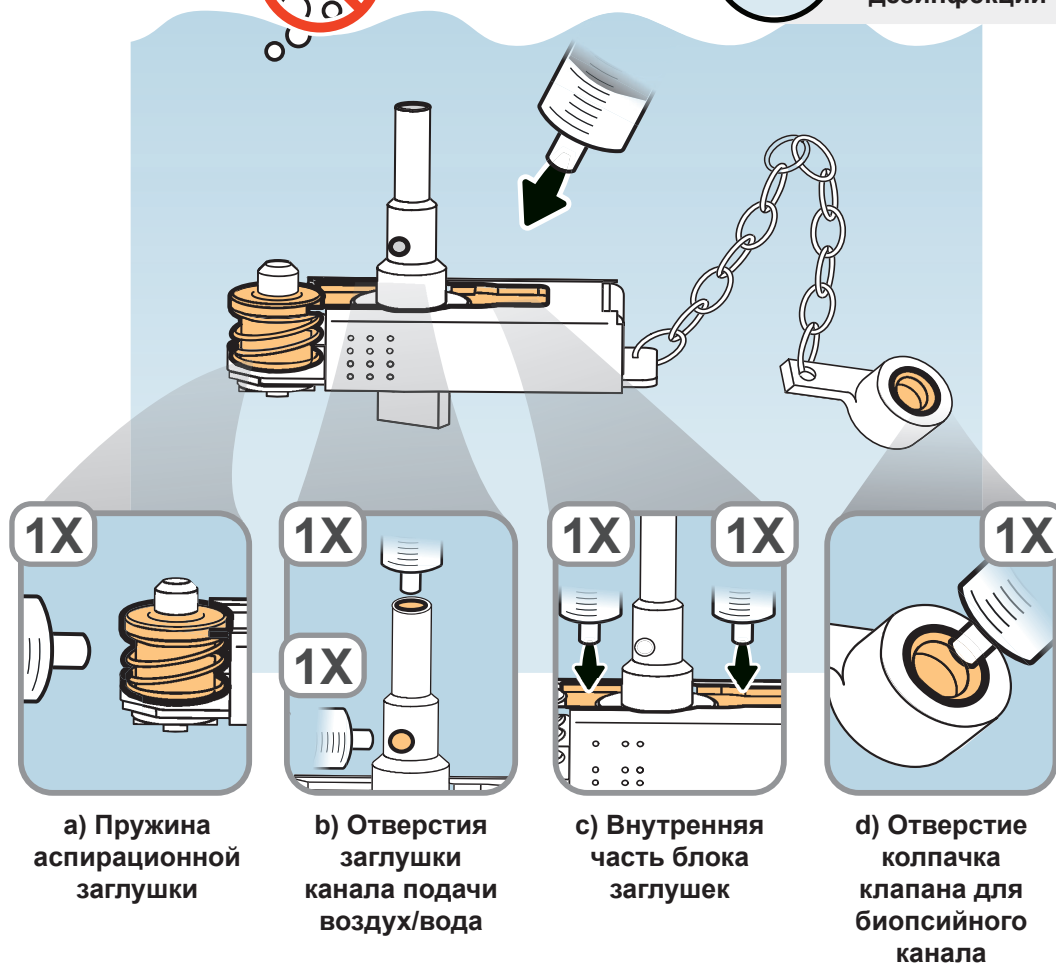
1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и заглушку канала из раствора, промойте каждую из указанных частей заглушки канала **30 мл раствора дезинфицирующего средства**, как описано ниже.
- Пружину аспирационной заглушки** и убедитесь, что из заглушки не выделяются пузырьки воздуха.
 - Отверстия заглушки канала подачи воздух/вода** и убедитесь, что из заглушки не выделяются пузырьки воздуха;
 - Внутреннюю часть блока заглушек** и убедитесь, что из заглушки не выделяются пузырьки воздуха.
 - Отверстие колпачка клапана для биопсийного канала** и убедитесь, что из заглушки не выделяются пузырьки воздуха.

Если выделяются пузырьки воздуха, промывайте часть, где выделяются пузырьки, раствором дезинфицирующего средства в количестве 30 мл, пока их выделение не прекратится.

Из заглушки НЕ
выделяются
пузырьки
воздуха



Не вынимайте из
раствора во время
дезинфекции

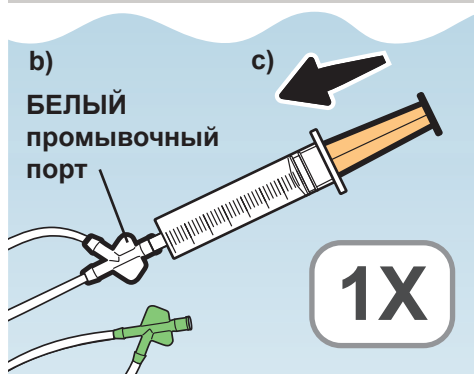
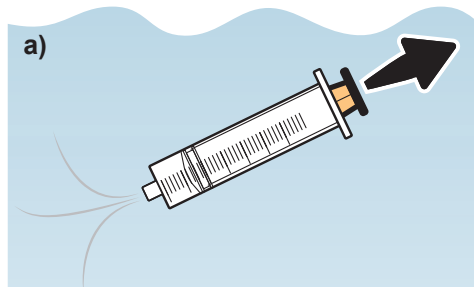


6.3.3.8. Промывание адаптера для промывания дистального конца (MAJ-2319)

- 1.** Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца из раствора, промойте адаптер 30 мл раствора дезинфицирующего средства через БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его раствором дезинфицирующего средства (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл раствора дезинфицирующего средства.

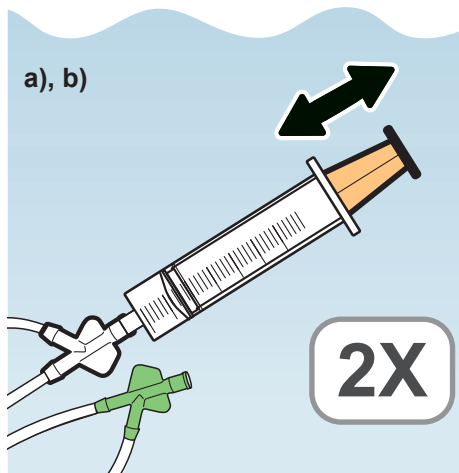
Составные части/ принадлежности
 Не вынимайте из раствора во время дезинфекции



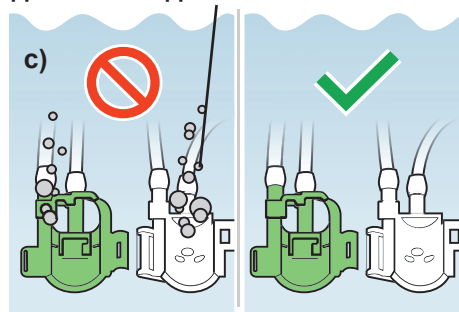
- 2.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца и не вынимая их из раствора, промойте БЕЛЫЙ промывочный порт дополнительными 60 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- Повторите шаги а) и б) еще один раз (в общей сложности два раза) и убедитесь, что во время последнего промывания ни из одного отверстия не выделяются пузырьки воздуха.

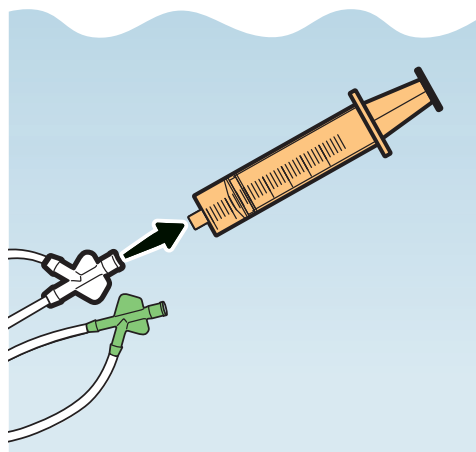
Если пузырьки воздуха выделяются, отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца и повторяйте этапы 1 и 2, пока выделение пузырьков не прекратится.



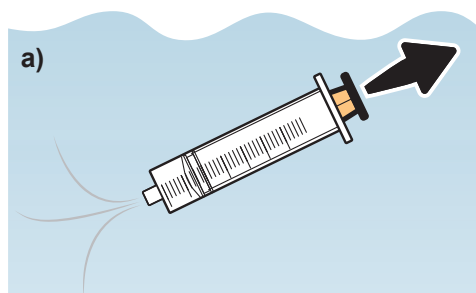
Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться



- 3.** Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.



- 4.** Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца из раствора, промойте адаптер 30 мл раствора дезинфицирующего средства через **ЗЕЛЕНый** промывочный порт, как описано ниже.



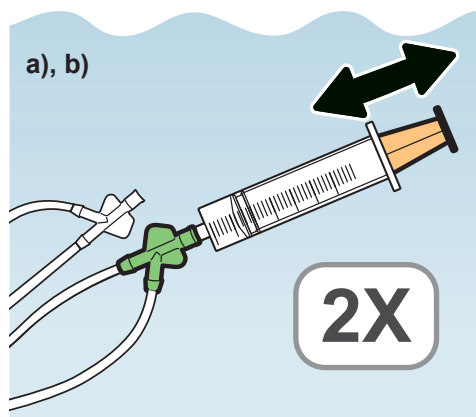
- a) Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его раствором дезинфицирующего средства (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- b)** Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- c)** Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл раствора дезинфицирующего средства.



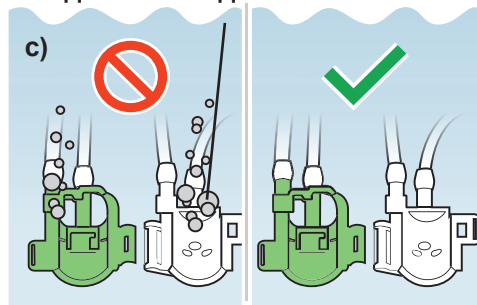
5. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца и не вынимая их из раствора, промойте **ЗЕЛЕНЫЙ** промывочный порт дополнительными 60 мл раствора дезинфицирующего средства, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить шприц раствором дезинфицирующего средства.
- b) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл раствора дезинфицирующего средства.
- c) Повторите шаги a) и b) еще один раз (в общей сложности два раза) и убедитесь, что во время последнего промывания ни из одного отверстия не выделяются пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца и повторяйте этапы 4 и 5, пока выделение пузырьков не прекратится.



Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться

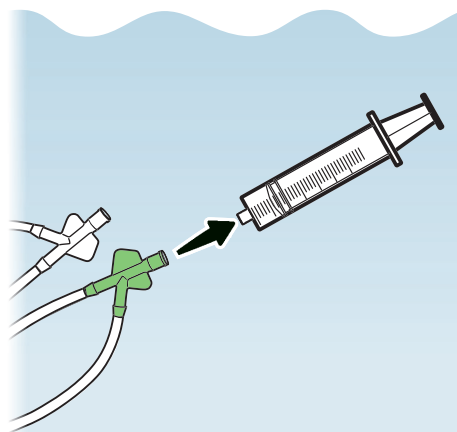


6.3.4. Погружение принадлежностей в раствор дезинфицирующего средства

⚠ ВНИМАНИЕ

В процессе дезинфекции шприц должен быть отсоединен от принадлежностей. Если шприц останется присоединенным к принадлежности во время дезинфекции, раствор дезинфицирующего вещества не сможет в достаточной степени проникнуть к контактирующим поверхностям между шприцем и принадлежностью. Дополнительно полностью погрузите принадлежности в раствор дезинфицирующего средства таким образом, чтобы обеспечить полный контакт раствора дезинфицирующего средства со всеми наружными поверхностями принадлежностей. Если принадлежности погружены не полностью, все их выступающие части окажутся недостаточно дезинфицированными.

1. Удерживая адаптер для промывания дистального конца и подсоединенный шприц полностью погруженными в раствор, отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.



2. Убедитесь в том, что все принадлежности полностью погружены в дезинфицирующий раствор.



- 3.** Не вынимая принадлежности из раствора дезинфицирующего средства, протрите все наружные поверхности (т. е. десять частей с а) по j), как показано ниже) чистой безворсовой салфеткой или губкой для удаления пузырьков воздуха.



4. Осмотрите все детали и убедитесь в отсутствии пузырьков воздуха на поверхностях принадлежностей (т.е. одиннадцати частях с а) по к), как показано ниже).

Если на поверхностях принадлежностей имеются пузырьки воздуха, удалите их, протерев рукой в перчатке или с помощью чистой безворсовой салфетки.



НЕТ пузырьков воздуха на всех поверхностях:



Не вынимайте из раствора во время дезинфекции



а) Заглушка канала (МН-944)



б) Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)



с) Инъекционная трубка (МН-946)



д) Адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319)



е) Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)



ф) Клапан для аспирации (МН-443)



г) Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)



h) Клапан для биопсийного канала (МВ-358)

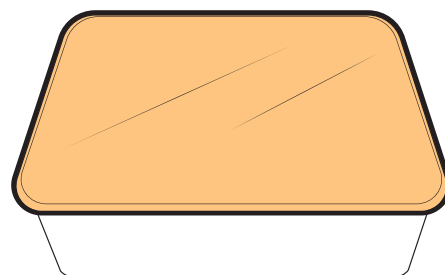


и) Загубник (МА-392)



j) Колпачок ЕТО (МВ-156)

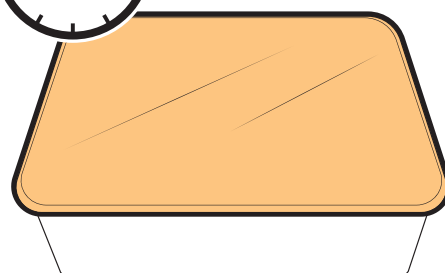
5. Закройте емкость плотно подогнанной крышкой, чтобы свести к минимуму испарение дезинфицирующего средства.



6. Оставьте все принадлежности полностью погруженными в раствор дезинфицирующего средства на время контакта, рекомендованное производителем дезинфицирующего средства.



Рекомендуемое производителем дезинфицирующего средства время контакта.



ПРИМЕЧАНИЕ

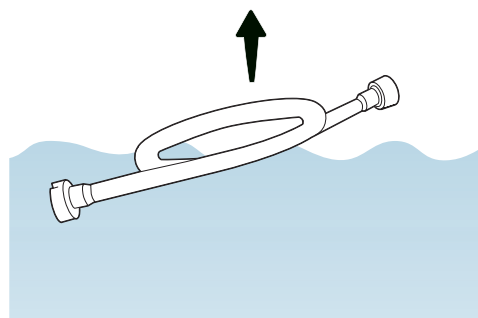
Для точного измерения времени контакта с дезинфицирующим средством используйте часы или таймер.

Эта страница намеренно оставлена пустой.

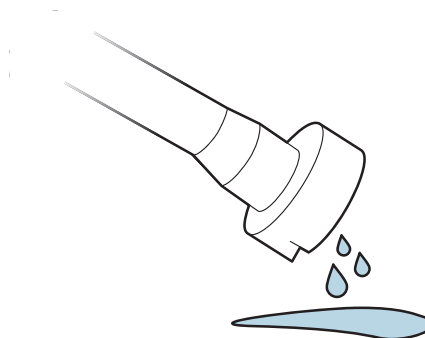
6.3.5. Извлечение принадлежностей из раствора дезинфицирующего средства

6.3.5.1. Извлечение адаптера для аспирационной очистки (МН-856)

1. Извлеките адаптер для аспирационной очистки из раствора дезинфицирующего средства.

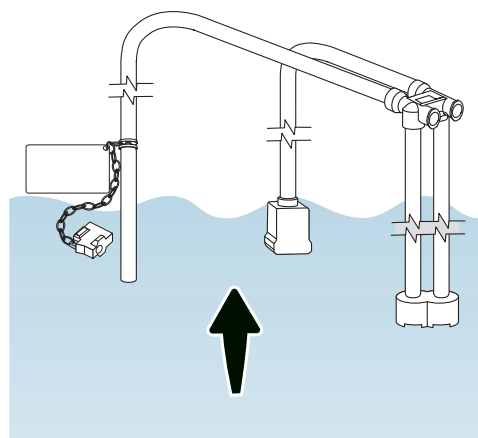


2. Наклоните адаптер, чтобы вылить остатки раствора дезинфицирующего средства.



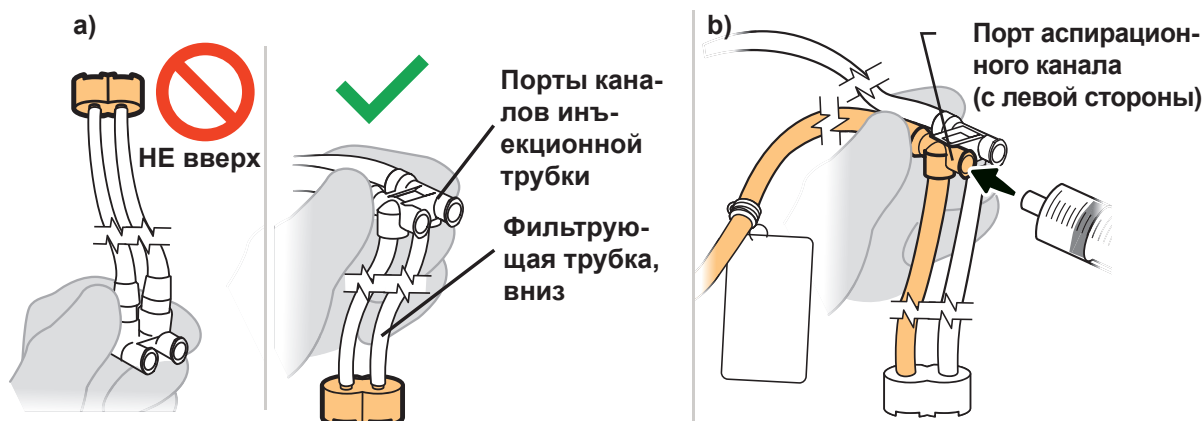
6.3.5.2. Извлечение инъекционной трубки (МН-946)

1. Извлеките из раствора дезинфицирующего средства инъекционную трубку.



2. Присоедините стерильный шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.

- Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
- Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны).

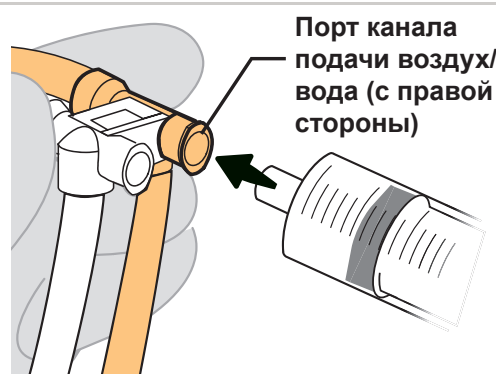


3. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте трубку аспирационного канала 30 мл воздуха, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха для удаления раствора дезинфицирующего средства.

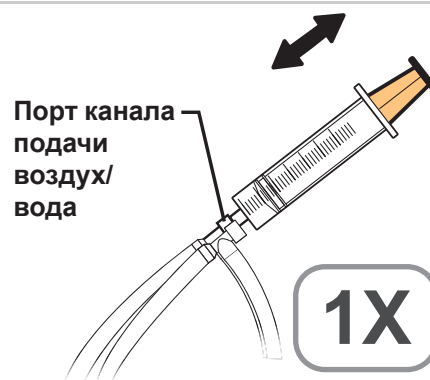


4. Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



5. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте трубку канала подачи воздух/вода 30 мл воздуха, как описано ниже.

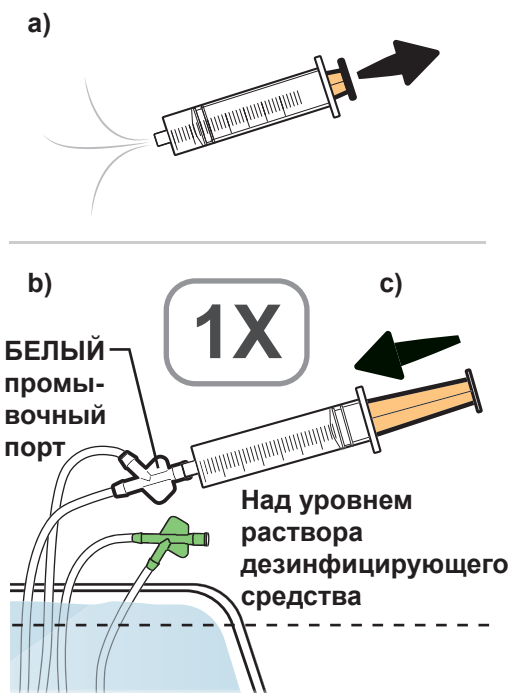
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха для удаления раствора дезинфицирующего средства.



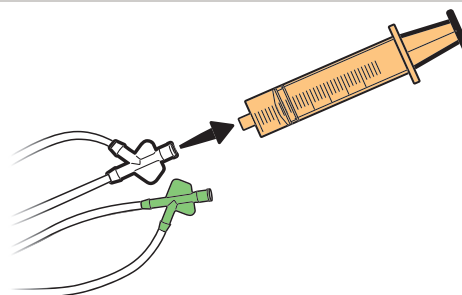
6.3.5.3. Извлечение адаптера для промывания дистального конца (MAJ-2319)

- 1.** Поднимите БЕЛЫЙ промывочный порт над уровнем раствора дезинфицирующего средства. Продуйте адаптер 30 мл воздуха через БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

- a) **Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его воздухом (во избежание затягивания в шприц раствора дезинфицирующего средства, который может присутствовать в трубке для промывания).
- b) Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- c) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку адаптера 30 мл воздуха.

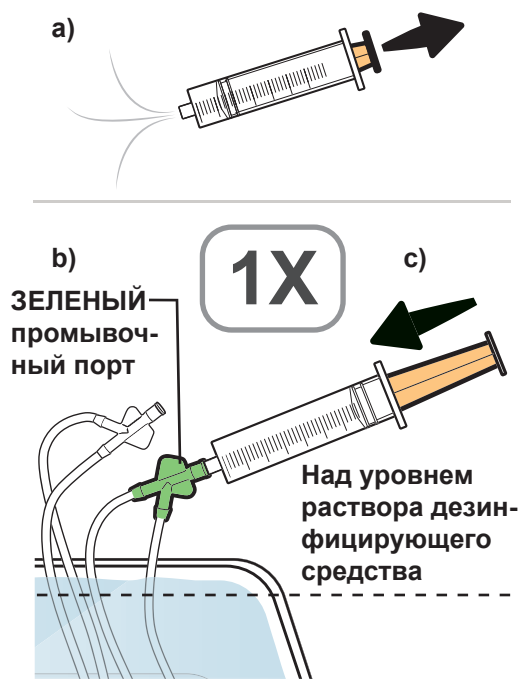


- 2.** Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.

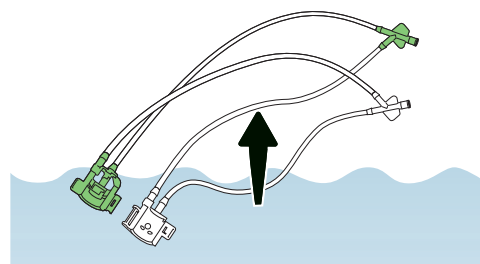


- 3.** Поднимите ЗЕЛЕНый промывочный порт над уровнем раствора дезинфицирующего средства. Продуйте адаптер 30 мл воздуха через ЗЕЛЕНый промывочный порт, как описано ниже.

- a) **Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его воздухом (во избежание затягивания в шприц раствора дезинфицирующего средства, который может присутствовать в трубке для промывания).
- b) Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- c) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку адаптера 30 мл воздуха.

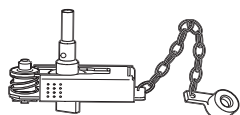


- 4.** Извлеките адаптер для промывания дистального конца из раствора дезинфицирующего средства.

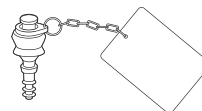


6.3.5.4. Извлечение всех оставшихся принадлежностей

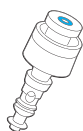
- 1.** Извлеките все оставшиеся принадлежности из раствора дезинфицирующего средства.



Заглушка канала (МН-944)



Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)



Клапан подачи воздуха/ воды (МН-438)



Клапан для аспирации (МН-443)



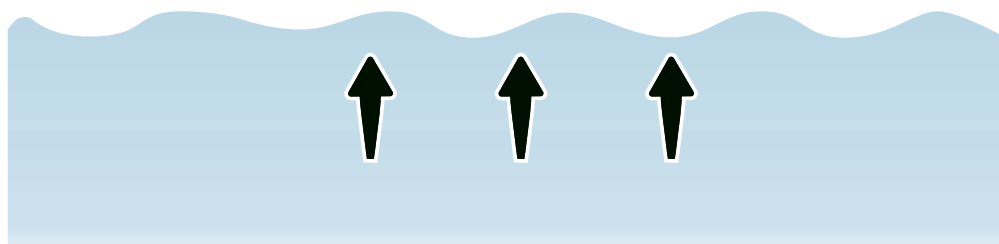
Загубник (МА-392)



Клапан для биопсийного канала (МВ-358)



Колпачок ЕТО (для стерилизации этиленоксидом) (МВ-156)



6.4. Промывание принадлежностей после дезинфекции

Порядок действий для ручного промывания принадлежностей:

Подготовка оборудования

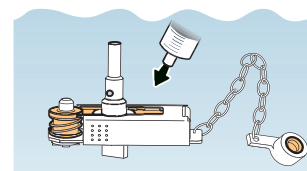
6.4.1. Необходимое оборудование



Промойте принадлежности

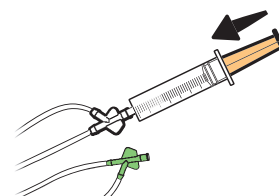
6.4.2. Промывание принадлежностей

6.4.3. Извлечение принадлежностей из воды для промывания



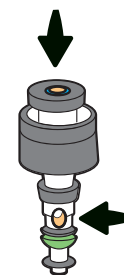
(Необязательно) Промывание спиртом

6.4.4. (Необязательно) Промывание принадлежностей спиртом



Сушка принадлежностей

6.4.5. Сушка принадлежностей



В данном руководстве по эксплуатации описаны методики промывания дополнительных принадлежностей, их промывания спиртом и сушки после дезинфекции.

ВНИМАНИЕ

После промывания всех принадлежностей тщательно высушите их, в противном случае сохраняются условия для бактериального роста, что создает риск распространения инфекции.

ПРИМЕЧАНИЕ

Обсудите в комиссии по контролю за внутрибольничными инфекциями вашего учреждения здравоохранения вопрос о качестве воды для промывания, как описано в главе 3.6 «Вода для промывания».

6.4.1. Необходимое оборудование

Подготовьте следующее оборудование.

Жидкости, используемые для промывания:

- Вода для промывания (см. главу 3.6 «Вода для промывания»)
- 70%-й этиловый спирт или 70%-й изопропиловый спирт (см. главу 3.7 «Спирт»)

Прочее:

- Стерильные безворсовые салфетки*¹
- Стерильные шприцы объемом 30 мл (30 куб. см)*¹
- Воздушный компрессор (с фильтром)
- Стерильные малые емкости или контейнеры*¹
- Стерильные емкости или контейнеры*¹

*¹ Очень важно, чтобы после дезинфекции не произошло повторное загрязнение принадлежностей потенциально инфекционными микроорганизмами. При промывании и сушке принадлежностей после дезинфекции рекомендуется использовать стерильное оборудование (емкости, салфетки, шприцы и проч.). Если стерильное оборудование недоступно, используйте чистое оборудование, которое не загрязнит дополнительные принадлежности потенциально инфекционными микроорганизмами. Обсудите вопросы, касающиеся использования оборудования для обработки, в комиссии по контролю за инфекциями вашего учреждения здравоохранения.

6.4.2. Промывание принадлежностей

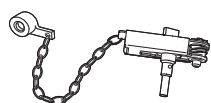
Используйте пригодную для промывания воду, как указано в главе 3.6 «Вода для промывания».

6.4.2.1. Подготовка к промыванию принадлежностей

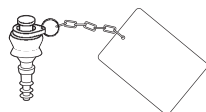
- 1.** Заполните стерильную емкость водой для промывания.



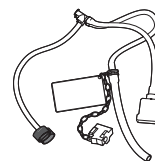
- 2.** Полностью погрузите все принадлежности в воду для промывания.



Заглушка канала (МН-944)



Адаптер для очистки канала подачи воздух/ вода (МН-948)



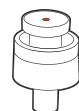
Инъекционная трубка (МН-946)



Адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319)



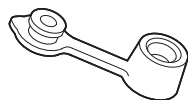
Клапан подачи воздуха/ воды (МН-438)



Клапан для аспирации (МН-443)



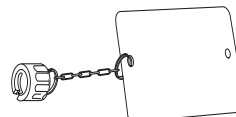
Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)



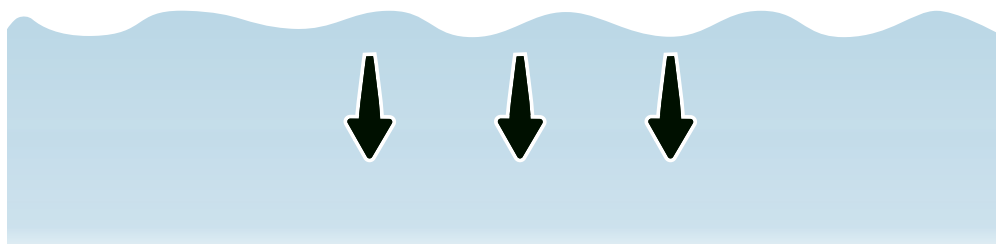
Клапан для биопсийного канала (МВ-358)



Загубник (МА-392)



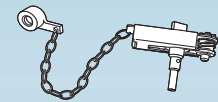
Колпачок ЕТО (для стерилизации этиленоксидом) (МВ-156)



- 3.** Осторожно подвигайте принадлежности (т. е. десять частей с а) по j), как показано ниже) вперед и назад в воде для промывания, чтобы тщательно смыть раствор дезинфицирующего средства с их внешних поверхностей.



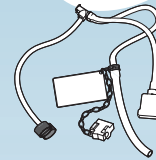
Не вынимайте из жидкости во время промывания



а) Заглушка канала (МН-944)



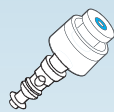
б) Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)



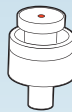
с) Инъекционная трубка (МН-946)



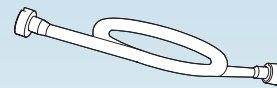
д) Адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319)



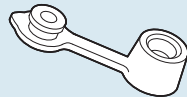
е) Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)



ф) Клапан для аспирации (МН-443)



г) Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)



h) Клапан для биопсийного канала (МВ-358)

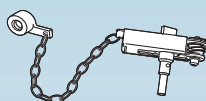


и) Загубник (МА-392)



j) Колпачок ЕТО (МВ-156)

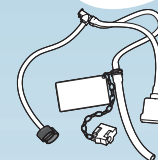
- 4.** Не вынимая принадлежности из жидкости, с помощью стерильных безворсовых салфеток вытрите все наружные поверхности принадлежностей (т. е. десять частей с а) по j), как показано ниже).



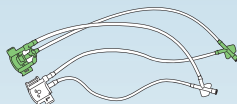
а) Заглушка канала (МН-944)



б) Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)



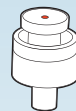
с) Инъекционная трубка (МН-946)



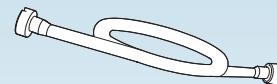
д) Адаптер для промывания дистального конца (МАJ-2319)



е) Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)



ф) Клапан для аспирации (МН-443)



г) Адаптер для аспирационной очистки (МН-856)



h) Клапан для биопсийного канала (МВ-358)



и) Загубник (МА-392)



j) Колпачок ЕТО (МВ-156)

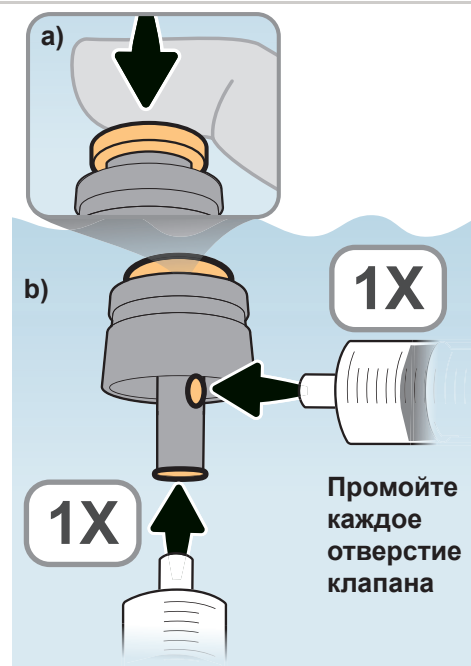
6.4.2.2. Промывание клапана для аспирации (МН-443)

- 1.** Не вынимая клапан для аспирации (с красной меткой) из воды для промывания, несколько раз вдавите и отпустите поршень клапана.



- 2.** Погрузите стерильный шприц объемом 30 мл и клапан для аспирации в воду для промывания и промойте отверстия клапана, как описано ниже.

- a) Вдавите поршень клапана для аспирации.
- b) Промойте каждое отверстие клапана 30 мл воды для промывания.



- 3.** Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан для аспирации из раствора, непрерывно поворачивайте клапан на 360 градусов, промывая его, как описано ниже.

- a) Промойте пружину клапана 30 мл воды для промывания.
- b) Промойте юбку клапана (т. е. нижнюю часть) 30 мл воды для промывания.

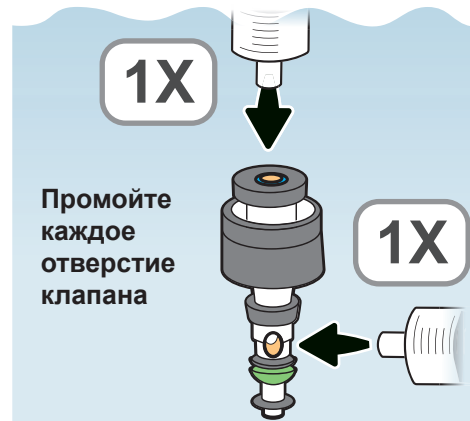


6.4.2.3. Промывание клапана подачи воздуха/воды (МН-438)

1. Не вынимая клапан подачи воздуха/воды (с синей меткой) из воды для промывания, несколько раз вдавите и отпустите поршень клапана.



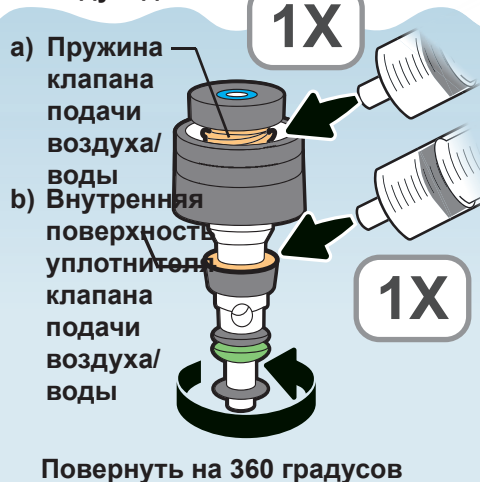
2. Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан подачи воздуха/воды из воды для промывания, промойте каждое отверстие клапана 30 мл воды для промывания.



3. Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан подачи воздуха/воды из раствора, непрерывно поворачивайте клапан на 360 градусов, промывая его, как описано ниже.

- Промойте пружину клапана 30 мл воды для промывания.
- Промойте внутреннюю поверхность уплотнителя клапана 30 мл воды для промывания.
- Промойте юбку клапана (т. е. нижнюю часть) 30 мл воды для промывания.

Промойте каждую деталь

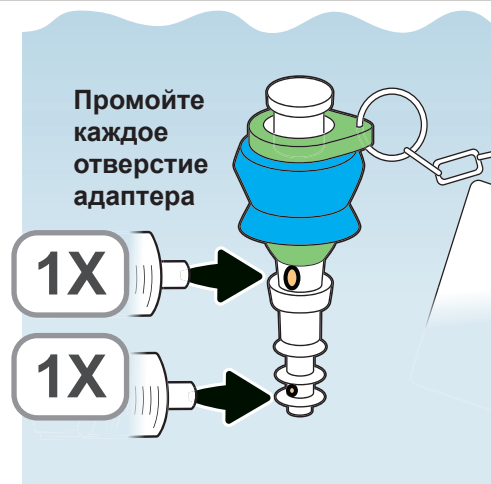


6.4.2.4. Промывание адаптера для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)

1. Не вынимая адаптер для очистки канала подачи воздух/вода из воды для промывания, несколько раз нажмите и отпустите поршень адаптера.



2. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для очистки канала подачи воздух/вода из воды, промойте каждое отверстие адаптера 30 мл воды для промывания.



3. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для очистки канала подачи воздух/вода из жидкости, непрерывно поворачивайте адаптер на 360 градусов, промывая его, как описано ниже.
 - а) Промойте внутреннюю часть клапана предотвращения обратного тока адаптера 30 мл воды для промывания.
 - б) Промойте юбку адаптера (т. е. нижнюю часть) 30 мл воды для промывания.



6.4.2.5. Промывание клапана для биопсийного канала (МВ-358)

1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан для биопсийного канала из воды, промойте колпачок клапана для биопсийного канала водой для промывания, как описано ниже.
 - а) Промойте внутреннюю поверхность колпачка клапана 30 мл воды для промывания.
 - б) Промойте другую сторону колпачка клапана (т. е. нижнюю часть) 30 мл воды для промывания.



2. Не вынимая шприц объемом 30 мл и клапан для биопсийного канала из воды, промойте отверстие клапана для биопсийного канала водой для промывания, как описано ниже.
 - а) Промойте отверстие 30 мл воды для промывания.
 - б) Промойте другую сторону отверстия (т. е. нижнюю часть) 30 мл воды для промывания.

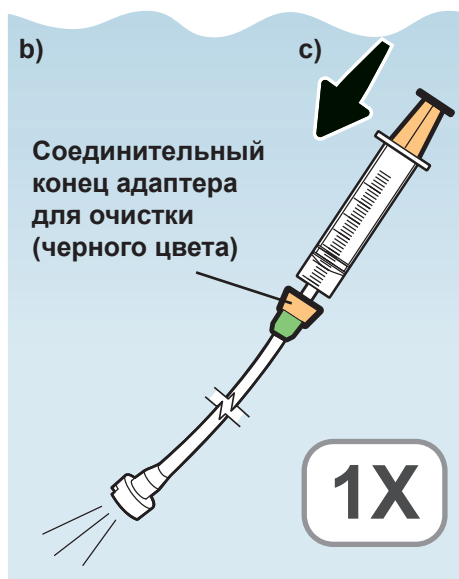
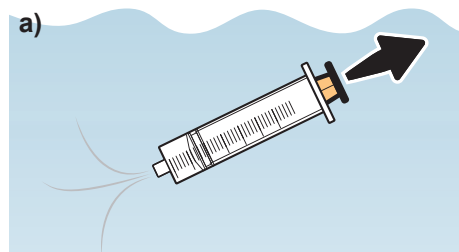


6.4.2.6. Промывание адаптера для аспирационной очистки (МН-856)

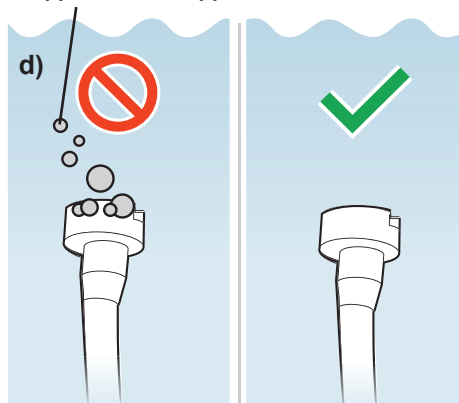
1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для аспирационной очистки из воды, промойте адаптер для очистки 30 мл воды для промывания, как описано ниже.

- a) **Прежде чем подсоединять шприц к соединительному концу адаптера для очистки, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его водой для промывания (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в адаптере для очистки).**
- b) Направьте шприц на соединительный конец адаптера для очистки (черного цвета).
- c) Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для очистки 30 мл воды для промывания.
- d) Убедитесь в том, что во время промывания из адаптера для очистки не выходят пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, повторяйте этап 1, пока их выделение не прекратится.

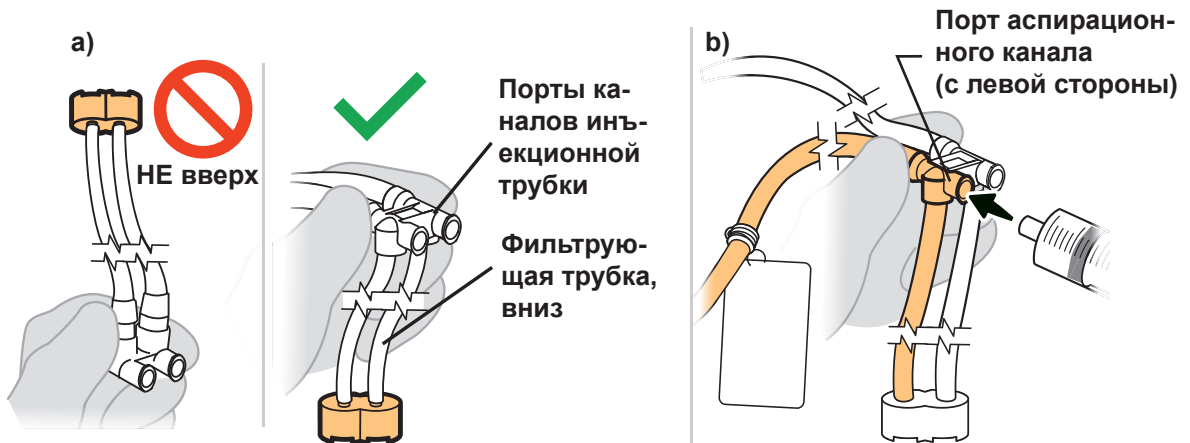


Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться



6.4.2.7. Промывание инъекционной трубки (МН-946)


1. Присоедините шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.
 - а) Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
 - б) Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны).

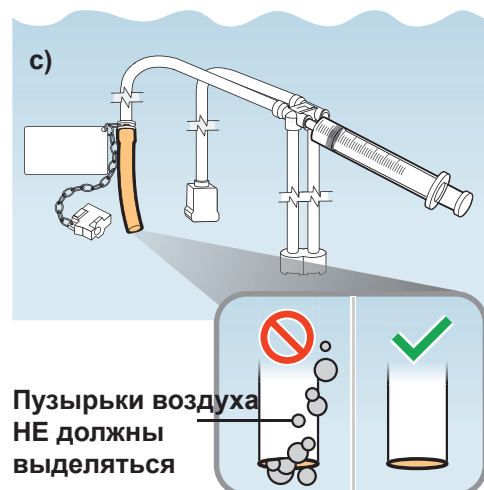


2. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и инъекционную трубку и не вынимая их из воды, промойте трубку аспирационного канала 30 мл воды для промывания, как описано ниже.

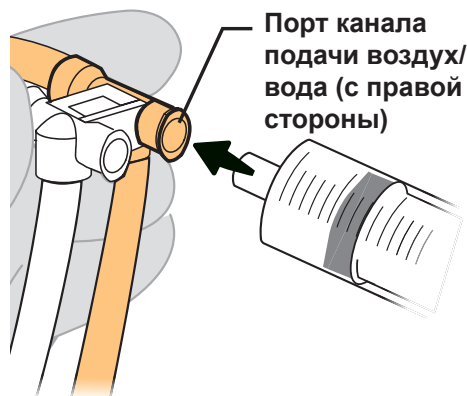
- а) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой для промывания.
- б) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды для промывания.
- в) Убедитесь в том, что во время промывания из трубки не выходят пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, повторите этап 2, пока их выделение не прекратится.

 **Не вынимайте из жидкости во время промывания**
Составные части/принадлежности



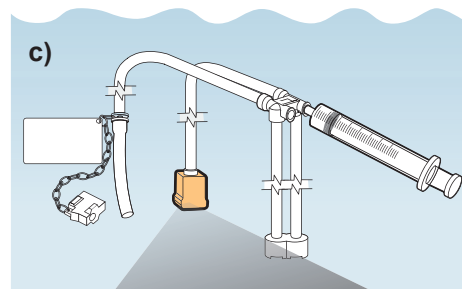
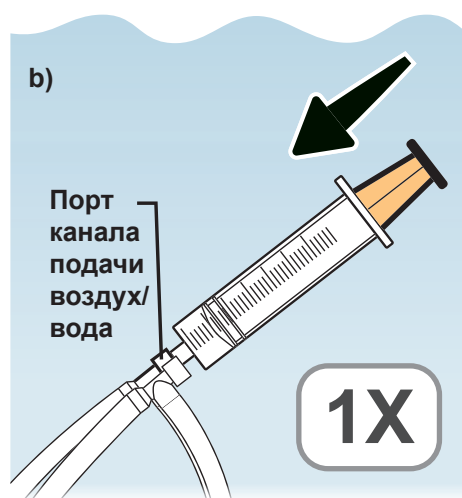
- 3.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



- 4.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл и инъекционную трубку и не вынимая их из воды, промойте канал подачи воздух/вода 30 мл воды для промывания, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой для промывания.
- b) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды для промывания.
- c) Убедитесь в том, что во время промывания из порта воздуховода не выходят пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, повторяйте этап 4, пока их выделение не прекратится.

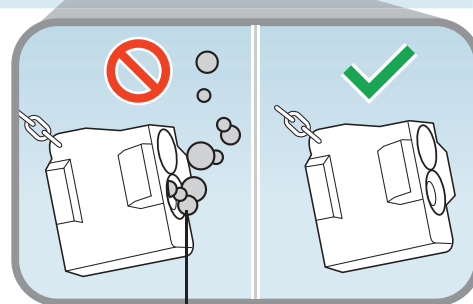
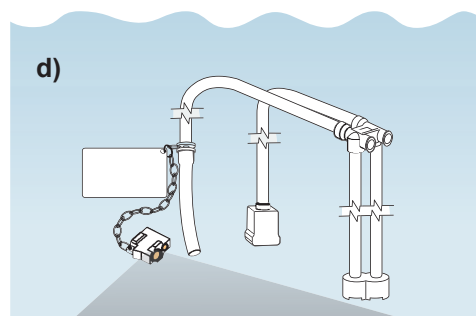
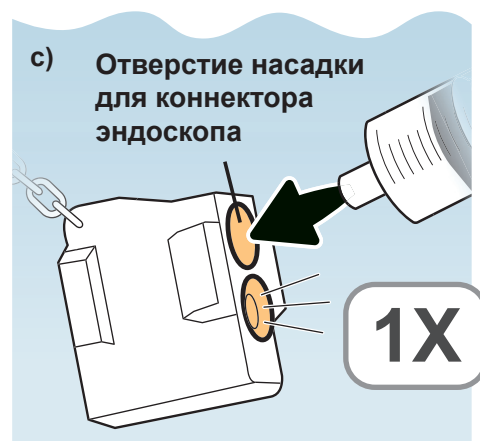


Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться

5. Не вынимая шприц объемом 30 мл и насадку для коннектора эндоскопа из воды, промойте насадку для коннектора эндоскопа 30 мл воды для промывания, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц водой для промывания.
- b) Вставьте наконечник шприца с одной стороны отверстия насадки для коннектора эндоскопа.
- c) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл воды для промывания.
- d) Убедитесь, что во время промывания с другой стороны отверстия насадки для коннектора эндоскопа не выделяются пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, повторяйте этап 5, пока их выделение не прекратится.



Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться

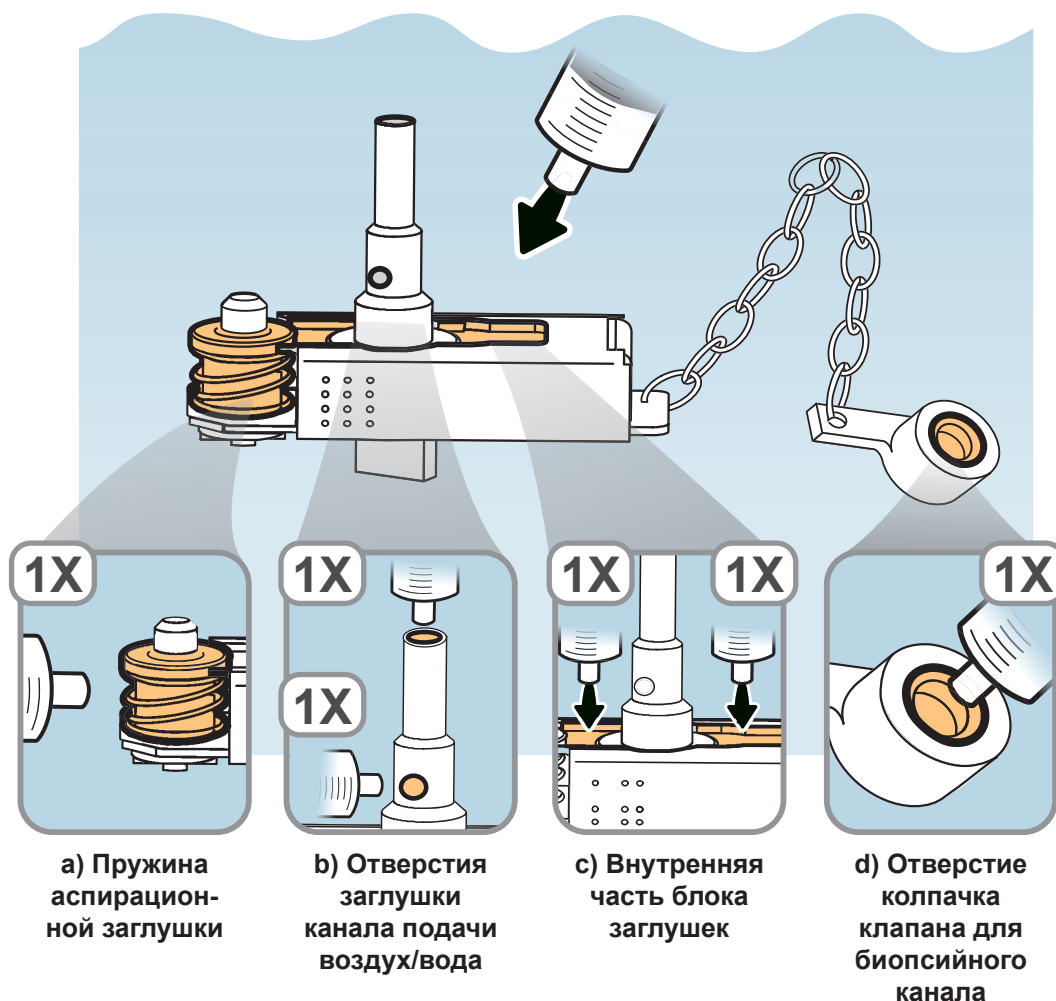
6.4.2.8. Промывание заглушки канала (МН-944)

1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и заглушку канала из воды, промойте каждую из указанных частей заглушки канала **30 мл воды для промывания**, как описано ниже.

- a) Пружина аспирационной заглушки
- b) Отверстия заглушки канала подачи воздух/вода
- c) Внутренняя часть блока заглушек
- d) Отверстие колпачка клапана для биопсийного канала

Не вынимайте из жидкости во время промывания

Составные части/ принадлежности




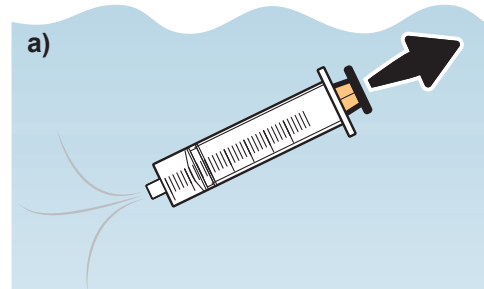
6.4.2.9. Промывание адаптера для промывания дистального конца (MAJ-2319)

1. Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца из воды, промойте адаптер 30 мл воды для промывания через БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

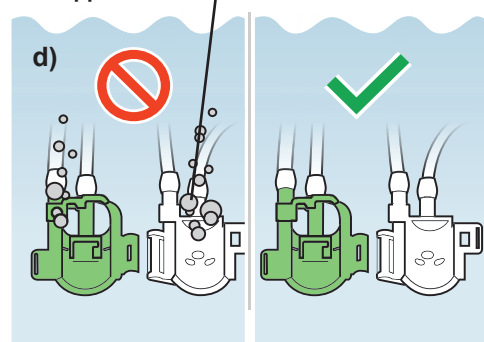
- Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его водой для промывания (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл воды для промывания.
- Убедитесь в том, что во время промывания ни из одного отверстия не выходят пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца и повторяйте этап 1, пока выделение пузырьков не прекратится.

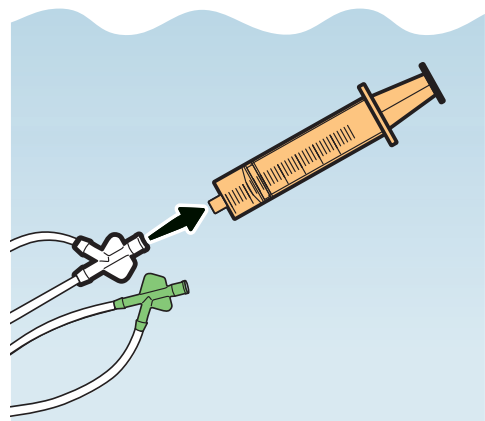
 **Не вынимайте из жидкости во время промывания**
Составные части/принадлежности



Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться



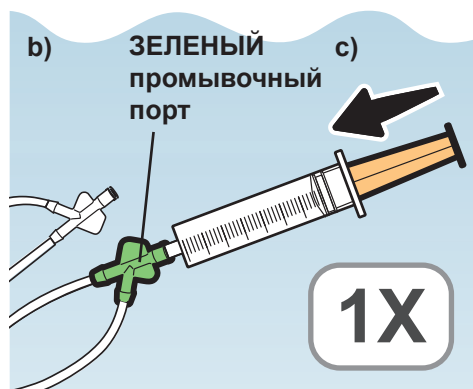
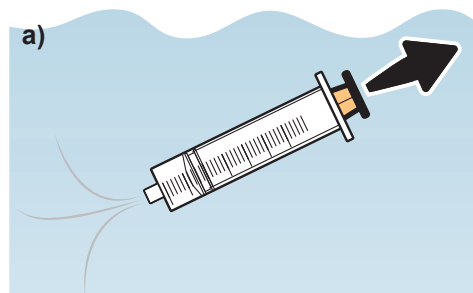
2. Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.



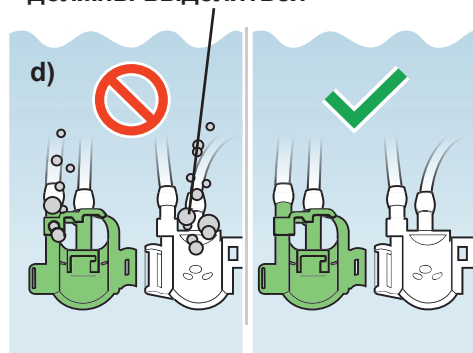
- 3.** Не вынимая шприц объемом 30 мл и адаптер для промывания дистального конца из воды, промойте адаптер 30 мл воды для промывания через **ЗЕЛЕНый** промывочный порт, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его водой для промывания (во избежание затягивания в шприц воздуха, который может присутствовать в трубке для промывания).
- Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для промывания дистального конца 30 мл воды для промывания.
- Убедитесь в том, что во время промывания ни из одного отверстия не выходят пузырьки воздуха.

Если пузырьки воздуха выделяются, отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца и повторите этап 3, пока выделение пузырьков не прекратится.



Пузырьки воздуха НЕ должны выделяться



6.4.2.10. Повторное промывание

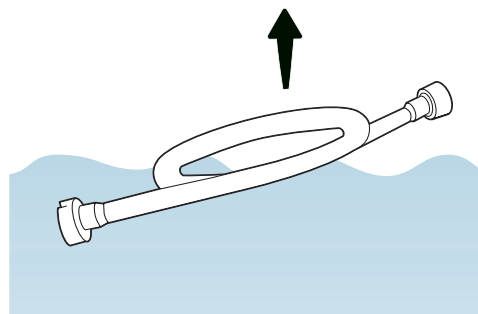
- Вернитесь к началу главы 6.4.2 «Промывание принадлежностей» и повторите всю процедуру необходимое число раз, как указано в инструкции производителя дезинфицирующего средства. **Если не указано иное, выполните процедуру как минимум дважды.**

Эта страница намеренно оставлена пустой.

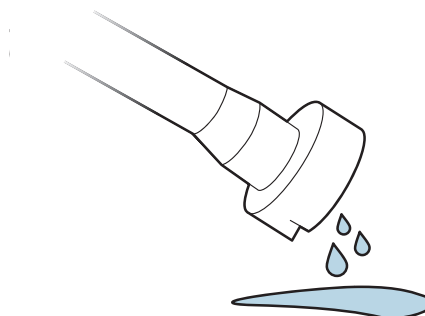
6.4.3. Извлечение принадлежностей из воды для промывания

6.4.3.1. Извлечение адаптера для аспирационной очистки (MH-856)

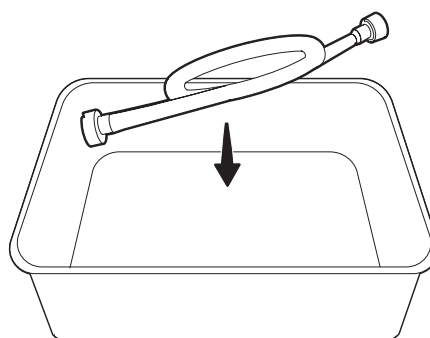
1. Извлеките из воды для промывания адаптер для аспирационной очистки.



2. Наклоните адаптер, чтобы вылить остатки воды для промывания.

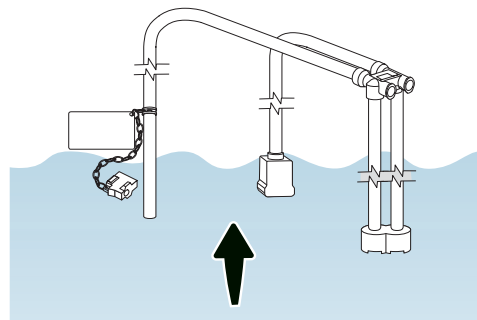


3. Поместите адаптер для аспирационной очистки в стерильную емкость.



6.4.3.2. Извлечение инъекционной трубки (МН-946)

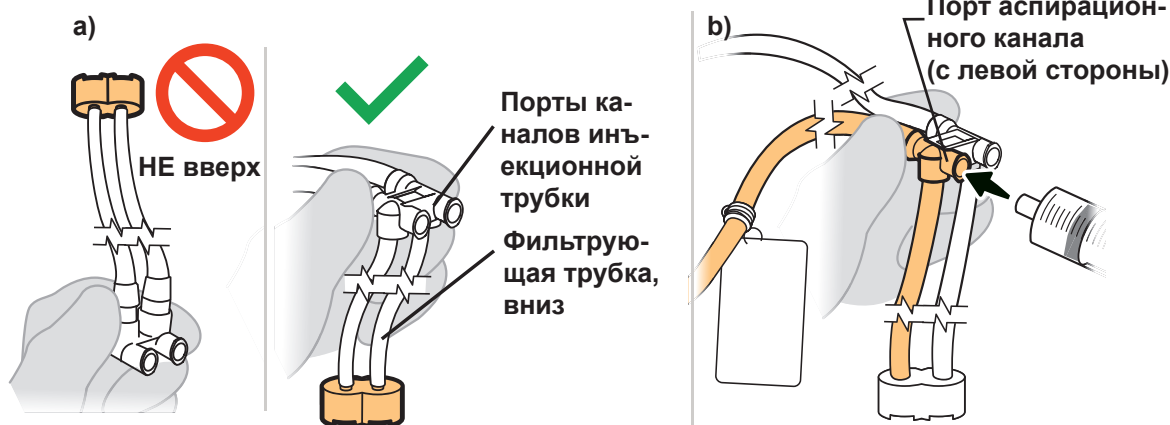
1. Извлеките из воды для промывания инъекционную трубку.



2. Присоедините шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.

а) Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.

б) Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны).



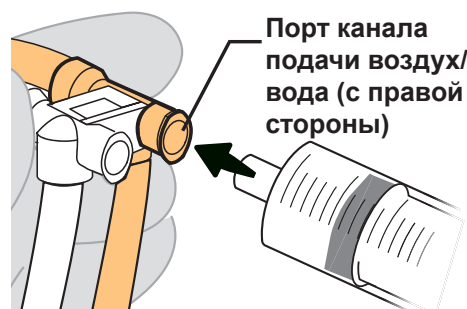
3. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте трубку аспирационного канала 30 мл воздуха, как описано ниже.

а) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.

б) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.



4. Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).

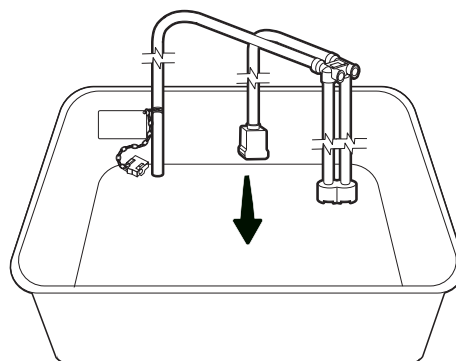


5. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте трубку канала подачи воздух/вода 30 мл воздуха, как описано ниже.

- a) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- b) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.

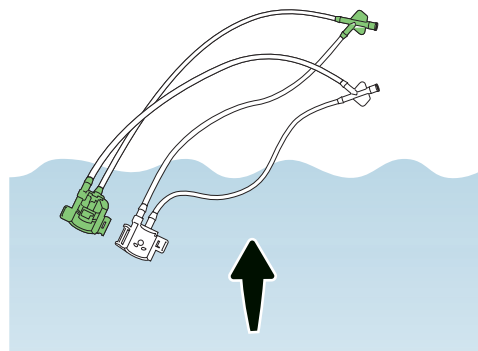


6. Поместите инъекционную трубку в стерильную емкость.

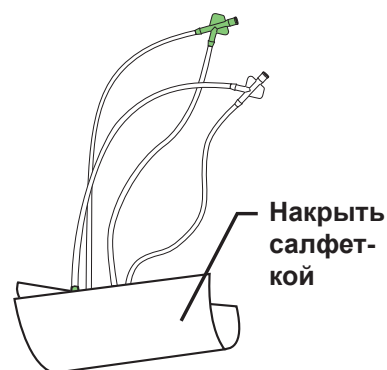


6.4.3.3. Извлечение адаптера для промывания дистального конца (MAJ-2319)

1. Извлеките адаптер для промывания дистального конца из воды для промывания и поместите его в стерильную емкость.

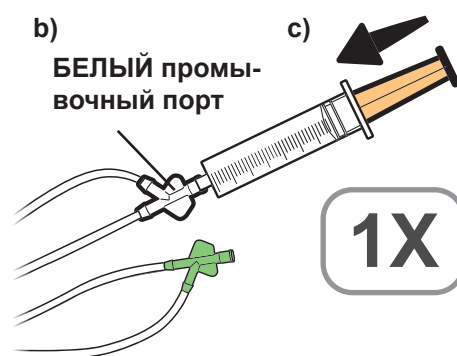
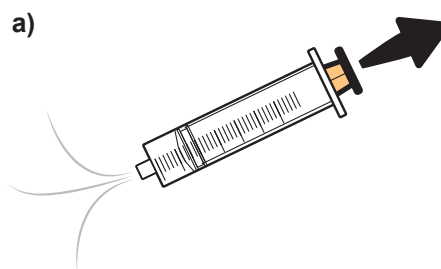


2. Во избежание разбрызгивания жидкости из отверстий крышек накройте белую и зеленую крышки адаптера для промывания дистального конца стерильными безворсовыми салфетками.

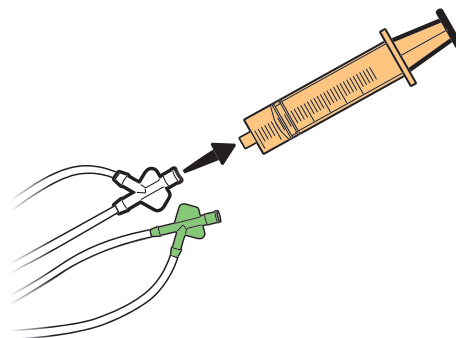


3. Продуйте адаптер 30 мл воздуха через БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

- а) **Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его воздухом (во избежание затягивания в шприц воды, которая может присутствовать в трубке для промывания).
- б) Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- в) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха для удаления воды для промывания.

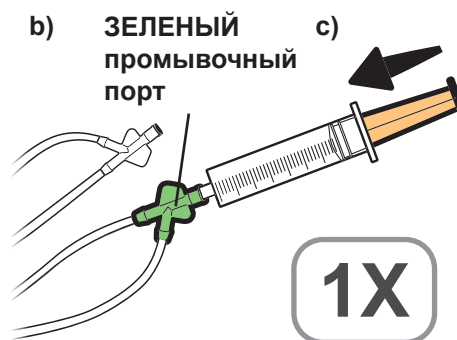
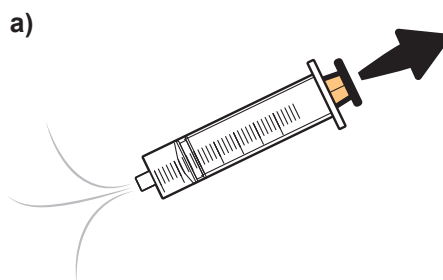


4. Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.

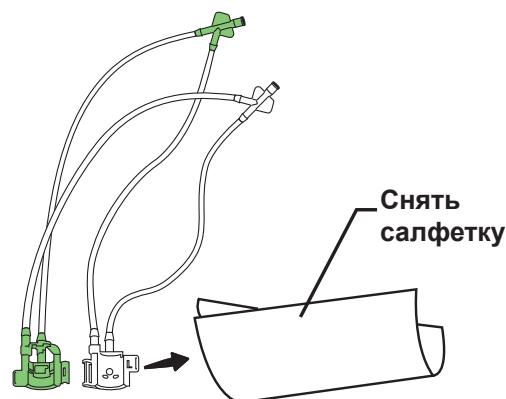


5. Продуйте адаптер 30 мл воздуха через ЗЕЛЕНЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

- a) **Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его воздухом (во избежание затягивания в шприц воды, которая может присутствовать в трубке для промывания).
- b) Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- c) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха для удаления воды для промывания.

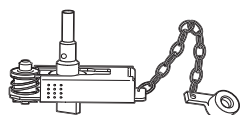


6. Уберите салфетки с адаптера для промывания дистального конца.

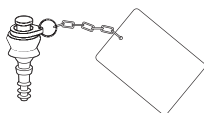


6.4.3.4. Просушивание наружных поверхностей

- 1.** Извлеките все оставшиеся принадлежности из воды для промывания и поместите их в стерильную емкость.



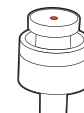
Заглушка канала
(MH-944)



Адаптер для очистки
канала подачи воздух/вода
(MH-948)



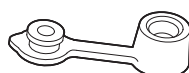
Клапан подачи
воздуха/воды
(MH-438)



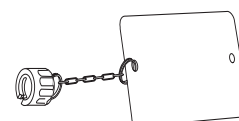
Клапан для
аспирации (MH-443)



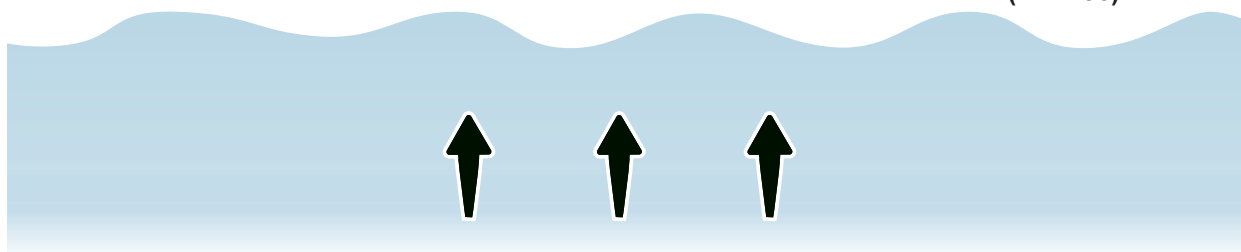
Загубник (MA-392)



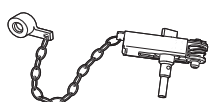
Клапан для биопсийного
канала (MB-358)



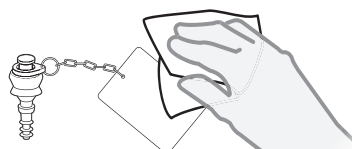
Колпачок ЕТО (для
стерилизации этиленоксидом)
(MB-156)



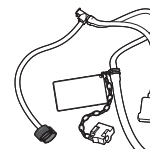
- 2.** С помощью стерильных безворсовых салфеток вытрите насухо все наружные поверхности принадлежностей (т. е. десять частей с а) по j), как показано ниже).



а) Заглушка
канала (MH-944)



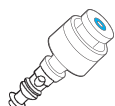
б) Адаптер для очистки
канала подачи воздух/вода
(MH-948)



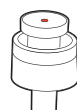
с) Инъекционная
трубка (MH-946)



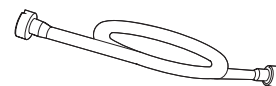
д) Адаптер для промывания
дистального конца
(MAJ-2319)



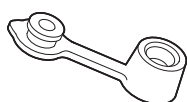
е) Клапан
подачи
воздуха/воды
(MH-438)



ф) Клапан для
аспирации
(MH-443)



г) Адаптер для
аспирационной очистки
(MH-856)



h) Клапан для
биопсийного
канала
(MB-358)



и) Загубник
(MA-392)



j) Колпачок ЕТО
(MB-156)

6.4.4. (Необязательно) Промывание принадлежностей спиртом

6.4.4.1. Подготовка к промыванию спиртом

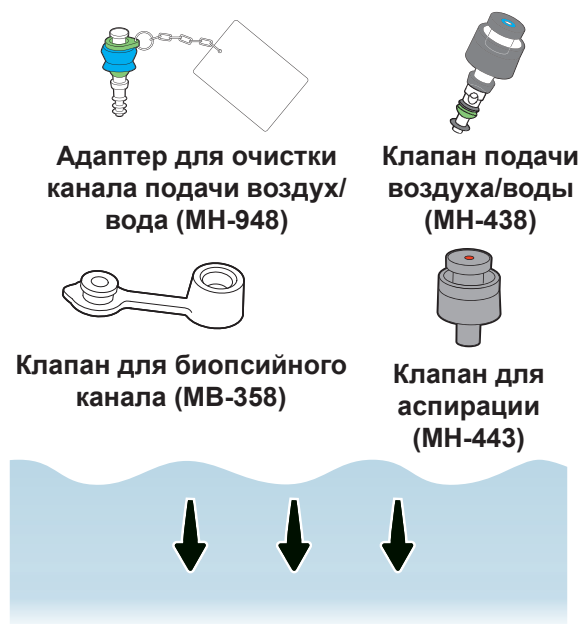
1. Заполните небольшую стерильную емкость спиртом.



6.4.4.2. Погружение клапанов

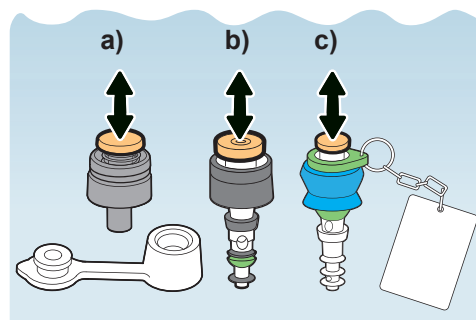
1. Полностью погрузите перечисленные ниже принадлежности в спирт.

- Клапан для аспирации (МН-443)
- Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)
- Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)
- Клапан для биопсийного канала (МВ-358)



2. Не вынимая принадлежности из спирта, несколько раз нажмите и отпустите поршни перечисленных ниже принадлежностей.

- а) Клапан для аспирации (МН-443)
- б) Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)
- в) Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)



3.

Извлеките перечисленные ниже принадлежности из спирта.

- Клапан для аспирации (МН-443)
- Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)
- Адаптер для очистки канала подачи воздух/вода (МН-948)
- Клапан для биопсийного канала (МВ-358)

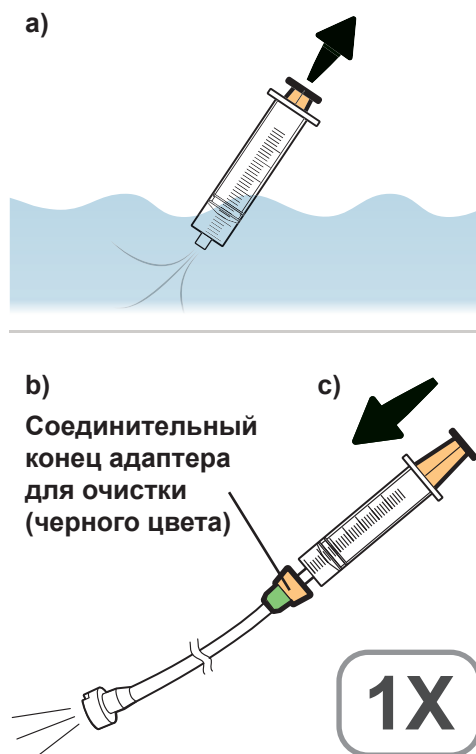


6.4.4.3. Промывание адаптера для аспирационной очистки (МН-856)

1.

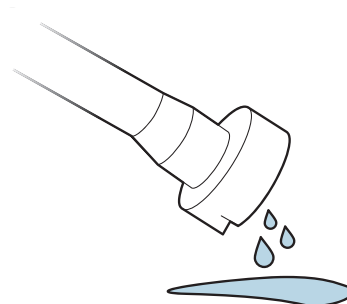
Промойте адаптер для аспирационной очистки 30 мл спирта, как описано ниже.

- Прежде чем подсоединять стерильный шприц объемом 30 мл к соединительному концу адаптера для очистки, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его спиртом.**
- Направьте шприц на соединительный конец адаптера для очистки (черного цвета).
- Затем надавите на поршень шприца, чтобы промыть адаптер для очистки 30 мл спирта.



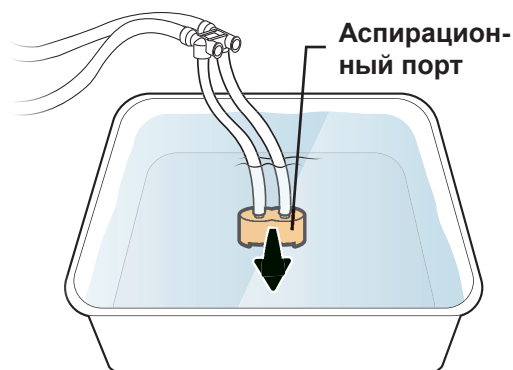
2.

Наклоните адаптер, чтобы вылить остатки спирта.



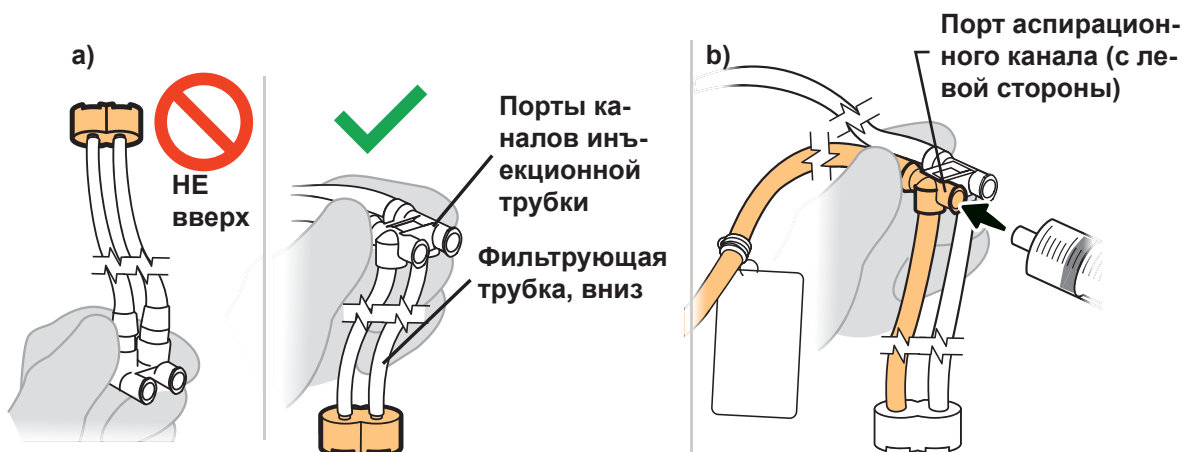
6.4.4.4. Промывание инъекционной трубки (МН-946)

1. Полностью погрузите аспирационный порт инъекционной трубки в спирт.



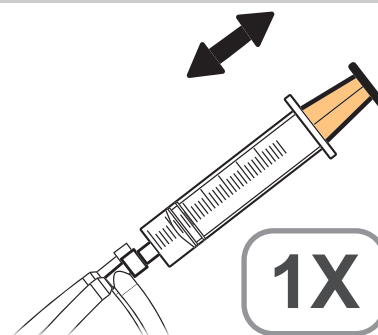
2. Присоедините шприц объемом 30 мл к порту аспирационного канала инъекционной трубки, как описано ниже.

- а) Держите порты каналов инъекционной трубки так, чтобы фильтрующая трубка была направлена вниз, НЕ вверх.
- б) Подсоедините шприц к порту аспирационного канала (порту с левой стороны).

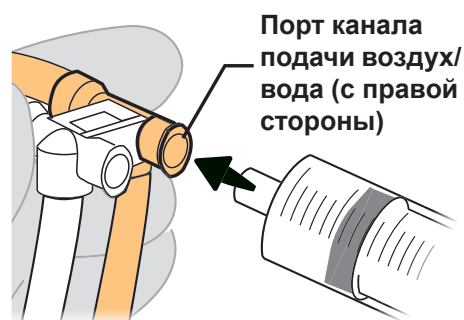


3. Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, промойте трубку аспирационного канала 30 мл спирта, как описано ниже.

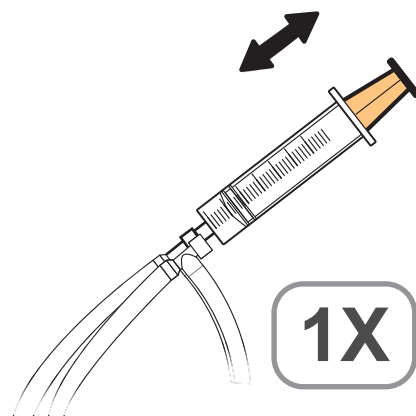
- а) Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц спиртом.
- б) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл спирта.



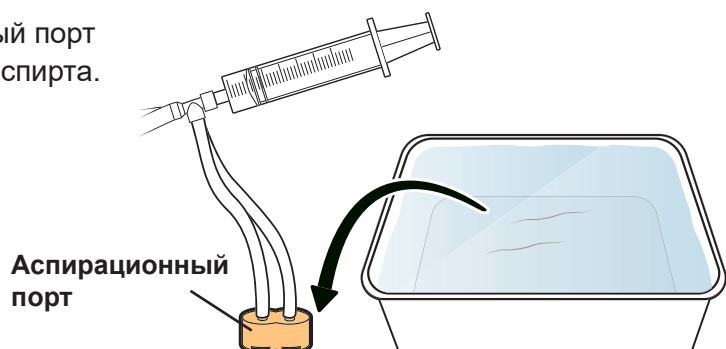
4. Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



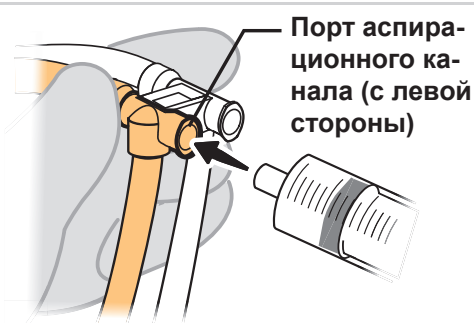
- 5.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, промойте трубку канала подачи воздух/вода спиртом, как описано ниже.
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц спиртом.
 - Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл спирта.



- 6.** Извлеките аспирационный порт инъекционной трубки из спирта.

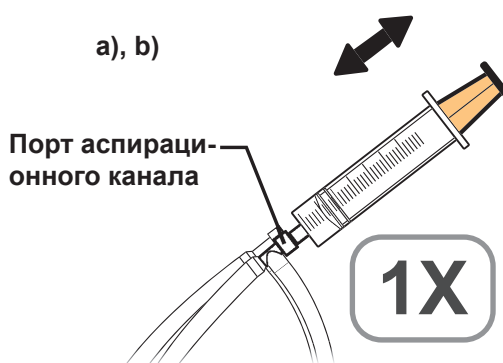


- 7.** Отсоедините шприц от порта канала подачи воздух/вода и подсоедините его к порту аспирационного канала инъекционной трубки (порт с левой стороны).



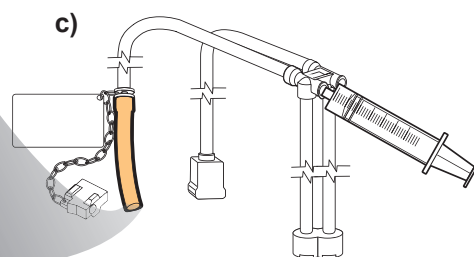
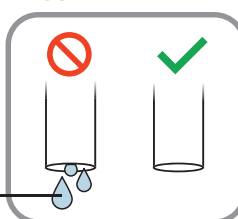
- 8.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте трубку аспирационного канала 30 мл воздуха, как описано ниже.

- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
- Убедитесь, что во время продувания из трубки не выделяется спирт.

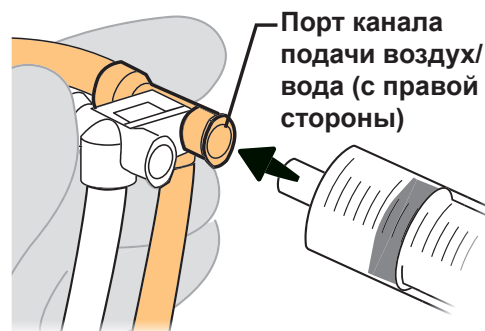


Если спирт все еще выходит, повторяйте этап 8, пока выделение спирта не прекратится.

Спирт НЕ должен вытекать



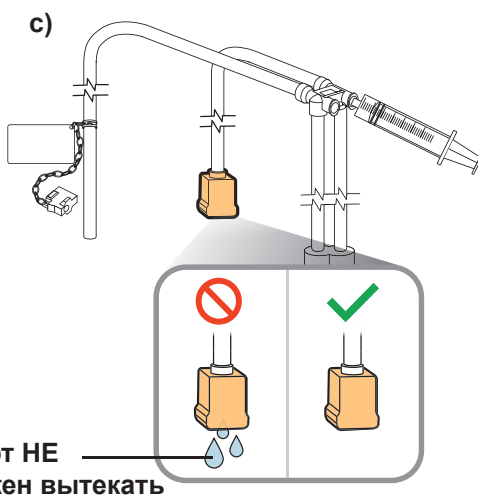
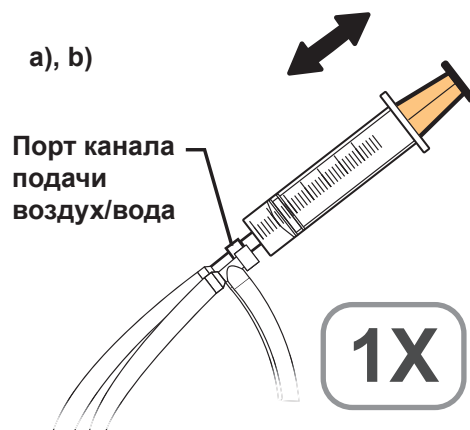
- 9.** Отсоедините шприц от порта аспирационного канала и подсоедините его к порту канала подачи воздух/вода инъекционной трубки (порт с правой стороны).



- 10.** Не отсоединяя шприц объемом 30 мл, продуйте трубку канала подачи воздух/вода 30 мл воздуха, как описано ниже.

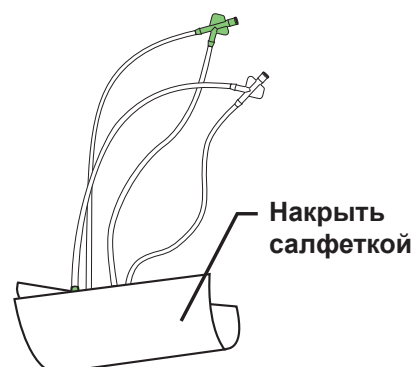
- Медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить шприц воздухом.
- Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
- Убедитесь, что во время продувки из порта воздуховода не выделяется спирт.

Если спирт все еще выходит, повторяйте этап 10, пока выделение спирта не прекратится.



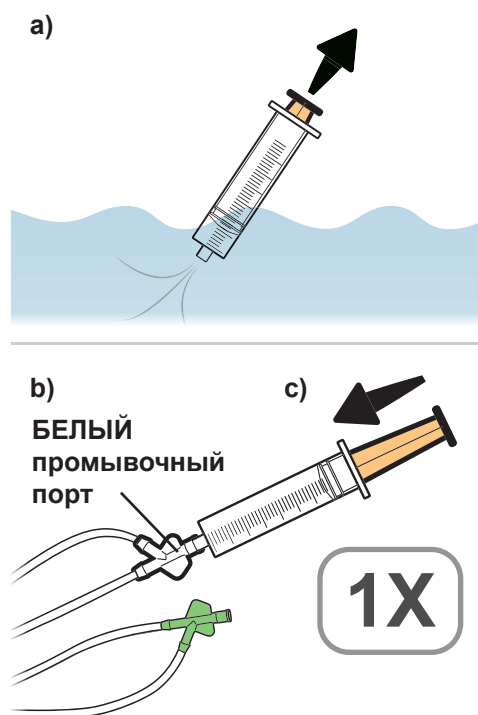
6.4.4.5. Промывание адаптера для промывания дистального конца (MAJ-2319)

- 1.** Во избежание разбрызгивания жидкости из отверстий крышек накройте белую и зеленую крышки адаптера для промывания дистального конца стерильными безворсовыми салфетками.

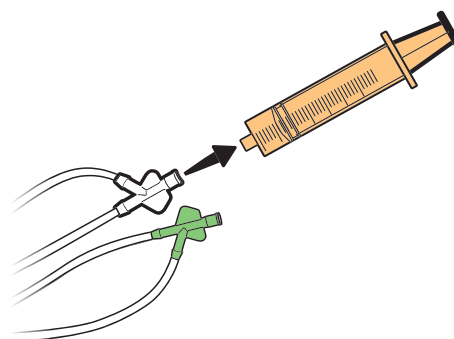


- 2.** Промойте адаптер для промывания дистального конца 30 мл спирта через БЕЛЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

- а) **Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его спиртом (во избежание затягивания в шприц воздуха, которая может присутствовать в трубке для промывания).
- б) Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- с) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл спирта.

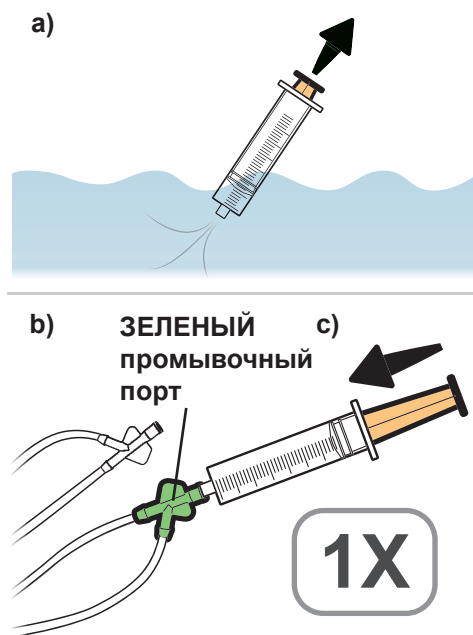


- 3.** Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.

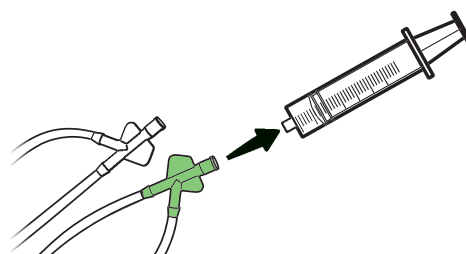


4. Промойте адаптер для промывания дистального конца 30 мл спирта через **ЗЕЛЕНый** промывочный порт, как описано ниже.

- a) **Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его спиртом (во избежание затягивания в шприц воздуха, которая может присутствовать в трубке для промывания).
- b) Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- c) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить промывание 30 мл спирта.

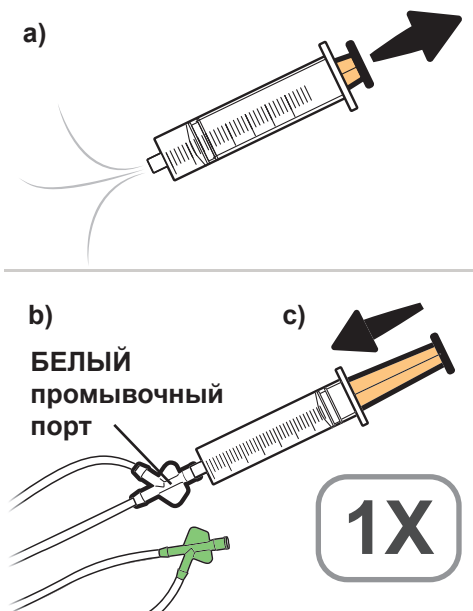


5. Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.



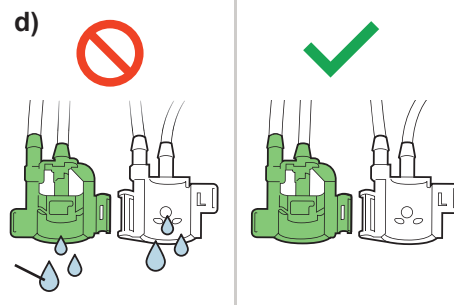
6. Продуйте адаптер 30 мл воздуха через **БЕЛый** промывочный порт, как описано ниже.

- a) **Прежде чем подсоединять шприц к белому промывочному порту**, медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его воздухом (во избежание затягивания в шприц спирта, которая может присутствовать в трубке для промывания).
- b) Подсоедините шприц к белому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- c) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
- d) Убедитесь, что ни из одного отверстия адаптера не выделяется спирт.

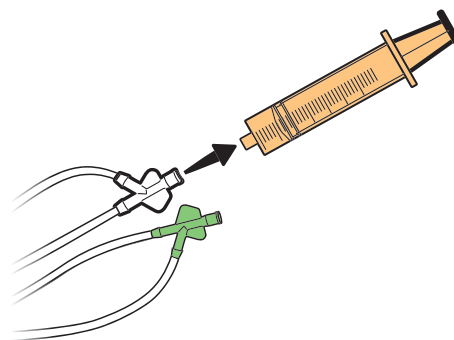


Если спирт все еще выходит, повторяйте этап 6, пока выделение спирта не прекратится.

Спирт НЕ должен вытекать

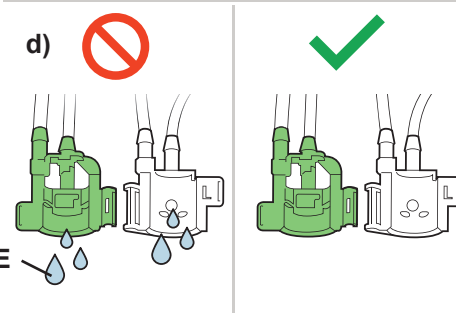
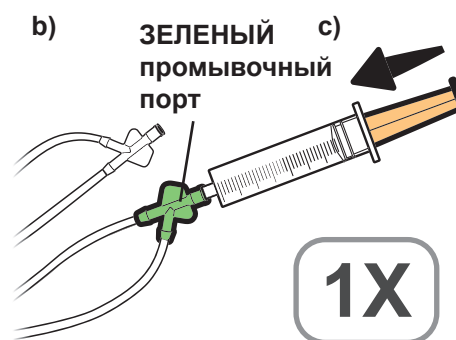
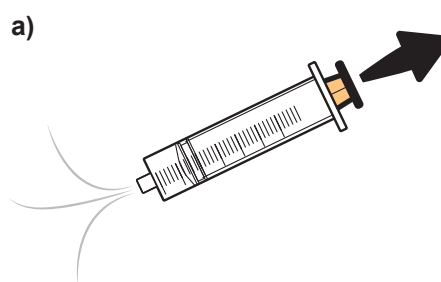


7. Отсоедините шприц от адаптера для промывания дистального конца.



8. Продуйте адаптер 30 мл воздуха через ЗЕЛЕНЫЙ промывочный порт, как описано ниже.

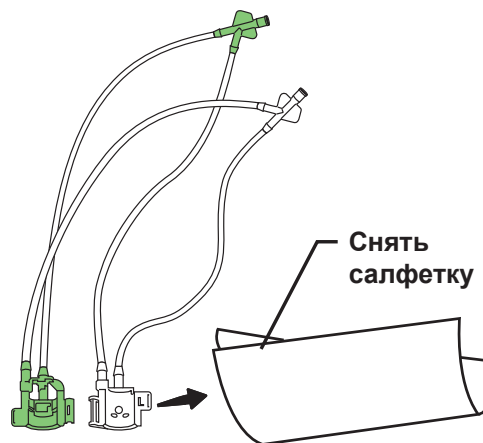
- a) **Прежде чем подсоединять шприц к зеленому промывочному порту,** медленно оттяните поршень шприца, чтобы наполнить его воздухом (во избежание затягивания в шприц спирта, которая может присутствовать в трубке для промывания).
- b) Подсоедините шприц к зеленому промывочному порту на адаптере для промывания дистального конца.
- c) Затем вдавите поршень, чтобы выполнить продувку 30 мл воздуха.
- d) Убедитесь, что ни из одного отверстия адаптера не выделяется спирт.



Если спирт все еще выходит, повторяйте этап 8, пока выделение спирта не прекратится.

Спирт НЕ должен вытекать

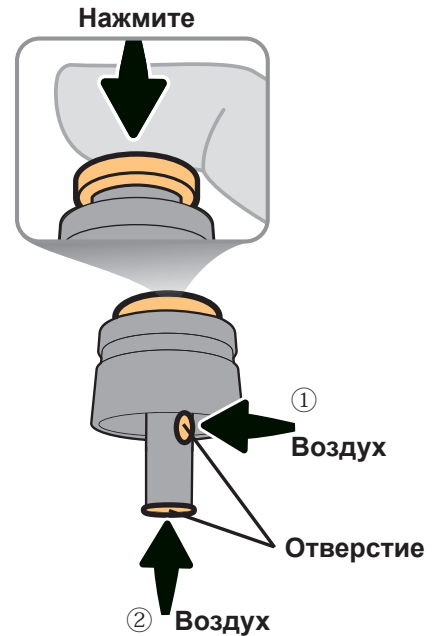
9. Уберите салфетки с адаптера для промывания дистального конца.



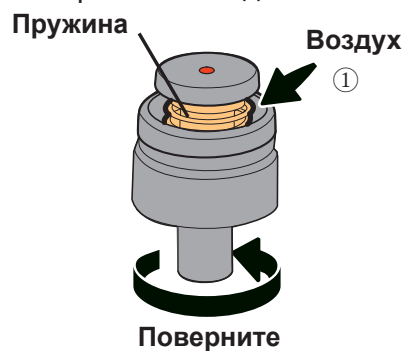
6.4.5. Сушка принадлежностей

6.4.5.1. Сушка клапана для аспирации (МН-443)

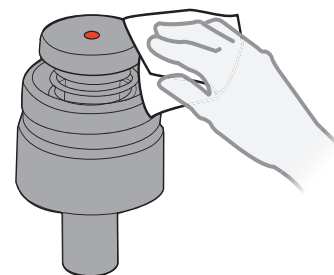
1. Нажимая на поршень клапана для аспирации, подавайте сжатый отфильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа к каждому отверстию клапана (2 отверстия) до тех пор, пока из клапана не перестанет выделяться спирт или вода.



2. Поворачивая клапан на 360 градусов, подавайте сжатый отфильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа к каждой пружине и задней части юбки клапана (2 зоны) до тех пор, пока из клапана не перестанет выделяться спирт или вода.

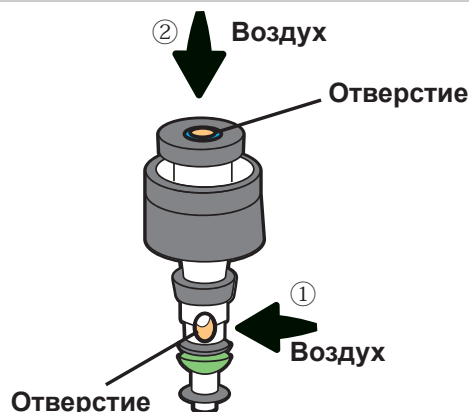


3. Тщательно просушите внешние поверхности клапана, протерев их стерильными безворсовыми салфетками.

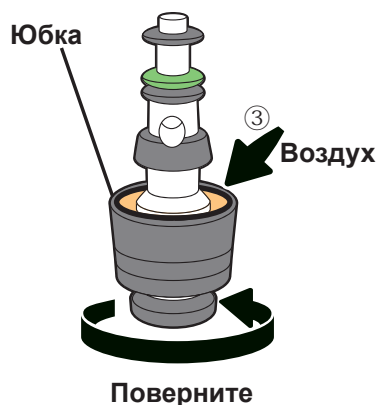
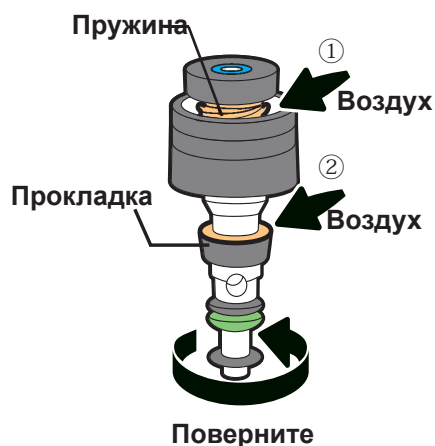


6.4.5.2. Сушка клапана подачи воздуха/воды (МН-438)

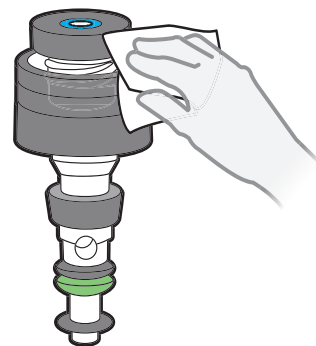
1. Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа в отверстия клапана подачи воздуха/воды (2 отверстия) до тех пор, пока из клапана не перестанет выделяться спирт или вода.



2. Поворачивая клапан на 360 градусов, подавайте сжатый отфильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа к каждой пружине, внутренней поверхности уплотнителя и задней части юбки клапана (3 зоны) до тех пор, пока из клапана не перестанет выделяться спирт или вода.

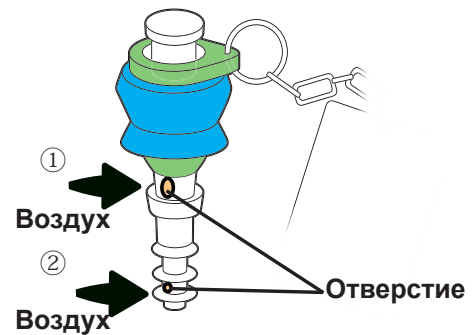


3. Тщательно просушите внешние поверхности клапана, протерев их стерильными безворсовыми салфетками.

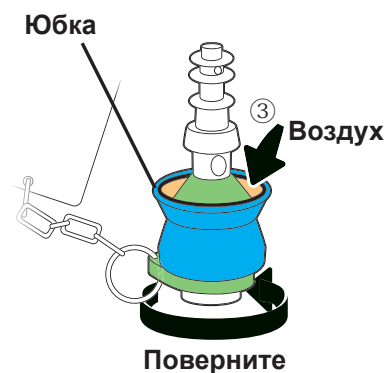
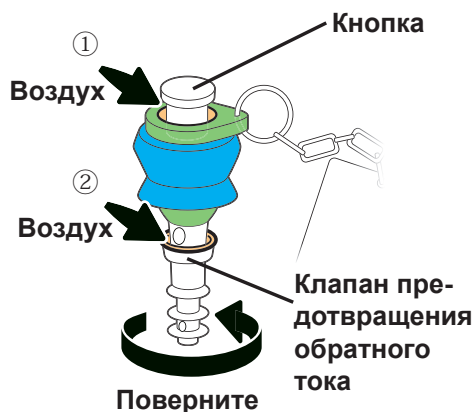


6.4.5.3. Сушка адаптера для очистки канала подачи воздух/ вода (МН-948)

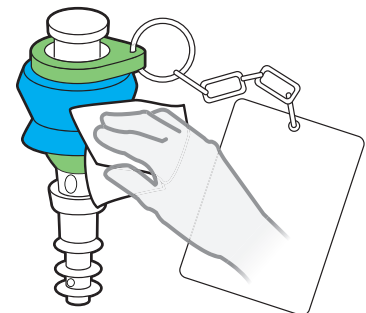
1. Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа в каждое отверстие адаптера для очистки канала подачи воздух/ вода (2 отверстия) до тех пор, пока из адаптера не перестанет выделяться спирт или вода.



2. Поворачивая адаптер на 360 градусов, подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа к обратной части кнопки, каждой внутренней поверхности клапана предотвращения обратного тока и задней части юбки адаптера (3 зоны) до тех пор, пока из адаптера не перестанет выделяться спирт или вода.

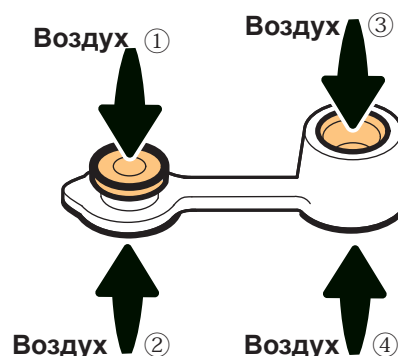


3. Тщательно просушите наружные поверхности адаптера, протерев их стерильными безворсовыми салфетками.

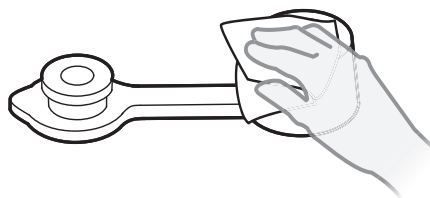


6.4.5.4. Сушка клапана для биопсийного канала (MB-358)

1. Подавайте сжатый отфильтрованный воздух под давлением не менее 0,2 МПа и не более 0,5 МПа на внутреннюю часть колпачка и основной корпус клапана для биопсии с обеих сторон (4 зоны) до тех пор, пока из клапана не перестанет выделяться спирт или вода.

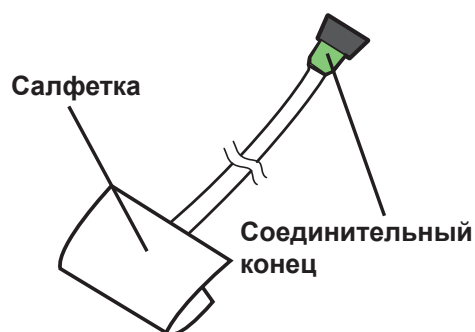


2. Тщательно просушите внешние поверхности клапана, протерев их стерильными безворсовыми салфетками.

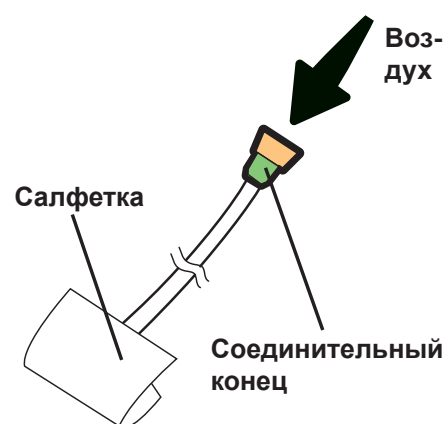


6.4.5.5. Сушка адаптера для аспирационной очистки (МН-856)

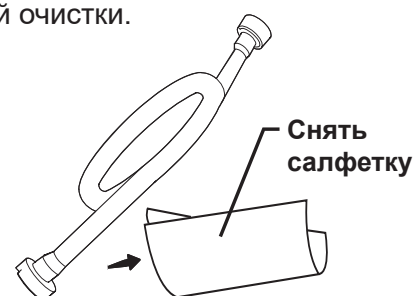
1. Накройте утяжеленный конец адаптера для аспирационной очистки стерильными безворсовыми салфетками во избежание разбрызгивания жидкости из утяжеленного конца адаптера.



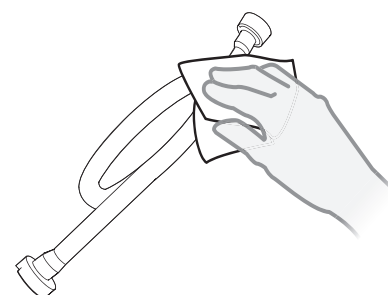
2. Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа на соединительный конец адаптера для аспирационной очистки, пока из адаптера не перестанет выделяться спирт или вода.



3. Снимите салфетки с адаптера для аспирационной очистки.

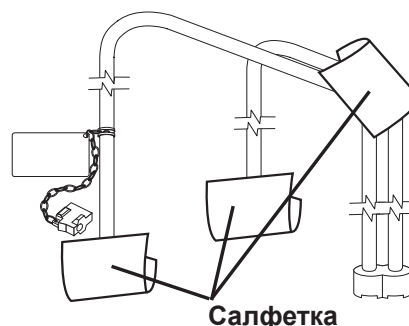


4. Тщательно просушите наружные поверхности адаптера, протерев их стерильными безворсовыми салфетками.

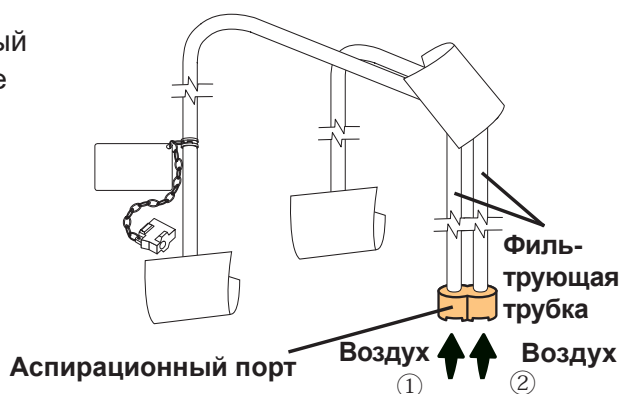


6.4.5.6. Сушка инъекционной трубки (МН-946)

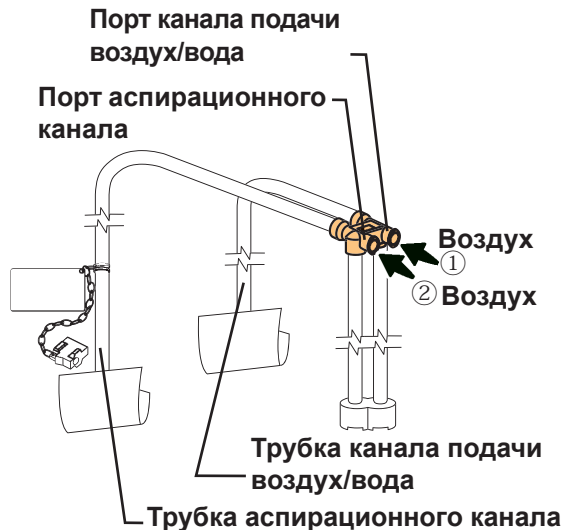
- 1.** Закройте выходное отверстие трубки аспирационного канала, порта воздуховода, порта канала подачи воздух/вода и порт аспирационного канала инъекционной трубки стерильными безворсовыми салфетками для предотвращения разбрызгивания жидкости из инъекционных трубок.



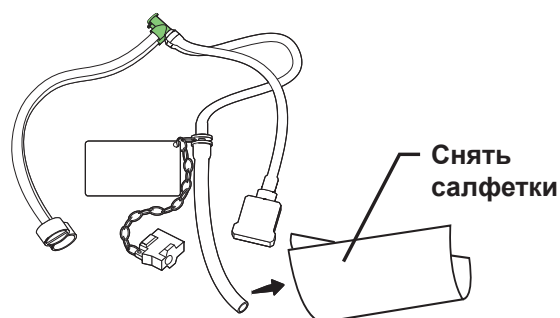
- 2.** Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа из аспирационного порта каждой инъекционной трубки (2 порта), пока из фильтрующих трубок полностью не перестанет выделяться спирт или вода.



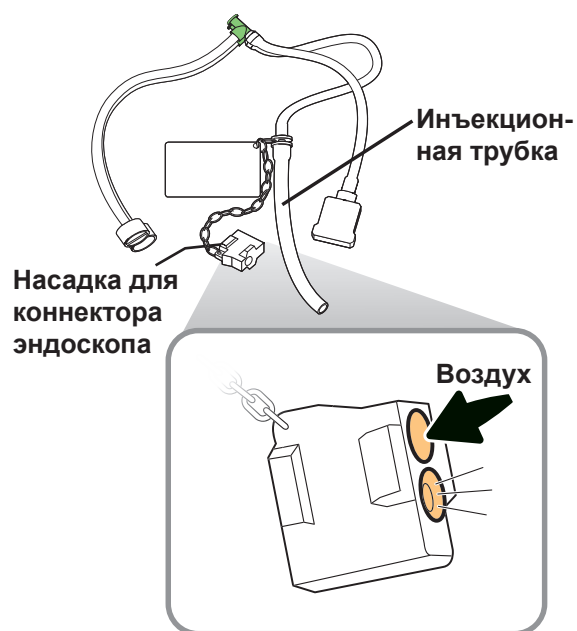
- 3.** Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа из порта аспирационного канала и каждого порта канала подачи воздух/вода (2 порта) до тех пор, пока из трубки аспирационного канала, трубки канала подачи воздух/вода и фильтрующих трубок не перестанет выделяться спирт или вода.



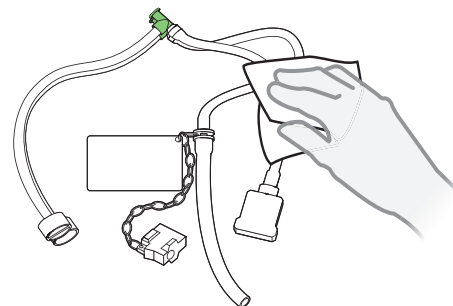
- 4.** Снимите салфетки с инъекционной трубки.



- 5.** Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа из одной стороны отверстия насадки для коннектора эндоскопа, пока из другой стороны отверстия насадки для коннектора эндоскопа не перестанет выделяться спирт или вода.

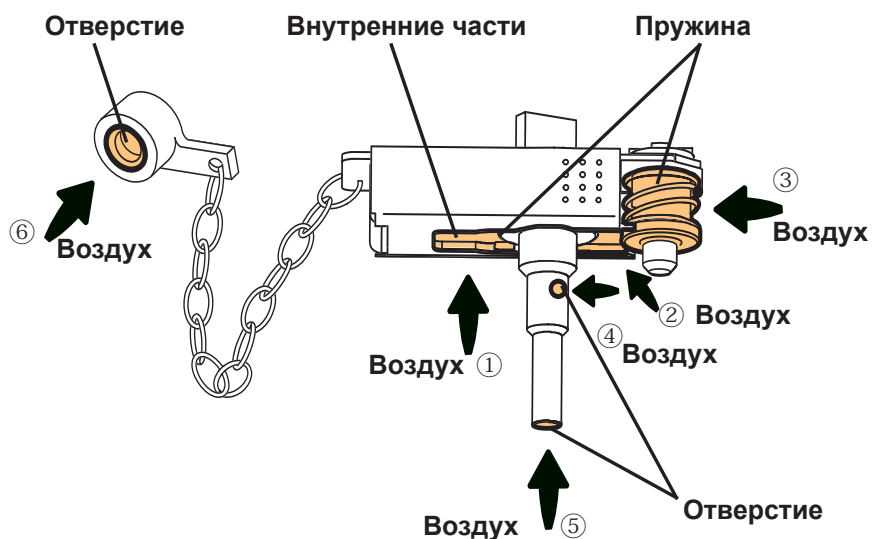


- 6.** Тщательно высушите наружные поверхности интъекционной трубки, протерев их стерильными безворсовыми салфетками.

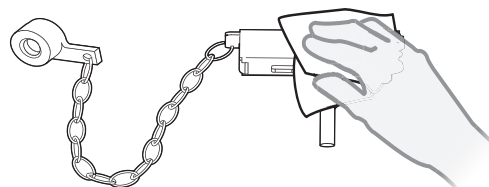


6.4.5.7. Сушка заглушки канала (МН-944)

1. Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа в каждую внутреннюю часть, пружину и отверстие заглушки канала (6 зон), пока из них не перестанет выделяться спирт или вода.

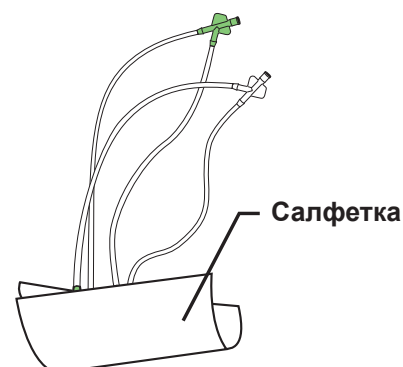


2. Тщательно высушите наружные поверхности заглушки канала, протерев их стерильными безворсовыми салфетками.

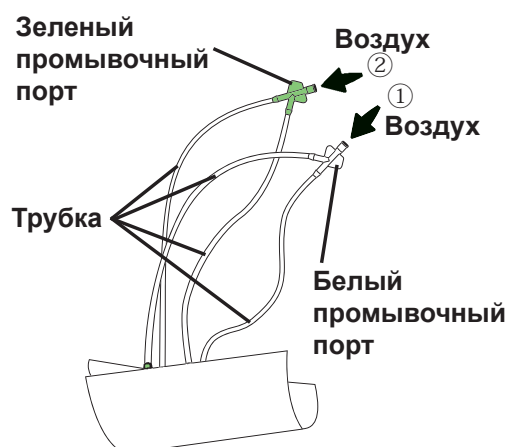


6.4.5.8. Сушка адаптера для промывания дистального конца (MAJ-2319)

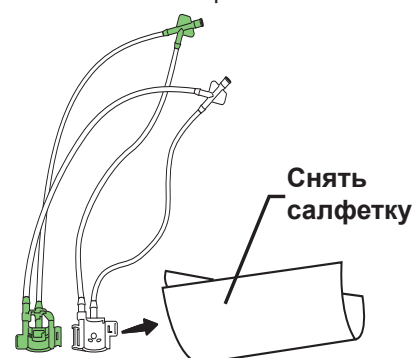
1. Накройте белую и зеленую крышки адаптера для промывания дистального конца стерильными безворсовыми салфетками во избежание разбрызгивания жидкости из отверстий крышек.



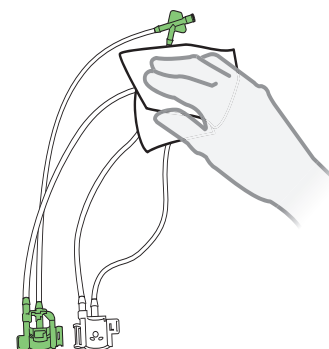
2. Подавайте сжатый фильтрованный воздух под давлением не меньше 0,2 МПа и меньше 0,5 МПа на белый и зеленый промывочные порты (2 порта), пока из всех трубок полностью не перестанет выделяться спирт или вода.



3. Уберите салфетки с адаптера для промывания дистального конца.



4. Тщательно просушите внешние поверхности адаптера для промывания дистального конца, протерев их стерильными безворсовыми салфетками.



Эта страница намеренно оставлена пустой.

6.5. Стерилизация принадлежностей

В данной главе описываются методы стерилизации принадлежностей, указанных в таблице 3.4 главы 3.1 «Краткий обзор совместимости» как совместимые с методами газовой стерилизации этиленоксидом или паровой стерилизации (автоклавированием).

6.5.1. Необходимое оборудование

Подготовьте следующее оборудование.

Прочее:

- Пакеты для стерилизации

6.5.2. Газовая стерилизация принадлежностей этиленоксидом



ВНИМАНИЕ

- Перед стерилизацией тщательно высушите все принадлежности.
- После газовой стерилизации этиленоксидом необходимо выполнить надлежащую аэрацию всех принадлежностей для удаления токсичных остатков этиленоксида.
- Используйте только пакеты для стерилизации, совместимые с газовой стерилизацией этиленоксидом.



ОСТОРОЖНО

Превышение рекомендованных параметров стерилизации может повлечь за собой повреждение принадлежностей.

1. Промойте спиртом и высушите воздухом все принадлежности, как описано в главе 6.4.4 «(Необязательно) Промывание принадлежностей спиртом» и главе 6.4.5 «Сушка принадлежностей».
2. Поместите принадлежности в подходящие для газовой стерилизации этиленоксидом индивидуальные пакеты для стерилизации согласно протоколу лечебного учреждения.
3. Стерилизуйте и аэрируйте упакованные принадлежности согласно параметрам, описанным в главе 3.11 «Газовая стерилизация этиленоксидом». Кроме того, всегда выполняйте инструкции, предоставленные изготовителем стерилизатора.

6.5.3. Паровая стерилизация (автоклавирование) принадлежностей

ВНИМАНИЕ

- Перед стерилизацией тщательно высушите принадлежности.
- Перед извлечением принадлежностей из автоклава дождитесь их остывания до комнатной температуры. Иначе они могут вызвать ожоги.
- Паровую стерилизацию принадлежностей следует проводить в соответствии с условиями, указанными в главе 3.13 «Паровая стерилизация (автоклавирование)». Автоклавирование принадлежностей с применением цикла стерилизации, который не отвечает указанным условиям, может привести к невозможности обеспечения стерильности принадлежностей.
- Проверьте каждую упаковку с оборудованием на наличие следов вскрытия, разрывов и других повреждений. Если упаковка была открыта или повреждена, поместите компоненты оборудования в новую упаковку и проведите стерилизацию повторно, как описано в данной главе.
- Используйте только пакеты для стерилизации, совместимые с паровой стерилизацией.

ОСТОРОЖНО

- Превышение рекомендованных параметров стерилизации может повлечь за собой повреждение принадлежностей.
- После паровой стерилизации (автоклавирования) дайте компонентам медленно остыть до комнатной температуры. Резкий перепад температуры может привести к повреждению принадлежностей.

1. Промойте спиртом и высушите воздухом все принадлежности, как описано в главе 6.4.4 «(Необязательно) Промывание принадлежностей спиртом» и главе 6.4.5 «Сушка принадлежностей».
2. Поместите принадлежности в подходящие для паровой стерилизации индивидуальные пакеты для стерилизации в соответствии с принятым в вашем учреждении протоколом.
3. Стерилизуйте упакованные принадлежности согласно параметрам, описанным в главе 3.13 «Паровая стерилизация (автоклавирование)». Кроме того, всегда выполняйте инструкции, предоставленные изготовителем стерилизатора.

6.5.4. Стерилизация в системе STERRAD® 100S/NX®/100NX®



ВНИМАНИЕ

- Перед стерилизацией тщательно высушите все принадлежности.
- Проверьте каждую упаковку с оборудованием на наличие следов вскрытия, разрывов и других повреждений. Если упаковка была открыта или повреждена, поместите компоненты оборудования в новую упаковку и проведите стерилизацию повторно, как описано в данной главе.



ОСТОРОЖНО

Превышение рекомендованных параметров стерилизации может повлечь за собой повреждение принадлежностей.

1. Промойте спиртом и высушите воздухом все принадлежности, как описано в главе 6.4.4 «(Необязательно) Промывание принадлежностей спиртом» и главе 6.4.5 «Сушка принадлежностей».
2. Поместите принадлежности в подходящую для стерилизации в системе STERRAD® 100S/NX®/100NX® индивидуальную стерилизационную упаковку в соответствии с принятым в вашем учреждении протоколом.
3. Стерилизуйте упакованные принадлежности согласно параметрам, описанным в главе 3.12.1 «STERRAD® 100S/NX®/100NX®». Кроме того, всегда выполняйте инструкции, предоставленные изготовителем стерилизатора.

6.5.5. Стерилизация в системе V-PRO® maX

ВНИМАНИЕ

- Перед стерилизацией тщательно высушите все принадлежности.
- Проверьте каждую упаковку с оборудованием на наличие следов вскрытия, разрывов и других повреждений. Если упаковка была открыта или повреждена, поместите компоненты оборудования в новую упаковку и проведите стерилизацию повторно, как описано в данной главе.

ОСТОРОЖНО

Превышение рекомендованных параметров стерилизации может повлечь за собой повреждение принадлежностей.

1. Промойте спиртом и высушите воздухом все принадлежности, как описано в главе 6.4.4 «(Необязательно) Промывание принадлежностей спиртом» и главе 6.4.5 «Сушка принадлежностей».
2. Поместите принадлежности в подходящую для стерилизации в системе V-PRO® maX индивидуальную стерилизационную упаковку в соответствии с принятым в вашем учреждении протоколом.
3. Стерилизуйте упакованные принадлежности согласно параметрам, описанным в главе 3.12.2 «V-PRO® maX». Кроме того, всегда выполняйте инструкции, предоставленные изготовителем стерилизатора.

Обработка эндоскопов и принадлежностей с использованием автоматического репроцессора эндоскопов/моечно-дезинфицирующей машины

7.1. Обработка эндоскопов и принадлежностей с использованием AER

При обработке эндоскопов и принадлежностей с помощью автоматического репроцессора эндоскопов (AER) выполняйте последовательность операций, как описано в главе 4.2 «Последовательность операций для обработки эндоскопов и принадлежностей».

Убедитесь, что к эндоскопу и принадлежностям присоединены все необходимые соединители. Для получения сведений, касающихся необходимых соединителей, обратитесь к инструкциям, предоставленным изготовителем AER.

Проведите очистку и дезинфекцию любых эндоскопов и принадлежностей, не совместимых с AER, вручную.



ОСТОРОЖНО

После обработки эндоскопа с помощью репроцессора эндоскопов просушите электрические контакты разъема видеокабеля, протерев их стерильной безворсовой салфеткой. Не выполняйте просушку контактов воздухом. Иначе на электрических контактах может отложиться накипь, что приведет к искажению эндоскопического изображения при эксплуатации эндоскопа.

7.1.1. Обработка эндоскопов и принадлежностей с использованием ETD

7.1.1.1. Общая информация

- Обработку эндоскопа выполняют в ETD с применением стандартного цикла.
- Подробную информацию по этапам обработки, необходимым перед помещением эндоскопа и принадлежностей в ETD, см. в руководстве по эксплуатации ETD.
- В обязательном порядке используйте правильные адаптеры для данного эндоскопа в соответствии с руководством по эксплуатации ETD или указаниями в главе 3.8 «ETD (дезинфекторы Endo Thermo Disinfector)».



ВНИМАНИЕ

- Если используется ETD, переведите подъемник щипцов в среднее положение диапазона перемещения, переместив рычаг управления подъемником, и поместите эндоскоп в ETD. См. руководство по эксплуатации ETD.
- Если используется ETD, выполните все этапы предварительной и ручной очистки согласно указаниям, приведенным в данном руководстве, перед помещением эндоскопа в ETD.

7.1.1.2. (Необязательно) Промывание спиртом

При наличии такого требования во внутренних инструкциях вашего учреждения выполните промывание спиртом, как описано в главе 5.7.3 «(Необязательно) Промывание спиртом» и главе 6.4.4 «(Необязательно) Промывание принадлежностей спиртом».

7.1.1.3. Сушка эндоскопа и принадлежностей

Высушите эндоскоп и принадлежности, как описано в главе 5.7.4 «Сушка эндоскопа» и главе 6.4.5 «Сушка принадлежностей».

7.1.2. Обработка эндоскопов и принадлежностей с использованием OER-AW

7.1.2.1. Общая информация

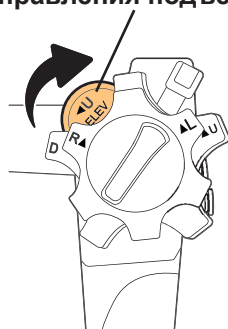
- Выполните обработку эндоскопа с применением OER-AW.
- Подробную информацию по этапам обработки, необходимым перед помещением эндоскопа и принадлежностей в OER-AW, см. в руководстве по эксплуатации OER-AW.
- В обязательном порядке используйте правильные адаптеры для данного эндоскопа в соответствии с руководством по эксплуатации OER-AW или указаниями в главе 3.9 «OER-AW (репроцессор эндоскопов Olympus)».
- OER-AW недоступен в странах-членах ЕС.



ВНИМАНИЕ

При использовании OER-AW компании Olympus убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце открыто. Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже. Затем прикрепите специальную соединительную трубку к дистальному концу эндоскопа и уложите эндоскоп в OER-AW, следуя инструкциям изготовителя.

Рычаг управления подъемником



Открыть



7.1.2.2. (Необязательно) Промывание спиртом

При наличии такого требования во внутренних инструкциях вашего учреждения выполните промывание спиртом, как описано в главе 5.7.3 «(Необязательно) Промывание спиртом» и главе 6.4.4 «(Необязательно) Промывание принадлежностей спиртом».

7.1.2.3. Сушка эндоскопа и принадлежностей

Высушите эндоскоп и принадлежности, как описано в главе 5.7.4 «Сушка эндоскопа» и главе 6.4.5 «Сушка принадлежностей».

7.2. Обработка принадлежностей с использованием WD

- При обработке принадлежностей с использованием WD выполняйте последовательность операций, как описано в главе 4.2 «Последовательность операций для обработки эндоскопов и принадлежностей».
- Убедитесь, что к принадлежностям присоединены все необходимые соединители. Для получения сведений, касающихся необходимых соединителей, обратитесь к инструкциям, предоставленным изготовителем WD.
- Очистку и дезинфекцию любых принадлежностей, не совместимых с WD, проводят вручную.
- Подробную информацию по этапам обработки, необходимым перед помещением принадлежностей в WD, см. в руководстве по эксплуатации WD и химических веществ.

ПРИМЕЧАНИЕ

Подсоедините просветы принадлежностей к WD таким образом, чтобы все их внутренние и внешние поверхности контактировали с химическими веществами (т. е. моющим и дезинфицирующим средством) и водой для промывания.

7.2.1. (Необязательно) Промывание спиртом

При наличии такого требования во внутренних инструкциях вашего учреждения выполните промывание спиртом, как описано в главе 6.4.4 «(Необязательно) Промывание принадлежностей спиртом».

7.2.2. Сушка принадлежностей

Высушите принадлежности, как описано в главе 6.4.5 «Сушка принадлежностей».

Эта страница намеренно оставлена пустой.

8.1. Меры предосторожности в отношении утилизации и хранения обработанных эндоскопов и принадлежностей



ВНИМАНИЕ

- Выполните необходимые процедуры транспортировки и хранения, чтобы обработанные эндоскопы и принадлежности были отделены от загрязненного оборудования. Загрязнение уже обработанного эндоскопа и его принадлежностей между процедурами может создать риск инфицирования пациентов и/или врачей, касающихся их.
- Установите местные правила, регулирующие методы и периодичность очистки и дезинфекции шкафа для хранения эндоскопов. Пропишите все соответствующие аспекты, в том числе, какой персонал может иметь доступ к содержимому шкафа и какое оборудование может в нем храниться.
- Использование неправильных методик хранения, например помещение на хранение оборудования с недостаточно сухой внешней или внутренней поверхностью (просветом), приведет к появлению риска передачи инфекции.



ОСТОРОЖНО

Ниже перечислены меры для предотвращения повреждения эндоскопа во время хранения.

- Храните эндоскоп и дополнительные принадлежности в шкафу хранения эндоскопа, что также защитит оборудование от физических повреждений.
- При хранении оберегайте эндоскоп и (или) принадлежности от воздействия прямых солнечных лучей, высоких температур, повышенной влажности, ультрафиолетового и рентгеновского излучения, а также озона.
- Не храните эндоскоп и (или) принадлежности вместе с химическими веществами или в области образования газа.
- Не сворачивайте вводимую часть, универсальный кабель или видеокабель эндоскопа в кольцо диаметром меньше 20 см (7,9 дюйма).

8.2. Хранение продезинфицированных эндоскопов и принадлежностей

ВНИМАНИЕ

Надлежащее хранение столь же важно для предотвращения распространения инфекции, как и надлежащие процедуры обработки. Ниже перечислены меры для обеспечения соблюдения надлежащих процедур хранения.

- Убедитесь в том, что шкаф, в котором хранятся эндоскопы, находится в хорошем состоянии, чистый, сухой и имеет достаточную вентиляцию. Все оборудование перед хранением должно быть полностью высушено. В мокрой/влажной среде создаются условия для роста микроорганизмов. Держите двери шкафа закрытыми, чтобы предохранить оборудование от загрязнения окружающей средой и случайного контакта.
- Допуск к хранящемуся оборудованию для неавторизованного персонала должен быть ограничен.
- В шкафу хранения эндоскопов должны находиться только обработанные надлежащим образом эндоскопы и принадлежности.
- Не храните эндоскопы и/или принадлежности в специальной транспортировочной упаковке. Специальная транспортировочная упаковка не может обеспечить надлежащие условия хранения для эндоскопа, подготовленного к работе с пациентом. Хранение подготовленного к работе с пациентом эндоскопа в специальной транспортировочной упаковке может повлечь риск распространения инфекции. Используйте специальную транспортировочную упаковку только для транспортировки эндоскопа и (или) принадлежностей. Любой эндоскоп или принадлежность, извлеченные из специальной транспортировочной упаковки, перед терапевтической процедурой или помещением в шкаф для хранения эндоскопов должны быть подвергнуты обработке.
- Ни в коем случае не помещайте в специальную транспортировочную упаковку загрязненный эндоскоп, поскольку это приведет к заражению всей упаковки. Обеззаразить надлежащим образом зараженную специальную транспортировочную упаковку, сделав возможным ее использование для транспортировки, невозможно.

ОСТОРОЖНО

Во избежание повреждения подъемника щипцов убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце открыто или что подъемник щипцов не ударяется о другие предметы.

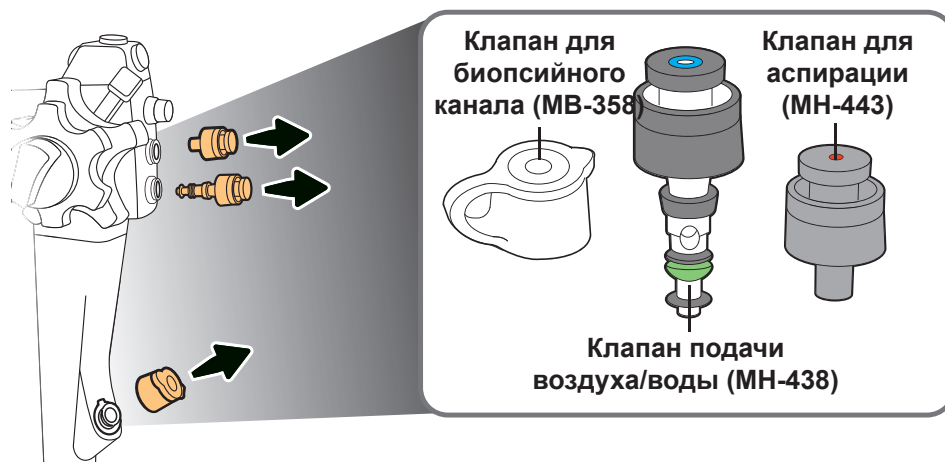


ПРИМЕЧАНИЕ

- Некоторые национальные и профессиональные руководства рекомендуют перед помещением на хранение проверять качество заключительной сушки и при необходимости сушить эндоскопы вручную с помощью сжатого профильтрованного воздуха.
- Некоторые профессиональные руководства, в том числе руководство Olympus, рекомендуют хранить эндоскопы в шкафу для хранения эндоскопов, с вводимой частью, с вертикальным подвешиванием универсального кабеля.
- Время хранения продезинфицированных эндоскопов различается в зависимости от способа поддержания асептического состояния, способа хранения, условий окружающей среды и условий обращения. Максимальный срок для продезинфицированных эндоскопов может сохраняться до определения их следующего использования в каждом учреждении здравоохранения.

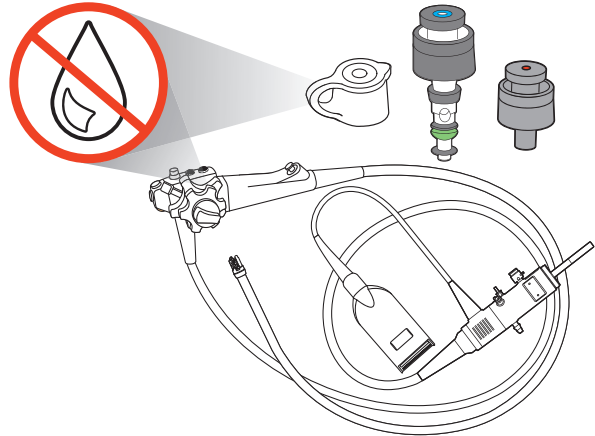
1. Убедитесь, что перечисленные ниже принадлежности отсоединены от эндоскопа.

- Клапан подачи воздуха/воды (МН-438)
- Клапан для аспирации (МН-443)
- Клапан для биопсийного канала (МВ-358)



2.

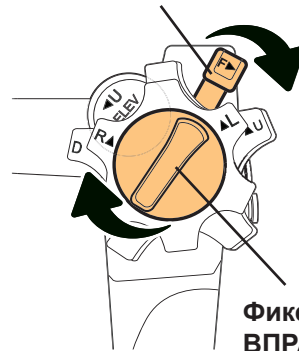
Убедитесь, что все поверхности эндоскопа и принадлежностей сухие.



3.

Переведите фиксаторы изгиба эндоскопа в положение «F ▶».

Фиксатор изгиба
ВВЕРХ/ВНИЗ



Фиксатор изгиба
ВПРАВО/ВЛЕВО

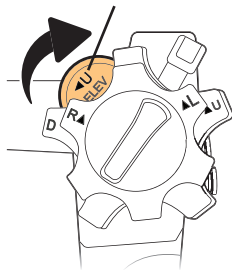
4.

Убедитесь, что выходное отверстие рабочего канала на дистальном конце полностью открыто.

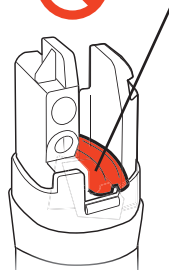
Если оно закрыто, откройте выходное отверстие рабочего канала, перемещая рычаг управления подъемником до остановки подъемника щипцов, как показано ниже.



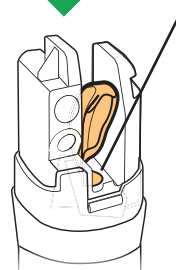
Рычаг управления подъемником



Закр^ыто



Открыть



5.

Храните дезинфицированный эндоскоп и принадлежности надлежащим образом.

8.3. Хранение стерилизованных эндоскопа и принадлежностей



ОСТОРОЖНО

Не повредите стерильную упаковку.

Храните эндоскоп и дополнительные принадлежности после стерилизации в надлежащем шкафу согласно требованиям вашего лечебного учреждения.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Стерильные эндоскопы в стерильной обертке можно хранить в горизонтальном положении.
- Время хранения стерилизованных эндоскопов различается в зависимости от способа поддержания асептического состояния, способа хранения, условий окружающей среды и условий обращения. Максимальный срок для стерилизованных эндоскопов может сохраняться до определения их следующего использования в каждом учреждении здравоохранения.

8.4. Утилизация

При утилизации эндоскопа, дополнительных принадлежностей, упаковки и материалов используемых для обработки (например, перчаток, салфеток и жидкостей для обработки), обращайтесь с ними таким образом, чтобы предотвратить распространение загрязнений из зоны обработки; выполняйте все применимые местные и национальные законы, касающиеся утилизации.

© 2021 OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP. Все права защищены.
Никакая часть данной публикации не подлежит воспроизведению или
распространению без письменного разрешения компании OLYMPUS
MEDICAL SYSTEMS CORP.

OLYMPUS — это зарегистрированный торговый знак компании OLYMPUS
CORPORATION.

Торговые марки, названия продуктов, логотипы или фирменные названия
продуктов, используемые в данном документе, как правило, являются
зарегистрированными торговыми марками или торговыми марками
соответствующих компаний.

OLYMPUS



OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.

2951 Ishikawa-cho, Hachioji-shi, TOKYO 192-8507, JAPAN
Тел. +81 42 642-2111, Факс +81 42 646-2429



OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG

Wendenstraße 20, 20097 HAMBURG, GERMANY
Postfach 10 49 08, 20034 HAMBURG, GERMANY
Тел. +49 40 23773-0

— Дистрибутор —

ООО ОЛИМПАС МОСКВА

107023 Россия г. МОСКВА, ул. Электrozаводская, д. 27, стр. 8
Тел. +7 495 926 70 77